

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 30

174e ANNEE

MAANDAG 26 JANUARI 2004

LUNDI 26 JANVIER 2004

Het Belgisch Staatsblad van 23 januari 2004 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 28 en 29.

Le Moniteur belge du 23 janvier 2004 comporte deux éditions, qui portent les numéros 28 et 29.

INHOUD

SOMMAIRE

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Federale Overheidsdienst Financiën

8 JANUARI 2004. — Wet tot wijziging van artikel 215, derde lid, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, bl. 4493.

Service public fédéral Finances

8 JANVIER 2004. — Loi modifiant l'article 215, alinéa 3, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992, p. 4493.

19 DECEMBER 2003. — Beslissing van het Directiecomité houdende oprichting en samenstelling van personeelscomités van de Federale Overheidsdienst Financiën en waarbij aan deze personeelscomités sommige bevoegdheden inzake de loopbaan van het Rijkspersoneel worden toevertrouwd, bl. 4493.

19 DECEMBRE 2003. — Décision du Comité de direction portant la création et la composition des comités de personnel au Service public fédéral Finances et confiant à ces comités de personnel certains pouvoirs en matière de carrière des agents de l'Etat, p. 4493.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

23 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de maximumprijzen voor sommige broden, bl. 4495.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

23 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel déterminant les prix maxima de certains pains, p. 4495.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 februari 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten, betreffende de vaststelling van maatregelen tot bevordering van de veiligheid in de sector van de bewaking, bl. 4497.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 février 2000, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services de garde, relative à la fixation des mesures en vue de promouvoir la sécurité dans le secteur du gardiennage, p. 4497.

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 februari 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, betreffende de aanwending van de bijdrage voor de risicogroepen, bl. 4502.

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 février 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, relative à l'affectation de la cotisation groupes à risque, p. 4502.

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari en 12 maart 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende de risicogroepen in de metaalsector van de provincie West-Vlaanderen, bl. 4504.

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de ijzernijverheid, tot invoering van een tijdelijke brugpensioenstelsel op 56 jaar, bl. 4506.

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen, bl. 4507.

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen, betreffende het conventioneel brugpensioen, bl. 4512.

22 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen, betreffende tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, bl. 4513.

23 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, tot vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van de eindejaarspremie ten laste van het « Waarborg- en Sociaal Fonds voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken », bl. 4515.

23 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's bij werkzaamheden in een hyperbare omgeving, bl. 4517.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

14 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering houdende verdeling van de eerste en tweede schijf van het provisioneel krediet ingeschreven onder organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02), basisallocatie 11.11 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003, bl. 4528.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

25 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende toepassing van het decreet van 7 september 1989 betreffende de aanduiding van lokale oorsprong en de aanduiding van Waalse oorsprong alsmede het toepasselijk maken in het Waalse Gewest van de verordeningen (E.E.G.) nr. 2081/92 en nr. 2082/92, bl. 4542.

20 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de inhoud van het actieve beheerscontract, bl. 4548.

20 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de modaliteiten voor het overleg voorafgaand aan de uitwerking van de contracten van actief beheer en de vaststelling van niet-uitvoering van de maatregelen van actief beheer, bl. 4553.

20 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de voorwaarden voor de terugbetaling van de rondreis- en verblijfkosten van de leden van de Commissies Behoud van de sites Natura 2000, bl. 4561.

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail des 20 février et 12 mars 2001, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative aux groupes à risque dans le secteur du métal de la province de Flandre occidentale, p. 4504.

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique, instaurant un régime temporaire de prépension à 56 ans, p. 4506.

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, concernant le statut des délégations syndicales, p. 4507.

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles, relative à la prépension conventionnelle, p. 4512.

22 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 octobre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le commerce de combustibles, relative au crédit-temps, à la diminution de carrière et à la réduction des prestations de travail à mi-temps, p. 4513.

23 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 septembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, fixant le montant, les conditions d'octroi et les modalités de liquidation d'une prime de fin d'année à charge du « Fonds social et de garantie pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles », p. 4515.

23 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal relatif à la protection des travailleurs contre les risques liés aux travaux en milieu hyperbare, p. 4517.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Ministère de la Communauté flamande

14 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition de la première et la deuxième tranche du crédit provisionnel inscrit à la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02), allocation de base 11.11 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2003, p. 4530.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

25 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant application du décret du 7 septembre 1989 concernant l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne ainsi que la mise en application en Région wallonne des règlements (CEE) n° 2081/92 et n° 2082/92, p. 4532.

20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au contenu du contrat de gestion active, p. 4547.

20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux modalités de la concertation préalable à l'élaboration des contrats de gestion active et à la constatation de l'inexécution des mesures de gestion active, p. 4549.

20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions de remboursement des frais de parcours et de séjour des membres des Commissions de conservation des sites Natura 2000, p. 4555.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

25. SEPTEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Anwendung des Dekrets vom 7. September 1989 über die Bezeichnung des lokalen Ursprungs und die Bezeichnung des Wallonischen Ursprungs sowie über die Umsetzung der Verordnungen (EWG) Nr. 2081/92 und Nr. 2082/92 auf dem Gebiet der Wallonischen Region, S. 4537.

20. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über den Inhalt des Vertrags zur aktiven Verwaltung, S. 4547.

20. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung betreffend die Modalitäten für die der Aufstellung der Verträge zur aktiven Verwaltung vorangehende Konzertierung und betreffend die Feststellung der Nichtausführung der Maßnahmen zur aktiven Verwaltung, S. 4551.

20. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Bedingungen für die Rückerstattung der Fahrt- und Aufenthaltskosten der Mitglieder der Erhaltungskommissionen der Natura 2000-Gebiete, S. 4558.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Waals Ministerie van Uitrustingen en Vervoer*

Nationale Orden, bl. 4564.

Autres arrêtés*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*

Ordres nationaux, p. 4564.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Föderaler Öffentlicher Dienst Kanzlei des Premierministers und Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen*

Nationale Orden, S. 4565.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

9 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit houdende benoeming van een ondervoorzitter bij de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen, bl. 4566.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Nationale Orden, bl. 4566. — Rechterlijke Orde, bl. 4566.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot benoeming van de voorzitters van de raad van beroep voor de instellingen van openbaar nut die onder het toezicht staan van de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft en tot vaststelling van het presentiegeld alsook van de vergoedingen wegens reis- en verblijfkosten, bl. 4567.

Personeel. Benoeming in vast dienstverband, bl. 4568.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg
Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 4568.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Leefmilieu en Infrastructuur*

Ruimtelijke ordening, bl. 4568.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

9 JANVIER 2004. — Arrêté royal portant nomination d'un vice-président à la Commission bancaire, financière et des assurances, p. 4566.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Ordres nationaux, p. 4566. — Ordre judiciaire, p. 4566.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal portant nomination des présidents de la Chambre de recours pour les organismes d'intérêt public soumis au pouvoir de contrôle du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et fixant le jeton de présence ainsi que les indemnités pour frais de parcours et de séjour, p. 4567.

Personnel. Nomination à titre définitif, p. 4568.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale
Juridictions du travail. Démission, p. 4568.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Aménagement du territoire, p. 4569.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

23 OKTOBER 2003. — Besluit van het Verenigd College tot benoeming van leden van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, bl. 4570.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 146/2003 van 12 november 2003, bl. 4573.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 146/2003 vom 12. November 2003, S. 4576.

Rechterlijke Macht

Rechtbank van eerste aanleg te Doornik, bl. 4578.

Federale Overheidsdienst Justitie

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen. Inhoud, bl. 4578.

Federale Overheidsdienst Financiën

Mededeling over de interestvoet die van toepassing is in geval van betalingsachterstand bij handelstransacties, bl. 4583.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Arbeidsrechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Aarlen, Neufchâteau, Marche-en-Famenne, bl. 4583.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 4584 tot bl. 4616.

*Région de Bruxelles-Capitale**Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale*

23 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Collège réuni portant désignation de membres du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes de la Commission communautaire commune, p. 4570.

Avis officiels*Institutions communautaires et régionales
Parlement de la Communauté française*

Recrutement, p. 4572.

Cour d'arbitrage

Extrait de l'arrêt n° 146/2003 du 12 novembre 2003, p. 4574.

Pouvoir judiciaire

Tribunal de première instance de Tournai, p. 4578.

Service public fédéral Justice

Journal officiel des Communautés européennes. Sommaire, p. 4578.

Service public fédéral Finances

Avis relatif au taux d'intérêt applicable en cas de retard de paiement dans les transactions commerciales, p. 4583.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail d'Arlon, Neufchâteau, Marche-en-Famenne, p. 4583.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 4584 à 4616.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2004 — 254 [C — 2004/03026]

8 JANUARI 2004. — *Wet tot wijziging van artikel 215, derde lid, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1)*

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 215, derde lid, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingevoegd bij de wet van 28 december 1992, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 december 1996, vervangen door de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt het bedrag van "24.500 EUR" vervangen door het bedrag van "36.000 EUR" vanaf het aanslagjaar 2008.

Art. 3. In afwijking van artikel 2 wordt het bedrag van "36.000 EUR" vervangen door :

- "27.000 EUR" voor het aanslagjaar 2005;
- "30.000 EUR" voor het aanslagjaar 2006;
- "33.000 EUR" voor het aanslagjaar 2007.

Art. 4. Elke wijziging die vanaf 26 september 2003 aan de afsluitingsdatum van de jaarrekening wordt aangebracht, is zonder uitwerking op de toepassing van de artikelen 2 en 3.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota

(1) Parlementaire verwijzingen :

Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers : 51-352 — 2003/2004 : Nr. 1 : Wetsontwerp. — Nr. 2 : Verslag. — Nr. 3 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal Verslag : 18 december 2003.

Stukken van de Senaat : 3-428 — 2003/2004 : Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat. — Nr. 2 : Verslag. — Nr. 3 : Beslissing om niet te amenderen.

Handelingen van de Senaat : 19 december 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 254 [C — 2004/03026]

8 JANVIER 2004. — *Loi modifiant l'article 215, alinéa 3, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (1)*

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Dans l'article 215, alinéa 3, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992, inséré par la loi du 28 décembre 1992, modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 1996, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, le montant de "24.500 EUR" est remplacé par le montant de "36.000 EUR" à partir de l'exercice d'imposition 2008.

Art. 3. Par dérogation à l'article 2, le montant de "36.000 EUR" est remplacé par :

- "27.000 EUR" pour l'exercice d'imposition 2005;
- "30.000 EUR" pour l'exercice d'imposition 2006;
- "33.000 EUR" pour l'exercice d'imposition 2007.

Art. 4. Toute modification apportée à partir du 26 septembre 2003 à la date de clôture des comptes annuels reste sans incidence pour l'application des articles 2 et 3.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

—
Note

(1) Références parlementaires :

Documents de la Chambre des représentants : 51-352 — 2003/2004 : N° 1 : Projet de loi. — N° 2 : Rapport. — N° 3 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 18 décembre 2003

Documents du Sénat : 3-428 — 2003/2004 : N° 1 : Projet évoqué par le Sénat. — N° 2 : Rapport. — N° 3 : Décision de ne pas amender.

Annales du Sénat : 19 décembre 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2004 — 255 [S — C — 2003/03023]

19 DECEMBER 2003. — *Beslissing van het Directiecomité houdende oprichting en samenstelling van personeelscomités van de Federale Overheidsdienst Financiën en waarbij aan deze personeelscomités sommige bevoegdheden inzake de loopbaan van het Rijks-personeel worden toevertrouwd*

Het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Financiën

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op de artikelen 78 en 79;

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 255 [S — C — 2003/03023]

19 DECEMBRE 2003. — *Décision du Comité de direction portant la création et la composition des comités de personnel au Service Public Fédéral Finances et confiant à ces comités de personnel certains pouvoirs en matière de carrière des agents de l'Etat*

Le Comité de Direction du Service public Federal Finances,

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment les articles 78 et 79;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het Rijkspersoneel, inzonderheid op de artikelen 23, 26 en 67;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 augustus 1983 betreffende de uitoefening van een hoger ambt in de rijksbesturen;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 augustus 2003 tot oprichting van personeelscomités bij de Federale Overheidsdienst Financiën,

Beslist :

Artikel 1. Een personeelscomité wordt opgericht bij de hiernavolgende entiteiten van de Federale Overheidsdienst Financiën :

- 1° Belastingen en Invordering;
- 2° Patrimoniumdocumentatie;
- 3° Thesaurie.

Art. 2. Het personeelscomité "Belastingen en Invordering" is samengesteld als volgt :

- de Administrateur-generaal van de Belastingen en Invordering, Voorzitter
- de Administrateur "Particulieren"
- de Administrateur "K.M.O."
- de Administrateur "Grote Ondernemingen"
- de Administrateur "Fraudebestrijding"
- de Administrateur "Douane en Accijnzen"
- de Administrateur "Invordering"
- de directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie of zijn afgevaardigde.

Art. 3. Het personeelscomité "Patrimoniumdocumentatie" is samengesteld als volgt :

- de Administrateur-generaal van de Patrimoniumdocumentatie, Voorzitter
- de Administrateur "Rechtszekerheid"
- de Administrateur "Opmetingen en Waarderingen"
- de Administrateur "Patrimoniumdiensten"
- de Administrateur "Niet-Fiscale Invordering"
- de Administrateur "Informatieverzameling"
- de directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie of zijn afgevaardigde.

Art. 4. Het personeelscomité "Thesaurie" is samengesteld als volgt :

- de Administrateur-generaal van de Thesaurie, Voorzitter
- de Administrateur "Beheer van de Munt"
- de Administrateur "Deposito's en Consignaties en Verzetbetekening"
- de Administrateur "Internationale en Europese financiële aangelegenheden"
- de Administrateur "Betalingen"
- de Administrateur "Financiering van de Staat en Financiële markten"
- de directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie of zijn afgevaardigde.

Art. 5. De voorzitter van elk personeelscomité duidt het lid van het comité aan dat hem vervangt ingeval van afwezigheid of van verhindering.

Art. 6. De werking van de personeelscomités verloopt volgens de regels die werden vastgelegd in het huishoudelijk reglement van 10 februari 2003 van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Financiën.

In afwijking van artikel 5, eerste lid, van het bovenvermeld huishoudelijk reglement, zal de voorzitter van het personeelscomité op vraag van de directeur van de stafdienst Personeel en Organisatie, of zijn afgevaardigde, die zich om redenen die verband houden met de eenheid van rechtspraak niet kan verzoenen met een voorstel, de stemprocedure schorsen.

Vu l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, notamment les articles 23, 26 et 67;

Vu l'arrêté royal du 8 août 1983 relatif à l'exercice d'une fonction supérieure dans les administrations de l'Etat;

Vu l'arrêté royal du 12 août 2003 instituant des comités de personnel au sein du Service public fédéral Finances,

Décide :

Article 1^{er}. Un comité de personnel est institué auprès des entités du Service public fédéral Finances reprises ci-après :

- 1° Impôts et recouvrement;
- 2° Documentation patrimoniale;
- 3° Trésorerie.

Art. 2. Le comité de personnel "Impôts et recouvrement " est composé comme suit :

- l'Administrateur général des Impôts et du Recouvrement, Président
- l'Administrateur "Particuliers"
- l'Administrateur "P.M.E."
- l'Administrateur "Grandes Entreprises"
- l'Administrateur "Lutte contre la fraude"
- l'Administrateur "Douanes et Accises"
- l'Administrateur "Recouvrement "
- le directeur du service d'encadrement Personnel et Organisation ou son délégué.

Art. 3. Le comité de personnel "Documentation patrimoniale" est composé comme suit :

- l'Administrateur général de la Documentation Patrimoniale, Président
- l'Administrateur "Sécurité juridique"
- l'Administrateur "Mesures et Evaluations"
- l'Administrateur "Services patrimoniaux"
- l'Administrateur "Recettes non fiscales"
- l'Administrateur "Collecte d'informations"
- le directeur du service d'encadrement Personnel et Organisation ou son délégué.

Art. 4. Le comité de personnel "Trésorerie" est composé comme suit :

- l'Administrateur général de la Trésorerie, Président
- l'Administrateur "Gestion monétaire"
- l'Administrateur "Dépôts et Consignations et Signification des oppositions"
- l'Administrateur "Questions financières internationales et européennes"
- l'Administrateur "Paiements"
- l'Administrateur "Financement de l'Etat et des Marchés financiers"
- le directeur du service d'encadrement Personnel et Organisation ou son délégué.

Art. 5. Le président de chaque comité de personnel désigne le membre du comité qui le remplace en cas d'absence ou d'empêchement.

Art. 6. Le fonctionnement des comités de personnel est régi par les règles fixées par le règlement d'ordre intérieur du 10 février 2003 du Comité de direction du Service Public Fédéral Finances.

Par dérogation à l'article 5 alinéa 1^{er} dudit règlement d'ordre intérieur, le président du comité de personnel suspend la procédure de vote à la demande du directeur du service d'encadrement Personnel et Organisation, ou de son délégué, qui n'a pas pu se rallier à une proposition pour des raisons se rapportant à l'unité de jurisprudence.

Zo er na de bespreking nog steeds geen akkoord is, zal de voorzitter van het personeelscomité het geschil betreffende de eenheid van rechtspraak ter beslissing voorleggen aan het Directiecomité. Het personeelscomité zal zich voegen naar de uitspraak van het Directiecomité.

Art. 7. De bij de artikelen 78 en 79 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel aan het directiecomité toegekende bevoegdheden inzake de formulering van de definitieve voorstellen van tuchtstraffen worden toevertrouwd aan de personeelscomités, behalve voor wat betreft het personeel van niveau 1 van de centrale diensten.

Art. 8. De bij de artikelen 23, 26 en 67 van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het Rijkspersoneel aan het Directiecomité toegekende machten worden toevertrouwd aan het personeelscomité van de entiteit waar de benoeming door verandering van graad, bevordering door verhoging in graad of door verhoging in weddenschaal moet geschieden, behalve :

- a) voor de ambtenaren van niveau 1 van de centrale administraties;
- b) voor de ambtenaren van de buitendiensten, kandidaten voor de betrekkingen van rang 13, met uitsluiting van de overtallige benoemingen correlatief met de benoeming van de hypotheekbewaarders.

Art. 9. De bij artikel 6, §§ 4 en 6, van het koninklijk besluit van 8 augustus 1983 betreffende de uitoefening van een hoger ambt in de rijksbesturen aan het Directiecomité toegekende machten worden toevertrouwd aan het personeelscomité van de entiteit waarbinnen de aanwijzing voor de uitoefening van een hoger ambt moet geschieden, behalve :

- a) voor de aanstelling in de graden van eerstaanwezend attaché van financiën en eerstaanwezend adjunct-adviseur en in de rangen 13 en 15 in de centrale diensten;
- b) voor de aanstelling in de betrekkingen van rang 13 in de buitendiensten.

Art. 10. Deze beslissing treedt in werking :

- voor wat betreft de personeelscomités bij de entiteiten "Belastingen en Invordering" en "Patrimoniumdocumentatie" : op 1 februari 2004;

- voor wat betreft het personeelscomité bij de entiteit "Thesaurie" : op de datum in gemeenschappelijk overleg bepaald door de Voorzitter van het Directiecomité en van de Administrateur-generaal van de Thesaurie.

Het Directiecomité blijft echter bevoegd voor de zaken die bij dit Comité aanhangig zijn op de datum van de inwerkingtreding van onderhavig besluit.

Brussel, 19 december 2003.

De Voorzitter van het Directiecomité,
J.-C. LAES
De Secretaris,
A. VAN LANGENHOVE

Si, après discussion, l'absence d'accord subsiste, le président du comité de personnel soumet à la décision du Comité de direction le différend relatif à l'unité de jurisprudence. Le comité de personnel est tenu de se conformer au prononcé du Comité de direction.

Art. 7. Les pouvoirs conférés au Comité de direction par les articles 78 et 79 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat en matière de formulation des propositions définitives de peines disciplinaires sont conférés aux comités de personnel, sauf en ce qui concerne le personnel de niveau 1 des services centraux.

Art. 8. Les pouvoirs conférés au Comité de direction par les articles 23, 26 et 67 de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat sont délégués au comité de personnel de l'entité dans laquelle la nomination par changement de grade, la promotion par avancement de grade ou par avancement barémique doit être effectuée, sauf :

- a) pour les agents du niveau 1 des administrations centrales;
- b) pour les agents des services extérieurs, candidats aux emplois de rang 13, à l'exclusion des nominations s'effectuant en surnombre corrélativement à la nomination des conservateurs des hypothèques.

Art. 9. Les pouvoirs conférés au Comité de direction par l'article 6, §§ 4 et 6 de l'arrêté royal du 8 août 1983 relatif à l'exercice d'une fonction supérieure dans les administrations de l'Etat sont délégués au comité de personnel de l'entité dans laquelle la désignation pour l'exercice d'une fonction supérieure doit être effectuée, sauf :

- a) pour les désignations aux grades de premier attaché des finances et conseiller adjoint principal et aux rangs 13 et 15 des administrations centrales;
- b) pour les désignations aux emplois de rang 13 des services extérieurs.

Art. 10. La présente décision entre en vigueur :

- pour ce qui concerne les comités de personnel auprès des entités "Impôts et Recouvrement" et "Documentation patrimoniale" : le 1^{er} février 2004;

- en ce qui concerne le comité de personnel auprès de l'entité "Trésorerie" : à une date à fixer de commun accord entre le Président du Comité de direction et l'Administrateur général de la Trésorerie.

Le Comité de direction reste toutefois compétent pour les affaires dont ce Comité est saisi à la date d'entrée en vigueur de cette décision.

Bruxelles, le 19 décembre 2003.

Le Président du Comité de direction,
J.-C. LAES
Le Secrétaire,
A. VAN LANGENHOVE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2004 — 256 [C — 2004/11039]

**23 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit
houdende vaststelling van de maximumprijzen
voor sommige broden**

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, inzonderheid op artikel 2, § 1, gewijzigd bij de wet van 23 december 1969;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 juli 2001 houdende vaststelling van de maximumprijzen voor sommige broden;

Gelet op het advies van de Commissie tot Regeling der Prijzen, gegeven op 18 december 2003;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2004 — 256 [C — 2004/11039]

**23 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel
déterminant les prix maxima de certains pains**

La Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, notamment l'article 2, § 1^{er}, modifiée par la loi du 23 décembre 1969;

Vu l'arrêté ministériel du 6 juillet 2001 déterminant les prix maxima de certains pains;

Vu l'avis de la Commission pour la Régulation des Prix, donné le 18 décembre 2003;

Gelet op het advies nr. 36.322/1 van de Raad van State, gegeven op 8 januari 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder "huishoudbrood", "brood" en "speciaal brood", het brood vervaardigd uit :

1^o alleen gebuild tarwemeel;

2^o een mengsel van minimum 50 % gebuild tarwemeel en maximum 50 % tarwevolgraanmeel.

Art. 2. De verkoopprijzen aan verbruiker, belasting over de toegevoegde waarde inbegrepen, van de volgende categorieën van broden, niet gesneden en niet verpakt, mogen niet meer bedragen dan :

1^o huishoudbrood :

1.000 g : 1,54 euro

500 g : 1,02 euro

2^o boulot-, galet-, plaat- en carré-brood :

900 g : 1,54 euro

450 g : 1,02 euro

3^o speciaal brood :

900 g : 1,54 euro

450 g : 1,02 euro

4^o speciaal boulot-, galet-, plaat- en carré-brood :

800 g : 1,54 euro

600 g : 1,24 euro

400 g : 1,02 euro

Het supplement voor snijden en verpakken mag niet meer bedragen dan 0,07 euro, belasting over de toegevoegde waarde inbegrepen.

Het supplement voor levering aan huis van de verbruiker mag niet meer bedragen dan 0,05 euro, belasting over de toegevoegde waarde inbegrepen.

Art. 3. De minister bevoegd voor Economie kan, na advies van de Commissie tot Regeling der Prijzen, binnen de 30 dagen afwijkingen op de maximumprijzen toestaan om rekening te houden met de specifieke toestand van de ondernemingen. De vragen tot afwijking moeten worden gericht aan de Afdeling Prijzen en Mededinging van de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, Koning Albert II-laan 16, 1000 Brussel. Ze moeten minstens volgende gegevens bevatten :

1^o de naam en het adres van de aanvrager;

2^o de actuele en de gevraagde prijzen van de betrokken broden;

3^o de redenen voor de indiening van de vraag tot afwijking evenals de becijferde rechtvaardiging ervan;

4^o de jaarrekeningen van de onderneming voor de laatste drie boekjaren en, in voorkomend geval, de uitbatingrekeningen van de betrokken afdeling.

Art. 4. Het ministerieel besluit van 6 juli 2001 houdende vaststelling van de maximumprijzen voor sommige broden wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en treedt buiten werking op 1 juli 2004.

Brussel, 23 januari 2004.

Mevr. F. MOERMAN

Vu l'avis n^o 36.322/1 du Conseil d'Etat, donné le 8 janvier 2004 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par "pain de ménage", "pain" et "pain spécial", le pain fabriqué à partir :

1^o uniquement de farine de froment blutée;

2^o d'un mélange d'au minimum 50 % de farine de froment blutée et d'au maximum 50 % de farine intégrale de froment.

Art. 2. Les prix de vente au consommateur, taxe sur la valeur ajoutée comprise, des catégories de pain suivantes, non coupés et non emballés, ne peuvent dépasser :

1^o pain de ménage :

1.000 g : 1,54 euro

500 g : 1,02 euro

2^o pain boulot, galette, platine et carré :

900 g : 1,54 euro

450 g : 1,02 euro

3^o pain spécial :

900 g : 1,54 euro

450 g : 1,02 euro

4^o pain spécial boulot, galette, platine et carré :

800 g : 1,54 euro

600 g : 1,24 euro

400 g : 1,02 euro

Le supplément pour la découpe et l'emballage ne peut dépasser 0,07 euro, taxe sur la valeur ajoutée comprise.

Le supplément pour la livraison au domicile du consommateur ne peut dépasser 0,05 euro, taxe sur la valeur ajoutée comprise.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Economie dans ses attributions peut, après avis de la Commission pour la Régulation des Prix, dans un délai de 30 jours accorder des dérogations aux prix maxima pour tenir compte de la situation spécifique des entreprises. Les demandes de dérogation doivent être adressées à la Division Prix et Concurrence du SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, boulevard du Roi Albert II 16, 1000 Bruxelles. Elles doivent contenir au moins les données suivantes :

1^o le nom et l'adresse du demandeur;

2^o les prix actuels et demandés des pains concernés;

3^o les raisons de l'introduction de la demande de dérogation ainsi que la justification chiffrée;

4^o les comptes annuels de l'entreprise pour les trois derniers exercices et, le cas échéant, les comptes d'exploitation de la division concernée.

Art. 4. L'arrêté ministériel du 6 juillet 2001 déterminant les prix maxima de certains pains est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cessera d'être en vigueur le 1^{er} juillet 2004.

Bruxelles, le 23 janvier 2004.

Mme F. MOERMAN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 257

[2003/202210]

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 februari 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten, betreffende de vaststelling van maatregelen tot bevordering van de veiligheid in de sector van de bewaking (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 februari 2000, gesloten in het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten, betreffende de vaststelling van maatregelen tot bevordering van de veiligheid in de sector van de bewaking.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bewakingsdiensten

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 februari 2000

Vaststelling van maatregelen tot bevordering van de veiligheid in de sector van de bewaking (Overeenkomst geregistreerd op 3 augustus 2000 onder het nummer 55413/CO/317)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden met « werknemers » de werklieden en werksters en de bedienden bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Doel*

Art. 2. Onverminderd de wettelijke bepalingen, beoogt deze collectieve arbeidsovereenkomst de veiligheid van het personeel van de sector maximaal te bevorderen door het vaststellen van een reeks maatregelen met betrekking op het personeel en op de voorwerpen en het materieel dat door de werkgever ter beschikking wordt gesteld van het personeel voor het uitvoeren van bewakingsopdrachten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 257

[2003/202210]

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 février 2000, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services de garde, relative à la fixation des mesures en vue de promouvoir la sécurité dans le secteur du gardiennage (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les services de garde;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 février 2000, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les services de garde, relative à la fixation des mesures en vue de promouvoir la sécurité dans le secteur du gardiennage.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les services de garde

Convention collective de travail du 22 février 2000

Fixation des mesures en vue de promouvoir la sécurité dans le secteur du gardiennage (Convention enregistrée le 3 août 2000 sous le numéro 55413/CO/317)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les services de garde.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par « travailleurs » : les ouvriers et les ouvrières, les employés et les employées.

CHAPITRE II. — *Objectif*

Art. 2. Sans préjudice des dispositions légales en la matière, la présente convention collective de travail vise à promouvoir au maximum la sécurité du personnel du secteur en fixant une série de mesures portant aussi bien sur le personnel que sur les objets et le matériel mis à sa disposition par l'employeur pour l'exécution de missions de garde.

HOOFDSTUK III. — *Sector van het vervoer van waarden*

Sectie A. — Maatregelen met betrekking tot het voertuig

De volgende maatregelen zijn van kracht, ongeacht de wettelijke bepalingen inzake de technische specificiteiten en de homologatie van de voertuigen voor waardetransport :

Communicatie

Art. 3. Alle communicatiesystemen zullen uiterlijk tegen 31 december 1998 versterkt worden :

- verbinding van het type « life line » tussen het voertuig en de dispatching bij overval;
- lokalisatie via GPS-systeem of ander lokaliseringssysteem;
- radioverbinding met het personeelslid of de personeelsleden op de stoep.

Bepantsering

Art. 4. De bepantsering van de cockpit moet bestand zijn tegen het oorlogswapen AK-47 (Kalasjnikov) en perforerende kogels.

Sectie B. — Maatregelen met betrekking tot het personeel

I. Uitrusting van het personeel.

Art. 5. Om zijn veiligheid te verzekeren is de werknemer die belast is met een opdracht ertoe gehouden de hierna vermelde uitrusting te dragen, naast de uitrusting voorzien in het sectoraal akkoord :

- een kogelwerend vest :
 - a) De muntentransporteurs : binnen elke onderneming zal met de syndicale organisaties onderhandeld worden over het eventueel dragen van het kogelvrij vest;
 - b) In alle andere gevallen is het dragen verplicht voor alle geld- en/of waardevervoerders. Individuele vesten die noodzakelijk zijn voor het uitoefenen van de functie, en die door het Comité voor preventie en bescherming op het werk (C.P.B.W.) dienen goedgekeurd te worden, en desgevallend aangepast aan de toekomstige Europese richtlijnen, zullen onmiddellijk ter beschikking gesteld worden.

- een helm :

Binnen elke onderneming zal met de syndicale organisaties onderhandeld worden over de eventuele invoering van de helm.

- voor alle geld- en/of waardetransporten : een wapen in goede staat, door een wapenmaker of geschoold arbeider regelmatig nagezien.

De doelmatigheid en de keuze van de middelen die worden aangewend voor de bescherming moeten in overeenstemming worden gebracht met de arbeidsvoorwaarden en worden paritair behandeld tussen de wettelijke overlegorganen en het hoofd van de onderneming.

II. Opleiding van het personeel

Art. 6. De werknemers zijn onderworpen aan de wettelijke bepalingen terzake.

III. Bemanning van de autovoertuigen

Art. 7. § 1. Tot 31 december 1999 zijn twee gevallen mogelijk :

- een ploeg van 3 personen;
- of een gehomologeerd technologisch systeem met 3 personen herleid tot 2 werklieden na een overgangperiode bij wijze van proef van 6 maanden, ronde per ronde, en interne (collectieve arbeidsovereenkomst nr. 39 : informatie en overleg) en externe controle (commissie betreffende het waardevervoer bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken) in geval van beduidend geschil.

§ 2. Na 31 december 1999 keuze :

- hetzij een gehomologeerd technologisch systeem + 2 werklieden of met 3 werklieden herleid tot 2 werklieden na een overgangperiode bij wijze van proef van 6 maanden, ronde per ronde, en interne (collectieve arbeidsovereenkomst nr. 39 : informatie en overleg) en externe controle (commissie betreffende het waardevervoer bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken) in geval van beduidend geschil;
- hetzij een niet gehomologeerd systeem maar dat de waarden onbruikbaar maakt met uitzondering van de niet neutraliseerbare waarden, tijdens hun traject, zowel binnen als buiten het voertuig in geval van overval, + 3 werklieden.

CHAPITRE III. — *Secteur du transport de valeurs*

Section A. — Mesures relatives au véhicule

Sans préjudice des dispositions légales relatives aux spécificités techniques et à l'homologation des véhicules de transport de valeurs, les mesures suivantes sont d'application :

Communication

Art. 3. Tous les systèmes de communication seront intensifiés au plus tard pour le 31 décembre 1998 :

- liaison de type « life-line » entre le véhicule et le dispatching en cas de hold-up;
- localisation via système GPS ou tout autre système de positionnement;
- liaison radio avec le ou les membres du personnel sur le trottoir.

Blindage

Art. 4. Le blindage du cockpit doit résister au fusil d'assaut AK-47 (Kalachnikov) ainsi qu'aux balles perforantes.

Section B. — Mesures relatives au personnel

I. Equipement du personnel.

Art. 5. Pour assurer sa sécurité, le travailleur chargé d'une mission est tenu de porter, outre l'équipement prévu dans les dispositions de l'accord sectoriel, l'équipement suivant :

- un gilet pare-balles :

a) Transporteurs de monnaies : il sera procédé, au sein de chaque entreprise, à une négociation avec les organisations syndicales concernant le port éventuel du gilet pare-balles;

b) Dans tous les autres cas, le port du gilet est obligatoire pour tous les transporteurs de fonds et/ou de valeurs. Il est procédé à la délivrance immédiate de gilets individuels qui sont nécessaires pour l'exercice de la fonction, qui doivent être approuvés par le comité pour la prévention et la protection au travail (C.P.P.T.) et qui, le cas échéant, devront s'adapter aux directives européennes futures.

- un casque :

Il sera procédé, au sein de chaque entreprise, à une négociation avec les organisations syndicales, quant à l'introduction éventuelle du casque de transporteur.

- pour tous les transports de fonds et/ou de valeurs : une arme en bon état, révisée régulièrement par un armurier ou ouvrier qualifié.

L'efficacité et le choix des moyens de protection doivent pouvoir se concilier avec les conditions de travail et sont traités paritairement entre les organes de concertation légaux et le chef d'entreprise.

II. Formation du personnel

Art. 6. Les travailleurs sont soumis aux dispositions légales en la matière.

III. Equipage des véhicules

Art. 7. § 1^{er}. Jusqu'au 31 décembre 1999, deux cas sont possibles :

- équipage de 3 hommes;
- ou système technologique homologué avec 3 hommes, réduit à 2 travailleurs après une période transitoire à titre d'essai de six mois, circuit par circuit, et contrôle interne (convention collective de travail n° 39 : information et concertation) et externe (commission concernant le transport de valeurs auprès du Ministère de l'Intérieur) en cas de litige significatif.

§ 2. Après le 31 décembre 1999, choix :

- soit système technologique homologué + 2 travailleurs ou avec 3 travailleurs réduits à 2 travailleurs, après période transitoire à titre d'essai de six mois, circuit par circuit, et contrôle interne (convention collective de travail n° 39 : information et concertation) et externe (commission concernant le transport de valeurs auprès du Ministère de l'Intérieur) en cas de litige significatif;

- soit système technologique non homologué mais rendant inutilisables les valeurs à l'exception des valeurs non neutralisables pendant le trajet, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du fourgon en cas d'attaque, + 3 travailleurs.

IV. Begeleidingsmaatregelen in geval van agressie

Art. 8. De werknemers die het slachtoffer worden van een agressie zullen een begeleiding krijgen onder de vorm van een morele schadevergoeding « waarde-transport » die betrekking heeft op volgende punten :

1. Psychologische opvang van de slachtoffers in geval van overval : garantie van een interne en externe opvang van de betrokken werknemer en/of zijn familieleden zolang dit noodzakelijk is. Dit omvat zowel de psychologische opvang van de slachtoffers door professionele psychologen als de sociale en administratieve opvolging van de slachtoffers door de interne sociale dienst.

2. Morele « tijdelijke » schadevergoeding : de slachtoffers van een overval die tijdelijk arbeidsongeschikt verklaard worden door de arbeidsongevallenverzekering of door de mutualiteit kunnen genieten van een forfaitaire morele schadevergoeding van 5 000 BEF netto per maand. Ingeval het gaat om een ongeschiktheid van psychische aard zal na één jaar een evaluatie gemaakt worden door een commissie, samengesteld uit de arbeidsgeneesheer, de werknemer, zijn behandelende geneesheer en de psycholoog die de opvang heeft verzekerd. Indien de evaluatie positief uitvalt zal de werknemer de bijkomende vergoeding blijven genieten. Ingeval de ongeschiktheid daarentegen van fysische oorsprong is, wordt de toegekende vergoeding alleszins niet in de tijd beperkt.

3. Bijkomende kosten : in de praktijk is gebleken dat een aantal medische en andere kosten, opgelopen naar aanleiding van een overval (bijvoorbeeld : beschadiging van persoonlijke bezittingen, sommige esthetische of andere chirurgische ingrepen uitgevoerd in een niet-privé ziekenhuis, bepaalde geneeskundige behandelingen, begrafeniskosten enz...), niet door de verzekering gedekt worden. In dat geval zijn deze kosten ten laste van de onderneming.

4. Verandering van functie : te evalueren met de arbeidsgeneesheer, de werknemer en zijn behandelende geneesheer. De werkgevers verbinden zich ertoe aangepast werk te zoeken en gevolg te geven aan de voorstellen van de arbeidsgeneesheer. Zij verbinden zich ertoe in geval van ongeschiktheid voor de functie als waardevervoerder niet systematisch de verbreking van de arbeidsovereenkomst wegens overmacht in te roepen. Vanaf het ogenblik van de werkhervatting blijven de oorspronkelijke bestanddelen van het loon van de getransfereerde werknemer behouden gedurende een periode gelijk aan de periode van totale arbeidsongeschiktheid van de werknemer ten gevolge van de overval, vermeerderd met een jaar. De anciënniteit van de werknemer blijft uiteraard volledig behouden.

5. Dodelijk ongeval of invaliditeit van 66 pct. en meer in geval van overval : de berekening van de rente toegekend door de arbeidsongevallenverzekering wordt aangevuld met een kapitaaluitkering van 9 maal het jaarlijks loon van de werknemer. Dit kapitaal wordt toegekend conform de bepalingen opgenomen in artikel 14 van hoofdstuk V.

6. Indien zich binnen de ondernemingen specifieke gevallen voordoen (bijkomende kosten of problemen voor de werknemer) zullen deze besproken worden met de syndicale delegatie of, bij afwezigheid van een syndicale delegatie, met de vakbondssecretarissen.

7. Voordeligere situaties of situaties die gelijkwaardige voordelen aan de werknemers verschaffen blijven behouden. De verschillende toegekende vergoedingen worden echter niet gecumuleerd.

V. Bijzondere bepalingen

Art. 9. De afschaffing van elk geld- en/of waardetransport onder welke vorm dan ook op het geheel van het Belgisch grondgebied tussen 22 uur en 6 uur 's morgens (het voertuig moet verplicht terug in zijn basis zijn vóór 22 uur) is bevestigd.

Art. 10. In de schoot van het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten wordt een commissie voor de geld- en/of waardetransporteurs opgericht, belast met het onderzoeken van de problemen met een economisch en een concurrentieel (grote maatschappijen in verhouding tot kleine) karakter, de omkaderingsmaatregelen evenals de uitwisseling tussen de ondernemingen van controle- en informatieverstoring teneinde de veiligheid van de reizen te verhogen alsook de noodzakelijke versterking van de samenwerking met de diverse ordediensten.

IV. Mesures d'accompagnement en cas d'agression

Art. 8. Les travailleurs victimes d'une agression bénéficieront d'un accompagnement sous la forme d'une indemnité morale « transport de fonds » portant sur les points suivants :

1. Accompagnement psychologique pour les victimes en cas d'attaque : garantie d'un accompagnement interne et externe du travailleur concerné et/ou des membres de sa famille aussi longtemps que cela s'avère nécessaire. Ceci comprend l'accompagnement psychologique des victimes par des psychologues professionnels mais également un suivi social et administratif des victimes par le service social interne.

2. Indemnité morale « temporaire » : les victimes d'une attaque déclarées en incapacité de travail temporaire par l'assurance relative aux accidents de travail ou par la mutualité peuvent bénéficier d'une indemnité morale forfaitaire de 5 000 BEF net par mois. Après un an, s'il s'agit d'une incapacité de nature psychique, une évaluation sera effectuée par une commission composée du médecin du travail, du travailleur, du médecin traitant et du psychologue chargé de l'accueil. Si l'évaluation s'avère positive, le travailleur pourra continuer à bénéficier de l'indemnité complémentaire. Au cas où l'incapacité est d'origine physique, l'indemnité ne sera pas limitée dans le temps.

3. Frais complémentaires : en pratique, il s'est avéré qu'un nombre de frais médicaux et autres frais occasionnés suite à une attaque (par exemple : effets personnels endommagés, certaines interventions esthétiques ou chirurgicales pratiquées dans un centre hospitalier non-privé, certains examens médicaux, frais d'enterrement, etc...) ne sont pas couverts par l'assurance. Dans ce cas, ces frais sont par conséquent pris en charge par la société.

4. Modification de la fonction : à évaluer avec le médecin du travail, le travailleur et son médecin traitant. Les employeurs s'engagent à chercher un travail de remplacement approprié et à accorder un suivi aux propositions du médecin. En cas d'incapacité pour la fonction de transporteur de fonds, ils s'engagent à ne pas procéder au licenciement systématique pour cause de force majeure. A partir de la reprise du travail, les éléments salariaux d'origine du travailleur transféré resteront inchangés durant une période égale à la période d'incapacité totale subie par le travailleur suite à l'attaque augmentée d'un an. Il va de soi que l'ancienneté du travailleur reste totalement acquise.

5. Accident mortel ou invalidité de 66 p.c. et plus en cas d'attaque : le calcul de la rente accordée par l'assurance relative aux accidents de travail est complété par un capital de 9 fois le montant du revenu salarial annuel. Ce capital est octroyé conformément aux dispositions arrêtées à l'article 14 du chapitre V.

6. En cas d'événements spécifiques au sein de l'entreprise (frais complémentaires ou problèmes pour le travailleur) ceux-ci seront discutés avec la délégation syndicale ou, en cas d'absence de la délégation syndicale, avec les permanents syndicaux.

7. Toutes situations plus avantageuses ou occasionnant des avantages équivalents au profit du travailleur, restent acquises, cependant sans qu'il y ait un cumul entre les différentes indemnités octroyées.

V. Dispositions particulières.

Art. 9. La suppression de tout transport de fonds et/ou de valeurs, sur l'ensemble du territoire belge sous quelle que forme que ce soit, entre 22 heures et 6 heures du matin (le véhicule ayant obligatoirement réintégré sa base avant 22 heures), est confirmée.

Art. 10. Il est créé au sein de la Commission paritaire pour les services de garde, une commission transport de fonds et/ou de valeurs, chargée d'examiner les problèmes à caractère économique et de concurrence (grandes sociétés par rapport aux petites sociétés), les mesures d'encadrement ainsi que l'échange entre les sociétés des procédures de contrôle et d'information visant à accroître la sécurité des circuits ainsi que l'indispensable renforcement de leur collaboration avec les diverses forces de l'ordre.

Art. 11. De sociale partners zullen een aanbeveling richten aan de Minister van Binnenlandse Zaken om maatregelen te treffen inzake :

a. het principe « SAS to SAS » in drie punten :

- toepassing van het principe « sas to sas » bij het laden/lossen van een voertuig waarbij fysiek contact met het vervoerde geld mogelijk is;

- verplichte integratie van een wagensas bij elke nieuwbouw (banken of grootwarenhuizen) daar waar de toestand het toelaat;

- het gebruik van nieuwe technologieën in bestaande vestigingen met manipulatie in een beschermde ruimte.

b. beschermde ruimten - stoeprisico's :

- betere definities van de begrippen « beschermde ruimte » en « stoeprisico's » door de commissie betreffende het waardevervoer bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

HOOFDSTUK IV. — Sector van de statische of rondrijdende bewaking

I. Uitrusting van het personeel.

Art. 12. De werknemer is gehouden de uitrusting te dragen voorzien in de bepalingen van het sectoraal akkoord.

Daarenboven moet er worden voorzien :

- in rondrijdende dienst, uitgevoerd per voertuig : een radioverbinding met het centraal bureau;

- in afgezonderde statische dienst : permanente verbinding met de centrale dankzij een communicatiemiddel, eventueel aangevuld met een opsporingsmiddel « geïsoleerde werknemer » (referentie artikel 54ter van het Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming);

- bij alarminterventie : de alarminterventies die worden uitgevoerd door werknemers die deze activiteit als hoofdtaak hebben, worden uitgevoerd met een bedrijfsvoertuig. Occasionele interventies uitgevoerd door werknemers wier hoofdactiviteit niet bestaat uit alarminterventies kunnen uitgevoerd worden met hun persoonlijk voertuig. Dit voertuig moet naar behoren verzekerd zijn en de afgelegde km zullen worden terugbetaald op dezelfde basis als voor dringende opdrachten.

II. Vorming van het personeel.

Art. 13. De werknemers zijn onderworpen aan de wettelijke bepalingen terzake.

HOOFDSTUK V. — Bepalingen met algemene draagwijdte

Art. 14. Naast de wettelijke verzekering en onder voorbehoud van de specifieke bepalingen die van toepassing zijn in het waardetransport zoals voorzien in artikel 8 van deze overeenkomst, zijn de risicodekking en de modaliteiten voor de toekenning van de vastgestelde kapitalen voor alle werknemers die tijdens hun diensturen een wapen moeten dragen de volgende :

- bij agressie met dodelijke afloop tijdens de uitoefening van de dienst : 5 maal het bedrag van het jaarloon (dit kapitaal werd verhoogd tot negen maal het jaarloon voor de waarde-transporteurs in toepassing van artikel 8.5.);

- bij een beroepsongeval dat de dood veroorzaakt : driemaal het bedrag van het jaarloon.

De hierboven vermelde kapitalen worden enkel in gelijke delen aan de echtgenote en/of de kinderen van de werknemer gestort, tenzij de werknemer uitdrukkelijk een andere wens heeft geuit.

- bij agressie die een blijvende invaliditeit van minstens 66 pct. veroorzaakt heeft, tijdens de uitoefening van de dienst : 5 maal het bedrag van het jaarloon (dit kapitaal werd verhoogd tot negen maal het jaarloon voor de waardetransporteurs in toepassing van artikel 8.5.);

- bij een beroepsongeval dat een blijvende invaliditeit van minstens 66 pct. veroorzaakt : 3 maal het bedrag van het jaarloon.

De hierboven vermelde kapitalen worden enkel gestort aan de betrokken werknemer.

Art. 11. Les partenaires sociaux recommanderont au Ministre de l'Intérieur de prendre des dispositions en ce qui concerne :

a. le principe « SAS à SAS » en trois points :

- application du principe « sas à sas » en cas de chargement/déchargement complet d'un véhicule avec accès physique aux fonds;

- intégration obligée dans toute nouvelle construction (grands magasins ou banques) partout où la situation le permet, d'un sas véhicule;

- pour les installations existantes, emploi de nouvelles technologies avec manipulation dans des lieux protégés.

b. les lieux protégés et les risques trottoirs :

- meilleures définitions des notions de « lieu protégé » et « risques trottoirs » par la commission concernant le transport de valeurs auprès du Ministère de l'Intérieur.

CHAPITRE IV. — Secteur de la surveillance statique ou itinérante

I. Equipement du personnel.

Art. 12. Le travailleur est tenu de porter l'équipement prévu dans les dispositions de l'accord sectoriel.

En plus, il doit être prévu :

- en service itinérant par véhicule : un contact radio avec le bureau central;

- en service statique isolé : une liaison permanente avec la centrale par un moyen de communication, complété éventuellement d'un moyen de détection « travailleur isolé » (référence article 54ter du Règlement général sur la protection au travail);

- en intervention alarme : les interventions d'alarme effectuées par des travailleurs dont c'est la fonction principale s'effectuent au moyen d'un véhicule de société. Les interventions occasionnelles effectuées par des travailleurs dont l'activité principale n'est pas l'intervention d'alarme pourront s'effectuer au moyen de leur véhicule personnel. Ce véhicule sera dûment assuré et les km parcourus seront remboursés comme pour les missions urgentes.

II. Formation du personnel.

Art. 13. Les travailleurs sont soumis aux dispositions légales en la matière.

CHAPITRE V. — Dispositions de portée générale

Art. 14. Au-delà de l'assurance légale et sous réserve des dispositions particulières d'application dans le transport de fonds telles que prévues à l'article 8 de la présente convention, les couvertures des risques et les modalités d'octroi des capitaux prévus pour tous les travailleurs devant porter une arme pour le service sont les suivantes :

- en cas d'agression dans l'exécution du service ayant entraîné le décès : 5 fois le montant du salaire annuel (ce capital est porté à neuf fois la rémunération annuelle pour les transporteurs de fonds en application de l'article 8.5.);

- en cas d'accident professionnel ayant entraîné le décès : trois fois le montant du salaire annuel.

Les capitaux ci-avant précisés sont versés exclusivement à parts égales au conjoint et/ou aux enfants du travailleur sauf volonté contraire expressément exprimée par le travailleur.

- en cas d'agression dans l'exécution de son service ayant entraîné une invalidité permanente d'au moins 66 p.c. : 5 fois le salaire annuel (ce capital est porté à neuf fois la rémunération annuelle pour les transporteurs de fonds en application de l'article 8.5.);

- en cas d'accident professionnel ayant entraîné une invalidité permanente d'au moins 66 p.c. : 3 fois le salaire annuel.

Les capitaux ci-avant précisés sont versés exclusivement au travailleur concerné.

Art. 15. § 1. Zowel de voertuigen als de lokalen waar de werknemer tewerkgesteld is, dienen in overeenstemming te zijn met de voorschriften van het Algemeen Reglement voor de Arbeidersbescherming en dit in alle omstandigheden.

Hiervoor zal tevens een speciale clausule in de commerciële contracten ingelast worden.

Bij problemen zal de preventieadviseur van de bewakingsondernemingen contact opnemen met zijn collega van de klant. De genomen maatregelen zullen op het comité voor preventie en bescherming op het werk besproken worden.

Ingeval de problemen aanhouden kan de syndicale delegatie gebruik maken van haar recht om een werkbezoek aan te vragen, conform de bepalingen van artikel 9, 3^e alinea van de collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging.

§ 2. Voor de straatbewaking, waar een hoog risico aan verbonden is, zullen speciale maatregelen uitgewerkt worden per onderneming na discussie in het comité voor preventie en bescherming op het werk.

HOOFDSTUK VI. — Slotbepalingen

Art. 16. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2000 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

§ 2. Zij heft op :

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 1980 tot vaststelling van maatregelen tot bevordering van de veiligheid in de sector van de bewaking, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 2 oktober 1980, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 21 november 1980;

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 februari en 3 maart 1998, geregistreerd ter griffie op 8 april 1998 onder het nummer 47744/CO/317, betreffende de morele schadevergoeding « waardevervoer »;

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 februari en 16 maart 1998, geregistreerd ter griffie op 8 april 1998 onder het nummer 47743/CO/317, betreffende de geld- en/of waardetransporteurs;

- het hoofdstuk X, Veiligheid, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 1999, geregistreerd ter griffie op 30 juli 1999 onder het nummer 51805/CO/317, betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en vaststelling van sommige arbeidsvoorwaarden voor de werklieden van de bewakingsdiensten in de privé-sector;

- het hoofdstuk XI, Veiligheid, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 1997, geregistreerd ter griffie op 5 februari 1999 onder het nummer 45992/CO/317, betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en vaststelling van sommige arbeidsvoorwaarden voor de werklieden van de bewakingsdiensten in de militaire sector;

- het hoofdstuk X, Veiligheid, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 1999, geregistreerd ter griffie op 6 april 2000 onder het nummer 54596/CO/317, betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en vaststelling van de arbeids- en loonvoorwaarden van de bedienden.

§ 3. Zij kan worden opgezegd door elk van de partijen, mits het betekenen van een opzegging van drie maanden per aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 december 2003.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Art. 15. § 1^{er}. Tant les véhicules que les locaux où le travailleur est occupé devront être en toutes circonstances en concordance avec le règlement général de la protection du travail.

A cette fin une clause spéciale sera insérée dans les contrats commerciaux.

En cas de problèmes, le conseiller en prévention de l'entreprise de gardiennage prendra contact avec son collègue occupé chez le client. Les mesures prises feront l'objet d'une discussion au sein du comité pour la prévention et la protection au travail.

Si les problèmes persistent, la délégation syndicale pourra faire valoir ses droits pour demander une visite de chantier, en conformité avec les dispositions reprises à l'article 9, 3^e alinéa des conventions collectives de travail concernant le statut de la délégation syndicale.

§ 2. En ce qui concerne les missions dans les rues, où les risques sont grands, des mesures spéciales seront élaborées par entreprise après discussion en comité pour la prévention et la protection au travail.

CHAPITRE VI. — Dispositions finales

Art. 16. § 1^{er}. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000 et est conclue pour une durée indéterminée.

§ 2. Elle abroge :

- la convention collective de travail du 19 juin 1980 fixant des mesures en vue de promouvoir la sécurité dans le secteur du gardiennage, rendue obligatoire par arrêté royal du 2 octobre 1980, publié au *Moniteur belge* du 21 novembre 1980;

- la convention collective de travail des 25 février et 3 mars 1998, enregistrée au greffe le 8 avril 1998 sous le numéro 47744/CO/317, relative à l'indemnité morale "transports de fonds";

- la convention collective de travail des 25 février et 16 mars 1998, enregistrée au greffe le 8 avril 1998, sous le numéro 47743/CO/317, relative aux convoyeurs de fonds et/ou de valeurs;

- le chapitre X, Sécurité, de la convention collective de travail du 5 juillet 1999, enregistrée au greffe le 30 juillet 1999 sous le numéro 51805/CO/317, concernant la promotion de l'emploi et fixant certaines conditions de travail des ouvriers effectuant du gardiennage dans le secteur privé;

- le chapitre XI, Sécurité, de la convention collective de travail du 12 mai 1997, enregistrée au greffe le 5 février 1999 sous le numéro 45992/CO/317, concernant la promotion de l'emploi et fixant certaines conditions de travail des ouvriers effectuant du gardiennage dans le secteur militaire;

- le chapitre X, Sécurité, de la convention collective de travail du 5 juillet 1999, enregistrée au greffe le 6 avril 2000 sous le numéro 54596/CO/317, concernant la promotion de l'emploi et fixant les conditions de travail et de rémunération des employés.

§ 3. Elle peut être dénoncée par chacune des parties, moyennant un préavis de trois mois, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les services de garde.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 décembre 2003.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 258

[2003/202191]

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 februari 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, betreffende de aanwending van de bijdrage voor de risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 februari 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, betreffende de aanwending van de bijdrage voor de risicogroepen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 februari 2001

Aanwending van de bijdrage voor de risicogroepen
(Overeenkomst geregistreerd op 4 april 2001
onder het nummer 56938/CO/303.03)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst strekt ertoe initiatieven te ontwikkelen ter bevordering van de vorming en de tewerkstelling van risicogroepen onder de werknemers in uitvoering van hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid (*Belgisch Staatsblad* van 13 februari 1997) in toepassing van artikel 7, § 2, van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1996) en in uitvoering van sectie IV, hoofdstuk II van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en haar uitvoeringsbesluiten (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999), en onder verwijzing naar het interprofessioneel akkoord van december 2000.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers ressorterend onder het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 258

[2003/202191]

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 février 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, relative à l'affectation de la cotisation groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 février 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, relative à l'affectation de la cotisation groupes à risque.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma

Convention collective de travail du 21 février 2001

Affectation de la cotisation groupes à risque
(Convention enregistrée le 4 avril 2001
sous le numéro 56938/CO/303.03)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail vise à développer des initiatives en vue de la formation et de l'emploi de groupes à risque parmi les travailleurs, en exécution du chapitre II de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 portant des mesures de promotion de l'emploi (*Moniteur belge* du 13 février 1997) en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (*Moniteur belge* du 1^{er} août 1996) et en exécution de la section IV du chapitre II de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et ses arrêtés d'exécution (*Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999), et en référence à l'accord interprofessionnel de décembre 2000.

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma.

Art. 3. Voor de periode van 1 januari 2001 tot en met 31 december 2001 zal elke werkgever een bijdrage ten belope van 0,20 pct. van de bruto loonmassa van de derde en vierde trimesters zoals aangegeven bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, storten aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Voor de eerste twee kwartalen van 2001 wordt derhalve geen bijdrage gestort. Voor werkgevers die slechts in de loop van de eerste twee trimesters van 2001 hun activiteit opstarten, zal het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen van geval tot geval de berekeningswijze uitwerken.

Voor de periode van 1 januari 2002 tot en met 31 december 2002 zal elke werkgever een bijdrage ten belope van 0,10 pct. van de bruto loonmassa zoals aangegeven bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, storten aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Het « Fonds voor de exploitatie van bioscoopzalen », met als zetel Koningsstraat 241, te 1210 Brussel, is gemachtigd om deze gelden in ontvangst te nemen.

Art. 4. Deze bijdrage zal worden aangewend voor initiatieven ter bevordering van de vorming en tewerkstelling van de risicogroepen, zoals bepaald in artikel 5 van deze overeenkomst, alsook voor initiatieven die kaderen in het gelijke kansenbeleid en voor maatregelen inzake kinderopvang.

Art. 5. Als risicogroepen worden beschouwd :

— de laaggeschoolde werklozen en de langdurige werklozen, de gehandicapten, de deeltijds leerplichtigen, de herintreders, de bestaansminimumtrekkers en de laaggeschoolde werknemers, de -werklozen van minstens 50 jaar oud die geconfronteerd worden met collectief ontslag, herstructurering of de introductie van nieuwe technologie zoals omschreven in artikel 173 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 januari 1991) en in artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 april 1991;

— alle werknemers, ongeacht hun opleidingsniveau, van wie de functie bedreigd wordt zonder bijkomende vorming in de sector, met uitzondering van het kader- of vertrouwenspersoneel en met uitzondering van het universitair gevormd personeel.

Art. 6. Het « Sociaal Fonds voor de exploitatie van bioscoopzalen » wordt paritair beheerd conform de statuten van het fonds.

Art. 7. De raad van bestuur van het in artikel 3 genoemde sociaal fonds zal de nodige schikkingen treffen om de bijdragen te innen.

Art. 8. De raad van bestuur van het in artikel 3 genoemde sociaal fonds zal de nodige initiatieven ontwikkelen om deze bijdrage te besteden zoals voorzien in artikelen 4 en 5 van deze overeenkomst.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en treedt buiten werking op 31 december 2002.

Ze vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1999, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen betreffende de aanwending van de bijdragen voor risicogroepen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 30 april 2001.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 december 2003.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Art. 3. Pour la période du 1^{er} janvier 2001 au 31 décembre 2001 inclus, chaque employeur versera une cotisation à concurrence de 0,20 p.c. de la masse salariale brute des troisième et quatrième trimestres, comme déclarée auprès de l'Office national de Sécurité sociale, à l'Office national de Sécurité sociale.

Pour les deux premiers trimestre de 2001, aucune cotisation n'est par conséquent versée. Pour les employeurs qui ne commencent leur activité qu'au courant des deux premiers trimestres de 2001, la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma élaborera un mode de calcul au cas par cas.

Pour la période du 1^{er} janvier 2002 au 31 décembre 2002 inclus, chaque employeur versera une cotisation à concurrence de 0,10 p.c. de la masse salariale brute, comme déclarée auprès de l'Office national de Sécurité sociale à l'Office national de Sécurité sociale.

Le « Fonds social pour l'exploitation de salles de cinéma », ayant son siège social rue Royale 241, à 1210 Bruxelles, est mandaté de recevoir ces fonds.

Art. 4. Ladite cotisation sera employée pour des initiatives de promotion de la formation et de l'emploi de groupes à risque, comme définis à l'article 5 de la présente convention collective de travail, ainsi que pour des initiatives dans le cadre de la politique de l'égalité des chances et pour des mesures d'accueil des enfants.

Art. 5. Sont considérés comme groupes à risque :

— les chômeurs peu scolarisés et les chômeurs de longue durée, les personnes handicapées, les personnes en âge d'obligation scolaire à temps partiel, les personnes qui réintègrent le marché de l'emploi, les bénéficiaires du minimum d'existence et les travailleurs peu scolarisés, les chômeurs d'au moins 50 ans qui sont confrontés au licenciement collectif, à la restructuration ou à l'introduction de nouvelles technologies comme définies à l'article 173 de la loi du 29 décembre 1990 portant les mesures sociales (*Moniteur belge* du 9 janvier 1991) et à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 12 avril 1991;

— tous travailleurs, quel que soit leur niveau de formation, dont la fonction est menacée sans formation supplémentaire dans le secteur, à l'exception du personnel d'encadrement ou de confiance et à l'exception du personnel de formation universitaire.

Art. 6. Le « Fonds social pour l'exploitation des salles de cinéma » est géré paritairement conformément aux statuts du fonds.

Art. 7. Le conseil d'administration du fonds social mentionné à l'article 3 prendra les dispositions nécessaires pour la réception des cotisations.

Art. 8. Le conseil d'administration du fonds social mentionné à l'article 3 prendra les initiatives nécessaires pour l'utilisation de ces cotisations comme prévu aux articles 4 et 5 de la présente convention collective de travail.

Art. 9. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001 et cesse d'être en vigueur au 31 décembre 2002.

Elle remplace la convention collective de travail du 30 juin 1999 conclue à la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma relative à l'affectation des cotisations groupes à risque, rendue obligatoire par arrêté royal du 30 avril 2001.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 décembre 2003.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 259

[2003/202194]

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari en 12 maart 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende de risicogroepen in de metaalsector van de provincie West-Vlaanderen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari en 12 maart 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende de risicogroepen in de metaalsector van de provincie West-Vlaanderen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage-

**Paritair Comité voor de metaal-,
machine- en elektrische bouw**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari en 12 maart 2001

Risicogroepen in de metaalsector van de provincie West-Vlaanderen
(Overeenkomst geregistreerd op 19 april 2001
onder het nummer 57037/CO/311)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden van de ondernemingen gevestigd in de provincie West-Vlaanderen, die ressorteren onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, met uitsluiting van de ondernemingen die metalen bruggen en gebinten monteren.

Onder "arbeiders" worden zowel mannen als vrouwen bedoeld.

Er wordt verstaan onder "v.z.w. » : vereniging zonder winstoogmerk.

HOOFDSTUK II

Opleiding van personen die behoren tot de risicogroepen

Art. 2. Een bijdrage van 0,10 pct. van de brutolonen voor de risicogroepen op nationaal vlak worden geïnd door het fonds voor bestaanszekerheid. Een gedeelte van de bijdrage ten belope van 0,08 pct. van de aldus voor het fonds voor bestaanszekerheid geïnde bijdrage zal doorgestort worden aan de v.z.w. "Tewerkstellings- en Opleidingsfonds voor Arbeiders uit de Metaalverwerkende Nijverheid", Tofam West-Vlaanderen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 259

[2003/202194]

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail des 20 février et 12 mars 2001, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative aux groupes à risque dans le secteur du métal de la province de Flandre occidentale (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail des 20 février et 12 mars 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative aux groupes à risque dans le secteur du métal de la province de Flandre occidentale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire des constructions métallique,
mécanique et électrique**

Convention collective de travail des 20 février et 12 mars 2001

Groupes à risque dans le secteur du métal de la province de Flandre occidentale (Convention enregistrée le 19 avril 2001 sous le numéro 57037/CO/311)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises qui sont situées dans la province de Flandre occidentale, et qui ressortissent à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, à l'exclusion des entreprises de montage de ponts et charpentes métalliques.

Par "ouvriers" on entend : tant les hommes que les femmes.

Il est entendu par "a.s.b.l." : association sans but lucratif.

CHAPITRE II

Formation de personnes appartenant aux groupes à risque

Art. 2. Une cotisation de 0,10 p.c. des salaires bruts sera perçue pour les groupes à risque au niveau national par le fonds de sécurité d'existence. Une partie de la cotisation à raison de 0,08 p.c. de la cotisation perçue ainsi par le fonds de sécurité d'existence sera versée à l'a.s.b.l. "Tewerkstellings en Opleidingsfonds voor Arbeiders uit de Metaalverwerkende Nijverheid", Tofam Flandre occidentale.

Art. 3. Voor de arbeiders van de metaal-, machine- en elektrische bouw worden deze middelen door het "Tewerkstellings- en Opleidingsfonds voor Arbeiders uit de Metaalverwerkende Nijverheid", Tofam West-Vlaanderen v.z.w. aangewend voor de opleiding en tewerkstelling van risicogroepen.

Art. 4. In het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst moeten als risicogroepen worden beschouwd :

- arbeiders die houder zijn van een getuigschrift lager dan hoger technisch secundair onderwijs;
- arbeiders ouder dan 40 jaar getroffen door :
- de invoering van nieuwe technologieën;
- de invoering van nieuwe werkmethodes;
- de reorganisatie van functies, cellen, diensten van het bedrijf;
- herstructurering van de onderneming;
- arbeiders die een bruggepensioneerde arbeider vervangen;
- arbeiders die ten gevolge van een arbeidsongeval of een beroepsziekte definitief ongeschikt zijn geworden om hun arbeidsovereenkomst uit te voeren;
- gehandicapten;
- herintreders die geen werkloosheids-of onderbrekingsvergoeding genieten en die in de laatste drie jaar geen beroepsactiviteit hebben verricht. Zij behoren tot de risicogroepen gedurende het eerste jaar van hun tewerkstelling;
- werkzoekenden die het bestaansminimum trekken. Zij behoren tot de risicogroepen gedurende hun eerste en tweede jaar van tewerkstelling;
- arbeiders uit de sector van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw die ontslagen werden en die minstens zes maanden en maximum twaalf maanden volledig uitkeringsgerechtigde werklozen zijn;
- deeltijdse leerplichtigen;
- arbeiders die geen diploma/getuigschrift behaald hebben dat leidt naar een functie binnen de metaalsector;
- andere categorieën van arbeiders die op basis van het indienen van een dossier door de v.z.w. » Tewerkstellings- en Opleidingsfonds voor Arbeiders uit de Metaalverwerkende Nijverheid" Tofam West-Vlaanderen goedgekeurde initiatieven voor de opleiding en tewerkstelling van risicogroepen.

Art. 5. § 1. Opleiding en tewerkstelling van risicogroepen houdt in het organiseren, stimuleren en ondersteunen van door de raad van beheer van de v.z.w. "Tewerkstellings- en Opleidingsfonds voor Arbeiders uit de Metaalverwerkende Nijverheid" Tofam West-Vlaanderen goedgekeurde initiatieven voor de opleiding en tewerkstelling van risicogroepen.

§ 2. Uitkeringen door de v.z.w. "Tewerkstellings- en Opleidingsfonds voor Arbeiders uit de Metaalverwerkende Nijverheid" Tofam West-Vlaanderen in het kader van artikel 5, kunnen niet gecumuleerd worden met andere financiële tegemoetkomingen van instanties als bijvoorbeeld INOM-Arbeiders en de VDAB.

HOOFDSTUK III. — *Inwerkingtreding en duur*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 20 februari 2001 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 december 2003.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Art. 3. Pour les ouvriers des constructions métalliques, mécaniques et électriques, ces moyens sont utilisés par l'a.s.b.l. "Tewerkstellings- en Opleidingsfonds voor Arbeiders uit de Metaalverwerkende Nijverheid", Tofam Flandre occidentale, pour la formation et l'emploi des groupes à risque.

Art. 4. Dans le cadre de la présente convention collective de travail, il y a lieu de considérer comme groupes à risque :

- les ouvriers possédant un certificat inférieur aux études de l'enseignement secondaire supérieur technique;
- les ouvriers âgés de plus de 40 ans touchés par :
- l'introduction de nouvelles technologies;
- l'introduction de nouvelles méthodes de travail;
- la réorganisation des fonctions, cellules, services de l'entreprise;
- la restructuration de l'entreprise;
- les ouvriers qui remplacent un ouvrier prépensionné;
- les ouvriers qui, suite à un accident de travail ou une maladie professionnelle sont devenus définitivement inaptes à exécuter leur contrat de travail;
- les handicapés;
- ceux qui réintègrent le marché du travail et qui ne bénéficient d'aucune indemnité de chômage ou d'interruption et qui n'ont eu, les trois dernières années, aucune activité professionnelle. Ils font partie des groupes à risque pendant la première année de leur emploi;
- les demandeurs d'emploi qui touchent le minimum vital. Ils font partie des groupes à risque pendant leur première et deuxième année d'emploi;
- les ouvriers du secteur de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, qui ont été licenciés et qui sont chômeurs complets indemnisés depuis six mois au minimum et douze mois au maximum;
- les personnes en âge de scolarité dans l'enseignement à temps partiel;
- les ouvriers qui n'ont pas obtenu un diplôme/certificat qui mène à une fonction au sein du secteur métallique;
- les autres catégories d'ouvriers qui, sur la base d'un dossier introduit par l'a.s.b.l. "Tewerkstellings- en Opleidingsfonds voor Arbeiders uit de Metaalverwerkende Nijverheid" Tofam de Flandre occidentale, sont reconnus comme tels.

Art. 5. § 1^{er}. La formation et l'emploi des groupes à risque implique l'organisation, la stimulation et l'appui des initiatives pour la formation et l'emploi des groupes à risque approuvées par le conseil d'administration de l'a.s.b.l. "Tewerkstellings- en Opleidingsfonds voor Arbeiders uit de Metaalverwerkende Nijverheid", Tofam Flandre occidentale.

§ 2. Les allocations octroyées par l'a.s.b.l. "Tewerkstellings- en Opleidingsfonds voor Arbeiders uit de Metaalverwerkende Nijverheid", Tofam Flandre occidentale dans le cadre de l'article 5, ne peuvent pas être cumulées avec d'autres interventions financières émanant d'instances comme par exemple INOM-Ouvriers et le VDAB.

CHAPITRE III. — *Entrée en vigueur et durée*

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 20 février 2001 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 décembre 2003.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 260

[2003/202204]

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de ijzernijverheid, tot invoering van een tijdelijke brugpensioenstelsel op 56 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de ijzernijverheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de ijzernijverheid, tot invoering van een tijdelijke brugpensioenstelsel op 56 jaar.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor de ijzernijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 10 mei 2001

Invoering van een tijdelijk brugpensioenstelsel op 56 jaar (Overeenkomst geregistreerd op 28 juni 2001 onder het nummer 57654/CO/104)

Deze overeenkomst is afgesloten in uitvoering van het sectoraal akkoord van 21 maart 2001.

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Deze overeenkomst is van toepassing in de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de ijzernijverheid vallen en op de werknemers en werknemsters die door een arbeidsovereenkomst voor arbeider aan deze ondernemingen zijn gebonden.

HOOFDSTUK II. — *Modaliteiten*

2.1. In toepassing van artikel 110 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999), zoals gewijzigd door de wet betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven, bepaald de huidige overeenkomst een sectoraal raam voor brugpensioen waarvan de toepassingsmodaliteiten onderhandeld moeten worden op ondernemingsvlak in de mate dat de ondernemingen in staat zijn dit kader toe te passen na een voorafgaand onderzoek van hun economische mogelijkheden.

2.2. Deze overeenkomst voert tijdelijk, volgens de hierna vermelde modaliteiten, een recht op brugpensioen in ten gunste van ontslagen werknemers van minstens 56 jaar oud die einde contract zijn. Bovendien moeten ze zowel 33 jaar beroepsverleden aantonen als minstens 20 jaar prestaties in een arbeidsstelsel bedoeld door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46, afgesloten binnen de Nationale Arbeidsraad.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 260

[2003/202204]

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 10 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique, instaurant un régime temporaire de prépension à 56 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 10 mai 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique, instaurant un régime temporaire de prépension à 56 ans.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire de l'industrie sidérurgique

Convention collective de travail du 10 mai 2001

Instauration d'un régime temporaire de prépension à 56 ans
(Convention enregistrée le 28 juin 2001
sous le numéro 57654/CO/104)

La présente convention est conclue en exécution de l'accord sectoriel du 21 mars 2001.

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

La présente convention est d'application dans les entreprises relevant de la Commission paritaire de l'industrie sidérurgique et aux travailleurs et travailleuses qui sont liés à ces entreprises par un contrat de travail d'ouvrier.

CHAPITRE II. — *Modalités*

2.1. En application de l'article 110 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999), tel que modifié par la loi relative à la conciliation entre l'emploi et la vie privée, la présente convention fixe un cadre sectoriel de prépension dont les modalités d'application doivent être négociées au niveau des entreprises pour autant qu'elles soient en mesure de l'appliquer après examen préalable de leurs possibilités économiques.

2.2. La présente convention instaure temporairement selon les modalités reprises ci-après un droit à la prépension en faveur des travailleurs licenciés et âgés d'au moins 56 ans en fin de contrat. En outre, ils doivent justifier à la fois d'un passé professionnel de 33 ans et de prestations de 20 ans au moins dans un régime de travail visé par la convention collective de travail n° 46, conclue au sein du Conseil national du travail.

2.3. Met het oog op de toepassing van artikel 111 van de wet van 26 maart 1999 wordt de aanvullende brugpensioenvergoeding ten laste van de werkgever berekend overeenkomstig de bepalingen van de interprofessionele overeenkomst nr. 17, afgesloten binnen de Nationale Arbeidsraad.

2.4. In de lijn van de toepassing in de staalindustrie van de bestaande brugpensioenstelsels gebaseerd op de algemene bepalingen van het koninklijk besluit van 7 december 1992 (toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen), alsook om een correcte werking van de ondernemingen op technisch en organisatorisch vlak te waarborgen, verbinden de vakbondsafvaardigingen van de ondernemingen, betrokken door de toepassing van dit tijdelijk stelsel, zich ertoe mee te werken aan de interne mutaties die het vertrek met brugpensioen mogelijk moeten maken voor de door onderhavige overeenkomst begunstigde werknemers evenals aan de aanvragen tot vrijstelling van de vervangingsverplichting van bruggepensioneerden, die verantwoord worden door wettelijke criteria.

HOOFDSTUK III. — Toepassingsduur

Deze overeenkomst wordt afgesloten voor een bepaalde duur. Ze wordt van kracht op 1 januari 2001 en eindigt op 31 december 2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 december 2003.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

2.3. En vue de l'application de l'article 111 de la loi du 26 mars 1999 précitée, l'indemnité complémentaire de prépension à charge de l'employeur se calcule conformément aux dispositions de la convention interprofessionnelle n° 17, conclue au sein du Conseil national du travail.

2.4. Dans la ligne de l'application en sidérurgie des régimes existants de prépension basés sur les dispositions générales de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 (octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle), ainsi que pour garantir un fonctionnement correct des entreprises sur le plan technique et organisationnel, les délégations syndicales des entreprises concernées par l'application du présent régime temporaire s'engagent à coopérer aux mutations internes devant permettre le départ en prépension de travailleurs bénéficiaires de la présente convention ainsi qu'aux demandes de dispense à l'obligation de remplacement des prépensionnés justifiées par les critères légaux.

CHAPITRE III. — Durée d'application

La présente convention est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001 et cesse ses effets le 31 décembre 2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 décembre 2003.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 261

[2003/202282]

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking, betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 261

[2003/202282]

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, concernant le statut des délégations syndicales (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, concernant le statut des délégations syndicales.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking*Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 2001*

Statuut van de syndicale afvaardigingen
(Overeenkomst geregistreerd op 24 augustus 2001
onder het nummer 58627/CO/126)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking ressorteren.

Met « werklieden » worden de werklieden en werksters bedoeld.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 24 mei 1971 in de Nationale Arbeidsraad betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen van het personeel der ondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1971) en aangevuld met deze van 30 juni 1971, (*Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 1971).

De werkgevers verbinden er zich toe de vrijheid van vereniging en de vrije ontplooiing van de werknemersorganisatie in de ondernemingen direct noch indirect te hinderen.

HOOFDSTUK II. — Algemene bepalingen

Art. 3. In elke onderneming van de stoffering en de houtbewerking, wordt het syndicaal feit aanvaard; daar waar gewoonlijk gemiddeld ten minste 20 werklieden onder arbeidsovereenkomst zijn tewerkgesteld gedurende de twaalf maanden die de aanduiding voorafgaan en waarvan ten minste 25 pct. bij de ondertekenende vakorganisaties zijn aangesloten, kan een syndicale afvaardiging worden opgericht.

Art. 4. De bij deze overeenkomst betrokken vakorganisaties zullen zich onderling verstaan om onder hun leden de syndicale afgevaardigden aan te duiden.

Indien tussen de vakorganisaties geen akkoord kan worden bereikt, kan de betwisting aan het verzoeningscomité van het paritair comité worden voorgelegd.

Teneinde het aantal beschermde personen in de onderneming niet te verhogen, gaan de ondertekenende vakorganisaties de morele verbintenis aan in de ondernemingen waar een comité voor preventie en bescherming op het werk en/of een ondernemingsraad bestaat, de syndicale afgevaardigden aan te duiden onder de werklieden die onder arbeidsovereenkomst zijn tewerkgesteld en die reeds bescherming genieten ingevolge de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven (*Belgisch Staatsblad* van 27 en 28 september 1948), de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (*Belgisch Staatsblad* van 18 september 1996) en de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden (*Belgisch Staatsblad* van 29 maart 1991).

In uitzonderlijke gevallen en bij gemeenschappelijk akkoord tussen de directie en de vakorganisaties, kunnen andere onder arbeidsovereenkomst tewerkgestelde werklieden worden aangeduid.

Bij betwisting op het vlak van de onderneming kan het geval worden voorgelegd aan het verzoeningsbureau van het paritair comité.

De aanduiding van de syndicale afgevaardigden zal zoveel mogelijk rekening houden met de interne structuur en organisatie van de onderneming.

Ten einde de syndicale afvaardiging toe te laten in goede overeenstemming en in een positief klimaat te werken, zullen de vakorganisaties voorafgaandelijk de namen van de voorgestelde syndicale afgevaardigden schriftelijk mededelen aan het ondernemingshoofd.

Binnen de acht werkdagen zal het ondernemingshoofd eventuele bezwaren nopens de voorgestelde afgevaardigden aan de betrokken vakorganisaties schriftelijk mededelen. In dit geval zal een minnelijke regeling tussen partijen worden gezocht.

Indien geen overeenkomst wordt bereikt, kunnen de betwiste gevallen voor bemiddeling worden voorgelegd aan het verzoeningscomité van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking. Voor de door de vakbonden regelmatig aangegeven kandidaten begint de in artikels 9, 10, 11 bepaalde bescherming te lopen vanaf de postdatum vermeld op het schrijven waarvan sprake in dit artikel.

Annexe

Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois*Convention collective de travail du 25 avril 2001*

Statut des délégations syndicales
(Convention enregistrée
le 24 août 2001

sous le numéro 58627/CO/126)
CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Par « ouvriers » sont visés : les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la convention collective de travail conclue le 24 mai 1971 au sein du Conseil national du travail concernant le statut des délégations syndicales du personnel des entreprises (*Moniteur belge* du 1^{er} juillet 1971) et complétée par celle du 30 juin 1971 (*Moniteur belge* du 7 août 1971).

Les employeurs s'engagent à ne pas gêner directement ni indirectement la liberté d'association et l'épanouissement libre de l'organisation des travailleurs dans les entreprises.

CHAPITRE II. — Dispositions générales

Art. 3. Dans chaque entreprise de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, le fait syndical est accepté; là où sont occupés habituellement en moyenne 20 ouvriers sous contrat de travail durant les douze mois qui précèdent la désignation et dont 25 p.c. au moins sont affiliés aux organisations syndicales signataires, une délégation syndicale peut être instituée.

Art. 4. Les organisations syndicales, parties de la présente convention, se mettront d'accord entre elles pour faire désigner les délégués syndicaux parmi leurs membres.

Si les organisations syndicales ne peuvent aboutir à un accord, le litige peut être soumis au comité de conciliation de la commission paritaire.

Dans le but de ne pas augmenter le nombre de personnes protégées dans l'entreprise, les organisations syndicales signataires prennent l'engagement moral de désigner les délégués syndicaux dans les entreprises où il existe un comité pour la prévention et la protection au travail et/ou un conseil d'entreprise parmi les ouvriers occupés sous contrat de travail et qui jouissent déjà d'une protection en vertu de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie (*Moniteur belge* du 27 et 28 septembre 1948), de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (*Moniteur belge* du 18 septembre 1996) et de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprises et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel (*Moniteur belge* du 29 mars 1991).

Dans des cas exceptionnels et de commun accord entre la direction et les organisations syndicales, d'autres ouvriers occupés sous contrat de travail peuvent être désignés.

En cas de désaccord sur le plan de l'entreprise, le cas peut être soumis au comité de conciliation de la commission paritaire.

La désignation des délégués syndicaux se fera, dans la mesure du possible, en tenant compte de la structure et de l'organisation interne de l'entreprise.

Afin de permettre à la délégation syndicale de fonctionner dans la bonne entente et dans un climat constructif, les organisations syndicales communiqueront au chef d'entreprise au préalable et par écrit les noms des délégués syndicaux proposés.

Dans les huit jours ouvrables, le chef d'entreprise communiquera par écrit aux organisations syndicales intéressées les objections éventuelles au sujet des délégués proposés. Dans ce cas, un arrangement à l'amiable sera recherché par les parties.

En cas de désaccord, les cas litigieux peuvent être soumis au comité de conciliation de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois. Pour les candidats déclarés régulièrement par les syndicats, la protection définie aux articles 9, 10 et 11 commence à courir à partir de la date de la poste figurant sur la lettre dont question dans cet article.

Art. 4bis. In de ondernemingen met een verkozen comité voor preventie en bescherming op het werk en/of een ondernemingsraad, kunnen de vakorganisaties die in deze organen vertegenwoordigd zijn, uit de verkozen effectieve of plaatsvervangende leden één plaatsvervangend syndicaal afgevaardigde aanstellen.

Deze plaatsvervanger zal een effectieve syndicale afgevaardigde vervangen wanneer deze laatste tijdelijk afwezig of verhinderd is.

Deze aanstelling geschiedt overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 met betrekking tot de aanstellingsprocedure.

HOOFDSTUK III. — Samenstelling en aanwijzing

Art. 5. Het aantal leden van de syndicale afvaardiging wordt als volgt vastgesteld :

- ondernemingen die 20 tot 49 werklieden onder arbeidsovereenkomst tewerkstellen : 2 afgevaardigden;
- ondernemingen die 50 tot 100 werklieden onder arbeidsovereenkomst tewerkstellen : 3 afgevaardigden;
- ondernemingen die 101 tot 200 werklieden onder arbeidsovereenkomst tewerkstellen : 5 afgevaardigden;
- ondernemingen die 201 tot 500 werklieden onder arbeidsovereenkomst tewerkstellen : 7 afgevaardigden;
- ondernemingen die meer dan 500 werklieden onder arbeidsovereenkomst tewerkstellen : 9 afgevaardigden.

Indien de vastgestelde minimumpersoneelsbezetting niet langer bereikt is en na verloop van het bestaande mandaat er bijgevolg geen aanleiding is tot vernieuwing van de syndicale afvaardiging genieten de tijdens de vorige periode aangestelde afgevaardigden het voordeel voorzien in artikel 11, gedurende zes maanden te rekenen vanaf de eerste dag die in aanmerking zou komen voor de verlenging of hernieuwing van het mandaat van syndicaal afgevaardigde.

Art. 6. De syndicale afgevaardigden worden aangeduid voor een termijn van vier jaar. Na verloop van die vier jaar wordt het mandaat van de syndicale afgevaardigde stilzwijgend verlengd, met dien verstande evenwel dat de werkgevers vóór het einde van de periode van vier jaar hun bezwaren kunnen kenbaar maken aan de betrokken vakorganisaties door middel van een aangetekend schrijven.

De betrokken vakorganisatie kan binnen de acht werkdagen op deze bezwaren reageren. In dit geval wordt naar een minnelijke regeling tussen de partijen gezocht. Indien er geen overeenkomst wordt bereikt, kunnen de betwiste gevallen ter bemiddeling worden voorgelegd aan het verzoeningscomité van het Paritair Comité voor de stoffering en de houtbewerking.

De mandaten zijn hernieuwbaar en kunnen vroegtijdig een einde nemen :

- a) bij beslissing van de vertegenwoordigde vakorganisatie;
- b) door het overlijden van de syndicale afgevaardigde;
- c) door de ontslagname als syndicale afgevaardigde;
- d) wanneer de afgevaardigde ophoudt lid te zijn van het personeel van de onderneming;
- e) wanneer de afgevaardigde de wettelijke pensioenleeftijd heeft bereikt (65 jaar voor de mannen, 60 jaar voor de vrouwen).

De betrokken vakorganisatie voorziet in dit geval in de vervanging van de syndicale afgevaardigde met inachtneming van de voorwaarden vermeld in artikel 4.

Art. 6bis. De aanstelling van de vervanger van een syndicaal afgevaardigde zoals bedoeld in artikel 4bis, geldt voor een beperkte termijn die in ieder geval tot een einde komt op 31 december 2002.

Art. 7. Om als syndicale afgevaardigde te kunnen worden aangeduid, moet aan volgende voorwaarden worden voldaan :

- a) ten minste 18 jaar oud zijn;
- b) sedert ten minste één jaar in de onderneming zijn tewerkgesteld of gebeurlijk sedert de oprichting van de onderneming;
- c) zich niet in opzegging bevinden dertig dagen vóór de indiening van zijn kandidatuur, dit wil zeggen nadat de werkgever bericht ontvangt van één van de vakorganisaties - per aangetekend schrijven - van de oprichting van een syndicale afvaardiging in de onderneming;
- d) over het gezag en de nodige bevoegdheid beschikken om aan de verplichtingen als syndicale afgevaardigde te kunnen voldoen.

Art. 8. De syndicale afgevaardigden genieten de normale promoties en bevorderingen van de categorie werklieden waartoe zij behoren.

De syndicale afgevaardigden kunnen alleen naar een andere afdeling worden overgeplaatst indien hiervoor een geldige reden bestaat, erkend door de syndicale afvaardiging.

Art. 4bis. Dans les entreprises où un comité pour la prévention et la protection au travail et/ou un conseil d'entreprise a/ont été élu(s), les organisations syndicales représentées au sein des organes précités ont la possibilité de désigner, parmi les membres effectifs ou remplaçants élus, un délégué syndical remplaçant.

Ce délégué remplaçant remplacera un délégué syndical effectif lorsque celui-ci est temporairement absent ou empêché d'exercer sa fonction.

Sa désignation se fait conformément aux dispositions de l'article 4 fixant la procédure de désignation.

CHAPITRE III. — Composition et désignation

Art. 5. Le nombre de membres de la délégation syndicale est fixé comme suit :

- entreprises occupant de 20 à 49 ouvriers sous contrat de travail : 2 délégués;
- entreprises occupant de 50 à 100 ouvriers sous contrat de travail : 3 délégués;
- entreprises occupant de 101 à 200 ouvriers sous contrat de travail : 5 délégués;
- entreprises occupant de 201 à 500 ouvriers sous contrat de travail : 7 délégués;
- entreprises occupant plus de 500 ouvriers sous contrat de travail : 9 délégués.

Si l'effectif minimum fixé n'est plus atteint et qu'à l'expiration du mandat existant il n'y a par conséquent plus lieu de renouveler la délégation syndicale, les délégués désignés pendant la période précédente bénéficient de l'avantage prévu à l'article 11, pendant six mois à compter du premier jour qui serait pris en considération pour le prolongement ou le renouvellement du mandat de délégué syndical.

Art. 6. Les délégués syndicaux sont désignés pour un terme de quatre ans. Après ce terme de quatre ans le mandat du délégué syndical est reconduit tacitement, étant entendu toutefois que les employeurs peuvent faire connaître leurs objections aux organisations syndicales concernées avant la fin de la période de quatre ans au moyen d'une lettre recommandée à la poste.

L'organisation syndicale concernée peut réagir à ces objections dans les huit jours ouvrables. Dans ce cas, un arrangement à l'amiable est recherché entre les parties. A défaut d'accord, les cas litigieux peuvent être soumis au comité de conciliation de la Commission paritaire de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois.

Les mandats sont renouvelables et peuvent prendre fin prématurément :

- a) sur décision de l'organisation syndicale représentée;
- b) comme suite au décès du délégué syndical;
- c) par la démission du délégué syndical;
- d) lorsque le délégué cesse d'être membre du personnel de l'entreprise;
- e) lorsque le délégué a atteint l'âge de la pension légale (65 ans pour les hommes et 60 ans pour les femmes).

Dans ces cas, l'organisation syndicale concernée pourvoit au remplacement du délégué syndical selon les modalités prévues à l'article 4.

Art. 6bis. La désignation du remplaçant d'un délégué syndical comme prévu à l'article 4bis, se fait pour une durée déterminée qui prend en tout cas fin au 31 décembre 2002.

Art. 7. Pour pouvoir être désigné comme délégué syndical, les conditions suivantes doivent être remplies :

- a) être âgé de 18 ans au moins;
- b) être occupé dans l'entreprise depuis un an au moins, ou, éventuellement, depuis la création de l'entreprise;
- c) ne pas se trouver en préavis trente jours avant l'introduction de sa candidature, c'est-à-dire après que l'employeur ait reçu d'une des organisations syndicales - sous pli recommandé - l'annonce de l'institution d'une délégation syndicale dans l'entreprise;
- d) avoir l'autorité et la compétence nécessaires pour pouvoir satisfaire aux obligations de délégué syndical.

Art. 8. Les délégués syndicaux jouissent des promotions et avancements normaux de la catégorie des ouvriers à laquelle ils appartiennent.

Les délégués syndicaux ne peuvent être transférés dans une autre section que pour une raison valable reconnue par la délégation syndicale.

Art. 9. De leden van de syndicale afvaardiging mogen niet worden ontslagen of meer gedeeltelijk werkloos worden gesteld dan de andere werknemers van de onderneming om redenen die eigen zijn aan de uitoefening van hun mandaat.

De werkgever die voornemens is een syndicale afgevaardigde om gelijk welke reden, met uitzondering van dringende reden, af te danken verwittigt voorafgaandelijk de syndicale afvaardiging evenals de syndicale organisatie, die de kandidatuur van deze afgevaardigde heeft voorgedragen. Deze verwittiging gebeurt bij aangetekend schrijven dat uitwerking heeft op de derde dag volgend op de datum van de verzending.

De betrokken syndicale organisatie beschikt over een termijn van zeven dagen om mee te delen dat zij de geldigheid van de voorgenomen afdanking weigert te aanvaarden. Deze mededeling zal gebeuren bij aangetekend schrijven; de periode van zeven dagen neemt een aanvang op de dag waarop het door de werkgever toegezonden schrijven uitwerking heeft.

Het uitblijven van reactie van de syndicale organisatie moet worden beschouwd als een aanvaarding van de geldigheid van de voorgenomen afdanking.

Indien de syndicale organisatie weigert de geldigheid van het voorgenomen ontslag te aanvaarden, heeft de meest gerede partij de mogelijkheid het geval aan het oordeel van het verzoeningsbureau van het paritair comité voor te leggen. De maatregel tot ontslag mag niet worden uitgevoerd gedurende de duur van deze procedure.

Indien het verzoeningsbureau tot geen of geen eenparige beslissing is kunnen komen binnen de dertig dagen van de aanvraag tot tussenkomst, zal het geschil betreffende de geldigheid van de redenen welke door de werkgever wordt ingeroepen om het ontslag te verantwoorden, ter beoordeling aan de arbeidsrechtbank worden voorgelegd. Gelet op de goede sociale betrekkingen tussen de patronale en syndicale organisaties, zullen deze alles in het werk stellen om het eenzijdig ontslag van een syndicale afgevaardigde te vermijden.

Art. 10. In geval van ontslag van een syndicale afgevaardigde wegens een zware fout, zal de werkgever de syndicale afvaardiging en de betrokken vakorganisatie onmiddellijk op de hoogte brengen van dit besluit.

Art. 11. Een forfaitaire vergoeding is door de werkgever verschuldigd in navolgende gevallen :

1. indien hij een syndicale afgevaardigde ontslaat, zonder de in voornoemd artikel 9 bepaalde procedure na te leven;
2. indien, op het einde van deze procedure, de geldigheid van de redenen van ontslag, rekening houdend met de bepaling van artikel 9, lid 1, door het verzoeningsbureau of door de arbeidsrechtbank niet wordt erkend;
3. indien de werkgever een afgevaardigde heeft ontslagen om dringende reden en de arbeidsrechtbank het ontslag ongegrond heeft verklaard;
4. indien de arbeidsovereenkomst werd beëindigd wegens zware fout van de werkgever die voor de afgevaardigde een reden is tot onmiddellijke beëindiging van de overeenkomst.

De forfaitaire vergoeding is gelijk aan de brutobezoldiging van een jaar, onverminderd de toepassing van de artikelen 59 en 60 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978).

Deze vergoeding is niet verschuldigd wanneer de syndicale afgevaardigde de vergoeding ontvangt bepaald in artikel 21, paragraaf 7 van de wet van 20 september 1948, houdende organisatie van het bedrijfsleven (*Belgisch Staatsblad* van 27 en 28 september 1948) en in artikel 1bis, paragraaf 7 van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 19 juni 1952).

Art. 12. De leden van de syndicale afvaardiging zullen over de nodige tijd en faciliteiten beschikken, zonder loonverlies, om de in deze collectieve arbeidsovereenkomst voorziene syndicale opdrachten en activiteiten uit te oefenen.

Door « syndicale opdrachten en activiteiten » worden in het bijzonder bedoeld : de syndicale opdrachten en activiteiten in de onderneming.

Er wordt bovendien gepreciseerd dat de syndicale afgevaardigden de werkplaats niet mogen verlaten, zonder de voorafgaande toestemming van de werkgever of zijn afgevaardigde, die niet willekeurig zijn toestemming kan weigeren.

Art. 9. Les membres de la délégation syndicale ne peuvent pas être licenciés ou être mis davantage en chômage partiel que les autres travailleurs de l'entreprise pour des motifs inhérents à l'exercice de leur mandat.

L'employeur qui envisage de licencier un délégué syndical, pour quelque motif que ce soit, sauf pour motif grave, en informe préalablement la délégation syndicale ainsi que l'organisation syndicale qui a présenté la candidature de ce délégué. Cette information se fera par lettre recommandée sortant ses effets le troisième jour suivant la date de son expédition.

L'organisation syndicale intéressée dispose d'un délai de sept jours pour notifier son refus d'admettre la validité du licenciement envisagé. Cette notification se fera par lettre recommandée; la période des sept jours débute le jour où la lettre envoyée par l'employeur sort ses effets.

L'absence de réaction de l'organisation syndicale est à considérer comme une acceptation de la validité du licenciement envisagé.

Si l'organisation syndicale refuse d'admettre la validité du licenciement envisagé, la partie la plus diligente a la faculté de soumettre le cas à l'appréciation du bureau de conciliation de la commission paritaire. L'exécution de la mesure du licenciement ne peut intervenir pendant la durée de cette procédure.

Si le bureau de conciliation n'a pu arriver à une décision ou à une décision unanime dans les trente jours de la demande d'intervention, le litige concernant la validité des motifs invoqués par l'employeur pour justifier le licenciement sera soumis au tribunal du travail. Vu les bonnes relations sociales entre les organisations patronales et syndicales, celles-ci mettront tout en œuvre pour éviter le licenciement unilatéral d'un délégué syndical.

Art. 10. En cas de licenciement d'un délégué syndical pour faute grave, l'employeur avertira immédiatement la délégation syndicale et l'organisation syndicale intéressée de cette décision.

Art. 11. Une indemnité forfaitaire est due par l'employeur dans les cas suivants :

1. s'il licencie un délégué syndical sans respecter la procédure prévue à l'article 9 ci-dessus;
2. si, au terme de cette procédure, la validité des motifs du licenciement au regard de la disposition de l'article 9, alinéa 1^{er}, n'est pas reconnue par le bureau de conciliation ou par le tribunal du travail;
3. si l'employeur a licencié un délégué pour motif grave et que le tribunal du travail a déclaré le licenciement non fondé;
4. si le contrat de travail a pris fin en raison d'une faute grave de l'employeur qui constitue pour le délégué un motif de résiliation immédiate du contrat.

L'indemnité forfaitaire est égale à la rémunération brute d'un an, sans préjudice de l'application des articles 59 et 60 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978).

Cette indemnité n'est pas due lorsque le délégué syndical bénéficie de l'indemnité prévue par l'article 21, paragraphe 7 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie (*Moniteur belge* des 27 et 28 septembre 1948), et par l'article 1bis, paragraphe 7 de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs (*Moniteur belge* du 19 juin 1952).

Art. 12. Les membres de la délégation syndicale disposeront du temps et des facilités nécessaires pour l'accomplissement des missions et activités syndicales prévues par la présente convention collective de travail, sans perte de rémunération.

Par « missions et activités syndicales », il y a lieu d'entendre essentiellement : les missions et activités syndicales dans l'entreprise.

Il est en outre précisé que les délégués syndicaux ne peuvent quitter le lieu de travail sans accord préalable de l'employeur ou de son délégué, qui ne peut refuser son accord arbitrairement.

Naargelang de aard van de opdracht en de belangrijkheid van de tussenkomenst, zal tussen de directie van de onderneming en de syndicale afvaardiging worden overeengekomen hoeveel tijd deze laatste nodig heeft om de taak naar behoren uit te voeren. De normale gemiddelde tijd wordt geschat op vier uur per maand per afgevaardigde.

Art. 13. De tijd die de syndicale afvaardiging besteed aan de besprekingen met het ondernemingshoofd of zijn vertegenwoordiger, wordt als normale arbeidsprestatie vergoed, ongeacht de tijd besteed aan de syndicale opdrachten zoals voorzien in artikel 12.

Voor besprekingen tussen afgevaardigden wordt een lokaal ter beschikking gesteld.

HOOFDSTUK IV. — *Bevoegdheid van de syndicale afvaardiging*

Art. 14. De bevoegdheid van de syndicale afvaardiging heeft onder meer betrekking op :

- 1) de arbeidsverhoudingen;
- 2) de onderhandelingen met het oog op het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten of akkoorden in de schoot van de onderneming, zonder dat daarbij afbreuk wordt gedaan aan de collectieve arbeidsovereenkomsten of akkoorden die op andere vlakken zijn gesloten;
- 3) de toepassing in de onderneming van de sociale wetgeving, van de collectieve arbeidsovereenkomsten, van het arbeidsreglement en van de arbeidsovereenkomsten alsook de toepassing van het algemeen reglement op de arbeidsbescherming, daar waar geen comité voor preventie en bescherming op het werk;
- 4) de naleving van de algemene beginselen bepaald in de artikelen 2 tot en met 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 1971, gesloten in de Nationale Arbeidsraad betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen van het personeel der ondernemingen.

De syndicale afvaardiging heeft het recht door het ondernemingshoofd of door zijn vertegenwoordiger te worden gehoord naar aanleiding van elk geschil of betwisting van collectieve aard die zich in de onderneming voordoet; zij heeft hetzelfde recht wanneer dergelijke geschillen of betwistingen dreigen te ontstaan.

Elke individuele klacht wordt langs de gewone hiërarchische weg ingediend door de belanghebbende werkmán die op zijn verzoek wordt bijgestaan door zijn syndicale afgevaardigde. De syndicale afvaardiging heeft het recht te worden gehoord naar aanleiding van elk individueel geschil of betwisting die langs deze weg niet kon worden opgelost.

Ten einde de in voorgaande paragrafen bedoelde geschillen of betwistingen te voorkomen, moet de syndicale afvaardiging voorafgaandelijk door de werkgever worden ingelicht over de veranderingen welke de contractuele of gebruikelijke arbeids- en beloningsvoorwaarden kunnen wijzigen met uitzondering van inlichtingen van individuele aard.

Zij zal inzonderheid worden ingelicht over de wijzigingen die voortvloeien uit de wet, de collectieve arbeidsovereenkomsten of de bepalingen van algemene aard welke in de individuele arbeidsovereenkomsten zijn opgenomen, voornamelijk de bepalingen die een weerslag hebben op de loonschalen en de regelen van de beroepsclassificatie.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad zal de syndicale afvaardiging de taken, rechten en opdrachten kunnen uitoefenen welke aan deze raad worden toegekend in de hoofdstukken III, IV en VI van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 december 1970, gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad betreffende de voorlichting en de raadplegingen van de ondernemingsraden omtrent de algemene vooruitzichten en de tewerkstellingsproblemen in de ondernemingen, gecoördineerd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 9 maart 1972, gesloten in de Nationale Arbeidsraad en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 september 1972 (*Belgisch Staatsblad* van 25 november 1972).

Art. 15. De syndicale afvaardiging kan mondeling of schriftelijk overgaan tot alle mededelingen welke nuttig zijn voor het personeel, zonder dat zulks de organisatie van het werk mag storen.

Deze mededelingen moeten van professionele of syndicale aard zijn.

Voorlichtingsvergaderingen voor het personeel van de onderneming kunnen worden belegd door de syndicale afvaardiging, met de instemming van de werkgever, op de werkplaats en gedurende de werkuren, telkens als daartoe een grondige reden bestaat.

De werkgever mag niet willekeurig zijn instemming weigeren.

Selon la nature de la mission et l'importance de l'intervention, il sera convenu dans chaque cas, entre la direction de l'entreprise et la délégation syndicale, de combien de temps cette dernière a besoin pour exercer convenablement sa tâche. Le temps normal moyen est évalué à quatre heures par mois par délégué.

Art. 13. Le temps consacré aux pourparlers, entre le chef d'entreprise ou son représentant et la délégation syndicale, est indemnisé comme une prestation de travail normale, sans préjudice du temps consacré aux missions syndicales, comme prévu à l'article 12.

Pour les réunions des délégués entre eux, un local est mis à leur disposition.

CHAPITRE IV. — *Compétence de la délégation syndicale*

Art. 14. La compétence de la délégation syndicale concerne entre autres :

- 1) les relations de travail;
- 2) les négociations en vue de la conclusion de conventions collectives de travail ou d'accords au sein de l'entreprise, sans préjudice des conventions collectives de travail ou des accords conclus à d'autres niveaux;
- 3) l'application dans l'entreprise de la législation sociale, des conventions collectives de travail, du règlement de travail et des contrats de travail ainsi que l'application du règlement général pour la protection du travail lorsqu'il n'y a pas de comité pour la prévention et protection au travail;
- 4) le respect des principes généraux précisés aux articles 2 à 5 de la convention collective de travail du 24 mai 1971, conclue au Conseil national du travail concernant le statut des délégations syndicales du personnel des entreprises.

La délégation syndicale a le droit d'être reçue par le chef d'entreprise ou par son représentant à l'occasion de tout litige ou différend de caractère collectif survenant dans l'entreprise; le même droit lui appartient en cas de menace de pareils litiges ou différends.

Toute réclamation individuelle est présentée en suivant la voie hiérarchique habituelle par le travailleur intéressé, assisté à sa demande par son délégué syndical. La délégation syndicale a le droit d'être entendue à l'occasion de tous litiges ou différends de caractère individuel qui n'ont pu être résolus par cette voie.

En vue de prévenir les litiges ou différends visés aux paragraphes précédents, la délégation syndicale doit être informée préalablement par le chef d'entreprise des changements susceptibles de modifier les conditions contractuelles ou habituelles de travail et de rémunération, à l'exclusion des informations de caractère individuel.

Elle sera notamment informée des changements résultant de la loi, des conventions collectives de travail ou des dispositions de caractère général figurant dans les contrats de travail individuels en particulier des dispositions ayant une incidence sur les taux de rémunération et les règles de classification professionnelle.

En cas d'inexistence du conseil d'entreprise, la délégation syndicale pourra assumer les tâches, droits et missions qui sont confiés à ce conseil aux chapitres III, IV et VI de la convention collective de travail du 4 décembre 1970, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant l'information et la consultation des conseils d'entreprise sur les perspectives générales de l'entreprise et les questions de l'emploi dans celle-ci, coordonnée par la convention collective de travail du 9 mars 1972, conclue au sein du Conseil national du travail et rendue obligatoire par arrêté royal du 12 septembre 1972 (*Moniteur belge* du 25 novembre 1972).

Art. 15. La délégation syndicale peut, sans que cela puisse perturber l'organisation du travail, procéder oralement ou par écrit à toutes communications utiles au personnel.

Ces communications doivent avoir un caractère professionnel ou syndical.

Des réunions d'information du personnel de l'entreprise peuvent être organisées par la délégation syndicale sur les lieux du travail et pendant les heures de travail, moyennant l'accord de l'employeur lorsqu'un problème suffisamment important le justifie.

L'employeur ne peut refuser arbitrairement son accord.

HOOFDSTUK V. — Tussenkomst van de permanente afgevaardigden van de werknemers- en de werkgeversorganisaties

Art. 16. In geval van noodzaak, erkend door de syndicale afvaardiging of door het ondernemingshoofd, kunnen de partijen, na de andere partij vooraf te hebben verwittigd, een beroep doen op de vrijgestelden van hun respectieve organisaties.

In geval van blijvend meningsverschil kunnen zij eveneens een dringend verhaal indienen bij het verzoeningsbureau van het paritair comité.

HOOFDSTUK VI. — Eindbeschikkingen

Art. 17. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 mei 1987 betreffende het statuut van de syndicale afvaardiging van het personeel van de ondernemingen in de stoffering en de houtbewerking, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 april 1988 (*Belgisch Staatsblad* van 28 mei 1988).

Met uitzondering van artikel 4bis en 6bis wordt deze overeenkomst voor onbepaalde tijd gesloten en treedt in werking op 1 januari 2001.

Elk van de partijen kan ze beëindigen, mits een opzegging van zes maanden wordt gegeven.

De organisatie die het initiatief van opzegging zal nemen, verbindt zich ertoe de redenen voor haar opzegging bekend te maken en gelijktijdig amendementsvoorstellen in te dienen, waarover de ondergetekende de verbintenis aangaan deze binnen de termijn van een maand na ontvangst in het paritair comité te bespreken.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 december 2003.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

CHAPITRE V. — Intervention des délégués permanents des organisations de travailleurs et d'employeurs

Art. 16. En cas de besoin reconnu par la délégation syndicale ou le chef d'entreprise, l'autre partie ayant été préalablement informée, les parties peuvent faire appel aux délégués permanents de leurs organisations respectives.

En cas de désaccord persistant, elles peuvent aussi adresser un recours d'urgence au bureau de conciliation de la commission paritaire.

CHAPITRE VI. — Dispositions finales

Art. 17. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 6 mai 1987 concernant le statut des délégations syndicales du personnel ouvrier des entreprises de l'ameublement et de l'industrie transformatrice du bois, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 25 avril 1988 (*Moniteur belge* du 28 mai 1988).

A l'exception des articles 4bis et 6bis, la présente convention est conclue pour une durée indéterminée et entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Chacune des parties peut y mettre fin, moyennant un préavis de six mois.

L'organisation qui prendra l'initiative de la dénonciation s'engage à indiquer les motifs de dénonciation et à déposer simultanément des propositions d'amendement que les signataires s'engagent à discuter au sein de la commission paritaire dans le délai d'un mois de leur réception.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 décembre 2003.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 262

[2003/202192]

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen, betreffende het conventioneel brugpensioen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen, betreffende het conventioneel brugpensioen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 262

[2003/202192]

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles, relative à la prépension conventionnelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 septembre 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles, relative à la prépension conventionnelle.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het beheer van gebouwen*Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2002*

Conventioneel brugpensioen
(Overeenkomst geregistreerd op 20 februari 2003
onder het nummer 65524/CO/323)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die tot de bevoegdheid behoren van het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen.

Voor de toepassing van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst moet worden verstaan onder « werknemers » : de bedienden en de arbeiders, zowel mannen als vrouwen, zoals gedefinieerd in artikelen 3 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 2002, afgesloten binnen het Paritair Comité voor het beheer van gebouwen, met uitsluiting van de conciërges en huispersoneel, zoals gedefinieerd in de artikelen 7 en 8 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst.

HOOFDSTUK II. — Leeftijdsvoorwaarden

Art. 2. Rekening houdend met de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 en met het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992), wordt het brugpensioen toegestaan in alle gevallen van ontslag, behalve om dringende redenen, van een werknemer met een contract van onbepaalde duur die de leeftijdsgrens van 58 jaar bereikt.

Zoals voorzien bij de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 moet de leeftijdsgrens bereikt zijn op het ogenblik dat de arbeidsovereenkomst effectief een einde neemt.

HOOFDSTUK III. — Vergoeding

Art. 3. De aanvullende vergoeding is ten laste van de werkgever en het bedrag ervan wordt beperkt tot het bedrag dat bepaald is in de bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17.

HOOFDSTUK IV. — Geldigheid

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 oktober 2002 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 17 december 2003.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 263

[2003/202269]

22 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen, betreffende tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen, betreffende tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking.

Annexe

Commission paritaire pour la gestion d'immeubles*Convention collective de travail du 30 septembre 2002*

Prépension conventionnelle
(Convention enregistrée le 20 février 2003
sous le numéro 65524/CO/323)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par « travailleurs » : les employés et les ouvriers, masculins et féminins, tels que définis aux articles 3 et 5 de la convention collective de travail du 30 septembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour la gestion d'immeubles, à l'exclusion des concierges et du personnel domestique, tels que définis aux articles 7 et 8 de la même convention collective de travail.

CHAPITRE II. — Conditions d'âge

Art. 2. Compte tenu des dispositions de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974 instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975 et de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992), la prépension est accordée dans tous les cas de licenciement, sauf pour motif grave, d'un travailleur sous contrat à durée indéterminée ayant atteint l'âge de 58 ans.

Comme prévu par la convention collective de travail n° 17 précitée, la condition d'âge doit être réalisée au moment où le contrat de travail arrive effectivement à son terme.

CHAPITRE III. — Indemnité

Art. 3. L'indemnité complémentaire est à charge de l'employeur et son montant est limité au montant fixé dans la convention collective de travail n° 17 précitée.

CHAPITRE IV. — Validité

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} octobre 2002 et cesse de l'être le 31 décembre 2003.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 17 décembre 2003.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 263

[2003/202269]

22 DECEMBER 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 octobre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour le commerce de combustibles, relative au crédit-temps, à la diminution de carrière et à la réduction des prestations de travail à mi-temps (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le commerce de combustibles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 octobre 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le commerce de combustibles, relative au crédit-temps, à la diminution de carrière et à la réduction des prestations de travail à mi-temps.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de handel in brandstoffen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 oktober 2002

Tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking (Overeenkomst geregistreerd op 28 oktober 2002 onder het nummer 64318/CO/127)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen van de handel in brandstoffen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen, met uitzondering van de werkgevers, de werklieden en werksters die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen.

HOOFDSTUK II. — Tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties

Art. 2. Collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking is van toepassing met ingang van 1 januari 2002, met dien verstande dat :

— in afwijking van artikel 3, § 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van de Nationale Arbeidsraad de maximale duurtijd van het tijdskrediet, beneden de 50 jarige leeftijd, van 1 op 3 jaar wordt gebracht;

— de 5 pct.-grens, voorzien in afdeling 4, artikel 15 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van de Nationale Arbeidsraad van toepassing is.

HOOFDSTUK III. — Geldigheidsduur

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2002 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de handel in brandstoffen, die zonder verwijl de betrokken partijen in kennis zal stellen. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemde aangetekende brief.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 22 december 2003.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour le commerce de combustibles

Convention collective de travail du 8 octobre 2002

Crédit-temps, diminution de carrière et réduction des prestations de travail à mi-temps (Convention enregistrée le 28 octobre 2002 sous le numéro 64318/CO/127)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire pour le commerce de combustibles, à l'exception des employeurs, des ouvriers et ouvrières ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale.

CHAPITRE II. — Crédit-temps, diminution de carrière et réduction des prestations de travail

Art. 2. La convention collective de travail n° 77bis conclue au sein du Conseil national du travail instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps est d'application à partir du 1^{er} janvier 2002, étant entendu que :

— en dérogation à l'article 3, § 1^{er} de la convention collective de travail n° 77bis du Conseil national du travail, la durée maximum du crédit-temps est portée de 1 à 3 ans pour les personnes âgées de moins de 50 ans;

— la limite de 5 p.c., prévue à la section 4, article 15 de la convention collective de travail n° 77bis du Conseil national du travail est d'application.

CHAPITRE III. — Durée de validité

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2002 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée au président de la Commission paritaire pour le commerce de combustibles, qui en avisera sans délai les parties intéressées. Le délai de préavis de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 22 décembre 2003.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 264

[2003/202251]

23 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, tot vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van de eindejaarspremie ten laste van het « Waarborg- en Sociaal Fonds voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken » (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 mei 1976, gesloten in het Paritair Comité voor de technische land- en tuinbouwwerken, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 oktober 1976, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, tot vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van de eindejaarspremie ten laste van het « Waarborg- en Sociaal Fonds voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken ».

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Koninklijk besluit van 4 oktober 1976, *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1976.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 264

[2003/202251]

23 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 septembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, fixant le montant, les conditions d'octroi et les modalités de liquidation d'une prime de fin d'année à charge du « Fonds social et de garantie pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles » (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 25 mai 1976, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 octobre 1976, notamment l'article 13;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 septembre 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, fixant le montant, les conditions d'octroi et les modalités de liquidation d'une prime de fin d'année à charge du « Fonds social et de garantie pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles ».

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Arrêté royal du 4 octobre 1976, *Moniteur belge* du 30 octobre 1976.

Bijlage

**Paritair Comité
voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 2002

Vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van de eindejaarspremie ten laste van het « Waarborg- en Sociaal Fonds voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken » (Overeenkomst geregistreerd op 3 januari 2003 onder het nummer 64910/CO/132)

Artikel 1. Bij toepassing van artikel 13 van de statuten vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 mei 1976, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 oktober 1976, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1976, wordt, ten laste van het fonds, een eindejaarspremie toegekend.

Art. 2. Aan alle werklieden en werksters die tijdens het refertejaar minstens 25 dagen in de sector gewerkt hebben wordt een eindejaarspremie toegekend.

Art. 3. Vanaf het jaar 2002 is de eindejaarspremie gelijk aan 8,33 pct. van het brutoloon verdiend voor de in de sector tijdens het refertejaar gewerkte of gelijkgestelde dagen, met een maximum van 1.211,704 EUR.

Onder « gelijkgestelde dagen » wordt verstaan: de dagen van arbeidsonderbreking zoals bepaald in artikel 16 van het koninklijk besluit tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers van 30 maart 1967 (*Belgisch Staatsblad* van 6 april 1967).

Dit bedrag wordt toegekend aan de werklieden die in dienst zijn tussen 1 januari en 5 december van het lopende jaar.

Art. 4. De kaart van rechthebbende op de eindejaarspremie, door het sociaal fonds begin december aan de werkgevers toegestuurd, dient door deze laatsten voor 15 januari aan de rechthebbenden te worden overgemaakt.

Art. 5. De werklieden die in de loop van het jaar worden gepensioneerd of met brugpensioen gaan hebben eveneens recht op de eindejaarspremie onder dezelfde voorwaarden als voorzien in het artikel 2.

De rechthebbenden van werklieden die in de loop van het jaar zijn overleden, genieten de premie toekomende aan de overledene, in dezelfde voorwaarden en op gelijke wijze berekend als deze welke gelden voor de gepensioneerden.

Art. 6. Bij gewoon ontslag door de werkgever in de loop van het jaar, heeft de werkman recht op de eindejaarspremie volgens de modaliteiten voorzien in het artikel 2.

Art. 7. De collectieve arbeidsovereenkomst van 8 januari 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, tot vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van de aanvullende sociale voordelen ten laste van het « Waarborg- en Sociaal Fonds voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken » wordt ingetrokken.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan worden opgezegd door een van de contracterende partijen mits een opzeggingstermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 december 2003.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Annexe

**Commission paritaire
pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles**

Convention collective de travail du 18 septembre 2002

Fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalités de liquidation d'une prime de fin d'année à charge du « Fonds social et de garantie pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles » (Convention enregistrée le 3 janvier 2003 sous le numéro 64910/CO/132)

Article 1^{er}. En application de l'article 13 des statuts fixés par la convention collective de travail du 25 mai 1976, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 octobre 1976, publié au *Moniteur belge* du 30 octobre 1976, il est octroyé à charge du fonds, une prime de fin d'année.

Art. 2. Une prime de fin d'année est octroyée à tous les travailleurs et travailleuses qui ont travaillé au moins 25 jours dans le secteur au cours de l'année de référence.

Art. 3. A partir de l'année 2002, la prime de fin d'année est égale à 8,33 p.c. du salaire brut gagné pour les jours travaillés ou assimilés dans le secteur au cours de l'année de référence, avec un maximum de 1.211,704 EUR.

Par « jours assimilés », on entend : les jours d'interruption de travail comme prévu dans l'article 16 de l'arrêté royal déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés du 30 mars 1967 (*Moniteur belge* du 6 avril 1967).

Ce montant est octroyé aux ouvriers en service entre le 1^{er} janvier et le 5 décembre de l'année en cours.

Art. 4. La carte d'ayant droit à la prime de fin d'année, envoyée aux employeurs par le fonds social au début du mois de décembre, doit être transmise par ces derniers aux ayants droit avant le 15 janvier.

Art. 5. Les ouvriers mis à la retraite ou qui vont en prépension dans le courant de l'année bénéficient de la prime de fin d'année sous les mêmes conditions prévues à l'article 2.

Les ayants droit des ouvriers décédés au cours de l'année bénéficient de la prime revenant au (à la) défunt(e), sous les mêmes conditions et calculée sur les mêmes base que celles d'application pour les pensionnés.

Art. 6. En cas de licenciement ordinaire de la part de l'employeur au cours de l'année, l'ouvrier a droit à la prime de fin d'année sous les mêmes conditions prévues à l'article 2.

Art. 7. La convention collective de travail du 8 janvier 2002, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles, fixant le montant, les conditions d'octroi et les modalités de liquidation des avantages sociaux complémentaires à charge du « Fonds social et de garantie pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles » est rapportée.

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2002 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties contractantes, moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises de travaux techniques agricoles et horticoles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 décembre 2003.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 265

[2003/202219]

23 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's bij werkzaamheden in een hyperbare omgeving (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, inzonderheid op artikel 4 § 1, gewijzigd bij de wetten van 7 april 1999 en 11 juni 2002 en op artikel 24;

Gelet op het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, inzonderheid op artikel 180, 4^o gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 april 1965 en 28 augustus 1985 en titel III, hoofdstuk II, afdeling III, B, dat de artikelen 468bis tot 494 omvat, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 augustus 1985 en 17 september 1987;

Gelet op de adviezen van de Hoge Raad voor Preventie en Bescherming op het Werk, gegeven op 18 november 1996, 26 februari 1999 en 21 januari 2002;

Gelet op het advies nr. 35.092/1 van de Raad van State gegeven op 10 juli 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk en Onze Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Afdeling I. — Toepassingsgebied en definities

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en de werknemers evenals op de daarmee gelijkgestelde personen, bedoeld in artikel 2 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op de activiteiten waarbij werknemers bij duikwerkzaamheden of werkzaamheden in persluchtcaissons, aan een hyperbare omgeving worden blootgesteld.

Van het toepassingsgebied worden uitgesloten :

1^o duikwerkzaamheden uitgevoerd zonder ademhalingsapparatuur;
2^o duikwerkzaamheden waarbij de werknemers gebruik maken van drukbestendige duikerklokken of duikpakken of beschikken over drukbestendige kleding en niet worden blootgesteld aan een druk die groter is dan of gelijk is aan de atmosferische druk verhoogd met ten minste 100 hectopascal.

Art. 3. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1^o wet : de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk;

2^o koninklijk besluit van 27 maart 1998 : koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende het beleid inzake het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk;

3^o koninklijk besluit van 25 januari 2001 : het koninklijk besluit van 25 januari 2001 betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen;

4^o hyperbare omgeving : omgeving waarin de werknemers worden onderworpen aan een druk die groter is dan of gelijk is aan de plaatselijke atmosferische druk verhoogd met ten minste 100 hectopascal;

5^o duikwerkzaamheden : werkzaamheden die in een hyperbare omgeving door werknemers uitgerust met ademhalingsapparatuur onder een oppervlakte in een vloeistof worden uitgevoerd;

6^o werkzaamheden in persluchtcaissons : werkzaamheden die gericht worden in horizontale, en verticale hyperbare caissons en die een tijdelijke of mobiele bouwplaats vormen zoals bepaald in artikel 2, § 1 van het koninklijk besluit van 25 januari 2001.

7^o recompressiekamer : ruimte die bestand is tegen binnendruk en bestemd is om de werknemers onder hyperbare druk te brengen en te behouden;

8^o interne dienst : de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk;

9^o comité : het comité voor preventie en bescherming op het werk of, bij ontstentenis van een comité, de vakbondsafvaardiging of, bij ontstentenis van een vakbondsafvaardiging, de werknemers zelf, overeenkomstig de bepalingen van artikel 53 van de wet.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 265

[2003/202219]

23 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal relatif à la protection des travailleurs contre les risques liés aux travaux en milieu hyperbare (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, notamment l'article 4 § 1^{er}, modifié par les lois des 7 avril 1999 et 11 juin 2002 et l'article 24;

Vu le Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, notamment l'article 180, 4^o, modifié par les arrêtés royaux des 16 avril 1965 et 28 août 1985 et le titre III, chapitre II, section III, B, qui comprend les articles 468bis à 494, modifiée par les arrêtés royaux des 28 août 1985 et 17 septembre 1987;

Vu les avis du Conseil supérieur pour la prévention et la protection au travail, donnés les 18 novembre 1996, 26 février 1999 et 21 janvier 2002;

Vu l'avis n^o 35.092/1 du Conseil d'Etat donné le 10 juillet 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Section I^{re}. — Champ d'application et définitions

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux employeurs et aux travailleurs ainsi qu'aux personnes qui y sont assimilées, visés à l'article 2 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.

Art. 2. Le présent arrêté s'applique aux activités au cours desquelles les travailleurs occupés à des travaux en immersion ou à des travaux en caisson à air comprimé sont exposés à un milieu hyperbare.

Sont exclus du champ d'application :

1^o les travaux en immersion effectués sans appareil respiratoire;
2^o les travaux en immersion au cours desquels les travailleurs utilisent des submersibles ou des chambres submersibles ou disposent de vêtements résistant à la pression et ne sont pas exposés à une pression qui est égale ou supérieure à la pression atmosphérique augmentée d'au moins 100 hectopascals.

Art. 3. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o loi : la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail;

2^o arrêté royal du 27 mars 1998 : l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif à la politique du bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail;

3^o arrêté royal du 25 janvier 2001 : l'arrêté royal du 25 janvier 2001 concernant les chantiers temporaires ou mobiles;

4^o milieu hyperbare : milieu dans lequel les travailleurs sont soumis à une pression qui est égale ou supérieure à la pression atmosphérique locale augmentée d'au moins 100 hectopascals.

5^o travaux en immersion : travaux en milieu hyperbare effectués sous une surface liquide par des travailleurs munis d'un appareil respiratoire;

6^o travaux en caissons à air comprimé : travaux effectués en caissons hyperbares, horizontaux et verticaux, et qui constituent un chantier temporaire ou mobile tel que visé à l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 25 janvier 2001;

7^o caisson de recompression : enceinte résistante à la pression intérieure et utilisée pour recomprimer les travailleurs et les maintenir sous pression hyperbare;

8^o service interne : le service interne pour la prévention et la protection au travail;

9^o comité : le comité pour la prévention et la protection au travail ou, à défaut, la délégation syndicale ou, à défaut, les travailleurs eux-mêmes conformément aux dispositions de l'article 53 de la loi.

*Afdeling II. — Werkzaamheden in hyperbare omgeving**Onderafdeling I. — Algemene verplichtingen van de werkgever*

Art. 4. Overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 8 en 9 van het koninklijk besluit van 27 maart 1998, voert de werkgever een risicoanalyse uit voor elke werkzaamheid in hyperbare omgeving teneinde elk risico voor het welzijn van de werknemers te evalueren en de preventie maatregelen te bepalen die moeten worden genomen.

Art. 5. De werkgever voert de risicoanalyse uit in samenwerking met de preventieadviseur van de interne dienst en de betrokken preventieadviseur-arbeidsgeneesheer en houdt daarbij bovendien rekening met alle bestaande gegevens betreffende inzonderheid :

- 1° de aard van de werkzaamheden;
- 2° de aard van de gebruikte arbeidsmiddelen;
- 3° de gebruikte ademhalingsgasmengsels;
- 4° de gebruikte luchtdrukken;
- 5° de zwaarte en de duur van de werkzaamheden;
- 6° de persoonlijke beschermingsmiddelen;
- 7° in voorkomend geval, de vroegere ongevallen of incidenten.

Art. 6. De werkgever bepaalt welke preventie maatregelen moeten worden getroffen. Hiertoe :

1° zorgt hij er voor dat er voor werkzaamheden in hyperbare omgeving specifieke procedures worden opgesteld en toegepast zowel wanneer deze werkzaamheden gebeuren in normale omstandigheden als bij ongeval of incident;

2° stelt hij arbeidsmiddelen ter beschikking van de werknemers die geen risico inhouden voor de werknemers die ze gebruiken;

3° stelt hij persoonlijke beschermingsmiddelen ter beschikking van de werknemers overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 betreffende het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen;

4° ziet hij er op toe dat voor elke werkzaamheid in een hyperbare omgeving de gebruikte ademhalingsgassen beantwoorden aan de eisen van de in bijlage I bedoelde bijzondere kwaliteitsnormen. Die normen worden onderworpen aan een permanente controle.

Art. 7. De in artikel 6, 1° bedoelde procedures hebben, inzonderheid, betrekking op :

- 1° de inrichting van de gebruikte werfinstallaties en van de arbeidsplaatsen waar de werkzaamheden worden uitgevoerd;
- 2° de samenstelling van de werk- of duikploegen;
- 3° de veiligheidssystemen en- regels;
- 4° de toezichtsmiddelen;
- 5° de communicatie- en signaleringssystemen;
- 6° het alarmsysteem;
- 7° in voorkomend geval, het onderhoud van de duikuitrusting;
- 8° het gebruik en de beschikbaarheid van ademhalingsgassen;
- 9° de installatie van een decompressiekamer, de toegang tot die kamer en het gebruik ervan onder voorwaarden die verenigbaar zijn met de eisen inzake eerste hulp;
- 10° het verblijf in recompressiekamers en het gebruik van decompressietabellen;
- 11° de eerste hulp en dringende verzorging.

De procedures worden in voorkomend geval aangepast aan de resultaten van de risicoanalyse die is gemaakt van de te uit te voeren werken.

Zij worden bijgestuurd wanneer hun toepassing tot een slechte werking leidt die incidenten of ongevallen veroorzaakt.

Art. 8. Deze procedures worden opgenomen in een basishandleiding voor veiligheid en gezondheid die ter beschikking wordt gesteld van de werknemers tewerkgesteld aan werkzaamheden in een hyperbare omgeving.

Art. 9. De elementen die hebben bijgedragen tot de risicoanalyse, de resultaten van de risicoanalyse en de te nemen maatregelen worden vermeld in een document dat bij het globaal preventieplan wordt gevoegd. Dit document wordt ter advies aan het Comité voorgelegd en wordt ter beschikking gehouden van de met het toezicht belaste ambtenaren.

Onderafdeling II. — Specifieke verplichtingen van de werkgever

Art. 10. Onverminderd de algemene verplichtingen bepaald in onderafdeling I :

1° bezorgt de werkgever een werkboekje aan elke werknemer die een werkzaamheid in hyperbare omgeving moet uitvoeren;

*Section II. — Travaux en milieu hyperbare**Sous-section I^{re}. — Obligations générales de l'employeur*

Art. 4. L'employeur, conformément aux dispositions des articles 8 et 9 de l'arrêté royal du 27 mars 1998, effectue une analyse des risques pour tous les travaux à réaliser en milieu hyperbare afin d'évaluer tous les risques pour le bien-être des travailleurs et de déterminer les mesures de prévention à prendre.

Art. 5. L'employeur effectue l'analyse des risques, en collaboration avec le conseiller en prévention du service interne et le conseiller en prévention-médecin du travail concerné, et tient, en outre, compte des informations existantes concernant notamment :

- 1° la nature des travaux;
- 2° la nature des équipements de travail utilisés;
- 3° les gaz respiratoires utilisés;
- 4° les pressions utilisées;
- 5° le degré de pénibilité et la durée des travaux;
- 6° les équipements de protection individuelle;
- 7° le cas échéant, les accidents ou incidents survenus auparavant.

Art. 6. L'employeur détermine les mesures de prévention qui doivent être prises. A cet effet :

1° il veille à l'établissement et à l'application de procédures spécifiques pour la réalisation des travaux en milieu hyperbare, dans des conditions normales de déroulement ainsi qu'en cas d'accident ou d'incident;

2° il met à la disposition des travailleurs des équipements de travail qui ne constituent pas un risque pour les travailleurs qui les utilisent;

3° il met à la disposition des travailleurs des équipements de protection individuelle, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 7 août 1995 relatif à l'utilisation des équipements de protection individuelle;

4° il veille à ce que, pour chaque travail en milieu hyperbare, les gaz respiratoires utilisés répondent aux exigences des normes spécifiques de qualité visées à l'annexe I^{re}. Ces normes font l'objet d'un contrôle permanent.

Art. 7. Les procédures visées à l'article 6, 1° portent, notamment, sur :

- 1° l'aménagement des installations de chantier utilisées et des lieux de travail où sont exécutés les travaux;
- 2° la composition des équipes d'intervention ou de plongée;
- 3° les systèmes et règles de sécurité;
- 4° les moyens de surveillance;
- 5° les systèmes de communication et de signalisation;
- 6° le système d'alarme;
- 7° le cas échéant, l'entretien de l'équipement d'immersion;
- 8° l'utilisation et la disponibilité des gaz respiratoires;
- 9° l'installation d'un caisson de décompression, le passage dans ce caisson et son utilisation dans des conditions compatibles avec les exigences des soins d'urgence;
- 10° le passage en caisson de recompression et l'utilisation de tables de décompression;
- 11° les secours immédiats et les soins d'urgence.

Les procédures sont adaptées, le cas échéant, aux résultats de l'analyse des risques effectuée et relative aux travaux à réaliser.

Elles sont corrigées quand leur application conduit à des dysfonctionnements qui ont comme conséquence des incidents ou des accidents.

Art. 8. Ces procédures sont reprises dans un manuel de base de sécurité et de santé qui est mis à la disposition des travailleurs occupés à des travaux en milieu hyperbare.

Art. 9. Les éléments ayant contribué à l'analyse des risques, les résultats de l'analyse des risques et les mesures à prendre sont consignés dans un document qui est joint au plan global de prévention. Ce document est soumis à l'avis du Comité et tenu à la disposition des fonctionnaires chargés de la surveillance.

Sous-section II. — Obligations spécifiques de l'employeur

Art. 10. Sans préjudice des obligations générales prévues à la sous-section I^{re}, l'employeur :

1° fournit un livret de travail à chaque travailleur chargé d'exécuter un travail en milieu hyperbare;

2° houdt de werkgever voor elke werkzaamheid in een hyperbare omgeving een register voor werkzaamheden in een hyperbare omgeving bij.

Art. 11. Het werkboekje is individueel en onoverdraagbaar.

Het wordt door de werkgever bijgehouden en bevat de volgende inlichtingen :

1° de identificatie van de werkgever en van de betrokken werknemer;

2° de vorming bedoeld in artikel 14;

3° de datum van de laatste jaarlijkse periodieke gezondheidsbeoordeling en van de beslissing waarbij de arbeidsgeschiktheid werd vastgesteld;

4° de naam van de betrokken preventieadviseur-arbeidsgeneesheer.

Art. 12. Na elke werkzaamheid die werd uitgevoerd in een hyperbare omgeving vermeldt de werkgever in het werkboekje van elke betrokken werknemer de volgende inlichtingen :

1° datum en plaats van de werkzaamheden;

2° de maximale druk tijdens de werkzaamheden;

3° duur van het verblijf in de decompressiekamer;

4° naam van de verantwoordelijke van de werkzaamheden.

Het werkboekje wordt door de werkgever of door de verantwoordelijke van de werkzaamheden die hij heeft aangeduid ondertekend.

Art. 13. Het register van activiteiten in hyperbare omgeving moet steeds op de werf blijven en ter beschikking worden gehouden van de werknemers en van de met het toezicht belaste ambtenaren.

Het bevat de volgende inlichtingen :

1° de identificatie van de werkgever en van de opdrachtgever;

2° de datum, duur en plaats van de werkzaamheden;

3° in voorkomend geval, de inhoud van het in artikel 29 bedoelde werkplan;

4° de aard van de werkzaamheden en gebruikte arbeidsmiddelen;

5° de naam en de functie van al de werknemers die ter plaatse bij de werkzaamheden betrokken zijn;

6° de samenstelling van de ademhalingsgassen;

7° de druk bij blootstelling;

8° het adres van het ziekenhuis of van de instelling waar de eerste hulp kan worden verstrekt;

9° elk ongeval of incident bij de uitvoering van de werkzaamheden;

10° het adres van de dichtstbijzijnde decompressiekamer.

Het register van werkzaamheden in een hyperbare omgeving wordt door de werkgever gedurende een periode van 20 jaar bewaard.

Onderafdeling III. — Vorming van de werknemers.

Art. 14. De werkgever zorgt ervoor dat de werknemers die zullen worden tewerkgesteld aan werkzaamheden in een hyperbare omgeving een specifieke vorming ontvangen waardoor zij in staat zijn om die werkzaamheden uit te voeren met een minimum aan risico.

Deze vorming houdt rekening met de vereiste technische kennis om werkzaamheden in een hyperbare omgeving uit te voeren en houdt rekening met de procedures bedoeld in artikel 7.

Zij wordt gegeven voordat de werknemers aan deze werkzaamheden worden tewerkgesteld.

Bovendien verstrekt de werkgever aan de werknemers passende instructies betreffende de procedures bedoeld in artikel 7 evenals de basishandleiding voor veiligheid en gezondheid bedoeld in artikel 8.

Onderafdeling IV. — Gezondheidstoezicht

Art. 15. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 betreffende het gezondheidstoezicht op de werknemers, neemt de werkgever de maatregelen bedoeld bij deze onderafdeling om te voorzien in het passende gezondheidstoezicht voor de werknemers die werkzaamheden in een hyperbare omgeving moeten verrichten.

Het gezondheidstoezicht omvat inzonderheid :

1° de voorafgaande gezondheidsbeoordeling;

2° de periodieke gezondheidsbeoordelingen en;

3° bij voorkomend geval, de onderzoeken bij werkherhating.

Art. 16. Vooraleer een werknemer effectief te werk te stellen aan werkzaamheden in een hyperbare omgeving, moet hij over een beoordeling van zijn gezondheidstoestand beschikken.

Die beoordeling omvat het gepersonaliseerd geneeskundig onderzoek bedoeld bij artikel 28, § 1, van het bij artikel 15 bedoelde besluit en de gerichte onderzoeken bedoeld in artikel 17, tweede en derde lid.

2° pour chaque travail en milieu hyperbare, tient un registre des activités en milieu hyperbare.

Art. 11. Le livret de travail est individuel et incessible.

Il est tenu à jour par l'employeur et comprend les renseignements suivants :

1° l'identification de l'employeur et du travailleur concerné;

2° la formation visée à l'article 14;

3° la date de la dernière évaluation de santé périodique annuelle et de la décision d'aptitude médicale;

4° le nom du conseiller en prévention-médecin du travail concerné.

Art. 12. Après chaque travail en milieu hyperbare, l'employeur mentionne, dans le livret de travail de chaque travailleur concerné, les renseignements suivants :

1° la date et le lieu des travaux;

2° la pression maximale durant les travaux;

3° la durée du séjour en caisson de décompression;

4° le nom du responsable des travaux.

Le livret de travail est signé par l'employeur ou le responsable des travaux qu'il a désigné.

Art. 13. Le registre des activités en milieu hyperbare doit toujours rester sur le chantier et est tenu à la disposition des travailleurs et des fonctionnaires chargés de la surveillance.

Il comprend les renseignements suivants :

1° l'identification de l'employeur et du maître d'ouvrage;

2° la date, la durée et le lieu des travaux;

3° le cas échéant, le contenu du plan de travail visé à l'article 29;

4° la nature des travaux et les équipements de travail utilisés;

5° le nom et la fonction de tous les travailleurs impliqués sur place lors des travaux;

6° la composition des gaz respiratoires;

7° la pression lors de l'exposition;

8° l'adresse de l'hôpital ou de l'institution dans lequel les soins d'urgence peuvent être administrés;

9° tout accident ou incident qui s'est produit pendant l'exécution des travaux;

10° l'adresse de la localisation du caisson de décompression.

Le registre des activités en milieu hyperbare est conservé par l'employeur pendant une période de 20 ans.

Sous-section III. — Formation des travailleurs

Art. 14. L'employeur veille à ce que les travailleurs qui seront occupés à des travaux en milieu hyperbare reçoivent une formation spécifique par laquelle ils seront en état d'effectuer ces travaux avec un minimum de risques.

Cette formation tient compte des connaissances techniques exigées pour effectuer les activités en milieu hyperbare et des procédures visées à l'article 7.

Elle est donnée avant d'occuper les travailleurs à ces activités.

En outre, l'employeur fournit aux travailleurs des instructions appropriées relatives aux procédures visées à l'article 7 ainsi que le manuel de base de sécurité et de santé visé à l'article 8.

Sous-section IV. — Surveillance de la santé

Art. 15. Sans préjudice de l'application des dispositions de l'arrêté royal du 28 mai 2003 relatif à la surveillance de la santé des travailleurs, l'employeur prend les mesures visées à cette sous-section afin d'assurer une surveillance adaptée de la santé des travailleurs qui doivent effectuer des activités dans un milieu hyperbare.

La surveillance de la santé comprend notamment :

1° l'évaluation de santé préalable;

2° les évaluations de santé périodiques et;

3° le cas échéant, les examens de reprise de travail.

Art. 16. Préalablement à l'affectation effective d'un travailleur à des travaux en milieu hyperbare, celui-ci doit disposer d'une évaluation de son état de santé.

Cette évaluation comprend l'examen médical personnalisé visé à l'article 28, § 1^{er}, de l'arrêté visé à l'article 15 ainsi que les examens dirigés visés à l'article 17, alinéas 2 et 3.

Art. 17. De betrokken werknemer wordt onderworpen aan een jaarlijkse periodieke gezondheidsbeoordeling.

Die beoordeling bestaat in een algemeen klinisch onderzoek dat, naar gelang van het geval wordt aangevuld met gerichte onderzoeken met het oog op de vroegtijdige opsporing van aandoeningen die het gevolg zijn van blootstelling in een hyperbare omgeving.

Die gerichte onderzoeken omvatten :

- 1° een onderzoek van de ademhalingsorganen en van de longfunctie;
- 2° een onderzoek van de keel-, neus- en oorholten met daarbij in het bijzonder een audiometrie;
- 3° een bloedonderzoek;
- 4° een radiologisch onderzoek van de bovenste en onderste ledematen. Dit onderzoek wordt om de vijf jaar herhaald wanneer de gezondheidstoestand van de werknemer en zijn medische antecedenten dit rechtvaardigen.

Art. 18. Zodra de preventieadviseur-arbeidsgeneesheer de jaarlijkse periodieke gezondheidsbeoordeling heeft verricht, stelt hij aan de werkgever de gepaste individuele en collectieve preventiemaatregelen voor die ten aanzien van elke werknemer moeten worden genomen.

De individuele maatregelen kunnen, in voorkomend geval, bestaan in een verbod voor de betrokken werknemer om werkzaamheden in een hyperbare omgeving uit te voeren. Zij worden genomen overeenkomstig de bepalingen van afdeling 6 van het bij artikel 15 bedoeld besluit.

Onderafdeling V. — Werkhervatting

Art. 19. De werknemer die halfzwaar of zwaar werk heeft verricht, zoals bepaald in artikel 148*decies* 2.4. van het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, onder een relatieve overdruk van meer dan 1.200 hectopascal mag enkel met de toestemming van de preventieadviseur-arbeidsgeneesheer binnen een termijn van 12 uur na de uitschutting opnieuw in een hyperbare omgeving worden toegelaten of met zwaar of halfzwaar werk worden belast.

Art. 20. De werkgever moet elke werknemer die geregeld onder een volstreekte overdruk van meer dan 1.200 hectopascal werkt, wekelijks een ononderbroken rustperiode van 48 uur toekennen.

Onderafdeling VI. — Kennisgeving aan de Inspectie

Art. 21. Elke werkzaamheid in een hyperbare omgeving moet vooraf door de werkgever schriftelijk worden gemeld aan de bevoegde afdeling van de algemene directie Toezicht Welzijn op het werk.

De kennisgeving gebeurt ten minste veertien kalenderdagen vóór de geplande aanvang der werkzaamheden.

Een afschrift van die kennisgeving wordt door de werkgever toegezonden aan de betrokken preventieadviseur-arbeidsgeneesheer.

Die kennisgeving bevat de volgende inlichtingen :

- 1° de identificatie van de werkgever;
- 2° het juiste adres van de werkzaamheden;
- 3° de aanvangsdatum en de vermoedelijke duur van de werkzaamheden;
- 4° in voorkomend geval een samenvatting van het in artikel 29 bedoelde werkplan.

Afdeling III. — Bepalingen betreffende de duikwerkzaamheden

Onderafdeling I. — Toepassingsgebied en definities

Art. 22. Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder :

- 1° duiker : elke werknemer die is uitgerust met ademhalingsapparatuur en onder een oppervlakte in een vloeistof duikwerkzaamheden verricht;
- 2° veiligheidsduiker : elke werknemer die niet direct deelneemt aan de duikwerkzaamheden maar die aan de oppervlakte paraat is om een duiker onder water ter hulp te komen op bevel van de chef van de duikwerkzaamheden;
- 3° chef van de duikwerkzaamheden : elke werknemer die minimum drie jaar ervaring heeft met duikwerkzaamheden, aan de oppervlakte blijft en belast is met het toezicht op de veiligheid van de duikers die duikwerkzaamheden verrichten;
- 4° oppervlakteassistent : elke werknemer, al dan niet duiker, die aan de oppervlakte assistentie verleent aan de chef van de duikwerkzaamheid.

Art. 17. Le travailleur concerné est soumis à une évaluation de santé périodique annuelle.

Cette évaluation consiste en un examen clinique général complété, selon le cas, par des examens dirigés en vue de procéder au dépistage précoce des affections résultant de l'exposition en milieu hyperbare.

Ces examens dirigés comprennent :

- 1° un examen de l'appareil et de la fonction respiratoires;
- 2° un examen de la sphère oto-rhino-laringologique incluant notamment une audiométrie;
- 3° un examen hématologique;
- 4° un examen radiologique des membres supérieurs et inférieurs. Cet examen est renouvelé tous les 5 ans lorsque l'état de santé du travailleur et ses antécédents médicaux le justifient.

Art. 18. Dès que le conseiller en prévention-médecin du travail a effectué l'évaluation de santé périodique annuelle, il propose à l'employeur les mesures de prévention individuelle et collective adaptées à prendre à l'égard de chaque travailleur.

Les mesures individuelles peuvent comprendre, le cas échéant, l'interdiction pour le travailleur concerné d'effectuer des travaux en milieu hyperbare. Elles sont prises conformément aux dispositions de la section 6 de l'arrêté visé à l'article 15.

Sous-section V. — Remise au travail

Art. 19. Le travailleur qui a effectué un travail lourd ou mi-lourd, tel que défini à l'article 148*decies* 2.4. du Règlement général pour la protection du travail, sous une pression relative de plus de 1.200 hectopascals, ne peut être réadmis en milieu hyperbare ou chargé d'un travail lourd ou mi-lourd, dans un délai de 12 heures suivant la fin de la décompression, que sur autorisation du conseiller en prévention-médecin du travail.

Art. 20. L'employeur est tenu d'accorder à chaque travailleur régulièrement occupé sous une pression absolue dépassant 1.200 hectopascals une période de repos hebdomadaire ininterrompue de 48 heures.

Sous-section VI. — Notification à l'Inspection

Art. 21. Tout travail en milieu hyperbare doit faire l'objet d'une notification préalable adressée par l'employeur à la section compétente de la direction générale bien-être au travail.

La notification se fait au moins quatorze jours calendrier avant le début prévu des travaux.

Une copie de cette notification est transmise par l'employeur au conseiller en prévention-médecin du travail concerné.

Cette notification comprend les renseignements suivants :

- 1° l'identification de l'employeur;
- 2° l'adresse exacte du lieu des travaux;
- 3° la date du début prévu et la durée présumée des travaux;
- 4° le cas échéant, un résumé du plan de travail visé à l'article 29.

Section III. — Dispositions relatives aux travaux en immersion

Sous-section I^{re}. — Champ d'application et définitions

Art. 22. Pour l'application de la présente section, on entend par :

- 1° plongeur : tout travailleur équipé d'un appareil respiratoire qui effectue des travaux en immersion sous une surface liquide;
- 2° plongeur-secours : tout travailleur qui ne participe pas directement aux travaux en immersion, mais qui reste en surface, en état d'alerte, pour pouvoir, sur ordre du chef d'opération de plongée, porter secours au plongeur en immersion;
- 3° chef des opérations de plongée : tout travailleur ayant au moins trois années d'expérience de travaux en immersion, qui reste en surface et qui est chargé de veiller à la sécurité des plongeurs occupés à des travaux en immersion;
- 4° assistant de surface : tout travailleur, plongeur ou non, qui assiste, en surface, le chef des opérations de plongée.

Art. 23. Onverminderd het resultaat van de procedures bedoeld in artikel 6, 1°, zal de minimale samenstelling van de duikploeg bestaan uit :

- 1° een duiker;
- 2° een veiligheidsduiker;
- 3° een chef van de duikwerkzaamheden die eveneens de taak van oppervlakte-assistent op zich neemt.

Onderafdeling II. — Specifieke verplichtingen van de werkgever

Art. 24.- De werkgever vermeldt de volgende aanvullende inlichtingen in het bij artikel 13 bedoelde register voor werkzaamheden in een hyperbare omgeving :

- 1° het gevolgde duikprofiel : de diepte, de duur, de duikinterval;
- 2° de druk van de duik, de decompressieprocedure en het eventueel gebruik van zuivere zuurstof tijdens de decompressiefase;
- 3° het type van de gebruikte duikuitrusting.

Onderafdeling III. — Voorwaarden om de activiteit van duiker uit te oefenen

Art. 25. § 1. Enkel de duikers die beschikken over het getuigschrift van beroepsduiker en een geschiktheidsattest mogen duikwerkzaamheden uitvoeren

§ 2. Met het oog op het behalen van het getuigschrift van beroepsduiker volgen de duikers een passende beroepsopleiding.

Deze beroepsopleiding heeft tot doel er voor te zorgen dat de duikers de noodzakelijke know-how verwerven voor de uitoefening zonder risico's voor de gezondheid en de veiligheid van duikwerkzaamheden met lucht en met overmatige zuurstofmengsels met behulp van ademhalingsapparatuur met open omloop.

Ze heeft ten minste betrekking op de volgende materies :

- 1° de natuurkundige wetten die het duiken beheersen;
- 2° gassen en ademhalingsmengsels (lucht, nitrox, O²);
- 3° gebruik van duiktafels;
- 4° risico's te wijten aan de voornaamste onderzeese arbeidsmiddelen;
- 5° kennis en behandeling van decompressieongevallen en duikongevallen.

Deze opleiding wordt georganiseerd door een Belgische instelling die hiervoor erkend is volgens de gebruiken eigen aan de sector of door een buitenlandse instelling die hiervoor is erkend volgens de wetgeving van het land waar de instelling gevestigd is. Zij zijn bijgevolg gemachtigd het getuigschrift van beroepsduiker uit te reiken.

Het getuigschrift van militair duiker wordt gelijkgesteld met het getuigschrift van beroepsduiker.

§ 3. Het geschiktheidsattest bedoeld in § 1 stelt vast dat de duiker fysiek in staat is om te duiken met lucht en met overmatige zuurstofmengsels met behulp van ademhalingsapparatuur met open omloop.

Het wordt uitgereikt onder de voorwaarden en volgens de nadere regels bepaald door de gebruiken eigen aan de sector.

De arts die het geschiktheidsattest uitreikt moet beschikken over een specifieke ervaring op het vlak van risico's verbonden aan duikwerkzaamheden, vastgesteld overeenkomstig de gebruiken eigen aan de sector.

§ 4. De duikers die niet voldoen aan deze voorwaarden beschikken over een termijn van twee jaren vanaf de datum van inwerkingstreding van dit besluit om de toestand te regulariseren.

Onderafdeling IV. — Kennisgeving aan de Inspectie

Art. 26. In afwijking van artikel 21, mag de werkgever de werkzaamheden aanmelden op de dag zelf dat ze worden uitgevoerd, indien het gaat om werkzaamheden die niet kunnen worden uitgesteld en op voorwaarde dat de redenen die het dringend karakter rechtvaardigen in de kennisgeving worden opgenomen.

Afdeling IV. — Werkzaamheden in persluchtcaissons

Onderafdeling I. — Toepassingsgebied en definities

Art. 27. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 25 januari 2001, is deze afdeling van toepassing op de werkzaamheden die verricht worden in persluchtcaissons.

Art. 28. Elk persluchtcaisson moet bestaan uit ten minste de volgende vier compartimenten :

- 1° werkruimte : ruimte onder overdruk in rechtstreeks contact met het front;

Art. 23. Sans préjudice du résultat des procédures déterminées en application de l'article 6, 1°, chaque équipe de plongée comprend au moins :

- 1° un plongeur;
- 2° un plongeur secours;
- 3° un chef des opérations de plongée qui assume également la tâche d'assistant de surface.

Sous-section II. — Obligations spécifiques de l'employeur

Art. 24.- L'employeur mentionne dans le registre des activités en milieu hyperbare visé à l'article 13, les renseignements complémentaires suivants :

- 1° le profil suivi de plongée : la profondeur, la durée et l'intervalle de plongée;
- 2° la pression de plongée, la procédure de décompression et l'utilisation éventuelle d'oxygène pur pendant la phase de décompression;
- 3° le type d'équipement de plongée utilisé.

Sous-section III. — Conditions d'exercice de l'activité de plongeur

Art. 25. § 1^{er}. Seuls les plongeurs qui sont titulaire d'un certificat de plongeur professionnel et d'un certificat d'aptitude peuvent effectuer des travaux en immersion.

§ 2. En vue d'obtenir le certificat de plongeur professionnel, les plongeurs suivent une formation professionnelle appropriée.

Cette formation professionnelle a pour but de veiller à ce que les plongeurs acquièrent les connaissances nécessaires pour qu'ils puissent exercer, sans risque pour la sécurité et la santé, des travaux en immersion à l'air et aux mélanges suroxygénés à l'aide d'appareils respiratoires à circuit ouvert.

Elle comprend au minimum les matières suivantes :

- 1° les lois physiques régissant la plongée;
- 2° les gaz et mélanges respiratoires (air, nitrox, O²);
- 3° l'utilisation des tables de plongée;
- 4° les risques inhérents aux principaux équipements de travail sous-marins;
- 5° la connaissance et le traitement des accidents de décompression et de plongée.

Cette formation est organisée soit par un organisme belge agréé à cet effet conformément aux usages propres au secteur soit par un organisme étranger agréé à cet effet conformément à la législation applicable dans le pays où il est établi. Ils sont, dès lors, mandatés à délivrer le certificat de plongeur professionnel.

Le certificat de plongeur militaire est assimilé au certificat de plongeur professionnel.

§ 3. Le certificat d'aptitude visé au § 1^{er} établit que le plongeur est physiquement apte à la plongée à l'air et aux mélanges suroxygénés à l'aide d'appareils respiratoires à circuit ouvert.

Il est délivré conformément aux conditions et modalités déterminées par les usages propres au secteur.

Le médecin qui délivre le certificat d'aptitude doit disposer d'une expérience spécifique concernant les risques liés aux travaux en immersion, déterminée conformément aux usages propres au secteur.

§ 4. Les plongeurs qui ne satisfont pas à ces conditions disposent d'un délai de deux ans à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté pour regulariser leur situation.

Sous-section IV. — Notification à l'Inspection

Art. 26. Par dérogation à l'article 21, l'employeur peut notifier les travaux le jour même de leur exécution lorsqu'il s'agit de travaux qui ne peuvent pas être reportés et à condition que les raisons qui justifient leur urgence soient reprises dans la notification.

Section IV. — Travaux en caisson à air comprimé

Sous-section I^{re}. — Champ d'application et définitions

Art. 27. Sous réserve de l'application des dispositions de l'arrêté royal du 25 janvier 2001, la présente section s'applique aux travaux effectués en caisson à air comprimé.

Art. 28. Tout caisson à air comprimé doit comprendre, au minimum, les quatre compartiments suivants :

- 1° chambre de travail : espace sous pression hyperbare en contact direct avec le front;

2° sas of personenschutsluis : ruimte voor het in- of uitschutten van werknemers;

3° noodzas : ruimte voorbehouden om op elk ogenblik werknemers te kunnen inschutten zonder dat hiervoor in de drukluchtruimte speciale handelingen moeten worden verricht of zonder dat de druk in de werkruimte of het sas moet worden aangepast;

4° materiaal- of materieelsas : ruimte voor het versassen van klein materiaal of materieel.

Wanneer werkzaamheden in persluchtcaisson worden uitgevoerd, dient er steeds een werknemer, hierna chef van de hyperbare werkzaamheden genoemd, aangewezen te worden die instaat voor het inschutten en uitschutten in de hyperbare kamers en in de belendende sassen.

Onderafdeling II. — Algemene verplichtingen van de werkgever

Art. 29. Onder voorbehoud van de verplichtingen in verband met het opstellen van het veiligheids- en gezondheidsplan vastgesteld in de artikelen 25 tot 30 van het koninklijk besluit van 25 januari 2001, maakt de werkgever een werkplan op.

Dit werkplan bevat :

1° de beschrijving van de resultaten van de risicoanalyse, bedoeld in de artikelen 4 en 5;

2° de beschrijving van de preventiemaatregelen, bedoeld in artikel 6;

3° de exploitatievergunning;

4° de resultaten van het geotechnisch onderzoek;

5° de schema's van het verluchttingsnet;

6° het uitvoeringsplan van de werkzaamheden.

Dit werkplan wordt in het register voor werkzaamheden in een hyperbare omgeving opgenomen.

Art. 30. De werkgever vermeldt de volgende inlichtingen in het register voor werkzaamheden in een hyperbare omgeving :

1° over alle werknemers die in een persluchtcaisson werkzaamheden verrichten en dit in afwijking van artikel 13, tweede lid, 5° :

a) de naam van de werknemers die in persluchtcaissons werken, van de chef van de hyperbare werkzaamheden en van de bouwplaatsverantwoordelijken;

b) de gegevens betreffende het in- en uitschutten van de werknemers;

c) duur van de werken in de persluchtcaisson, namelijk de effectieve tijd tussen het einde van het inschutten en het begin van het uitschutten;

2° over elke werknemer die in een persluchtcaisson werkzaamheden verricht :

a) de maximumdruk tijdens de werkzaamheden;

b) de tijdstippen van begin en einde van de werkzaamheden in de persluchtcaisson;

c) het eventueel gebruik van zuivere zuurstof tijdens het uitschutten.

3° over het verloop van de werkzaamheden :

a) het eventueel gebruik van de recompressiekamer;

b) de gebruikte uitschuttingstabellen;

c) alle onontbeerlijke informatie voor de behandeling van een eventuele caissonziekte;

d) de rechtvaardiging van het eventueel gebruik van springstoffen, alsook de vastgestelde veiligheidsmaatregelen;

e) de rechtvaardiging van het gebruik van open vuur of van vloeibaar gemaakte gassen, alsook de vastgestelde veiligheidsmaatregelen;

Art. 31. Wanneer de recompressiekamer werd gebruikt, vermeldt de werkgever de volgende inlichtingen in het register voor werkzaamheden in een hyperbare omgeving :

1° de recompressietijd;

2° de maximumdruk en de tijdsduur van de therapeutische recompressie;

3° de tijdsduur van het uitschutten;

4° de omstandigheden waaronder eventueel zuivere zuurstof is gebruikt.

Art. 32. Wanneer het aanleggen en het bijhouden van een coördinatiedagboek verplicht zijn in toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 25 januari 2001, maakt het register voor werkzaamheden in een hyperbare omgeving integrerend deel uit van het coördinatiedagboek voor de volledige duur van de werkzaamheden in een hyperbare omgeving.

2° sas à personnel : espace pour la mise en compression et en décompression des travailleurs;

3° sas de secours : espace réservé permettant, à tout moment, de mettre en compression des travailleurs, sans que des manœuvres spéciales ne doivent être effectuées dans le caisson hyperbare ou sans que la pression dans la chambre de travail ou dans le sas ne doive être adaptée;

4° sas de matériel ou de matériaux : espace pour l'éclusement de petits matériels et matériaux.

Lorsque des travaux sont effectués en caisson à air comprimé, un travailleur, appelé ci-après le chef des opérations hyperbares, doit toujours être désigné comme responsable des manœuvres de compression ou de décompression des chambres de travail hyperbares et des sas y attenants.

Sous-section II. — Obligations générales de l'employeur

Art. 29. Sous réserve des dispositions relatives à l'élaboration du plan de sécurité et de santé fixé aux articles 25 à 30 de l'arrêté royal du 25 janvier 2001, l'employeur élabore un plan de travail.

Ce plan de travail contient :

1° la description des résultats de l'analyse des risques visée aux articles 4 et 5;

2° la description des mesures de prévention visée à l'article 6;

3° l'autorisation d'exploitation;

4° les résultats de l'examen géotechnique;

5° les schémas des réseaux de ventilation;

6° le plan d'exécution des travaux.

Ce plan de travail est repris dans le registre des activités en milieu hyperbare.

Art. 30. L'employeur inscrit, dans le registre des activités en milieu hyperbare, les renseignements suivants :

1° concernant l'ensemble des travailleurs ayant été occupés en caisson à air comprimé et ceci par dérogation à l'article 13, alinéa 2, 5° :

a) les noms des travailleurs occupés en caisson à air comprimé, des chefs des opérations hyperbares et des responsables du chantier;

b) les données relatives à la mise en compression et décompression des travailleurs;

c) la durée du travail en caisson à air comprimé, c'est-à-dire la durée effective comprise entre la fin de la mise sous pression et le début de la décompression;

2° concernant chaque travailleur ayant été occupé en caisson à air comprimé :

a) la pression maximale lors de l'intervention;

b) le début et la fin de l'intervention en caisson à air comprimé;

c) l'utilisation éventuelle d'oxygène pur au cours de la phase de décompression.

3° concernant le déroulement de l'intervention :

a) l'utilisation éventuelle du caisson de recompression;

b) les tables de décompression utilisées;

c) toutes les informations indispensables pour le traitement éventuel de la maladie des caissons;

d) la justification de l'utilisation éventuelle d'explosifs, ainsi que les mesures de sécurité adoptées;

e) la justification de l'utilisation éventuelle de flamme nue ou de gaz liquéfiés ainsi que les mesures de sécurité adoptées.

Art. 31. Lorsque le caisson de recompression a été utilisé, l'employeur mentionne, dans le registre des activités en milieu hyperbare, les renseignements complémentaires suivants :

1° le temps de recompression;

2° la pression maximale et la durée de la recompression thérapeutique;

3° la durée de la décompression;

4° les conditions d'utilisation éventuelle d'oxygène pur.

Art. 32. Lorsqu'en application des dispositions de l'arrêté royal du 25 janvier 2001, l'ouverture et la tenue d'un journal de coordination sont obligatoires, le registre des activités en milieu hyperbare fait partie intégrante du journal de coordination pendant la durée entière des travaux en milieu hyperbare.

Onderafdeling III. — Specifieke verplichtingen van de werkgever

Art. 33. In overleg met de preventieadviseur-arbeidsgeneesheer houdt de werkgever rekening met de ondergane maximumdruk evenals met de voorziene arbeidsbelasting teneinde de maximumduur van het werken in een persluchtcaisson te bepalen.

De arbeid in persluchtcaissons wordt zodanig georganiseerd dat de maximumwerkduur, welke ook de toegepaste uitschuttingsmethode is, in geen enkele omstandigheid de in bijlage II vastgestelde grenzen overschrijdt.

Onderafdeling IV. — Verbodsbepalingen

Art. 34. Het is verboden werknemers toe te laten in een persluchtcaisson waarin de relatieve overdruk meer dan 4.000 hectopascal bedraagt.

Art. 35. Het is verboden werknemers toe te laten in een persluchtcaisson waarin de relatieve overdruk meer dan 2.500 hectopascal bedraagt indien de installatie niet is uitgerust om met zuurstof uit te schutten.

Art. 36. Het is verboden te roken in de persluchtcaissons.

Afdeling V. — Slotbepalingen

Art. 37. In het Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, worden opgeheven :

1° artikel 180, 4°, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 april 1965 en 28 augustus 1985;

2° titel III, hoofdstuk II, afdeling III, punt B Werk in de persluchtcaissons, dat de artikelen 468bis tot 494 omvat, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 augustus 1985 en 17 september 1987.

Art. 38. De bepalingen van de artikelen 1 tot 36 vormen hoofdstuk VI van Titel III van de Codex over het welzijn op het werk, met de volgende opschriften :

1° Titel III. — Arbeidsplaatsen;

2° Hoofdstuk VI. — Werkzaamheden in een hyperbare omgeving.

Art. 39. Onze Minister van Werk en Onze Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het werk zijn ieder wat hem betreft belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

De Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het Werk,

Mevr. K. VAN BREMPT

Nota's

- (1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 18 september 1996;
Wet van 7 april 1999, *Belgisch Staatsblad* van 20 april 1999;
Wet van 11 juni 2002, *Belgisch Staatsblad* van 22 juni 2002;
Besluit van de Regent van 11 februari 1946, *Belgisch Staatsblad* van 3 april 1946;
Besluit van de Regent van 27 september 1947, *Belgisch Staatsblad* van 3 oktober 1947;
Koninklijk besluit van 16 april 1965, *Belgisch Staatsblad* van 4 juni 1965 ;
Koninklijk besluit van 28 augustus 1985, *Belgisch Staatsblad* van 19 september 1985;
Koninklijk besluit van 17 september 1987, *Belgisch Staatsblad* van 2 oktober 1987.

Sous-section III. — Obligations spécifiques de l'employeur

Art. 33. L'employeur, en concertation avec le conseiller en prévention-médecin du travail, tient compte de la pression maximale subie et de la charge de travail prévue pour fixer la durée maximale de travail en caisson à air comprimé.

Le travail en caisson à air comprimé est organisé de telle manière que quelle que soit la méthode de décompression appliquée, la durée de travail maximale ne dépasse en aucune circonstance les limites prévues à l'annexe II.

Sous-section IV. — Interdictions

Art. 34. Il est interdit d'admettre des travailleurs dans un caisson à air comprimé où la pression relative est supérieure à 4.000 hectopascals.

Art. 35. Il est interdit d'admettre des travailleurs dans un caisson à air comprimé où la pression relative est supérieure à 2.500 hectopascals, si l'installation n'est pas prévue pour la décompression à l'oxygène.

Art. 36. Il est interdit de fumer dans les caissons à air comprimé.

Section V. — Dispositions finales

Art. 37. Dans le Règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent des 11 février 1946 et 27 septembre 1947, sont abrogés :

1° l'article 180, 4°, modifié par les arrêtés royaux des 16 avril 1965 et 28 août 1985;

2° le titre III, chapitre II, section III, point B Travail dans les caissons à air comprimé, qui contient les articles 468bis à 494, modifiés par les arrêtés royaux des 28 août 1985 et 17 septembre 1987.

Art. 38. Les dispositions des articles 1^{er} à 36 constituent le chapitre VI du titre III du Code sur le bien-être au travail, avec les intitulés suivants :

1° Titre III. — Lieux de travail;

2° Chapitre VI. — Travaux en milieu hyperbare.

Art. 39. Notre Ministre de l'Emploi et Notre Secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

La Secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail
et au Bien-être au travail,
Mme K. VAN BREMPT

Notes

- (1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 18 septembre 1996.
Loi du 7 avril 1999, *Moniteur belge* du 20 avril 1999.
Loi du 11 juin 2002, *Moniteur belge* du 22 juin 2002.
Arrêté du Régent du 11 février 1946, *Moniteur belge* du 3 avril 1946.
Arrêté du Régent du 27 septembre 1947, *Moniteur belge* du 3 octobre 1947.
Arrêté royal du 16 avril 1965, *Moniteur belge* du 4 juin 1965.
Arrêté royal du 28 août 1985, *Moniteur belge* du 19 septembre 1985.
Arrêté royal du 17 septembre 1987, *Moniteur belge* du 2 octobre 1987.

Bijlage I

Bijzondere kwaliteitsnormen van de ademhalingsgassen bedoeld in artikel 6, 4°

Kwaliteit van de ademhalingsgassen

De ademhalingsgassen moeten op de werkingsdiepten de volgende kenmerken vertonen :

- 1° Een partiële kooldioxydedruk (CO²) van minder dan 10 hectopascal;
- 2° Een partiële koolmono-oxydedruk (CO) van minder dan 0,05 hectopascal;
- 4° De partiële zuivere zuurstofdruk mag in elk geval niet minder dan 200 hectopascal en hoger dan 1.900 hectopascal zijn;
- 4° Een oliedampconcentratie van minder dan 5 mg/m³;
- 5° Een waterdampconcentratie van minder dan 50 mg/m³;
- 6° Vrij van geuren, stofdeeltjes, oxiden of metaaldeeltjes en toxische of irriterende stoffen.

De concentratie van eventuele onzuiverheden bij atmosferische druk moet zo laag mogelijk blijven en in ieder geval onder de grenswaarden, zoals vastgesteld in de bijlage I van het koninklijk besluit van 11 maart 2002 betreffende de bescherming van de gezondheid en de veiligheid van de werknemers tegen de risico's verbonden aan chemische agentia op het werk, gedeeld door de waarde van de absolute druk van de hyperbare werkatmosfeer, uitgedrukt in duizendsten van een hectopascal.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 2003 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's bij werkzaamheden in een hyperbare omgeving.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

De Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het Werk,
Mevr. K. VAN BREMPT

Bijlage II

Grenzen betreffende de maximale arbeidsduur in persluchtcaissons bedoeld in artikel 34

Relatieve maximale druk	Maximale werkduur
Tot en met 800 hectopascals (hPa)	6 uur
van 801 hPa tot en met 1.500 hPa	5 uur
van 1.501 hPa tot en met 2.000 hPa	3 uur
van 2.001 hPa tot en met 2.500 hPa	2 uur
van 2.501 hPa tot en met 3.000 hPa	1 uur 30 minuten
van 3.001 hPa tot en met 3.500 hPa	1 uur
van 3.501 hPa tot en met 4.000 hPa	45 minuten

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 december 2003 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's bij werkzaamheden in een hyperbare omgeving.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,

F. VANDENBROUCKE

De Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het Werk,

Mevr. K. VAN BREMPT

Annexe I^eNormes spécifiques de qualité des gaz respiratoires visées à l'article 6, 4^o

Qualité des gaz respiratoires

Les gaz respiratoires doivent présenter, à la profondeur d'utilisation, les caractéristiques suivantes :

- 1^o Une pression partielle de dioxyde de carbone (CO₂) inférieure à 10 hectopascals;
- 2^o Une pression partielle d'oxyde de carbone (CO) inférieure à 0,05 hectopascal;
- 3^o La pression partielle d'oxygène pur ne peut en aucun cas être inférieure à 200 hectopascals et ne peut excéder 1.900 hectopascals;
- 4^o Une concentration de vapeurs d'huile inférieure à 5 mg/m³;
- 5^o Une concentration de vapeurs d'eau inférieure à 50 mg/m³;
- 6^o Etre exempts de toutes odeurs, poussières, d'oxydes ou particules métalliques, de substances toxiques ou irritantes.

La concentration des impuretés éventuelles mesurées à la pression atmosphérique, doit rester aussi basse que possible et en tous cas inférieure aux valeurs définies à l'annexe I^e de l'arrêté royal du 11 mars 2002 concernant la protection de la santé et de la sécurité des travailleurs contre les risques liés à des agents chimiques sur le lieu de travail, divisées par la valeur de la pression absolue de l'atmosphère hyperbare d'intervention exprimée en millièmes d'hectopascal.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 2003 relatif à la protection des travailleurs contre les risques liés aux travaux en milieu hyperbare.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

La Secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail,
Mme K. VAN BREMPT

Annexe II

Limites relatives à la durée de travail maximale en caisson à air comprimé visées à l'article 34

Pression relative maximale	Durée de travail maximale
Jusqu'à 800 hectopascals (hPa) inclusivement	6 heures
de 801 hPa à 1.500 hPa inclusivement	5 heures
de 1.501 hPa à 2.000 hPa inclusivement	3 heures
de 2.001 hPa à 2.500 hPa inclusivement	2 heures
de 2.501 hPa à 3.000 hPa inclusivement	1 heure 30 minutes
de 3.001 hPa à 3.500 hPa inclusivement	1 heure
de 3.501 hPa à 4.000 hPa inclusivement	45 minutes

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 décembre 2003 relatif à la protection des travailleurs contre les risques liés aux travaux en milieu hyperbare.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,

F. VANDENBROUCKE

La Secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail,

Mme K. VAN BREMPT

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 266

[C — 2003/35076]

14 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering houdende verdeling van de eerste en tweede schijf van het provisioneel krediet ingeschreven onder organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02), basisallocatie 11.11 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 20 december 2002 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003, inzonderheid artikel 66;

Gelet op het decreet van 4 juli 2003 houdende aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor Begroting en Financiën, gegeven op 17 oktober 2003;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Een eerste en tweede schijf ten belope van respectievelijk 25.651.000 euro en 39.746.000 euro worden afgenomen van het beschikbare krediet op basisallocatie 11.11 van organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02) van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003 en worden verdeeld overeenkomstig de in bijlage vermelde tabel.

De in die tabel vermelde bedragen worden gevoegd bij de overeenkomstige kredieten voor het begrotingsjaar 2003.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor Financiën en Begroting, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 14 november 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen
en Technologische Innovatie,

D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

M. VANDERPOORTEN

Bijlage
Tabel verdeling provisioneel krediet

PROGRAMME	BASISALLOCATIE	1e schijf (in duizend euro)	2e schijf (in duizend euro)
31 10	1110	25,0	13,0
31 10	1120	658,0	2795,0
31 10	1122	36,0	35,0
31 10	4330	1,0	
31 10	4340	806,0	3211,0
31 10	4430	8,0	
31 10	4460	1733,0	8439,0
Totaal 31 10		3267,0	14493,0

PROGRAMME	BASISALLOCATIE	1e schijf (in duizend euro)	2e schijf (in duizend euro)
31 20	1110	1,0	
31 20	1120	234,0	601,0
31 20	1122	17,0	7,0
31 20	4340	104,0	277,0
31 20	4460	304,0	1155,0
Totaal 31 20		660,0	2040,0
32 10	1110	6,0	5,0
32 10	1111	2,0	14,0
32 10	1120	1433,0	4470,0
32 10	1121	24,0	5,0
32 10	1122	51,0	45,0
32 10	4330	3,0	
32 10	4340	653,0	1794,0
32 10	4430	1,0	1,0
32 10	4460	12222,0	11538,0
Totaal 32 10		14395,0	17872,0
32 20	1120	428,0	410,0
32 20	1121	1,0	
32 20	1122	2,0	1,0
32 20	4340	83,0	232,0
32 20	4460	341,0	969,0
Totaal 32 20		855,0	1612,0
33 10	1107	17,0	
33 10	4004	5,0	9,0
Totaal 33 10		22,0	9,0
34 10	1103	152,0	86,0
34 10	4301	830,0	549,0
34 10	4311	269,0	227,0
34 10	4401	17,0	16,0
34 10	4411	28,0	17,0
Totaal 34 10		1296,0	895,0
34 20	1120	1514,0	915,0
34 20	1121	7,0	4,0
34 20	4340	1069,0	551,0
34 20	4460	2092,0	1044,0
Totaal 34 20		4682,0	2514,0
35 20	1110	1,0	
35 20	1120	39,0	32,0
35 20	1126	1,0	
35 20	4340	9,0	14,0
35 20	4430	9,0	
35 20	4460	169,0	125,0
Totaal 35 20		228,0	171,0

PROGRAMME	BASISALLOCATIE	1e schijf (in duizend euro)	2e schijf (in duizend euro)
35 40	1111	1,0	
35 40	1119	197,0	68,0
35 40	4115	48,0	72,0
Totaal 35 40		246,0	140,0
Eindtotaal		25651,0	39746,0

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 14 november 2003 houdende de verdeling van de eerste en de tweede schijf van het provisioneel krediet ingeschreven onder organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02), basisallocatie 11.11 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003.

Brussel, 14 november 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen
en Technologische Innovatie,
D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,
M. VANDERPOORTEN

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 266

[C - 2003/35076]

14 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition de la première et la deuxième tranche du crédit provisionnel inscrit à la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02), allocation de base 11.11 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2003

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 20 décembre 2002 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2003, notamment l'article 66;

Vu le décret du 4 juillet 2003 ajustant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2003;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget et des Finances, donné le 17 octobre 2003;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget et de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Une première et une deuxième tranche à concurrence de respectivement 25.651.000 euros et 39.746.000 euros sont prélevées sur le crédit disponible à l'allocation de base 11.11 de la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02) du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2003 et sont réparties conformément au tableau en annexe.

Les montants figurant dans ce tableau sont ajoutés aux crédits correspondants pour l'année budgétaire 2003.

Art. 2. Le Ministre flamand ayant les Finances et le Budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 novembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire, des Sciences
et de l'Innovation technologique,
D. VAN MECHELEN

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,
M. VANDERPOORTEN

Annexe
Tableau répartition crédit provisionnel

PROGRAMME	ALLOCATION DE BASE	1re tranche (en mille euros)	2ème tranche (en mille euros)
31 10	1110	25,0	13,0
31 10	1120	658,0	2795,0
31 10	1122	36,0	35,0
31 10	4330	1,0	
31 10	4340	806,0	3211,0
31 10	4430	8,0	
31 10	4460	1733,0	8439,0
Total 31 10		3267,0	14493,0
31 20	1110	1,0	
31 20	1120	234,0	601,0
31 20	1122	17,0	7,0
31 20	4340	104,0	277,0
31 20	4460	304,0	1155,0
Total 31 20		660,0	2040,0
32 10	1110	6,0	5,0
32 10	1111	2,0	14,0
32 10	1120	1433,0	4470,0
32 10	1121	24,0	5,0
32 10	1122	51,0	45,0
32 10	4330	3,0	
32 10	4340	653,0	1794,0
32 10	4430	1,0	1,0
32 10	4460	12222,0	11538,0
Total 32 10		14395,0	17872,0
32 20	1120	428,0	410,0
32 20	1121	1,0	
32 20	1122	2,0	1,0
32 20	4340	83,0	232,0
32 20	4460	341,0	969,0
Total 32 20		855,0	1612,0
33 10	1107	17,0	
33 10	4004	5,0	9,0
Total 33 10		22,0	9,0
34 10	1103	152,0	86,0
34 10	4301	830,0	549,0
34 10	4311	269,0	227,0
34 10	4401	17,0	16,0
34 10	4411	28,0	17,0
Total 34 10		1296,0	895,0

PROGRAMME	ALLOCATION DE BASE	1re tranche (en mille euros)	2ème tranche (en mille euros)
34 20	1120	1514,0	915,0
34 20	1121	7,0	4,0
34 20	4340	1069,0	551,0
34 20	4460	2092,0	1044,0
Total 34 20		4682,0	2514,0
35 20	1110	1,0	
35 20	1120	39,0	32,0
35 20	1126	1,0	
35 20	4340	9,0	14,0
35 20	4430	9,0	
35 20	4460	169,0	125,0
Total 35 20		228,0	171,0
35 40	1111	1,0	
35 40	1119	197,0	68,0
35 40	4115	48,0	72,0
Total 35 40		246,0	140,0
Total final		25651,0	39746,0

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 novembre 2003 portant répartition de la première et la deuxième tranche du crédit provisionnel inscrit à la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02), allocation de base 11.11 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2003.

Bruxelles, le 14 novembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire,
des Sciences et de l'Innovation technologique,

D. VAN MECHELEN

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,

M. VANDERPOORTEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 267

[2004/200109]

25 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant application du décret du 7 septembre 1989 concernant l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne ainsi que la mise en application en Région wallonne des règlements (CEE) n° 2081/92 et n° 2082/92

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 septembre 1989, tel que modifié par celui du 19 décembre 2002, concernant l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne ainsi que la mise en application en Région wallonne des règlements (CEE) n°s 2081/92 et 2082/92;

Vu le règlement (CEE) n° 2081/92 du Conseil du 14 juillet 1992 relatif à la protection des indications géographiques et des appellations d'origine des produits agricoles et des denrées alimentaires;

Vu le règlement (CEE) n° 2037/93 de la Commission du 27 juillet 1993 portant modalité d'application dudit règlement (CEE) n° 2081/92;

Vu le règlement (CEE) n° 2082/92 du Conseil du 14 juillet 1992 relatif aux attestations de spécificité des produits agricoles et des denrées alimentaires;

Vu le règlement (CEE) n° 1848/93 de la Commission du 9 juillet 1993 fixant des modalités d'application dudit règlement (CEE) n° 2082/92;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 22 juillet 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 juillet 2003;

Vu l'avis 35.819/2/V de la Section de législation du Conseil d'Etat, donné le 29 août 2003;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1^o « décret » : le décret du 7 septembre 1989 concernant l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne ainsi que la mise en application en Région wallonne des règlements (CEE) n^o 2081/92 et n^o 2082/92, tel que modifié par le décret du 19 décembre 2002;

2^o « Ministre » : le Ministre qui a l'agriculture dans ses attributions.

CHAPITRE 1^{er}. — *Exécution du chapitre II du décret relatif aux appellations d'origine et aux indications géographiques pour les produits visés par le règlement (CEE) n^o 2081/92*

Section 1^{re}. — La demande d'enregistrement d'une appellation d'origine protégée ou d'une indication géographique protégée

Art. 2 § 1^{er}. La demande d'enregistrement d'une appellation d'origine ou d'une indication géographique est introduite par un groupement tel que défini à l'article 14bis, § 2, alinéa 2, du décret. Elle peut l'être également par une personne physique ou morale habilitée conformément à l'article 1^{er} du règlement (CEE) n^o 2037/93 de la Commission du 27 juillet 1993, c'est-à-dire pour autant qu'il s'agisse du seul producteur existant dans l'aire géographique délimitée au moment de la présentation de ladite demande, qu'il existe des méthodes locales, loyales et constantes pratiquées par cette seule personne, et que la zone géographique délimitée comporte des caractéristiques substantiellement différentes des zones avoisinantes et/ou si les caractéristiques du produit sont différentes.

§ 2. La demande contient toutes les justifications utiles à la vérification que l'appellation d'origine ou l'indication géographique demandée correspond à la définition de l'article 14bis, § 1^{er}, du décret et à la vérification des conditions énoncées à l'article 14bis, § 2, alinéas 2 et 3, du décret.

Elle comprend également un cahier des charges à respecter pour que le produit agricole ou la denrée alimentaire puisse bénéficier de l'appellation d'origine ou de l'indication géographique. Ce cahier des charges comporte au moins les éléments suivants :

1^o le nom du produit agricole ou de la denrée alimentaire comprenant l'appellation d'origine ou l'indication géographique;

2^o la description du produit agricole ou de la denrée alimentaire comprenant les matières premières, le cas échéant, et les principales caractéristiques physiques, chimiques, microbiologiques et/ou organoleptiques du produit ou de la denrée;

3^o la délimitation de l'aire géographique et, le cas échéant, les éléments indiquant le respect des conditions prévues à l'article 2, § 4, du règlement (CEE) n^o 2081/92;

4^o les éléments prouvant que le produit agricole ou la denrée alimentaire sont originaires de l'aire géographique, au sens de l'article 2, § 2, point a) ou b) du règlement (CEE) n^o 2081/92, selon le cas;

5^o la description de la méthode d'obtention du produit agricole ou de la denrée alimentaire et, le cas échéant, les méthodes locales, loyales et constantes ainsi que les éléments relatifs au conditionnement, lorsque le groupement demandeur détermine et justifie que le conditionnement doit avoir lieu dans l'aire géographique délimitée afin de sauvegarder la qualité, d'assurer la traçabilité ou d'assurer le contrôle. »;

6^o les éléments justifiant le lien avec le milieu géographique ou avec l'origine géographique au sens de l'article 2, § 2, point a) ou b), du règlement (CEE) n^o 2081/92, selon le cas;

7^o les références concernant la ou les structures de contrôle prévues à l'article 10 du règlement (CEE) n^o 2081/92;

8^o les éléments spécifiques de l'étiquetage liés à la mention « AOP » ou « IGP », selon le cas, ou les mentions traditionnelles nationales équivalentes;

9^o les exigences éventuelles à respecter en vertu de dispositions communautaires et/ou nationales;

10^o le plan de contrôle du respect du cahier des charges;

11^o la proposition d'un organisme de contrôle à agréer par le Gouvernement en vue d'observer le respect du cahier des charges proposé;

§ 3. La présente section est également applicable à toute demande de modification du cahier des charges d'une appellation d'origine ou d'une indication géographique.

Art. 3 § 1^{er}. La demande d'enregistrement est introduite auprès du Ministre.

Elle fait l'objet d'un avis publié au *Moniteur belge*, précisant l'appellation d'origine ou l'indication géographique envisagée et invitant les tiers intéressés à prendre connaissance du dossier de demande, sans déplacement auprès de l'administration, et à formuler leurs observations dans le mois de ladite publication; les frais de copie sont à charge du tiers intéressé.

Le demandeur est informé des observations éventuelles des tiers et est invité à y répondre dans un délai qui ne sera pas inférieur à 30 jours ni supérieur à 90 jours.

A défaut de réponse dans le délai imparti, la demande est réputée retirée.

§ 2. Dans le mois suivant l'expiration du délai prévu à l'alinéa 3 du paragraphe premier, la demande, éventuellement complétée par le demandeur à la requête de la Direction générale de l'Agriculture, les observations éventuelles des tiers et les réponses qui y sont données, ainsi que les remarques éventuelles de la Direction générale de l'Agriculture sont transmises pour avis à la Commission consultative scientifique pour les produits agroalimentaires instituée par l'article 14bis, § 5, du décret.

La Commission rend son avis dans les trois mois de la demande qui lui en est faite.

A défaut d'avis dans le délai imparti, celui-ci est réputé favorable.

§ 3. A l'issue de l'instruction de la demande, la décision relative à l'enregistrement est adoptée conformément à l'article 14bis, § 3, du décret.

Art. 4 § 1^{er}. Dès l'adoption de l'arrêté reconnaissant l'appellation d'origine ou l'indication géographique conformément à l'article 14bis, § 3, du décret, toute personne justifiant d'un intérêt légitime a accès à la demande jusqu'à l'expiration des six mois qui suivent la publication de la demande au *Journal officiel des Communautés européennes* conformément à l'article 6, § 2, du règlement (CEE) n^o 2081/92.

§ 2. Le dossier de la demande est accessible auprès de la Direction générale de l'Agriculture, sans déplacement; les frais de copie sont à charge du requérant.

Section 2. — La Commission consultative scientifique pour les produits agroalimentaires

Art. 5. § 1^{er}. La Commission consultative scientifique instituée par l'article 14bis, § 5, du décret comprend :

- 1° cinq représentants d'institutions universitaires;
- 2° deux représentants de centres de recherche scientifique;
- 3° deux représentants d'institutions supérieures non universitaires;
- 4° deux représentants des administrations régionales concernées, à savoir un représentant de la Direction générale de l'Agriculture et un représentant de l'Agence pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité

Ces représentants et leurs suppléants sont nommés par le Gouvernement wallon pour une durée de trois ans renouvelable.

§ 2. Le président de la Commission est nommé, parmi ses membres, par le Gouvernement; en cas d'empêchement, la présidence est assurée par le membre le plus âgé de la Commission. Le secrétariat est assuré par le Conseil économique et social de la Région wallonne.

§ 3. La Commission adopte un règlement d'ordre intérieur à la majorité des deux tiers de ses membres; celui-ci n'entre en vigueur qu'après son approbation par le Ministre.

Ce règlement d'ordre intérieur précise notamment :

- 1° les modalités de convocation des membres, d'établissement de l'ordre du jour, d'établissement et d'approbation des procès-verbaux, avis et autres documents établis au nom de la Commission;
- 2° les règles de participation aux séances ainsi que le règlement des conflits d'intérêts;
- 3° les délégations de signatures;
- 4° le fonctionnement du secrétariat.

§ 4. La Commission ne délibère valablement qu'en présence de la moitié de ses membres au moins; si cette condition n'est pas remplie, la Commission est convoquée à nouveau avec le même ordre du jour et décide valablement quel que soit le nombre de membres présents.

Elle recueille les avis de toute personne de son choix et peut créer des groupes de travail dont la composition est définie par elle, afin de l'éclairer sur des points particuliers.

Les avis sont adoptés par consensus ou, à défaut, à la majorité simple des membres présents.

Lorsqu'un membre s'oppose à l'avis émis par la majorité, l'avis peut être complété par une mention relatant l'opinion divergente.

§ 5. Il est interdit à un membre de la Commission consultative de délibérer sur des objets auxquels il a intérêt soit personnellement soit comme chargé d'affaires avant ou après la délibération.

§ 6. Les membres de la Commission consultative ont droit au remboursement de leurs frais de parcours conformément aux règles applicables aux fonctionnaires généraux de la Région wallonne.

§ 7. Le Gouvernement révoque et remplace le membre de la Commission consultative qui :

- 1° n'a pas siégé sans motif valable durant trois réunions consécutives;
- 2° laisse vacant son mandat par suite de son décès, de sa démission ou pour tout autre cause;
- 3° perd la qualité en raison de laquelle il a été nommé;
- 4° manque aux devoirs de sa charge.

§ 8. Le siège de la Commission est celui du Conseil économique et social de la Région wallonne (rue du Vertbois à Liège).

Section 3. — Les organismes de contrôle

Art. 6. § 1^{er}. Le respect des cahiers des charges est contrôlé par des organismes de contrôle agréés par le Gouvernement.

L'agrément de l'organisme de contrôle a pour objet de vérifier sa capacité de mener à bien le contrôle du respect d'un cahier des charges déterminé.

Il est accordé pour dix ans au plus.

§ 2. Pour être agréé, l'organisme de contrôle doit :

- 1° être accrédité comme organisme certificateur conformément à la norme EN 45.011 éventuellement modifiée conformément à l'article 10, § 3, du règlement (CEE) n° 2081/92;
- 2° offrir des garanties suffisantes d'objectivité et d'impartialité à l'égard de tout producteur ou transformateur soumis à un contrôle;
- 3° avoir en permanence à sa disposition des experts et les moyens nécessaires pour assurer les contrôles des produits agricoles et des denrées alimentaires portant une dénomination protégée.

Lorsque le cahier des charges est modifié, l'organisme de contrôle introduit une autre demande d'agrément dans les trois mois de cette modification; cette demande est accompagnée d'un plan de contrôle adapté conformément à ladite modification. L'agrément en vigueur le reste jusqu'à la notification de l'arrêté du Gouvernement statuant sur la nouvelle demande.

Art. 7. § 1^{er}. La demande d'agrément est introduite auprès de la Direction générale de l'Agriculture. Elle contient au minimum :

- 1° la dénomination et le siège social de l'organisme;
- 2° une copie des statuts et la liste des administrateurs;
- 3° l'exposé des compétences et des moyens techniques dont l'organisme demandeur dispose dans le domaine pour lequel l'agrément est demandé;
- 4° les tarifs maxima pour les redevances dues par les producteurs ou transformateurs.

§ 2. La Direction générale de l'Agriculture examine la demande; elle peut requérir des justifications supplémentaires. Elle transmet son avis motivé au Ministre qui recueille l'avis de la Commission consultative scientifique pour les produits agroalimentaires.

§ 3. L'arrêté du Gouvernement est notifié à l'organisme demandeur.

Si l'agrément est accordé, l'arrêté fait l'objet d'une mention au *Moniteur belge* et la Direction générale de l'Agriculture en assure la publicité adéquate.

Art. 8. L'organisme de contrôle est tenu de :

- 1° tenir une comptabilité distincte pour les opérations accomplies en exécution du décret;
- 2° communiquer aux intéressés, sur simple demande et sans frais, le ou les cahiers des charges des appellations d'origine et indications géographiques au respect desquels il veille;
- 3° s'assurer régulièrement, et au moins un fois par an, auprès des bénéficiaires d'une autorisation d'usage que les conditions fixées par le cahier des charges sont respectées;
- 4° se soumettre au contrôle des fonctionnaires délégués à cet effet par le Ministre et leur transmettre toute information requise par eux à cet effet, sur demande de la Commission consultative scientifique pour les produits agroalimentaires, et inclure dans son rapport d'activité annuel et remis au plus tard le 1^{er} avril à la Direction générale de l'Agriculture et à la Commission consultative scientifique pour les produits agroalimentaires, une description des méthodes de contrôle utilisées et une synthèse des résultats obtenus, ainsi que les résultats financiers de l'exercice écoulé, le projet de budget pour l'année suivante et la liste des administrateurs et gérants en fonction.

Art. 9. § 1^{er}. L'organisme de contrôle peut à tout moment renoncer à son agrément par courrier recommandé adressé à la fois à la Direction générale de l'Agriculture et au Ministre au moins six mois avant que cette renonciation ne prenne effet.

§ 2. Le Gouvernement retire l'agrément de l'organisme de contrôle qui ne satisfait plus aux conditions fixées à l'article 6 et aux obligations fixées à l'article 8 ou dont les contrôles ou analyses s'avèrent non-conformes au plan de contrôle, aux règles légales ou réglementaires ou aux normes en la matière.

L'organisme de contrôle est entendu au préalable par le Directeur général de l'Agriculture et peut soumettre un mémoire à l'appui de sa défense. L'audition fait l'objet d'un procès-verbal.

Le procès-verbal, le mémoire éventuel et tous autres éléments de nature à justifier le retrait sont ensuite soumis au Ministre.

Art. 10. L'organisme de contrôle peut, sous sa seule et entière responsabilité, faire appel à un organisme tiers pour effectuer certaines tâches d'analyse ou de contrôle, sans préjudice de ce qu'impose la norme EN 45011 à cet égard.

Cette contribution est notifiée au préalable par l'organisme de contrôle à la Direction générale de l'Agriculture.

Section 4. — L'autorisation d'usage d'une appellation d'origine ou d'une indication géographique

Art. 11. § 1^{er}. La demande d'autorisation d'usage de l'appellation d'origine ou de l'indication géographique est introduite par courrier recommandé auprès de la Direction générale de l'Agriculture, accompagnée des documents justifiant le respect par le demandeur du cahier des charges relativement aux produits pour lesquels l'autorisation est demandée, et en particulier :

- 1° l'engagement de respecter ce cahier des charges et ses modifications ultérieures, et d'accepter les contrôles de son respect, ainsi que
- 2° une attestation délivrée par un organisme de contrôle agréé, de l'aptitude du demandeur au respect du cahier des charges.

La demande précise les produits pour lesquels elle est introduite.

Elle peut être introduite par un mandataire; la procuration est jointe à la demande.

Si le dossier n'est pas complet, la Direction générale de l'Agriculture le notifie dans les 30 jours qui suivent sa réception au demandeur en lui précisant les éléments manquants; le délai prévu au paragraphe 2 ci-après ne commence à courir qu'à dater de leur réception par la Direction générale de l'Agriculture.

§ 2. La décision de la Direction générale de l'Agriculture est notifiée au demandeur dans les 120 jours qui suivent la réception de la demande complète. La notification de l'octroi de l'autorisation d'usage s'accompagne d'un certificat d'autorisation mentionnant l'identité et l'adresse du bénéficiaire, les produits concernés ainsi que le cahier des charges y relatif. Le certificat ne fait preuve à l'égard des tiers que s'il est signé par son bénéficiaire.

En cas de refus, la notification indique la procédure et le délai à respecter pour l'introduction d'un recours auprès du Gouvernement conformément à l'article 16 ci-après.

§ 3. Le Ministre arrête le modèle du certificat d'autorisation d'usage d'une appellation d'origine protégée ou d'une indication géographique protégée.

Art. 12. § 1^{er}. Au moins une fois l'an, l'organisme de contrôle agréé procède au contrôle complet du respect, par le titulaire de l'autorisation, du cahier des charges, sans préjudice d'autres contrôles à tout moment à l'initiative de l'organisme de contrôle ou sur réquisition de la Direction générale de l'Agriculture.

§ 2. Au cas où un contrôle révèle un défaut de conformité au cahier des charges pertinent, l'organisme de contrôle le notifie par lettre recommandée au titulaire de l'autorisation d'usage dans les huit jours et lui rappelle les mesures prises ou préconisées pour restaurer la conformité au cahier des charges. La Direction générale de l'Agriculture en est informée dans ce même délai.

Est assimilé à un résultat négatif le refus du contrôle ou l'obstruction mise à celui-ci.

Un nouveau contrôle est effectué au plus tard dans le mois qui suit la notification; les résultats sont communiqués dans les huit jours au titulaire de l'autorisation d'usage et à la Direction générale de l'Agriculture.

Il est procédé à des contrôles successifs espacés d'un mois au plus, à compter du second contrôle, tant que trois contrôles successifs ne sont pas satisfaisants.

A la requête du titulaire, la Direction générale de l'Agriculture fait effectuer un contrôle complémentaire ou un contre-examen par l'organisme de contrôle agréé ou par un autre organisme de contrôle qu'elle désigne.

§ 3. Après audition du titulaire de l'autorisation d'usage ou de son mandataire sur convocation adressée au moins quarante-huit heures au préalable, la Direction générale de l'Agriculture retire cette autorisation si le second contrôle révèle que la non-conformité persiste plus d'un mois après la notification.

Il est passé outre au défaut du titulaire de répondre à la convocation.

La décision de retrait de l'autorisation est notifiée au titulaire avec indication du délai et de la procédure à respecter pour l'introduction d'un recours auprès du Gouvernement conformément à l'article 16 ci-après.

Le retrait emporte perte immédiate du droit d'utiliser l'appellation d'origine ou l'indication géographique.

Art. 13. § 1^{er}. Une autorisation ne peut être cédée qu'avec les actifs utilisés pour la production des produits concernés et moyennant l'engagement écrit du cessionnaire de respecter le cahier des charges concerné et ses modifications ultérieures, ainsi que d'accepter les contrôles de son respect.

La cession n'a d'effet qu'après vérification par la Direction générale de l'Agriculture ou par l'organisme de contrôle requis par elle que ces conditions sont satisfaites. La demande de vérification est introduite auprès de la Direction générale de l'Agriculture; elle est accompagnée de l'engagement du cessionnaire tel que prévu ci-avant.

La décision de la Direction générale de l'Agriculture est notifiée au cessionnaire et au cédant dans les 60 jours de l'introduction de la demande.

La décision de refus de la cession indique la procédure et le délai à respecter pour l'introduction d'un recours auprès du Gouvernement conformément à l'article 16 ci-après.

Section 5. — Exécution de l'article 14^{quater} du décret

Art. 14. § 1^{er}. La déclaration prévue à l'article 14^{quater} du décret est introduite auprès du Ministre par lettre recommandée.

Elle est assortie de la preuve de l'envoi par lettre recommandée d'une copie de cette déclaration à la Direction générale de l'Agriculture.

Celle-ci transmet au Ministre son avis dans les huit jours de la réception de cette lettre.

Le Ministre transmet aussitôt la déclaration ainsi que l'avis de la Direction générale de l'Agriculture à l'administration fédérale compétente aux fins de la transmission de la déclaration d'opposition dans les six mois de la publication prévue à l'article 6, § 2, du règlement (CEE) n° 2081/82.

CHAPITRE II. — Exécution du chapitre III du décret, relatif aux attestations de spécificité dont le nom vise tout ou partie du territoire de la Région conformément à l'article 5, § 4, d'origine du règlement (CEE) n° 2082/92

Art. 15. § 1^{er}. Le chapitre 1^{er} du présent arrêté s'applique aux attestations de spécificité lorsque le nom visé à l'article 5 du règlement (CEE) n° 2082/92 comprend un terme géographique visant tout ou partie du territoire de la Région wallonne ou un lieu déterminé dans ce territoire ou lorsqu'il est rédigé en wallon ou suggère autrement un lien avec ledit territoire en tout ou en partie.

Néanmoins seul un groupement établi en Région wallonne est habilité à introduire la demande en vue de l'enregistrement, on entend par groupement une organisation, quelle que soit sa forme juridique ou sa composition, de producteurs et/ou de transformateurs concernés par le même produit agricole ou par la même denrée alimentaire, d'autres parties intéressées pouvant prendre part à ce groupement.

§ 2. Pour l'application de l'article 15, § 2, du règlement (CEE) n° 2082/92, la déclaration préalable du producteur à l'usage du nom réservé est réputée accomplie par l'introduction de la demande d'autorisation d'usage auprès de la Direction générale de l'Agriculture.

§ 3. En cas de modification du cahier des charges, la déclaration visée à l'article 11, § 3, du règlement (CEE) n° 2082/92 par un producteur ou transformateur établi en Région wallonne doit être adressée dans les trois mois de la publication de la demande de modification au *Journal officiel des Communautés européennes*, par lettre recommandée au Ministre. Celui-ci la transmet, accompagnée de ses commentaires, à l'administration fédérale compétente en vue de sa transmission à la Commission européenne pour notification à celle-ci dans les quatre mois à compter de la publication précitée.

CHAPITRE III. — Recours auprès du Gouvernement

Art. 16. § 1^{er}. En cas de refus de l'autorisation d'usage ou de retrait d'une telle autorisation, ou encore de refus de cession d'une autorisation, le demandeur ou le titulaire d'une autorisation peut former un recours auprès du Gouvernement.

Ce recours n'est pas suspensif. Le recours peut être formé par un mandataire; dans ce cas, la procuration est jointe au recours.

§ 2. A peine de déchéance, le recours est formé par lettre recommandée à la poste et adressée au Ministre dans le mois de la réception de la notification de la décision de refus ou de retrait. Cette lettre expose brièvement les moyens du requérant; copie de la notification de la décision attaquée y est jointe.

Une copie du recours est envoyée dans le même délai et sous pli recommandé à la poste à l'autorité qui a pris la décision concernée.

§ 3. Cette autorité communique au Ministre le dossier complet.

§ 4. Le Ministre ou son délégué entend le requérant ou son mandataire; un procès-verbal est établi. Ce procès-verbal ainsi que les éventuels mémoires ou pièces déposées par le requérant sont joints au dossier.

§ 5. La décision du Gouvernement est notifiée au requérant avec copie à l'autorité qui a pris la décision attaquée.

Si celle-ci est réformée, cette autorité prend aussitôt les mesures nécessaires à l'octroi ou à la restauration de l'autorisation, ou à l'acceptation de la cession de l'autorisation.

CHAPITRE IV. — Dispositions finales

Art. 17. § 1^{er}. Sont abrogés en ce qui concerne seulement les produits visés par les règlements (CE) n° 2081/92 et 2082/92, et sans préjudice de l'article 15, § 2, du décret :

- l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 décembre 1990 fixant les conditions d'agrément des organismes certificateurs;

- l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 décembre 1990 concernant l'attribution du label de qualité wallon, l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne;

- l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 décembre 1990 fixant la composition et les statuts de la Commission des labels de qualité et des appellations d'origine;

- l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991 concernant les attestations de qualité, d'origine locale ou d'origine wallonne à délivrer pour les organismes certificateurs;

- l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991 concernant les signes distinctifs qui matérialisent le label de qualité, l'appellation d'origine locale et l'appellation d'origine wallonne;

- l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 18 juillet 1991 portant agrément d'organismes certificateurs dans le cadre du décret du 7 septembre 1989 concernant l'attribution du label de qualité wallon, l'appellation d'origine wallonne et l'appellation d'origine locale.

§ 2. Les arrêtés mentionnés au paragraphe 1^{er} du présent article sont également abrogés en ce qui concerne le label de qualité wallon relativement aux produits non visés par les règlements (CE) n^o 2081/92 et n^o 2082/92, sans préjudice de l'article 15, § 2, du décret.

L'agrément accordé par l'arrêté mentionné au point 6 dudit paragraphe reste en vigueur jusqu'au 1^{er} septembre 2004 pour les labels de qualité visés à l'article 15, § 2, du décret.

Art. 18. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 25 septembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 267

[2004/200109]

25. SEPTEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Anwendung des Dekrets vom 7. September 1989 über die Bezeichnung des lokalen Ursprungs und die Bezeichnung des Wallonischen Ursprungs sowie über die Umsetzung der Verordnungen (EWG) Nr. 2081/92 und Nr. 2082/92 auf dem Gebiet der Wallonischen Region

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 7. September 1989 in seiner durch das Dekret vom 19. Dezember 2002 abgeänderten Fassung über die Bezeichnung des lokalen Ursprungs und die Bezeichnung des Wallonischen Ursprungs sowie über die Umsetzung der Verordnungen (EWG) Nr. 2081/92 und Nr. 2082/92 auf dem Gebiet der Wallonischen Region;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 2081/92 des Rates vom 14. Juli 1992 zum Schutz von geographischen Angaben und Ursprungsbezeichnungen für Agrarerzeugnisse und Lebensmittel;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 2037/93 der Kommission vom 27. Juli 1993 mit Durchführungsbestimmungen zur genannten Verordnung (EWG) Nr. 2081/92;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 2082/92 des Rates vom 14. Juli 1992 über Bescheinigungen besonderer Merkmale von Agrarerzeugnissen und Lebensmitteln;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 1848/93 der Kommission vom 9. Juli 1993 mit Durchführungsbestimmungen zur genannten Verordnung (EWG) Nr. 2082/92;

Aufgrund des am 22. Juli 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 24. Juli 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 29. August 2003 abgegebenen Gutachtens Nr. 35.819/2/V der Abteilung für Gesetzgebung des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1^o "Dekret": das Dekret vom 7. September 1989 in seiner durch das Dekret vom 19. Dezember 2002 abgeänderten Fassung über die Bezeichnung des lokalen Ursprungs und die Bezeichnung des Wallonischen Ursprungs sowie über die Umsetzung der Verordnungen (EWG) Nr. 2081/92 und Nr. 2082/92 auf dem Gebiet der Wallonischen Region;

2^o "Minister": der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört.

KAPITEL I — Ausführung von Kapitel II des Dekrets über die Ursprungsbezeichnungen und die geographischen Angaben für die in der Verordnung (EWG) Nr. 2081/92 bezeichneten Erzeugnisse

Abschnitt 1 — Der Antrag auf Eintragung einer geschützten Ursprungsbezeichnung oder einer geschützten geographischen Angabe

Art. 2 - § 1. Der Antrag auf Eintragung einer Ursprungsbezeichnung oder einer geographischen Angabe wird von einer Vereinigung gemäß Artikel 14^{bis}, § 2, Absatz 2 des Dekrets eingereicht. Er kann zudem von einer dazu berechtigten natürlichen oder juristischen Person im Sinne von Artikel 1 der Verordnung (EWG) Nr. 2037/93 der Kommission vom 27. Juli 1993 eingereicht werden, wenn sie zum Zeitpunkt der Beantragung in dem jeweiligen begrenzten Gebiet der einzige Erzeuger ist, wenn redliche und ständige örtliche Verfahren von dieser Person allein befolgt werden und das begrenzte Gebiet Merkmale aufweist, die sich grundsätzlich von denen der angrenzenden Gebiete unterscheiden, und/oder wenn sich die Erzeugnismerkmale unterscheiden.

§ 2. Der Antrag umfasst alle erheblichen Belege, die dazu dienen, zu prüfen, ob die beantragte Ursprungsbezeichnung oder geographische Angabe der in Artikel 14^{bis}, § 1 des Dekrets angeführten Begriffsbestimmung genügt und ob die in Artikel 14^{bis}, § 2, Absatz 2 und 3 des Dekrets erwähnten Bedingungen erfüllt sind.

Er umfasst des weiteren eine Spezifikation, die zu beachten ist, damit das Agrarerzeugnis oder das Lebensmittel eine geschützte Ursprungsbezeichnung oder eine geschützte geographische Angabe führen kann. Diese Spezifikation enthält mindestens folgende Angaben:

1^o den Namen des Agrarerzeugnisses oder des Lebensmittels einschließlich der Ursprungsbezeichnung oder der geographischen Angabe;

2^o die Beschreibung des Agrarerzeugnisses oder des Lebensmittels anhand der gegebenenfalls verarbeiteten Grunderzeugnisse, der wichtigsten physikalischen, chemischen, mikrobiologischen und/oder organoleptischen Eigenschaften des Erzeugnisses oder des Lebensmittels;

3^o die Abgrenzung des geographischen Gebiets und gegebenenfalls die Angabe über die Erfüllung der Bedingungen gemäß Artikel 2, § 4 der Verordnung (EWG) Nr. 2081/92;

4^o Angaben, aus denen sich ergibt, dass das Agrarerzeugnis oder das Lebensmittel aus dem geographischen Gebiet im Sinne von Artikel 2, § 2, Buchstabe a) oder b) der Verordnung (EWG) Nr. 2081/92 stammt;

5° die Beschreibung des Verfahrens zur Gewinnung des Agrarerzeugnisses oder Lebensmittels und gegebenenfalls die redlichen und ständigen örtlichen Verfahren sowie die Angaben über die Aufmachung, wenn die antragstellende Vereinigung unter Angabe von Gründen festlegt, dass die Aufmachung in dem abgegrenzten geografischen Gebiet erfolgen muss, um die Qualität zu wahren oder um die Rückverfolgbarkeit oder Kontrolle zu gewährleisten;

6° Angaben, aus denen sich der Zusammenhang mit den geographischen Verhältnissen oder dem geographischen Ursprung im Sinne von Artikel 2, § 2, Buchstabe a) oder b) der Verordnung (EWG) Nr. 2081/92 ergibt;

7° Angaben zu der Kontrolleinrichtung oder den Kontrolleinrichtungen nach Artikel 10 der Verordnung (EWG) Nr. 2081/92;

8° besondere Angaben zur Etikettierung, die sich auf den Zusatz "g. U." oder "g. g. A." oder die entsprechenden traditionellen einzelstaatlichen Zusätze beziehen;

9° gegebenenfalls zu erfüllende Anforderungen, die aufgrund gemeinschaftlicher und/oder einzelstaatlicher Rechtsvorschriften bestehen;

10° den Plan zur Kontrolle der Beachtung der in der Spezifikation angeführten Anforderungen;

11° den Vorschlag einer Prüfstelle, die von der Regierung zugelassen wird, um die Beachtung der in der vorgeschlagenen Spezifikation angeführten Anforderungen zu gewährleisten.

§ 3. Der vorliegende Abschnitt findet ebenfalls Anwendung auf alle Anträge zur Änderung der Spezifikation einer Ursprungsbezeichnung oder einer geographischen Angabe.

Art. 3 - § 1. Der Eintragungsantrag wird beim Minister eingereicht.

Er ist Gegenstand einer Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt*, in der die beantragte Ursprungsbezeichnung oder geographische Angabe angeführt wird und durch die Dritte, die ein Interesse geltend machen, aufgefordert werden, ohne sich an den Sitz der Verwaltung begeben zu müssen, Einsicht in die Antragsakte zu nehmen und ihre Anmerkungen innerhalb einer Frist von einem Monat nach der besagten Veröffentlichung vorzubringen; die bei der Kopie anfallenden Kosten gehen zu Lasten des besagten Dritten.

Der Antragsteller wird von den ggf. von Dritten vorgebrachten Anmerkungen in Kenntnis gesetzt und aufgefordert, innerhalb einer Frist, die dreißig Tage nicht überschreiten und 90 Tage nicht überschreiten darf, auf sie zu antworten.

In Ermangelung einer Antwort innerhalb der vorgesehenen Frist gilt der Antrag als zurückgezogen.

§ 2. Innerhalb eines Monats nach Ablauf der in § 1, Absatz 3 angeführten Frist werden der Antrag, gegebenenfalls durch den Antragsteller ergänzt auf Anfrage der Generaldirektion der Landwirtschaft, die gegebenenfalls von Dritten geäußerten Anmerkungen und die diesbezüglichen Antworten sowie die gegebenenfalls von der Generaldirektion der Landwirtschaft geäußerten Bemerkungen zwecks Abgabe eines Gutachtens an den wissenschaftlichen Beratungsausschuss für die landwirtschaftlichen Nahrungsmittel, der durch Artikel 14bis, § 5, des Dekrets eingesetzt worden ist, weitergeleitet.

Dieser Ausschuss erteilt sein Gutachten innerhalb von drei Monaten ab dem Zeitpunkt, an dem es beantragt worden ist.

Wird innerhalb dieser vorgeschriebenen Frist kein Gutachten erteilt, so gilt es als positiv.

§ 3. Nachdem die Untersuchung des Antrags abgeschlossen wurde, wird der Beschluss über die Eintragung gemäß Artikel 14bis, § 3, des Dekrets gefasst.

Art. 4 - § 1. Unmittelbar nach der Verabschiedung des Erlasses zur Zuerkennung einer Ursprungsbezeichnung oder einer geographischen Angabe gemäß Artikel 14bis, § 3, des Dekrets hat jede Person, die ein berechtigtes Interesse daran vorweisen kann, bis zum Ablauf von sechs Monaten nach der Veröffentlichung des Antrags im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* gemäß Artikel 6, § 2, der Verordnung (EWG) Nr. 2081/92 Zugang zum Antrag.

§ 2. Die Antragsakte ist bei der Generaldirektion der Landwirtschaft zugänglich, ohne dass der Betreffende sich vor Ort begeben muss. Die bei der Kopie anfallenden Kosten gehen zu Lasten des Antragstellers.

Abschnitt 2 — Der wissenschaftliche Beratungsausschuss für die landwirtschaftlichen Nahrungsmittel

Art. 5 - § 1. Der durch Artikel 14bis, § 5, des Dekrets eingesetzte wissenschaftliche Beratungsausschuss für die landwirtschaftlichen Nahrungsmittel umfasst:

1° fünf Vertreter der universitären Einrichtungen;

2° zwei Vertreter der wissenschaftlichen Forschungszentren;

3° zwei Vertreter der Einrichtungen des nicht-universitären Hochschulwesens;

4° zwei Vertreter der zuständigen regionalen Verwaltungen, d.h. ein Vertreter der Generaldirektion der Landwirtschaft und ein Vertreter der "Agence wallonne pour la Promotion d'une Agriculture de Qualité" (Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft);

Diese Vertreter und ihre Stellvertreter werden von der Regierung für einen erneuerbaren Zeitraum von drei Jahren ernannt.

§ 2. Der Vorsitzende des Ausschusses wird unter dessen Mitgliedern von der Regierung ernannt; ist er verhindert, wird der Vorsitz durch das älteste Mitglied des Ausschusses wahrgenommen. Der Wirtschafts- und Sozialrat der wallonischen Region übernimmt dessen Sekretariatsführung.

§ 3. Der Ausschuss verabschiedet eine allgemeine Dienstordnung mit einer Zweidrittelmehrheit seiner Mitglieder; diese Dienstordnung tritt erst in Kraft, nachdem sie vom Minister genehmigt worden ist.

Sie erläutert insbesondere:

1° die Modalitäten für die Vorladung der Mitglieder, die Festlegung der Tagesordnung, das Erstellen und die Genehmigung der Sitzungsprotokolle, der Gutachten und sonstigen im Namen des Ausschusses erstellten Dokumente;

2° die Regeln für die Teilnahme an den Sitzungen sowie für die Beilegung von Interessenkonflikten;

3° die Übertragung der Unterzeichnungsbefugnis;

4° die Arbeitsweise des Sekretariats.

§ 4. Die Beratungen des Ausschusses sind nur gültig, wenn wenigstens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend sind; ist diese Bedingung nicht erfüllt, wird der Ausschuss erneut mit der gleichen Tagesordnung einberufen und trifft gültige Beschlüsse, ungeachtet der Anzahl der anwesenden Mitglieder.

Der Ausschuss holt bei allen Personen seiner Wahl Gutachten ein. Um bestimmte Fragen aufzuklären, hat er hat die Möglichkeit, Arbeitsgruppen zu bilden, deren Zusammensetzung von ihm selbst bestimmt wird.

Die Gutachten werden im Konsens verabschiedet oder - wird kein Konsens erreicht - mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder.

Widersetzt sich ein Mitglied dem von der Mehrheit geäußerten Gutachten, kann dieses Gutachten durch einen Vermerk ergänzt werden, der sich auf diese abweichende Meinung bezieht.

§ 5. Es ist einem Mitglied des Beratungsausschusses nicht erlaubt, an Beratungen zu Themen teilzunehmen, an denen er vor oder nach der Beratung ein Interesse hat, sei es persönlich oder als Geschäftsträger.

§ 6. Die Mitglieder des Beratungsausschusses haben ein Anrecht auf die Rückerstattung ihrer Fahrtkosten nach Maßgabe der auf die Generalbeamten der Wallonischen Region anwendbaren Bestimmungen.

§ 7. Ein Mitglied des Beratungsausschusses wird von der Regierung abberufen und ersetzt, wenn:

1° es ohne triftigen Grund während drei aufeinanderfolgenden Sitzungen abwesend war;

2° sein Mandat, nachdem dieses Mitglied verstorben ist, es sein Mandat niedergelegt hat, oder aus sonstigen Gründen frei wird;

3° es die Eigenschaft, die zu seiner Ernennung geführt hat, verliert;

4° die mit seinem Amt einhergehenden Pflichten vernachlässigt.

§ 8. Bei dem Sitz des Ausschusses handelt es sich um jenen des Wirtschafts- und Sozialausschusses der Wallonischen Region (rue du Vertbois in Lüttich).

Abschnitt 3 — Die Prüfstellen

Art. 6 - § 1. Die Beachtung der Spezifikationen wird durch von der Regierung zugelassene Prüfstellen gewährleistet.

Die Zulassung der Prüfstelle dient dazu, zu prüfen, ob diese Stelle in der Lage ist, die Überprüfung der Beachtung einer bestimmten Spezifikation erfolgreich durchzuführen.

Sie wird für höchstens zehn Jahre erteilt.

§ 2. Um zugelassen zu werden, muss die Prüfstelle:

1° als bescheinigende Stelle akkreditiert sein gemäß der Norm EN 45.011, ggf. abgeändert gemäß Artikel 10, § 3, der Verordnung (EWG) Nr. 2081/92;

2° ausreichende Garantien der Objektivität und der Unparteilichkeit gegenüber jedem Erzeuger oder Verarbeiter, der einer Kontrolle unterliegt, bieten;

3° ständig über Sachverständige sowie über die nötigen Mittel zur Durchführung der Kontrollen der Agrarprodukte und der Nahrungsmittel mit einer geschützten Bezeichnung verfügen können.

Wird die Spezifikation abgeändert, reicht die Prüfstelle innerhalb drei Monaten nach dieser Abänderung einen neuen Zulassungsantrag ein; diesem Antrag wird ein gemäß dieser Abänderung angepasster Prüfplan beigefügt. Die gültige Zulassung der Prüfstelle bleibt anwendbar bis zur Zustellung des Erlasses der Regierung, in dem über den neuen Antrag befunden wird.

Art. 7 - § 1. Der Zulassungsantrag wird bei der Generaldirektion der Landwirtschaft eingereicht. Er muss mindestens folgende Unterlagen enthalten:

1. die Bezeichnung und den Gesellschaftssitz der Prüfstelle;

2. eine Abschrift der Satzungen und die Liste der Verwalter;

3. eine Darstellung der Kompetenzen und technischen Mittel, über die die antragstellende Prüfstelle auf dem Gebiet verfügt, für welches die Zulassung beantragt wird;

4. die Höchstarife für die von den Erzeugern oder Verarbeitern zu zahlenden Gebühren.

§ 2. Die Generaldirektion der Landwirtschaft untersucht den Antrag, sie kann die Angabe zusätzlicher Rechtfertigungen verlangen. Sie übermittelt ihr begründetes Gutachten an den Minister, der ebenfalls das Gutachten des wissenschaftlichen Beratungsausschusses für die landwirtschaftlichen Nahrungsmittel einholt.

Der Erlass der Regierung wird der antragstellenden Prüfstelle zugestellt.

Wird die Zulassung gewährt, so wird der Erlass Gegenstand eines Vermerks im *Belgischen Staatsblatt*, und die Generaldirektion der Landwirtschaft sorgt für dessen Bekanntmachung.

Art. 8 - Die Prüfstelle hat folgende Verpflichtungen:

1. eine getrennte Buchhaltung für die in Ausführung des Dekrets vorgenommenen Tätigkeiten führen;

2. auf einfachen Antrag hin den betroffenen Personen unentgeltlich die Spezifikation(en) bezüglich der Ursprungsbezeichnungen und geographischen Angaben, deren Beachtung sie prüft, übermitteln;

3. bei den Anspruchsberechtigten einer Benutzungsgenehmigung regelmäßig, und dies mindestens einmal im Jahr, prüfen, ob die in der Spezifikation festgelegten Bedingungen eingehalten werden;

4. sich der Kontrolle durch die zu diesem Zweck vom Minister bevollmächtigen Beamten unterwerfen und diesen auf Antrag des wissenschaftlichen Beratungsausschusses für die landwirtschaftlichen Nahrungsmittel alle von ihnen verlangten Informationen mitteilen; ihrem jährlichen Tätigkeitsbericht, der spätestens am 1. April der Generaldirektion der Landwirtschaft und des wissenschaftlichen Beratungsausschusses für die landwirtschaftlichen Nahrungsmittel übermittelt werden muss, hat die Prüfstelle eine Beschreibung der angewandten Prüfverfahren und eine Synthese der erzielten Ergebnisse beizufügen, sowie ebenfalls die Finanzerfolge des letzten Betriebsjahres, den Haushaltsentwurf für das kommende Jahr und die Liste der Verwalter und Geschäftsführer im Amt.

Art. 9 - § 1. Die Prüfstelle kann zu jeder Zeit durch ein zugleich an die Generaldirektion der Landwirtschaft und an den Minister gerichtetes Einschreiben auf ihre Zulassung verzichten; dieses Einschreiben muss mindestens sechs Monate, bevor dieser Verzicht wirksam wird, zugestellt werden.

§ 2. Die Regierung entzieht die Zulassung der Prüfstelle, die den in Artikel 6 festgelegten Bedingungen und den in Art. 8 festgelegten Verpflichtungen nicht mehr genügt, oder deren Prüfungen bzw. Analysen dem Prüfplan, den gesetzlichen oder verordnungsmäßigen Regeln oder den einschlägigen Normen nicht entsprechen.

Die Prüfstelle wird zuvor vom Generaldirektor der Landwirtschaft angehört und kann zur Unterstützung ihrer Verteidigung einen Schriftsatz vorlegen. Diese Anhörung wird protokolliert.

Das Protokoll der Anhörung, der eventuelle Schriftsatz und alle sonstigen Elemente, die den Entzug rechtfertigen können, werden danach dem Minister unterbreitet.

Art. 10 - Die Prüfstelle kann unter ihrer alleinigen und vollständigen Verantwortung eine Drittstelle heranziehen, um bestimmte Analyse- und Prüftätigkeiten durchzuführen, unbeschadet der diesbezüglichen Auflagen der Norm EN 45011.

Die Prüfstelle informiert im Voraus die Generaldirektion der Landwirtschaft über diese Mitwirkung.

Abschnitt 4 — Die Genehmigung zur Benutzung einer Ursprungsbezeichnung oder einer geographischen Angabe

Art. 11 - § 1. Der Antrag auf die Genehmigung zur Benutzung einer Ursprungsbezeichnung oder einer geographischen Angabe wird per Einschreiben bei der Generaldirektion der Landwirtschaft eingereicht; diesem Antrag werden die Unterlagen beigelegt, anhand deren der Antragsteller nachweisen kann, dass er die Spezifikation für die Erzeugnisse, die Gegenstand des Antrags sind, beachtet; es handelt sich insbesondere um folgende Unterlagen:

1. die Verpflichtung zur Einhaltung dieser Spezifikation und seiner späteren abgeänderten Fassungen, und zur Zulassung der einschlägigen Kontrollen dieser Einhaltung, sowie

2. eine von einer zugelassenen Prüfstelle ausgestellte Bescheinigung über die Fähigkeit des Antragstellers, diese Spezifikation einzuhalten.

In dem Antrag werden die Erzeugnisse angegeben, für die er eingereicht wird.

Der Antrag kann durch einen Vertreter eingereicht werden; in diesem Fall wird die Vollmachtsurkunde dem Antrag beigelegt.

Falls die Akte nicht vollständig ist, teilt die Generaldirektion der Landwirtschaft dies innerhalb 30 Tagen nach deren Empfang dem Antragsteller mit, indem sie ebenfalls auf die fehlenden Elemente hinweist; die in § 2 vorgesehene Frist läuft erst ab dem Datum, an dem diese fehlenden Elemente bei der Generaldirektion der Landwirtschaft eingegangen sind.

§ 2. Der Beschluss der Generaldirektion der Landwirtschaft wird dem Antragsteller innerhalb 120 Tagen nach dem Empfang des vollständigen Antrags zugestellt. Dem Schreiben zur Zustellung der Benutzungsgenehmigung wird eine Genehmigungsbescheinigung beigelegt; auf dieser Unterlage werden die Identität und die Anschrift des Anspruchsberechtigten, die betroffenen Erzeugnisse und die betreffende Spezifikation angegeben. Gegenüber Dritten dient diese Bescheinigung nur dann als Beweis, wenn sie von ihrem Anspruchsberechtigten unterzeichnet worden ist.

Im Falle einer Ablehnung werden in dem Zustellungsschreiben das Verfahren und die Frist für die Einreichung eines Einspruchs bei der Regierung in Übereinstimmung mit Art. 16 angegeben.

§ 3. Der Minister legt das Muster der Bescheinigung der Benutzungsgenehmigung für eine geschützte Ursprungsbezeichnung oder eine geschützte geographische Angabe fest.

Art. 12 - § 1. Die zugelassene Prüfstelle prüft die volle Einhaltung der Spezifikation durch den Inhaber der Genehmigung mindestens einmal im Jahr, unbeschadet anderer Kontrollen, die zu jeder Zeit auf Initiative der Prüfstelle oder auf Antrag der Generaldirektion der Landwirtschaft organisiert werden können.

§ 2. Falls anlässlich einer Kontrolle eine Nichtübereinstimmung mit der relevanten Spezifikation festgestellt wird, teilt die Prüfstelle dies innerhalb acht Tagen dem Inhaber der Benutzungsgenehmigung per Einschreiben mit, wobei sie ihn gleichzeitig an die getroffenen oder empfohlenen Maßnahmen zur Wiederherstellung der Übereinstimmung mit der Spezifikation erinnert. Die Generaldirektion der Landwirtschaft wird innerhalb der gleichen Frist hierüber informiert.

Die Verweigerung oder Behinderung der Kontrolle wird einem negativen Ergebnis gleichgestellt.

Spätestens innerhalb eines Monats nach der oben erwähnten Mitteilung wird eine neue Kontrolle vorgenommen; die Ergebnisse werden dem Inhaber der Benutzungsgenehmigung und der Generaldirektion der Landwirtschaft innerhalb acht Tagen mitgeteilt.

Solange drei aufeinanderfolgende Kontrollen nicht zufriedenstellend sind, werden ab der zweiten Kontrolle aufeinanderfolgende Kontrollen in einem Abstand von höchstens einem Monat vorgenommen.

Auf Anfrage des Inhabers lässt die Generaldirektion der Landwirtschaft durch die zugelassene Prüfstelle oder eine andere von ihr bestellte Prüfstelle eine zusätzliche Kontrolle oder eine Gegenprüfung durchführen.

§ 3. Nachdem der Inhaber der Benutzungsgenehmigung oder sein Vertreter anschließend an eine mindestens achtundvierzig Stunden vorher gerichtete Vorladung angehört worden ist, entzieht die Generaldirektion der Landwirtschaft diese Genehmigung wenn sich aus der zweiten Kontrolle ergibt, dass die Nichtübereinstimmung mehr als einen Monat nach der Mitteilung noch immer weiter besteht.

Falls der Genehmigungsinhaber der Vorladung nicht genügt, wird dies nicht berücksichtigt.

Der Beschluss zur Entziehung der Genehmigung wird dem Genehmigungsinhaber zugestellt, wobei das Verfahren und die Frist für die Einreichung eines Einspruchs bei der Regierung in Übereinstimmung mit Art. 16 angegeben werden.

Die Entziehung der Genehmigung bewirkt den sofortigen Verlust des Rechts, die Ursprungsbezeichnung oder die geographische Angabe zu benutzen.

Art. 13 - § 1. Eine Genehmigung kann nur zusammen mit dem für die Erzeugung der betroffenen Produkte benutzten Betriebsvermögen abgetreten werden und dies nur wenn der Übernehmer sich schriftlich dazu verpflichtet, die betroffene Spezifikation und deren spätere Abänderungen zu beachten, und die Kontrollen bezüglich deren Einhaltung zu akzeptieren.

Die Abtretung ist nur dann wirksam, nachdem die Generaldirektion der Landwirtschaft oder die von ihr bestellte Prüfstelle die Erfüllung dieser Bedingungen geprüft hat. Der Prüfantrag wird bei der Generaldirektion der Landwirtschaft eingereicht; ihm wird die oben angeführte Verpflichtung des Übernehmers beigelegt.

Der Beschluss der Generaldirektion der Landwirtschaft wird dem Übernehmer und dem Überlasser innerhalb 60 Tagen nach dem Einreichen des Antrags zugestellt.

Im Falle einer Ablehnung der Abtretung werden das Verfahren und die Frist für die Einreichung eines Einspruchs bei der Regierung in Übereinstimmung mit Art. 16 angegeben.

Abschnitt 5 — Ausführung von Artikel 14quater des Dekrets

Art. 14 - § 1. Die in Artikel 14quater des Dekrets vorgesehene Erklärung wird per Einschreiben beim Minister eingereicht.

Ihr wird ein Beleg für den Versand per Einschreiben der Abschrift dieser Erklärung an die Generaldirektion der Landwirtschaft beigelegt.

Die Generaldirektion der Landwirtschaft übermittelt dem Minister ihr Gutachten innerhalb von acht Tagen nach dem Eingang dieses Schreibens.

Der Minister leitet die Erklärung und das Gutachten der Generaldirektion der Landwirtschaft sofort an die zuständige Föderalbehörde weiter, damit der Einspruch innerhalb sechs Monaten nach der in Artikel 6, § 2, der Verordnung (EWG) Nr. 2081/82 vorgesehenen Veröffentlichung stattfinden kann.

KAPITEL II. — Ausführung des Kapitels III des Dekrets betreffend die Bescheinigungen besonderer Merkmale, deren Name die Gesamtheit oder einen Teil des Gebiets der Region betrifft, in Übereinstimmung mit dem ursprünglichen Artikel 5, § 4, der Verordnung (EWG) Nr. 2082/92

Art. 15 - § 1. Der Kapitel 1 des vorliegenden Erlasses ist anwendbar auf die Bescheinigungen besonderer Merkmale, wenn der in Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 2082/92 erwähnte Name einen geographischen Begriff enthält, der die Gesamtheit oder einen Teil des Gebiets der Wallonischen Region oder einen bestimmten Ort in diesem Gebiet betrifft, oder in Wallonisch geschrieben ist oder auf irgend eine andere Weise einen Zusammenhang mit der Gesamtheit oder einem Teil dieses Gebiets suggeriert.

Nur eine in der Wallonischen Region angesiedelte Vereinigung ist jedoch befugt, den Antrag zur Eintragung einzureichen; unter Vereinigung versteht man eine Organisation von Erzeugern bzw. Verarbeitern, die an demselben landwirtschaftlichen Erzeugnis oder Nahrungsmittel interessiert sind, was die Rechtsform oder Zusammensetzung dieser Vereinigung auch sei; andere interessierte Parteien können sich dieser Vereinigung zusammenschließen.

§ 2. Zur Anwendung von Artikel 15, § 2, der Verordnung (EWG) Nr. 2082/92 wird davon ausgegangen, dass die vorherige Erklärung des Herstellers bezüglich der Benutzung des vorbehaltenen Namens stattgefunden hat, wenn der Antrag zur Benutzungsgenehmigung bei der Generaldirektion der Landwirtschaft eingereicht wurde.

§ 3. Bei einer Änderung der Spezifikation muss die in Artikel 11, § 3, der Verordnung (EWG) Nr. 2082/92 erwähnte Erklärung eines in der Wallonischen Region angesiedelten Herstellers bzw. Verarbeiters innerhalb von drei Monaten nach der Veröffentlichung des Abänderungsantrags im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* per Einschreiben an den Minister gerichtet werden. Dieser leitet die Erklärung samt Kommentar an die zuständige Föderalverwaltung weiter, zwecks der weiteren Mitteilung an die Europäische Kommission innerhalb vier Monaten ab der vorgenannten Veröffentlichung.

KAPITEL III. — Einspruch bei der Regierung

Art. 16 - § 1. Wird die Benutzungsgenehmigung abgelehnt oder entzogen, oder wird deren Abtretung nicht genehmigt, kann der Antragsteller oder Inhaber einer solchen Genehmigung bei der Regierung einen Einspruch einreichen.

Dieser Einspruch hat keine aufschiebende Wirkung. Der Einspruch kann durch einen Mandatsträger eingereicht werden; in diesem Fall wird die Vollmachtsurkunde dem Antrag beigelegt.

§ 2. Unter Gefahr der Ungültigkeit wird der Einspruch dem Minister innerhalb eines Monats nach dem Eingang der Mitteilung des Ablehnungs- oder Entziehungsbeschlusses per bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief zugestellt. In diesem Schreiben werden die Mittel des Beschwerdeführers kurz dargelegt; eine Abschrift des angefochtenen Beschlusses wird beigelegt.

Innerhalb der gleichen Frist wird eine Abschrift des Einspruchs der Behörde, die diesen Beschluss gefasst hat, per Einschreiben zugeschickt.

§ 3. Diese Behörde übermittelt dem Minister die vollständige Akte.

§ 4. Der Minister oder sein Vertreter hört den Beschwerdeführer oder seinen Mandatsträger an; diese Anhörung wird protokolliert. Das Protokoll der Anhörung sowie ggf. die Schriftsätze oder die vom Beschwerdeführer hinterlegten Stücke werden der Akte beigelegt.

§ 5. Der Beschluss der Regierung wird dem Beschwerdeführer zugestellt; eine Abschrift dieses Beschlusses wird der Behörde übermittelt, die den angefochtenen Beschluss gefasst hatte.

Ist dieser Beschluss abgeändert worden, so trifft diese Behörde sofort die für die Gewährung oder Wiederherstellung der Genehmigung, oder für die Annahme der Abtretung der Genehmigung erforderlichen Maßnahmen.

KAPITEL IV. — Schlussbestimmungen

Art. 17 - § 1. Was nur die in den Verordnungen (EG) Nr. 2081/92 und 2082/92 erwähnten Erzeugnisse betrifft, und unbeschadet von Art. 15, § 2, des Dekrets werden folgende Bestimmungen außer Kraft gesetzt:

- der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Dezember 1990 zur Festlegung der Bedingungen zur Anerkennung der Ausstellungsstellen;
- der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Dezember 1990 über die Ausstellung des Wallonischen Qualitätszeichens, die Bezeichnung des lokalen Ursprungs und die Bezeichnung des Wallonischen Ursprungs;
- der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Dezember 1990 zur Festlegung der Zusammensetzung und der Satzungen der Kommission für Qualitätszeichen und Ursprungsbezeichnungen;
- der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991 über die von den bescheinigenden Stellen auszustellenden Bescheinigungen über die Güte, den lokalen Ursprung oder den Wallonischen Ursprung;
- der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991 über die Kennzeichen, die das Wallonische Gütezeichen, die lokale Ursprungsbezeichnung und die Wallonische Ursprungsbezeichnung darstellen;
- der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 18. Juli 1991 zur Anerkennung von bescheinigenden Stellen im Rahmen des Dekrets vom 7. September 1989 über die Ausstellung des Wallonischen Qualitätszeichens, die Bezeichnung des wallonischen Ursprungs und die Bezeichnung des lokalen Ursprungs;

§ 2. Die in § 1 des vorliegenden Artikels erwähnten Erlasse werden ebenfalls außer Kraft gesetzt, was das wallonische Qualitätszeichen betreffend die Erzeugnisse angeht, die nicht durch die Verordnungen (EG) Nr. 2081/92 und Nr. 2082/92 betroffen sind, unbeschadet von Art. 15, § 2, des Dekrets.

Die anhand des in Punkt 6 des besagten Paragraphen erwähnten Erlasses gewährte Zulassung bleibt für die in Art. 15, § 2, des Dekrets erwähnten Qualitätszeichen bis zum 1. September 2004 in Kraft.

Art. 18 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung *im Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 25. September 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 267

[2004/200109]

25 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende toepassing van het decreet van 7 september 1989 betreffende de aanduiding van lokale oorsprong en de aanduiding van Waalse oorsprong alsmede het toepasselijk maken in het Waalse Gewest van de verordeningen (E.E.G.) nr. 2081/92 en nr. 2082/92

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 september 1989, zoals gewijzigd bij het decreet van 19 december 2002, betreffende de aanduiding van lokale oorsprong en de aanduiding van Waalse oorsprong alsmede het toepasselijk maken in het Waalse Gewest van de verordeningen (E.E.G.) nrs. 2081/92 en 2082/92;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2081/92 van de Raad van 14 juli 1992 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2037/93 van de Commissie van 27 juli 1993 tot vaststelling van toepassingsbepalingen van genoemde verordening (EEG) nr. 2081/92;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 2082/92 van de Raad van 14 juli 1992 inzake de specificiteitscertificering voor landbouwproducten en levensmiddelen;

Gelet op de verordening (EEG) nr. 1848/93 van de Commissie van 9 juli 1993 tot vaststelling van toepassingsbepalingen van genoemde verordening (EEG) nr. 2082/92;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 22 juli 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 24 juli 2003;

Gelet op het advies 35.819/2/V van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State, gegeven op 29 augustus 2003;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

1° "decreet" : het decreet van 7 september 1989 betreffende de aanduiding van lokale oorsprong en de aanduiding van Waalse oorsprong alsmede het toepasselijk maken in het Waalse Gewest van de verordeningen (E.E.G.) nrs. 2081/92 en 2082/92, zoals gewijzigd bij het decreet van 19 december 2002;

2° "Minister" : de Minister bevoegd voor Landbouw.

HOOFDSTUK I. — *Uitvoering van hoofdstuk II van het decreet betreffende de aanduidingen van lokale oorsprong en de geografische aanduidingen wat betreft de producten bedoeld in verordening (EEG) nr. 2081/92*

Afdeling 1. — De aanvraag tot registratie van een beschermde oorsprongsbenaming of van een beschermde geografische aanduiding

Art. 2. § 1. De aanvraag tot registratie van een oorsprongsbenaming of van een geografische aanduiding wordt ingediend door een groepering zoals bepaald in artikel 14bis, § 2, tweede lid, van het decreet. Ze kan ook worden ingediend door een natuurlijke of rechtspersoon die gemachtigd is overeenkomstig artikel 1 van verordening (EEG) nr. 2037/93 van de Commissie van 27 juli 1993, d.w.z. op voorwaarde dat het gaat om de enige producer gevestigd in het geografische gebied afgebakend bij de indiening van de aanvraag, dat er plaatselijke, eerlijke en onveranderlijke werkwijzen bestaan die door die enige persoon worden uitgevoerd en dat dat gebied kenmerken vertoont die grotendeels verschillen van de aangrenzende gebieden en/of voor zover de kenmerken van het product verschillend zijn.

§ 2. De aanvraag bevat alle gegevens waarbij kan worden bewezen dat de aangevraagde oorsprongsbenaming of geografische aanduiding overeenstemt met de definitie van artikel 14bis, § 1, van het decreet en dat de voorwaarden bedoeld in artikel 14bis, § 2, leden 2 en 3, van het decreet worden vervuld.

Ze bevat ook een productdossier dat in acht moet worden genomen opdat het landbouwproduct in aanmerking komt voor de oorsprongsbenaming of de geografische aanduiding.

Het productdossier bevat tenminste :

1° de naam van het landbouwproduct of het levensmiddel, inclusief de oorsprongsbenaming of de geografische aanduiding;

2° de beschrijving van het landbouwproduct of het levensmiddel, inclusief in voorkomend geval de grondstoffen en de belangrijkste fysische, chemische, microbiologische en/of organoleptische kenmerken van het product of het levensmiddel;

3° de afbakening van het geografische gebied en, in voorkomend geval, de gegevens waaruit blijkt dat is voldaan aan de voorwaarden van artikel 2, § 4, van verordening (EEG) nr. 2081/92;

4° de gegevens waaruit blijkt dat het landbouwproduct of het levensmiddel afkomstig is uit het geografische gebied, in de zin van artikel 2, § 2, onder a) of onder b) van verordening (EEG) nr. 2081/92, al naar gelang van het geval;

5° de beschrijving van de werkwijze voor het verkrijgen van het product en, in voorkomend geval, de eerlijke en onveranderlijke plaatselijke werkwijzen alsook de gegevens betreffende de conditionering, wanneer de aanvragende groepering bepaalt en bewijst dat de conditionering moet plaatsvinden in het afgebakende geografische gebied teneinde te zorgen voor de kwaliteit, de traceerbaarheid en de controle. »;

6° de gegevens die het verband bewijzen met het geografische milieu of de geografische oorsprong in de zin van artikel 2, § 2, onder a) of b), van verordening (EEG) nr. 2081/92, al naar gelang van het geval;

7° de verwijzingen naar de in artikel 10 van verordening (EEG) nr. 2081/92 bedoelde controlestructu(ur)(en);

8° de specifieke gegevens inzake etikettering die verband houden met de vermelding "BOB" of "BGA", al naar gelang van het geval, of de gelijkwaardige nationale traditionele vermeldingen;

9° de eventuele eisen waaraan krachtens communautaire en/of nationale bepalingen moet worden voldaan;

10° het controleplan betreffende de naleving van het productdossier;

11° het voorstel van een controle-instelling die door de Regering moet worden erkend met het oog op de naleving van het voorgestelde productdossier;

§ 3. Deze afdeling is ook van toepassing op elke aanvraag tot wijziging van het productdossier m.b.t. een oorsprongsbenaming of geografische aanduiding.

Art. 3. § 1. De registratieaanvraag wordt ingediend bij de Minister.

Ze wordt opgenomen in een bericht bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, dat de geplande oorsprongsbenaming of geografische aanduiding bepaalt en dat betrokken derden erom verzoekt om kennis te nemen van het aanvraagdossier, zonder zich te begeven naar de administratie, en om hun opmerkingen te uiten binnen de maand van genoemde bekendmaking; de kopiekosten zijn ten laste van de betrokken derde.

De aanvrager wordt op de hoogte gebracht van de eventuele opmerkingen van derden en wordt erom verzocht om daarop te antwoorden binnen een termijn die niet lager is dan 30 dagen en die niet hoger is dan 90 dagen.

Bij gebrek aan antwoord binnen de gestelde termijn, wordt de aanvraag geacht ingetrokken te zijn.

§ 2. Binnen de maand na het verstrijken van de termijn bedoeld in het derde lid van § 1, worden de aanvraag, eventueel aangevuld door de aanvrager op verzoek van het Directoraat-generaal Landbouw, de eventuele commentaren van derden en de daarop gegeven antwoorden, alsook de eventuele opmerkingen van het Directoraat-generaal Landbouw voorgelegd ter advies aan de Wetenschappelijke Adviescommissie voor Agrovoedingsproducten ingesteld bij artikel 14bis, § 5, van het decreet.

De Commissie geeft haar advies uit binnen drie maanden vanaf de aanvraag.

Bij gebrek aan advies binnen de gestelde termijn, wordt het geacht gunstig te zijn.

§ 3. Na afloop van het onderzoek van de aanvraag, wordt de beslissing betreffende de registratie aangenomen overeenkomstig artikel 14, § 3, van het decreet.

Art. 4. § 1. Vanaf de aanneming van het besluit tot erkenning van de oorsprongsbenaming of geografische aanduiding overeenkomstig artikel 14bis, § 3, van het decreet, heeft elke persoon die kan aantonen een wettig belang te hebben, toegang tot de aanvraag tot het verstrijken van de termijn van zes maanden na de bekendmaking van de aanvraag in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen overeenkomstig artikel 6, § 2, van verordening (EEG) nr. 2081/92*.

§ 2. Het aanvraagdossier ligt ter inzage bij het Directoraat-generaal Landbouw, zonder reis; de kopiekosten zijn ten laste van de verzoeker.

Afdeling 2. — Wetenschappelijke Adviescommissie voor Agrovoedingsproducten

Art. 5. § 1. De Wetenschappelijke Adviescommissie, ingesteld bij artikel 14bis, § 5, van het decreet bestaat uit :

1° vijf vertegenwoordigers van universitaire instellingen;

2° twee vertegenwoordigers van centra voor technisch onderzoek;

3° twee vertegenwoordigers van niet-universitaire hogere instellingen;

4° twee vertegenwoordigers van de betrokken gewestelijke besturen, met name één vertegenwoordiger van het Directoraat-generaal Landbouw en één vertegenwoordiger van het Agentschap voor de bevordering van een kwaliteitslandbouw.

Deze vertegenwoordigers en hun plaatsvervangers worden door de Waalse Regering benoemd voor een hernieuwbare termijn van drie jaar.

§ 2. De voorzitter van de Commissie wordt benoemd, onder haar leden, door de Regering; bij verhindering, wordt het voorzitterschap waargenomen door het oudste lid van de Commissie. Het secretariaat wordt waargenomen door de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Sociaal-economische Raad van het Waalse Gewest).

§ 3. De Commissie neemt een huishoudelijk reglement aan met een tweederde meerderheid van de leden; het treedt pas in werking na zijn goedkeuring door de Minister.

Dit reglement bepaalt o.a. :

1° de modaliteiten voor de bijeenroeping van de leden, het opmaken van de agenda, het opmaken en de goedkeuring van de processen-verbaal, berichten en andere documenten opgesteld namens de Commissie;

2° de regels m.b.t. de bijwoning van de zittingen alsook de regeling van belangenconflicten;

3° de delegaties van handtekeningen;

4° de werking van het secretariaat.

§ 4. De Commissie beraadslaagt pas rechtsgeldig bij afwezigheid van ten minste de helft van haar leden; indien niet voldaan wordt aan deze voorwaarde, wordt de Commissie opnieuw bijeengeroepen met dezelfde agenda en beraadslaagt ze rechtsgeldig ongeacht het aantal aanwezige leden.

Ze ontvangt de adviezen van elke persoon van haar keuze en kan werkgroepen oprichten wier samenstelling ze vaststelt, teneinde informatie te krijgen over bijzondere punten.

De adviezen worden aangenomen per consensus of, bij gebrek, bij gewone meerderheid van de aanwezige leden.

Wanneer een lid zich verzet tegen het advies uitgebracht door de meerderheid, kan dit laatste worden aangevuld met een vermelding van de uiteenlopende mening.

§ 5. Een lid van de Adviescommissie mag niet beraadslagen over zaken waarin hij belang stelt, hetzij persoonlijk hetzij als zaakgelastigde voor of na de beraadslaging.

§ 6. De leden van de Adviescommissie komen in aanmerking voor de terugbetaling van hun reiskosten overeenkomstig de regels die van toepassing zijn op de ambtenaren-generaal van het Waalse Gewest.

§ 7. De Regering ontslaat en vervangt het lid van de Adviescommissie indien :

1° hij zonder geldige reden niet heeft deelgenomen aan drie opeenvolgende vergaderingen;

2° zijn mandaat vacant wordt na overlijden, ontslag of om enige andere reden;

3° hij de hoedanigheid verliest op grond waarvan hij benoemd werd;

4° hij zijn ambtsplichten verzuimt.

§ 8. De zetel van de Commissie is dezelfde als die van de "Conseil économique et social de la Région wallonne" (rue du Vertbois, te Luik).

Afdeling 3. — Controle-instellingen

Art. 6. § 1. De naleving van het productdossier wordt gecontroleerd door controle-instellingen erkend door de Regering.

De erkenning van de controle-instelling heeft als doel te onderzoeken of die in staat is de naleving van een bepaald productdossier te controleren.

De erkenning wordt toegekend voor een maximum termijn van tien jaar.

§ 2. Om erkend te zijn, moet de instelling voldoen aan volgende voorwaarden :

1° erkend zijn als certificerende instelling overeenkomstig de norm EN 45.011, eventueel gewijzigd overeenkomstig artikel 10, § 3, van verordening (EEG) nr. 2081/92;

2° voldoende objectiviteits- en onpartijdigheidswaarborgen bieden t.a.v. elke producent of verwerker die onderworpen is aan een controle;

3° te allen tijde beschikken over deskundigen en de noodzakelijke middelen om te zorgen voor de controle op de landbouwproducten en de levensmiddelen met een beschermde benaming.

Wanneer het productdossier wordt gewijzigd, dient de controle-instelling een andere erkenningsaanvraag in binnen drie maanden vanaf die wijziging; die aanvraag is vergezeld van een controleplan aangepast overeenkomstig genoemde wijziging. De erkenning blijft van kracht tot de kennisgeving van het besluit van de Regering waarbij beslissing wordt genomen over de nieuwe aanvraag.

Art. 7. § 1. De erkenningsaanvraag wordt ingediend bij het Directoraat-generaal Landbouw.

Ze bevat tenminste :

1° de benaming en de sociale zetel van de instelling;

2° een kopie van de statuten en de lijst van de bestuurders;

3° de opsomming van de bekwaamheden en de technische middelen waarover de aanvragende instelling beschikt in het gebied waarvoor de erkenning wordt aangevraagd;

4° de maximale tarieven voor de door de producenten of verwerkers verschuldigde heffingen.

§ 2. Het Directoraat-generaal Landbouw onderzoekt de aanvraag; het kan bijkomende vereisten vereisen. Het maakt zijn met redenen omklede advies over aan de Minister die het advies van de Wetenschappelijke Adviescommissie voor Agrovoedingsproducten ontvangt.

§ 3. Het besluit van de Regering wordt ter kennis gebracht van de aanvragende instelling.

Indien de erkenning wordt toegekend, wordt het besluit vermeld in het *Belgisch Staatsblad* en zorgt het Directoraat-generaal Landbouw voor de gepaste bekendmaking ervan.

Art. 8. De controle-instelling is verplicht :

1° een aparte boekhouding te voeren voor de verrichtingen vervuld ter uitvoering van het decreet;

2° de betrokkenen, op gewone aanvraag en zonder kosten, het(de) productdossier(s) van de oorsprongsbenamingen en geografische aanduidingen wier inachtneming zij controleert, mee te delen;

3° regelmatig te onderzoeken, en ten minste één keer per jaar, bij de houders van een gebruiksvergunning, of de voorwaarden vastgelegd in het productdossier worden vervuld;

4° zich te onderwerpen aan de controle van de door de Minister daartoe gemachtigde ambtenaren en hen elke vereiste informatie mee te delen, op aanvraag van de Wetenschappelijke Adviescommissie voor Agrovoedingsproducten, en de volgende elementen in te sluiten in haar jaarlijkse verslag, uiterlijk 1 april gestuurd aan het Directoraat-generaal Landbouw en aan voornoemde Commissie : een beschrijving van de gebruikte controlemethoden, een synthese van de verkregen resultaten alsook de financiële resultaten van het afgelopen boekjaar, het begrotingsontwerp voor het volgende jaar en de lijst van de bestuurders en beheerders die in functie zijn.

Art. 9. § 1. De controle-instelling kan op elk ogenblik afstand doen van haar erkenning bij aangetekende brief gericht tevens aan het Directoraat-generaal Landbouw en aan de Minister ten minste zes maanden vóór die afstand van kracht wordt.

§ 2. De Regering trekt de erkenning in van de instelling die niet meer voldoet aan de in artikel 6 vastgelegde voorwaarden en aan de in artikel 8 vastgelegde verplichtingen of waarvan de controles of analyses niet conform zijn met het controleplan, de desbetreffende wettelijke of reglementaire regels of normen.

De controle-instelling wordt vooraf gehoord door de Directeur-generaal Landbouw en kan een memorie onderwerpen ter staving van haar verdediging. Een proces-verbaal van het horen wordt opgemaakt.

Het proces-verbaal, de eventuele memorie en alle andere elementen die de intrekking van de erkenning kunnen verantwoorden, worden daarna onderworpen aan de Minister.

Art. 10. De controle-instelling kan, onder haar enige en volledige verantwoordelijkheid, een beroep doen op een derde instelling om sommige analyse- of controletaken uit te voeren, onverminderd de desbetreffende verplichtingen van norm EN 45011.

Die bijdrage wordt vooraf ter kennis gebracht van het Directoraat-generaal Landbouw door de controle-instelling.

Afdeling 4 — Vergunning voor het gebruik van een oorsprongsbenaming of een geografische aanduiding

Art. 11. § 1. De vergunning voor het gebruik van de oorsprongsbenaming of van de geografische aanduiding wordt ingediend bij aangetekende brief bij het Directoraat-generaal Landbouw, vergezeld van de bewijsstukken betreffende de naleving door de aanvrager van het productdossier, wat betreft de producten waarvoor de vergunning wordt aangevraagd, en inzonderheid :

1° de verbintenis om dat productdossier alsook zijn latere wijzigingen na te leven en om de controle op de naleving ervan te aanvaarden, alsook

2° een door een erkende controle-instelling afgegeven attest van de bekwaamheid van de aanvrager om het productdossier na te leven.

De aanvraag bepaalt de producten waarvoor ze wordt ingediend.

Ze kan worden ingediend door een gemachtigde; de volmacht wordt gevoegd bij de aanvraag.

Indien het dossier onvolledig is, stelt het Directoraat-generaal Landbouw de aanvrager in kennis daarvan binnen 30 dagen vanaf zijn ontvangst en bepaalt de ontbrekende stukken; de in § 2 bedoelde termijn ingaat op de datum van hun ontvangst door het Directoraat-generaal landbouw.

§ 2. De beslissing van het Directoraat-generaal Landbouw wordt ter kennis gebracht van de aanvrager binnen 120 dagen na de ontvangst van de volledige aanvraag. De kennisgeving van de toekenning van de gebruiksvergunning is vergezeld van een vergunningsgetuigschrift met de identiteit en het adres van de begunstigde, de betrokken producten alsook het desbetreffende productdossier. Om als bewijs te gelden t.a.v. derden, dient het getuigschrift ondertekend te worden door de begunstigde ervan.

In geval van weigering, vermeldt de kennisgeving de procedure en de termijn voor het indienen van een beroep bij de Regering overeenkomstig artikel 16 onderaan.

§ 3. De Minister bepaalt het model van het vergunningsgetuigschrift voor het gebruik van een beschermde oorsprongsbenaming of geografische aanduiding.

Art. 12. § 1. Ten minste één keer per jaar controleert de erkende instelling de naleving, door de houder van de vergunning, van het productdossier, onverminderd andere controles die op elk ogenblik kunnen worden uitgevoerd op initiatief van de controle-instelling of op verzoek van het Directoraat-generaal Landbouw.

§ 2. Indien een controle een gebrek aan conformiteit met het betrokken productdossier aantoonde, brengt de controle-instelling het bij aangetekende brief ter kennis van de houder van de gebruiksvergunning binnen acht dagen en herinnert hem de maatregelen die getroffen of aanbevolen zijn om die conformiteit te herstellen. Het Directoraat-generaal Landbouw wordt op de hoogte daarvan gebracht binnen dezelfde termijn.

De weigering van een controle of verhinderende daarvan wordt gelijkgesteld met een negatief resultaat.

Een nieuwe controle wordt uitgevoerd uiterlijk binnen de maand na de kennisgeving; de resultaten worden binnen acht dagen meegedeeld aan de houder van de gebruiksvergunning en aan het Directoraat-generaal Landbouw.

Opeenvolgende controles worden uitgevoerd met tussenpozen van hoogstens één maand, vanaf de tweede controle, zolang drie opeenvolgende controles niet bevredigend zijn.

Op verzoek van de houder, laat het Directoraat-generaal Landbouw een bijkomende controle of een tegenonderzoek uitvoeren door de erkende controle-instelling of een andere controle-instelling die het aanwijst.

§ 3. Na de houder van de gebruiksvergunning of zijn gemachtigde te hebben gehoord na oproeping gericht minstens achtenveertig uur vooraf, wordt die vergunning ingetrokken door het Directoraat-generaal indien de tweede controle aantoonde dat de niet-conformiteit voortduurt meer dan één maand na de kennisgeving.

Er wordt voorbij gegaan aan het gebrek van de houder om de oproeping te beantwoorden.

De beslissing tot intrekking wordt ter kennis gebracht van de houder met vermelding van de termijn en de procedure voor het indienen van een beroep bij de Regering overeenkomstig artikel 16 onderaan.

De intrekking heeft het onmiddellijke verlies van het gebruiksrecht m.b.t. de oorsprongsbenaming of de geografische aanduiding tot gevolg.

Art. 13. § 1. Een vergunning kan enkel worden overgedragen met de activa gebruikt voor de productie van de betrokken producten en met de geschreven verbintenis van de overnemer om het betrokken productdossier en de latere wijzigingen daarvan na te leven, en om de controles op die naleving te aanvaarden.

De overdracht is pas van kracht na verificatie door het Directoraat-generaal Landbouw of door de vereiste controle-instelling dat deze voorwaarden worden vervuld. De aanvraag om verificatie wordt ingediend bij het Directoraat-generaal Landbouw, samen met de verbintenis van de overnemer, zoals hierboven bedoeld.

De beslissing van het Directoraat-generaal Landbouw wordt ter kennis gebracht van de overnemer en van de overdrager binnen 60 dagen vanaf de indiening van de aanvraag.

De beslissing tot weigering van de overdracht vermeldt de procedure en de termijn voor het indienen van een beroep bij de Regering overeenkomstig artikel 16 onderaan.

Afdeling 5. — Uitvoering van artikel 14^{quater} van het decreet

Art. 14. § 1. De in artikel 14^{quater} van het decreet bedoelde aangifte wordt bij aangetekende brief ingediend bij de Minister.

Ze is vergezeld van het bewijs van het sturen bij aangetekende brief van een kopie van deze aangifte aan het Directoraat-generaal Landbouw, dat zijn advies overmaakt aan de Minister binnen acht dagen vanaf de ontvangst van die brief.

De Minister maakt onmiddellijk de aangifte alsook het advies van het Directoraat-generaal Landbouw over aan het bevoegde federale bestuur met het oog op het richten van de aangifte van verzet binnen zes maanden na de bekendmaking bedoeld in artikel 6, § 2, van verordening (EEG) nr. 2081/82.

HOOFDSTUK II. — *Uitvoering van hoofdstuk III van het decreet betreffende de specificiteitscertificaten waarvan de naam het gehele grondgebied van het Gewest of een gedeelte daarvan beoogt, overeenkomstig oorspronkelijk artikel 5, § 4, van verordening (EEG) nr. 2081/92.*

Art. 15. § 1. Hoofdstuk I van dit besluit is van toepassing op de specificiteitscertificaten wanneer de naam bedoeld in artikel 5 van verordening (EEG) nr. 2082/92 een geografische term bevat die betrekking heeft op het geheel of een gedeelte van het grondgebied van het Waalse Gewest of een bepaalde plaats in dat grondgebied of wanneer hij in het Waals geschreven wordt of op een andere wijze verwijst naar een verband met genoemd grondgebied of een gedeelte daarvan.

Niettemin wordt alleen een groepering gevestigd in het Waalse Gewest ertoe gemachtigd om de aanvraag in te dienen met het oog op de registratie; onder groepering verstaat men een organisatie, ongeacht haar rechtsvorm of haar samenstelling, van producenten en/of verwerkers die betrokken zijn bij hetzelfde landbouwproduct of bij hetzelfde levensmiddel, en van andere betrokken partijen die kunnen deel uitmaken van die groepering.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 15, § 2, van verordening (EEG) nr. 2082/92, wordt de voorafgaande aangifte van de producent voor het gebruik van de voorbehouden benaming geacht te worden verricht door de indiening van de aanvraag om gebruiksvergunning bij het Directoraat-generaal Landbouw.

§ 3. Bij wijziging van het productdossier, moet de in artikel 11, § 3, van verordening (EEG) nr. 2082/92 bedoelde aangifte door een producent of verwerker gevestigd in het Waalse Gewest, bij aangetekende brief worden gericht aan de Minister binnen drie maanden vanaf de bekendmaking van de wijzigingsaanvraag in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*. De Minister maakt ze over ter kennisgeving aan de Europese Commissie binnen vier maanden vanaf voornoemde bekendmaking.

HOOFDSTUK III. — *Beroep bij de Regering*

Art. 16. § 1. Bij weigering, intrekking of weigering van overdracht van de gebruiksvergunning, kan de aanvrager of de houder van zo'n vergunning een beroep indienen bij de Regering.

Dit beroep heeft geen schorsende kracht. Het kan worden ingediend door een gemachtigde; in dit geval wordt de volmacht gevoegd bij het beroep.

§ 2. Op straffe van verval, wordt het beroep ingediend bij ter post aangetekende brief en gericht aan de Minister binnen één maand vanaf de ontvangst van de kennisgeving van de beslissing tot weigering of intrekking. Die brief geeft een beknopte beschrijving van de middelen van de verzoeker; een afschrift van de kennisgeving van de bestreden beslissing wordt daarbij gevoegd.

Een afschrift van het beroep wordt gestuurd binnen dezelfde termijn en bij ter post aangetekende brief aan de overheid die de betrokken beslissing heeft genomen.

§ 3. Die overheid maakt het volledige dossier over aan de Minister.

§ 4. De Minister of zijn afgevaardigde hoort de verzoeker of zijn gemachtigde; een proces-verbaal wordt opgemaakt en gevoegd bij het dossier, samen met de eventuele memories of stukken ingediend door de verzoeker.

§ 5. De beslissing van de Regering wordt ter kennis gebracht van de verzoeker met een kopie aan de overheid die de bestreden beslissing heeft genomen.

Indien deze teniet wordt gedaan, neemt die overheid onmiddellijk de noodzakelijke maatregelen voor de toekenning of het opnieuw verlenen van de vergunning, of voor het aanvaarden van de overdracht van de vergunning.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 17. § 1. Opgeheven worden, enkel wat betreft de producten bedoeld in de verordeningen (EG) nrs. 2081/92 en 2082/92, en onverminderd artikel 15, § 2, van het decreet :

- het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 december 1990 tot vaststelling van de voorwaarden inzake erkenning van de attesterende instellingen;

- het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 december 1990 betreffende de toekenning van het Waalse kwaliteitslabel, de aanduiding van lokale herkomst en de aanduiding van Waalse herkomst;

- het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 december 1990 tot vaststelling van de samenstelling van de statuten van de kwaliteitslabellen en aanduidingen van herkomst;

- het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991 betreffende de door de keuringsdiensten af te geven attesten van kwaliteit, van Waalse of plaatselijke herkomst;

- het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991 betreffende de kenmerken die het Waalse kwaliteitslabel, de aanduidingen van lokale en van Waalse herkomst uitbeelden;

- het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 18 juli 1991 houdende erkenning van keuringsdiensten in het kader van het decreet van 7 september 1989 betreffende de toekenning van het Waalse kwaliteitslabel, de benaming van Waalse herkomst en de benaming van lokale herkomst.

§ 2. De in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde besluiten worden ook opgeheven wat betreft het Waalse kwaliteitslabel betreffende de producten die niet bedoeld zijn in de verordeningen (EG) nrs. 2081 en 2082/92, onverminderd artikel 15, § 2, van het decreet.

De erkenning verleend bij het besluit vermeld in punt 6 van genoemde paragraaf blijft van kracht tot 1 september 2004 wat betreft de in artikel 15, § 2, van het decreet bedoelde kwaliteitslabels.

Art. 18. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 25 september 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 268

[2004/200141]

20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au contenu du contrat de gestion active

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive 79/409/CEE du Conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages;

Vu la directive 92/43/CEE du Conseil des Communautés européennes du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment l'article 27, § 1^{er}, tel qu'inséré par le décret du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Natura 2000 ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 17 septembre 2002;

Vu l'avis 35.838/2/V du Conseil d'Etat, donné le 10 septembre 2003;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le contrat de gestion active indique :

1° l'identité des parties et les modalités de représentation des propriétaires et occupants;

2° le territoire auquel il s'applique et, en son sein, les références cadastrales des parcelles concernées;

3° les dispositions législatives et réglementaires qui forment le statut administratif de ces parcelles;

4° l'objet du contrat;

5° la description des travaux de gestion ordinaire du site et des subventions qui s'y rapportent;

6° la description des éventuels travaux extraordinaires de restauration et d'amélioration à réaliser et des subventions qui s'y rapportent;

7° un programme indiquant la nature, la localisation des interventions et les délais d'exécution;

8° la répartition des travaux entre les propriétaires, les occupants et éventuellement la Région wallonne;

9° la répartition des subventions entre les bénéficiaires;

10° une estimation des dépenses nécessaires pour la réalisation des travaux;

11° éventuellement, les sanctions applicables en cas de manquement au contrat de gestion constaté selon le prescrit de l'article 5 de l'arrêté relatif aux modalités de la concertation préalable, à l'élaboration des contrats de gestion et à la constatation de l'inexécution des mesures de gestion active;

12° l'obligation pour le propriétaire ou l'occupant d'imposer, en cas de cession de tout ou partie de ses droits ou d'octroi d'un droit personnel le respect du contrat de gestion au cessionnaire;

13° l'obligation pour le propriétaire ou l'occupant d'informer le Directeur de la division de la Nature et des Forêts de toute mutation, création ou modification de droit réel ou personnel relative à un bien repris dans le périmètre du site Natura 2000;

14° le cas échéant, la constitution des nouvelles servitudes, qu'elles soient d'utilité publique ou de droit privé ou encore, d'obligations personnelles ainsi que les mutations immobilières indispensables pour atteindre les objectifs de gestion active du site.

Art. 2. Le contrat de gestion peut confier au président de la Commission de conservation concernée ou à son représentant une mission de conciliation qui ne peut concerner que les litiges entre les propriétaires et occupants portant sur l'exécution du contrat de gestion.

Art. 3. La date de l'arrêté de désignation et de sa publication au *Moniteur belge* ainsi que, le cas échéant, des références du contrat de gestion sont mentionnées dans les actes ou conventions constatant les mutations de droit réel concernant un immeuble repris dans le périmètre d'un site Natura 2000.

Art. 4. Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 novembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 268

[2004/200141]

20. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über den Inhalt des Vertrags zur aktiven Verwaltung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie 79/409/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 2. April 1979 über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten;

Aufgrund der Richtlinie 92/43/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 21. Mai 1992 zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des Artikels 27, § 1, wie eingefügt durch das Dekret vom 6. Dezember 2001 über die Erhaltung der Natura 2000-Gebiete sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen;

Aufgrund des am 17. September 2002 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 10. September 2003 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats 35.838/2/V;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Vertrag zur administrativen Verwaltung gibt Folgendes an:

1° die Identität der Vertragsparteien und die Modalitäten für die Vertretung der Eigentümer und Rechtsinhaber;
2° das Gebiet, auf das er Anwendung findet, und innerhalb dieses Gebiets die Katasternummer der betroffenen Parzellen;

3° die Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, die das Verwaltungsstatut dieser Parzellen bilden;

4° den Gegenstand des Vertrags;

5° die Beschreibung der Arbeiten zur gewöhnlichen Verwaltung des Gebiets und der diesbezüglichen Zuschüsse;

6° die Beschreibung der eventuellen außergewöhnlichen auszuführenden Restaurierungs- oder Verbesserungsarbeiten und der diesbezüglichen Zuschüsse;

7° ein Programm, das die Art und die Lokalisierung der Eingriffe sowie die Ausführungsfristen angibt;

8° die Aufteilung der Arbeiten unter den Eigentümern, Rechtsinhabern und ggf. der Wallonischen Region;

9° die Verteilung der Zuschüsse unter die Bezugsberechtigten;

10° eine Veranschlagung der für die Ausführung der Arbeiten notwendigen Ausgaben;

11° ggf. die Strafen, die im Falle eines Verstoßes gegen den Verwaltungsvertrag, der nach den Bestimmungen von Artikel 5 des Erlasses betreffend die Modalitäten für die der Aufstellung der Verträge zur aktiven Verwaltung vorangehende Konzertierung und betreffend die Feststellung der Nichtausführung der Maßnahmen zur aktiven Verwaltung festgestellt wird, anwendbar sind;

12° die Verpflichtung für den Eigentümer oder den Rechtsinhaber, wenn er seine Rechte ganz oder teilweise abtritt oder wenn er ein persönliches Recht erteilt, dem Übernehmer die Beachtung des Verwaltungsvertrags aufzuerlegen;

13° die Verpflichtung für den Eigentümer oder den Rechtsinhaber, den Direktor der Abteilung Natur und Forstwesen über jegliche Umschreibung, Gründung oder Abänderung eines dinglichen oder persönlichen Rechts über ein Gut, das sich im Umkreis des Natura 2000-Gebiets befindet, zu informieren;

14° ggf. die Bestellung der neuen Dienstbarkeiten, ob sie zum Nutzen der Allgemeinheit oder von privatem Recht sind, oder die Schaffung von personenbezogenen Pflichten sowie die Umschreibungen von Grundstücken, die unerlässlich sind, um die Ziele der aktiven Verwaltung des Gebiets zu erreichen.

Art. 2 - Dem Vorsitzenden der betroffenen Erhaltungskommission oder seinem Vertreter kann laut Verwaltungsvertrag eine Schlichtungsaufgabe anvertraut werden, die nur die Streitfälle zwischen den Eigentümern und Rechtsinhabern über die Ausführung des Verwaltungsvertrags betrifft.

Art. 3 - Das Datum des Bezeichnungserlasses und seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt sowie ggf. die betreffenden Hinweise auf den Verwaltungsvertrag werden in den Urkunden oder Vereinbarungen angegeben, die die Umschreibung eines dinglichen Rechts an einem Grundstück, das sich im Umkreis eines Natura 2000-Gebiets befindet, feststellen.

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. November 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 268

[2004/200141]

20 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de inhoud van het actieve beheerscontract

De Waalse Regering,

Gelet op richtlijn 79/409/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand;

Gelet op richtlijn 92/43/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna;

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, inzonderheid op artikel 27, § 1, zoals ingevoegd bij het decreet van 6 december 2001 betreffende de instandhouding van de Natura 2000-gebieden alsook van de wilde fauna en flora;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 17 september 2002;

Gelet op advies 35.838/2/V van de Raad van State, gegeven op 10 september 2003;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het actieve beheerscontract vermeldt :

- 1° de identiteit van de partijen en de vertegenwoordigingsmodaliteiten voor eigenaren en gebruikers;
- 2° het grondgebied waarop het van toepassing is en, in zijn midden, de kadastrale aanduidingen van de betrokken percelen;
- 3° de wettelijke en reglementaire bepalingen die het administratieve statuut van die percelen uitmaken;
- 4° het voorwerp van het contract;
- 5° de beschrijving van de gewone beheerswerken op de site en de desbetreffende toelagen;
- 6° de beschrijving van de eventueel uit te voeren buitengewone restauratie- en verbeteringswerken en de desbetreffende toelagen;
- 7° een programma met de aard, plaats en uitvoeringstermijnen van de werken;
- 8° de verdeling van de werken tussen de eigenaars, de gebruikers en eventueel het Waalse Gewest;
- 9° de verdeling van de toelagen tussen de begunstigden;
- 10° een raming van de uitgaven die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de werken;
- 11° in voorkomend geval, de straffen van toepassing in geval van tekortkoming aan het beheerscontract, vastgesteld volgens de voorschriften van artikel 5 van het besluit betreffende de modaliteiten van het voorafgaande overleg, het opmaken van beheerscontracten en het vaststellen van de niet-uitvoering van de actieve beheersmaatregelen;
- 12° de verplichting die de eigenaar of de gebruiker heeft om, bij overdracht van het geheel of een gedeelte van zijn rechten of bij toekenning van een persoonlijk recht, de naleving van het beheerscontract op te leggen aan de overnemer;
- 13° de verplichting die de eigenaar of de gebruiker heeft om de Directeur van de afdeling Natuur en Bossen op de hoogte te brengen van elke overgang, vestiging of wijziging van een zakelijk of persoonlijk recht betreffende een goed gelegen in de perimeter van de Natura 2000-site;
- 14° in voorkomend geval, de vestiging van de nieuwe erfdiensbaarheden, van openbaar nut of privaatrechtelijk, of van persoonlijke verplichtingen alsook de onroerende overdrachten die noodzakelijk zijn om de doelstellingen i.v.m. het actieve beheer van de site te bereiken.

Art. 2. Het beheerscontract kan de voorzitter van de betrokken Instandhoudingscommissie of zijn vertegenwoordiger belasten met een bemiddelingsopdracht die alleen betrekking heeft op de geschillen tussen eigenaars en gebruikers betreffende de uitvoering van genoemd contract.

Art. 3. De datum van het aanwijzingsbesluit en van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* alsook, in voorkomend geval, verwijzingen naar het beheerscontract staan vermeld in de akten of overeenkomsten die de overgangen vaststellen van een zakelijk recht betreffende een onroerend goed gelegen in de perimeter van een Natura 2000-site.

Art. 4. De Minister bevoegd voor het Natuurbehoud is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 november 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 269

[2004/200112]

20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux modalités de la concertation préalable à l'élaboration des contrats de gestion active et à la constatation de l'inexécution des mesures de gestion active

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive 79/409/CEE du Conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages;

Vu la directive 92/43/CEE du Conseil des Communautés européennes du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment les articles 26, § 2, alinéa 2 et § 3, alinéas 2 et 3, et § 4, alinéa 2, et article 27, § 1^{er}, alinéa 2, et § 4, tels qu'insérés par le décret du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Natura 2000 ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 17 septembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 juillet 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 juillet 2003;

Vu l'avis 35.837/2/V du Conseil d'Etat, donné le 10 septembre 2003;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1^{er}. — Généralités

Article 1^{er}. Les bois et forêts qui font partie du domaine de la Région wallonne ainsi que les bois et forêts soumis au Code forestier ne sont pas concernés par les dispositions du présent arrêté.

CHAPITRE II. — *De la concertation préalable*

Art. 2. § 1^{er}. Le directeur du Centre de la Division de la nature et des forêts ou son délégué, ci-après dénommé le directeur, notifie par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception la désignation du site Natura 2000 aux propriétaires et occupants concernés par le site et les invite à une réunion de concertation organisée au minimum quinze jours après l'envoi de l'invitation; il y convie également la Commission de conservation.

L'invitation mentionne les lieu, jour et heure de la réunion et l'ordre du jour.

L'ordre du jour énumère les moyens appropriés à mettre en œuvre dans le site pour atteindre les objectifs du régime de gestion active du site tels que définis par l'arrêté de désignation.

L'invitation comporte un modèle de procuration permettant au propriétaire ou à l'occupant concerné d'être valablement représenté par le mandataire choisi.

§ 2. Le directeur, après avoir vérifié que tous les propriétaires et occupants concernés par le site sont présents ou valablement représentés, acte tout accord qui intervient quant au choix des moyens proposés dans l'arrêté de désignation du site pour atteindre les objectifs du régime de gestion active.

Au sens de l'article 26, § 4, alinéa 1^{er} de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, il y a accord sur les moyens à mettre en œuvre dans le site pour atteindre les objectifs du régime de gestion active du site dès l'instant où le choix de ces moyens recueille l'assentiment unanime de tous les propriétaires et occupants concernés par le site.

§ 3. Les propriétaires et occupants visés au § 2, alinéa 2, désignent un notaire chargé, notamment, de l'élaboration d'un projet de contrat de gestion active dans lequel seront consignés les moyens retenus pour atteindre les objectifs du régime de gestion active du site.

En cas de désaccord persistant entre les propriétaires et occupants quant au choix du notaire, celui-ci est désigné par le directeur.

§ 4. Lorsque l'accord visé au § 2 est acté, le directeur notifie au notaire dans les huit jours de la clôture de la réunion de concertation l'arrêté de désignation du site et la copie du procès-verbal de la réunion de concertation.

Le directeur charge le notaire de la préparation, de la rédaction et de la négociation du projet de contrat de gestion active ainsi que de la convocation à une réunion de négociation dans un délai de trois mois à dater de la clôture de la réunion de concertation de tous les propriétaires et occupants concernés par le site, du directeur et d'un représentant de la Commission de conservation du site.

Le notaire n'assume pas la maîtrise des données de nature scientifique qui lui sont transmises par le directeur.

§ 5. Le directeur acte tout défaut d'accord quant au choix des moyens à mettre en œuvre dans le site pour atteindre les objectifs du régime de gestion active du site :

1^o lorsqu'un propriétaire ou occupant du site concerné n'assiste pas à la réunion de concertation ou n'y est pas valablement représenté;

2^o lorsque le choix des moyens à mettre en œuvre dans le site pour atteindre les objectifs du régime de gestion active ne recueille pas l'assentiment unanime de tous les propriétaires et occupants du site concerné.

CHAPITRE III. — *De l'élaboration du contrat de gestion*

Art. 3. § 1^{er}. Lors de la réunion de négociation visée à l'article 2, § 4, alinéa 2, le notaire informe les participants notamment sur la législation en vigueur, les effets de l'arrêté de désignation du site et du projet de contrat de gestion active qu'il soumet à l'accord des propriétaires et occupants du site et du directeur.

Les propriétaires et occupants du site concerné et le directeur peuvent proposer tout amendement au projet de contrat de gestion active quant au choix des moyens retenus lors de la réunion de concertation pour atteindre les objectifs du régime de gestion active prévus par l'arrêté de désignation du site. Un représentant de la Commission de conservation participe au débat avec voix consultative.

§ 2. Si le projet éventuellement amendé n'emporte pas l'adhésion des propriétaires et occupants ou du directeur, le notaire peut, avant d'acter le défaut d'accord, solliciter la médiation du président de la Commission de conservation ou de son représentant.

Le notaire en informe sur-le-champ le représentant de la Commission de conservation et ajourne la réunion à une date qu'il fixe de commun accord avec les participants. Cette réunion se tient sans nouvelle invitation.

§ 3. Au sens de l'article 26, § 4, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, il y a accord sur le projet de contrat de gestion active dès l'instant où le projet éventuellement amendé emporte l'adhésion de tous les propriétaires et occupants concernés, le cas échéant après médiation du président de la Commission de conservation ou de son représentant.

§ 4. Le notaire acte l'accord des parties et dresse l'acte authentique contenant le contrat de gestion active et le fait signer par toutes les parties qui y ont adhéré dans un délai de trois mois prenant cours à dater de la clôture de la dernière réunion de négociation.

§ 5. Le notaire fait transcrire le contrat de gestion active à la conservation des hypothèques et en notifie immédiatement copie aux propriétaires et occupants du site ainsi qu'au directeur et à la Commission de conservation.

Dès sa transcription, les droits et obligations nés du contrat de gestion active constituent à l'égard de toutes les parties signataires au contrat les mesures de gestion appropriées pour atteindre les objectifs du régime de gestion active dans le site concerné.

§ 6. Le notaire acte tout défaut d'accord quant au projet de contrat de gestion active :

1^o lorsqu'un propriétaire ou occupant du site concerné n'assiste pas à la réunion de négociation ou n'y est pas valablement représenté;

2^o lorsque le projet de contrat de gestion active éventuellement amendé ne recueille pas l'adhésion unanime de tous les propriétaires et occupants du site concerné.

CHAPITRE IV. — *Du défaut d'accord*

Art. 4. Lorsque l'accord unanime de tous les propriétaires et occupants du site n'est pas rencontré conformément aux dispositions des articles 2, § 5, et 3, § 6, le Gouvernement arrête, après avoir le cas échéant tenu compte des avis qui se sont majoritairement exprimés parmi les propriétaires et occupants du site et après avis de la Commission de conservation concernée par le site, les mesures appropriées pour atteindre les objectifs du régime de gestion active tels que définis par l'arrêté de désignation du site.

Au nombre des mesures appropriées pour atteindre les objectifs du régime de gestion active, le Gouvernement peut, notamment, conclure un contrat de gestion active avec les propriétaires et occupants du site qui se sont majoritairement exprimés en faveur d'un tel contrat.

Pour les autres propriétaires et occupants du site qui ne sont pas majoritairement exprimés en faveur d'un contrat de gestion active, le Gouvernement adopte les mesures appropriées pour atteindre les objectifs du régime de gestion active tels que définis par l'arrêté de désignation du site.

Au nombre de ces mesures, le Gouvernement peut adopter, à l'égard des propriétaires et occupants qui n'ont pas marqué leur accord sur le contrat de gestion active visé à l'article 3, § 4, des mesures de gestion active du site éventuellement contenues dans ledit contrat de gestion active.

CHAPITRE V. — *De la constatation de l'inexécution des mesures de gestion active*

Art. 5. Sans préjudice des règles relatives à la constatation des infractions pénales, le directeur ou tout agent délégué par lui est compétent pour constater toute inexécution des mesures de gestion active applicables sur le site et notamment tout manquement aux clauses du contrat de gestion.

Le directeur ou son délégué en dresse un procès-verbal dont une copie est transmise, par pli recommandé à la poste avec accusé de réception, dans les quinze jours, au propriétaire ou à l'occupant concerné et à la Commission de conservation.

Le propriétaire ou l'occupant concerné dispose d'un délai de deux mois pour adresser ses moyens de défense, par pli recommandé à la poste, avec accusé de réception au directeur.

Passé ce délai, le silence du propriétaire ou de l'occupant est considéré comme une reconnaissance de la matérialité des faits constatés.

Art. 6. Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 novembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 269

[2004/200112]

20. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung betreffend die Modalitäten für die der Aufstellung der Verträge zur aktiven Verwaltung vorangehende Konzertierung und betreffend die Feststellung der Nichtausführung der Maßnahmen zur aktiven Verwaltung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie 79/409/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 2. April 1979 über die Erhaltung der wildlebenden Vogelarten;

Aufgrund der Richtlinie 92/43/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 21. Mai 1992 zur Erhaltung der natürlichen Lebensräume sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere der Artikel 26, § 2, Absatz 2 und § 3, Absätze 2 und 3, und § 4, Absatz 2 und Artikel 27, § 1, Absatz 2 und § 4, wie eingefügt durch das Dekret vom 6. Dezember 2001 über die Erhaltung der Natura 2000-Gebiete sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen;

Aufgrund des am 17. September 2002 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 24. Juli 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 17. Juli 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 10. September 2003 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats 35.837/2/V;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I. — *Allgemeines*

Artikel 1 - Die Wälder und Forste, die der Domäne der Wallonischen Region gehören sowie die Wälder und Forste, die dem Forstgesetzbuch unterliegen, werden nicht von den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses betroffen.

KAPITEL II. — *Vorherige Konzertierung*

Art. 2 - § 1. Der Direktor eines Zentrums der Abteilung Natur und Forstwesen oder sein Bevollmächtigter, nachstehend "Direktor" genannt, teilt den betroffenen Eigentümern und Rechtsinhabern die Bezeichnung des Gebiets als Natura 2000-Gebiet per bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung mit. Er lädt sie zu einer Konzertierungsversammlung ein, die mindestens fünfzehn Tage nach der Sendung der Einladung organisiert wird. Er lädt ebenfalls die Erhaltungskommission ein.

Die Einladung gibt den Ort, das Datum und die Uhrzeit der Versammlung sowie die Tagesordnung an.

In der Tagesordnung werden die in dem Gebiet einzusetzenden Mittel aufgeführt, die angemessenen sind, um die in dem Bezeichnungserlass bestimmten Ziele der Regelung zur aktiven Verwaltung des Gebiets zu erreichen.

Die Einladung umfasst das Muster einer Vollmacht, durch die der betroffene Eigentümer oder Rechtsinhaber durch einen ausgewählten Mandatsträger gültig vertreten werden kann.

§ 2. Nachdem der Direktor überprüft hat, dass die gesamten betroffenen Eigentümer und Rechtsinhaber anwesend oder gültig vertreten sind, protokolliert er jegliche Einigung betreffend die Wahl der im Erlass zur Bezeichnung des Gebiets vorgeschlagenen Mittel, um die Ziele der Regelung zur aktiven Verwaltung zu erreichen.

Im Sinne von Artikel 26, § 4, Absatz 1 des Gesetzes vom 12. Juli 1979 über die Erhaltung der Natur ist eine Einigung über die Mittel, die einzusetzen sind, um die Ziele der Regelung zur aktiven Verwaltung des Gebiets zu erreichen, erzielt, sobald bei der Auswahl dieser Mittel Einstimmigkeit seitens der gesamten betroffenen Eigentümer und Rechtsinhaber herrscht.

§ 3. Die in § 2, Absatz 2 erwähnten Eigentümer und Rechtsinhaber bestellen einen Notar, der insbesondere damit beauftragt wird, den Entwurf zum Vertrag zur aktiven Verwaltung aufzustellen, in dem die Mittel, die gewählt wurden, um die Ziele der Regelung zur aktiven Verwaltung des Gebiets zu erreichen, aufgeführt werden.

Bei dauernder Uneinigkeit zwischen den Eigentümern und Rechtsinhabern, was die Wahl des Notars betrifft, wird dieser durch den Direktor bezeichnet.

§ 4. Wenn die in § 2 erwähnte Einigung zu Protokoll gebracht worden ist, stellt der Direktor dem Notar innerhalb acht Tagen nach dem Abschluss der Konzertierungsversammlung den Erlass zur Bezeichnung des Gebiets und die Abschrift des Protokolls der Konzertierungsversammlung zu.

Der Direktor beauftragt den Notar mit der Vorbereitung, der Abfassung und der Verhandlung des Entwurfs zum Vertrag zur aktiven Verwaltung sowie mit der Vorladung der gesamten betroffenen Eigentümer und Rechtsinhaber, des Direktors und eines Vertreters der Erhaltungskommission des Gebiets zu einer Verhandlungsversammlung innerhalb einer Frist von drei Monaten ab dem Abschluss der Konzertierungsversammlung.

Der Notar übernimmt nicht die Herrschaft über die Daten wissenschaftlicher Art, die ihm durch den Direktor mitgeteilt werden.

§ 5. Der Direktor bringt jegliche Uneinigkeit zu Protokoll, was die Auswahl der Mittel betrifft, die in dem Gebiet einzusetzen sind, um die Ziele der Regelung zur aktiven Verwaltung des Gebiets zu erreichen:

1° wenn ein Eigentümer oder Rechtsinhaber des betroffenen Gebiets der Konzertierungsversammlung nicht beiwohnt oder nicht gültig vertreten ist;

2° wenn bei der Auswahl der Mittel, die in dem Gebiet einzusetzen sind, um die Ziele der Regelung zur aktiven Verwaltung des Gebiets zu erreichen, keine Einstimmigkeit seitens der gesamten Eigentümer oder Rechtsinhaber des betroffenen Gebiets erreicht wird.

KAPITEL III. — *Aufstellung des Verwaltungsvertrags*

Art. 3 - § 1. Bei der in Artikel 2, § 4, Absatz 2 erwähnten Verhandlungsversammlung informiert der Notar die Teilnehmer insbesondere über die geltende Gesetzgebung, die Auswirkungen des Erlasses zur Bezeichnung des Gebiets und des Entwurfs zum Vertrag zur aktiven Verwaltung, den er den Eigentümern und Rechtsinhabern des Gebiets und dem Direktor zur Genehmigung vorlegt.

Die Eigentümer und Rechtsinhaber des betroffenen Gebiets und der Direktor sind berechtigt, jegliche Änderung des Entwurfs zum Vertrag zur aktiven Verwaltung vorzuschlagen, was die Auswahl der Mittel betrifft, die bei der Konzertierungsversammlung gewählt werden, um die durch den Erlass zur Bezeichnung des Gebiets vorgesehenen Ziele zu erreichen. Ein Vertreter der Erhaltungskommission wohnt der Debatte mit beratender Stimme bei.

§ 2. Wenn der gegebenenfalls geänderte Entwurf die Zustimmung der Eigentümer und Rechtsinhaber oder des Direktors nicht erhält, ist der Notar, bevor er die Uneinigkeit protokolliert, berechtigt, die Vermittlung des Vorsitzenden der Erhaltungskommission oder dessen Vertreters zu beantragen.

Der Notar informiert den Vertreter der Erhaltungskommission sofort und verlegt die Versammlung auf ein anderes Datum, das er im Einvernehmen mit den Teilnehmern festlegt. Diese Versammlung findet ohne neue Einladung statt.

§ 3. Im Sinne von Artikel 26, § 4, Absatz 1 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur ist eine Einigung über den Entwurf zum Vertrag zur aktiven Verwaltung erzielt, sobald seitens aller betroffenen Eigentümer und Rechtsinhaber Einstimmigkeit herrscht, gegebenenfalls nach der Vermittlung des Vorsitzenden der Erhaltungskommission oder dessen Vertreters.

§ 4. Der Notar bringt die Einigung der Parteien zu Protokoll und erstellt die authentische Urkunde, die den Vertrag zur aktiven Verwaltung umfasst, und lässt sie innerhalb einer Frist von drei Monaten nach dem Abschluss der letzten Verhandlungsversammlung durch die gesamten Parteien, die ihm zugestimmt haben, unterzeichnen.

§ 5. Der Notar lässt den Vertrag zur aktiven Verwaltung beim Hypothekenamt eintragen und stellt den Eigentümern und Rechtsinhabern des Gebiets sowie dem Direktor und der Erhaltungskommission sofort eine Abschrift davon zu.

Für alle unterzeichnenden Parteien bilden die aus dem Vertrag zur aktiven Verwaltung entstandenen Rechte und Pflichten sofort ab der Eintragung des Vertrags die angemessenen Maßnahmen, um die Ziele der Regelung zur aktiven Verwaltung im betroffenen Gebiet zu erreichen.

§ 6. Der Notar bringt jegliche Uneinigkeit, was den Entwurf zum Vertrag zur aktiven Verwaltung betrifft, zu Protokoll:

1° wenn ein Eigentümer oder Rechtsinhaber des betroffenen Gebiets der Verhandlungsversammlung nicht beiwohnt oder nicht gültig vertreten ist;

2° wenn hinsichtlich des gegebenenfalls geänderten Entwurfs zum Vertrag zur aktiven Verwaltung keine Einstimmigkeit seitens aller Eigentümer und Rechtsinhaber des betroffenen Gebiets erreicht wird.

KAPITEL IV. — *Uneinigkeit*

Art. 4 - Wenn seitens der gesamten Eigentümer und Rechtsinhaber des Gebiets gemäß den Bestimmungen von Artikeln 2, § 5 und 3, § 6 keine Einstimmigkeit herrscht, trifft die Regierung nach Gutachten der betroffenen Erhaltungskommission und nachdem sie ggf. die von der Mehrheit der Eigentümer und Rechtsinhaber des Gebiets geäußerten Ansichten mit berücksichtigt hat, die angemessenen Maßnahmen, um die im Bezeichnungserlass des Gebiets bestimmten Ziele der Regelung zur aktiven Verwaltung zu erreichen.

Unter den angemessenen Maßnahmen, um die Ziele der Regelung zur aktiven Verwaltung des Gebiets zu erreichen, kann die Regierung insbesondere einen Vertrag zur aktiven Verwaltung mit denjenigen Eigentümern und Rechtsinhabern des Gebiets abschließen, die sich mehrheitlich für einen solchen Vertrag ausgesprochen haben.

Für die sonstigen Eigentümer und Rechtsinhaber des Gebiets, die sich nicht mehrheitlich für einen Vertrag zur aktiven Verwaltung ausgesprochen haben, trifft die Regierung die angemessenen Maßnahmen, um die im Bezeichnungserlass des Gebiets bestimmten Ziele der Regelung zur aktiven Verwaltung des Gebiets zu erreichen.

Unter diesen Maßnahmen kann die Regierung, was die Eigentümer und Rechtsinhaber betrifft, die dem in Artikel 2, § 1 erwähnten Vertrag zur aktiven Verwaltung nicht zugestimmt haben, Maßnahmen zur aktiven Verwaltung treffen, die gegebenenfalls im besagten Vertrag zur aktiven Verwaltung enthalten sind.

KAPITEL V. — *Feststellung der Nichtausführung der Maßnahmen zur aktiven Verwaltung*

Art. 5 - Unbeschadet der Regeln betreffend die Feststellung der Straftaten ist der Direktor oder jeglicher durch ihn bevollmächtigte Bedienstete befugt, um jede Nichtausführung der auf dem Gebiet anwendbaren Maßnahmen zur aktiven Verwaltung und insbesondere die Nichtbeachtung der Klauseln des Verwaltungsvertrags festzustellen.

Der Direktor oder sein Bevollmächtigter nimmt ein Protokoll darüber auf, von dem eine Abschrift innerhalb fünfzehn Tagen dem betroffenen Eigentümer oder Rechtsinhaber und der Erhaltungskommission per bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung zugestellt wird.

Der betroffene Eigentümer oder Rechtsinhaber verfügt über eine Frist von zwei Monaten, um dem Direktor seine Verteidigungsmittel per bei der Post aufgegebenen Einschreibebrief mit Empfangsbestätigung mitzuteilen.

Nach Ablauf dieser Frist wird das Schweigen des Eigentümers oder des Rechtsinhabers als Eingeständnis für die festgestellten Tatbestände betrachtet.

Art. 6 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. November 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 269

[2004/200112]

20 NOVEMBER 2003 — Besluit van de Waalse Regering betreffende de modaliteiten voor het overleg voorafgaand aan de uitwerking van de contracten van actief beheer en de vaststelling van niet-uitvoering van de maatregelen van actief beheer

De Waalse Regering,

Gelet op de richtlijn 79/409/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand;

Gelet op de richtlijn 92/43/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna;

Gelet op de wet van 12 juli 1973 over het natuurbehoud, inzonderheid op de artikelen 26, § 2, tweede lid, en § 3, tweede en derde lid, en § 4, tweede lid, en artikel 27, § 1, tweede lid en § 4 zoals ingevoegd bij het decreet van 6 december 2001 betreffende de instandhouding van de Natura 2000-gebieden alsook van de wilde fauna en flora;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 17 september 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 24 juli 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 juli 2003;

Gelet op het advies 35.837/2/V van de Raad van State, gegeven op 10 september 2003;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemeen*

Artikel 1. De bepalingen van dit besluit gelden noch voor de bossen en wouden die deel uitmaken van het domein van het Waalse Gewest noch voor de bossen en wouden die onder het Boswetboek vallen.

HOOFDSTUK II. — *Voorafgaandelijk overleg*

Art. 2. § 1. De directeur van het Centrum van de Afdeling Natuur en Bossen of diens gemachtigde hierna de directeur genoemd, geeft bij ter post aangetekend schrijven met bericht van ontvangst kennis van de aanwijzing van de Natura 2000-site aan de eigenaars en de bezetters die bij de site betrokken zijn en nodigt ze uit voor een overlegvergadering die minstens vijftien dagen na de verzending van de uitnodiging belegd wordt; hij nodigt er eveneens de Instandhoudingscommissie op uit.

In de uitnodiging worden plaats, dag en uur van de vergadering en de agenda vermeld.

In de agenda worden de middelen opgesomd die in de site uitgevoerd dienen te worden om de doelstellingen van de regeling van actief beheer van de site, zoals bepaald bij het aanwijzingsbesluit, te bereiken.

Bij de uitnodiging wordt een model van machtiging gevoegd waardoor de betrokken eigenaar of bezetter geldig vertegenwoordigd kunnen worden door de gemachtigde die ze daartoe gekozen hebben.

§ 2. Nadat hij nagekeken heeft of alle bij de site betrokken eigenaars en bezetters aanwezig dan wel geldig vertegenwoordigd zijn, neemt de directeur akte van elke overeenstemming over de keuze van de middelen die in het aanwijzingsbesluit van de site worden voorgesteld om de doelstellingen van de regeling van actief beheer te bereiken.

In de zin van artikel 26, § 4, eerste lid, van de wet over het natuurbehoud is er overeenstemming over de middelen die ingezet dienen te worden in de site om de doelstellingen van de regeling van actief beheer van de site te bereiken zodra er eenstemmigheid bestaat over de keuze van de middelen bij alle bij de site betrokken eigenaars en bezetters.

§ 3. De eigenaars en bezetters bedoeld in § 2, tweede lid, wijzen een notaris aan die meer bepaald belast is met de uitwerking van een ontwerp-contract van actief beheer waarin de middelen opgetekend worden die uitgekozen worden om de doelstellingen van actief beheer van de site te bereiken.

Indien eigenaars en bezetters het niet eens kunnen worden over de keuze van de notaris, wordt deze door de directeur aangewezen.

§ 4. Indien akte is genomen van de overeenstemming bedoeld in § 2, geeft de directeur binnen acht dagen na afsluiten van de overlegvergadering kennis aan de notaris van het aanwijzingsbesluit van de site en van het afschrift van de notulen van de overlegvergadering.

De directeur belast de notaris met de voorbereiding, de redactie van en de onderhandeling over het ontwerp-contract van actief beheer, evenals van de oproeping tot een overlegvergadering binnen een termijn van drie maanden te rekenen van het afsluiten van de overlegvergadering met alle bij de site betrokken eigenaars en bezetters, de directeur en een vertegenwoordiger van de Instandhoudingscommissie van de site.

De notaris wordt het beheersen van de gegevens van wetenschappelijke aard die hem door de directeur worden overgemaakt, niet aangerekend.

§ 5. De directeur neemt akte van het ontbreken van elke overeenstemming betreffende de keuze van de middelen die in de site ingezet dienen te worden om de doelstellingen van de regeling van actief beheer van de site te bereiken :

1° indien een eigenaar of bezetter van de betrokken site de overlegvergadering niet bijwoont of er niet geldig vertegenwoordigd is;

2° indien er geen eenstemmigheid bereikt wordt onder de eigenaars en de bezetters van de betrokken site over de keuze van de middelen die ingezet dienen te worden in de site om de doelstellingen van de regeling van actief beheer te bereiken.

HOOFDSTUK III. — *Uitwerking van het beheerscontract*

Art. 3. § 1. Op de overlegvergadering bedoeld in artikel 2, § 4, tweede lid, licht de notaris de deelnemers meer bepaald in over de vigerende wetgeving, de gevolgen van het aanwijzingsbesluit van de site en het ontwerp-contract van actief beheer dat door hem ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de eigenaars en bezetters van de site en aan de directeur.

De eigenaars en bezetters van de betrokken site en de directeur kunnen elke wijziging voorstellen in het ontwerp-contract van actief beheer wat betreft de keuze van middelen op de overlegvergadering om de doelstellingen van de regeling van actief beheer bedoeld bij het aanwijzingsbesluit van de site te bereiken. Een vertegenwoordiger van de Instandhoudingscommissie neemt met raadgevende stem deel aan het debat.

§ 2. Als het eventueel gewijzigde ontwerp niet de goedkeuring krijgt van de eigenaars en bezetters of de directeur, kan de notaris, voor hij akte neemt van het ontbreken van overeenstemming, om de bemiddeling van de voorzitter van de Instandhoudingscommissie of diens gemachtigde verzoeken.

De notaris licht ogenblikkelijk de vertegenwoordiger van de Instandhoudingscommissie in en stelt de vergadering uit tot een datum die hij in onderlinge overeenstemming met de deelnemers vaststelt. Die vergadering wordt belegd zonder nieuwe uitnodiging.

§ 3. In de zin van artikel 26, § 4, eerste lid, van de wet van 12 juli 1973 over het natuurbehoud is er overeenstemming over het ontwerp-contract van actief beheer zodra het eventueel gewijzigde ontwerp de goedkeuring krijgt van alle betrokken eigenaars en bezetters, in voorkomend geval na bemiddeling van de voorzitter van de Instandhoudingscommissie of diens vertegenwoordiger.

§ 4. De notaris neemt akte van de overeenstemming van partijen en stelt de authentieke akte op waarin het contract van actief beheer opgenomen wordt en laat het ondertekenen door alle partijen die het hebben goedgekeurd binnen een termijn van drie maanden die ingaat te rekenen van het afsluiten van de laatste onderhandelingsvergadering.

§ 5. De notaris laat het contract van actief beheer inschrijven op de bewaring der hypotheek en maakt er onmiddellijk een afschrift van over aan de eigenaars en bezetters van de site, evenals aan de directeur en aan de Instandhoudingscommissie.

Onmiddellijk na de overschrijving vormen de rechten en verplichtingen die uit het contract van actief beheer voortvloeien ten opzichte van alle ondertekenende partijen de gepaste beheersmaatregelen om de doelstellingen van de regeling van actief beheer in de betrokken site te bereiken.

§ 6. De notaris neemt akte van het ontbreken van overeenstemming over het ontwerp-contract van actief beheer :

1° indien een eigenaar of een bezetter van de betrokken site de onderhandelingsvergadering niet bijwoont of er niet geldig vertegenwoordigd is;

2° indien er geen eenstemmigheid ontstaat bij alle eigenaars en bezetters van de betrokken site over het eventueel gewijzigd ontwerp-contract van actief beheer.

HOOFDSTUK IV. — *Ontbreken van overeenstemming*

Art. 4. Indien er geen eenstemmigheid bereikt wordt onder de eigenaars en bezetters van de site overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 2, § 5, en 3, § 6, besluit de Regering na in voorkomend geval rekening te hebben gehouden met de meningen die uitgedrukt zijn door een meerderheid van eigenaars en bezetters van de site en na advies van de bij site betrokken Instandhoudingscommissie, tot de gepaste maatregelen om de doelstellingen van de regeling van actief beheer zoals bepaald bij het aanwijzingsbesluit van de site te bereiken.

Onder de gepaste maatregelen om de doelstellingen van de regeling van actief beheer te bereiken, kan de Regering meer bepaald een contract van actief beheer sluiten met de eigenaars en bezetters van de site die in de meerderheid een dergelijk contract gunstig gezind zijn.

Voor de andere eigenaars en bezetters van de site die zich niet bij die meerderheid aangesloten hebben die een contract van actief beheer gunstig gezind is, neemt de Regering de gepaste maatregelen aan om de doelstellingen van actief beheer zoals bepaald bij het aanwijzingsbesluit van de site te bereiken.

Onder die maatregelen kan de Regering ten opzichte van de eigenaars en bezetters die hun overeenstemming met het contract van actief beheer bedoeld bij artikel 3, § 4, niet hebben uitgedrukt, maatregelen van actief beheer aannemen die dat contract van actief beheer eventueel bevat.

HOOFDSTUK V. — *Vaststelling van de niet-uitvoering van de maatregelen van actief beheer*

Art. 5. Onverminderd de regels betreffende de vaststelling van strafrechtelijke overtredingen is de directeur of elk door hem gemachtigd personeelslid bevoegd om elke niet-uitvoering van de maatregelen van actief beheer die voor de site gelden, vast te stellen en meer bepaald elke tekortkoming ten opzichte van de clausules van het beheerscontract.

De directeur of diens gemachtigde stelt het proces-verbaal op waarvan een afschrift bij ter post aangetekend schrijven met bericht van ontvangst binnen de vijftien dagen wordt overgemaakt aan de betrokken eigenaar of bezetter en aan de instandhoudingscommissie.

De betrokken eigenaar of bezetter beschikt over een termijn van twee maanden om zijn verweermiddelen bij ter post aangetekend schrijven met bericht van ontvangst aan de directeur te richten.

Als die termijn eenmaal voorbij is, wordt het stilzwijgen van de eigenaar of bezetter als een erkenning van de werkelijkheid van de vastgestelde feiten beschouwd.

Art. 6. De Minister bevoegd voor Natuurbehoud is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 november 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 270

[2004/200113]

20 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les conditions de remboursement des frais de parcours et de séjour des membres des Commissions de conservation des sites Natura 2000

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment l'article 30, tel qu'inséré par le décret du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Natura 2000, ainsi que de la faune et de la flore sauvages;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères;

Vu l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de séjour;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 17 septembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 juillet 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 juillet 2003;

Vu l'avis 35.839/2/V du Conseil d'Etat, donné le 10 septembre 2003;

Considérant que, afin d'assurer le bon fonctionnement des Commissions de conservation des sites Natura 2000, il s'avère indispensable de permettre la juste rétribution de la présence de ses membres aux réunions desdites Commissions, ainsi que le remboursement des frais de déplacement y liés;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

Article 1^{er}. Les fonctions de membre d'une Commission de conservation d'un site Natura 2000 ne sont pas rémunérées.

Art. 2. A l'exception des membres d'une administration publique, les membres de la Commission de conservation, ainsi que les personnes invitées à participer aux réunions de la Commission de conservation sur proposition d'un membre de ladite Commission et à l'invitation de son président, ont droit à une indemnité pour frais de parcours et de séjour à charge du budget de la Région wallonne.

Art. 3. Les fonctionnaires de la Région wallonne peuvent cependant prétendre à l'indemnité pour frais de parcours et de séjour lorsque leur présence effective aux réunions de la Commission de conservation est assurée en dehors des heures normales de prestation de service de l'administration dont ils dépendent.

Art. 4. Les personnes ayant droit à l'indemnité visée à l'article 2 sont assimilées aux fonctionnaires de rang A6 des administrations publiques.

Art. 5. Pour bénéficier du remboursement de l'indemnité pour frais de parcours et de séjour, une déclaration de créance selon modèle joint en annexe I^{er}, dûment datée et signée par le demandeur, est rentrée après chaque réunion auprès du secrétaire de la Commission de conservation.

Art. 6. Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 novembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

**DEMANDE DE REMBOURSEMENT DES FRAIS
DE PARCOURS ET DE SEJOUR**

à transmettre en 3 exemplaires originaux
au secrétaire de la Commission de conservation

<p>MINISTERE DE LA REGION WALLONNE</p> <p><i>Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement Division de la Nature et des Forêts</i></p> <p>Commission de conservation de :</p> <p><i>(cachet)</i></p>	<p><u>Nom et prénom :</u></p> <p><u>Résidence administrative (bureau) :</u></p> <p><u>Résidence effective (domicile) :</u></p> <p><u>Fonction ou titre :</u></p> <p><u>Téléphone : (où l'on peut vous joindre aux heures de bureau)</u> <u>Compte bancaire numéro :</u> au nom de :</p>
---	--

Je joins à la présente un tableau récapitulatif des déplacements effectués et des frais de séjours exposés.

Le total des indemnités demandées pour les frais de déplacement s'élève à : euros.

Le total des indemnités demandées pour les frais de séjour de plus de 5 heures et de moins de 8 heures, s'élève à :
..... euros.

Je demande le remboursement de mes frais de déplacement pour un montant de euros.

Report en toutes lettres du total des indemnités demandées : euros.

J'affirme sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète.

<p>Pour approbation, le</p> <p>(Nom, grade et signature du responsable des services extérieurs)</p> <p style="text-align: center;">Cachet du service</p>
--

Etabli à, le

(Signature du demandeur)

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 270

[2004/200113]

20. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Bedingungen für die Rückerstattung der Fahrt- und Aufenthaltskosten der Mitglieder der Erhaltungskommissionen der Natura 2000-Gebiete

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere der Artikel 30, wie eingefügt durch das Dekret vom 6. Dezember 2001 über die Erhaltung der Natura 2000-Gebiete sowie der wildlebenden Tiere und Pflanzen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. Dezember 1964 zur Festlegung der Vergütungen für Aufenthaltskosten der Personalmitglieder der Ministerien;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1965 zur allgemeinen Regelung in Sachen Fahrtkosten;

Aufgrund des am 17. September 2002 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 16. Juli 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 24. Juli 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 10. September 2003 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats 35.839/2/V;

In der Erwägung, dass es zur Gewährleistung der reibungslosen Arbeitsweise der Erhaltungskommissionen der Natura 2000-Gebiete unerlässlich ist, ihren Mitgliedern eine gerechte Entlohnung für ihre Anwesenheit bei den Versammlungen der besagten Kommissionen sowie die Rückerstattung der damit verbundenen Fahrtkosten zu gewähren;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Funktionen als Mitglied einer Erhaltungskommission eines Natura 2000-Gebiets werden nicht entlohnt.

Art. 2 - Mit Ausnahme der Mitglieder einer öffentlichen Verwaltung haben die Mitglieder der Erhaltungskommissionen sowie die Personen, die auf Vorschlag eines Mitglieds der besagten Kommission und auf Aufforderung ihres Vorsitzenden hin eingeladen worden sind, den Versammlungen der Erhaltungskommission beizuwohnen, Anrecht auf eine Vergütung für Fahrt- und Aufenthaltskosten zu Lasten des Haushalts der Wallonischen Region.

Art. 3 - Die Beamten der Wallonischen Region sind jedoch berechtigt, Anspruch auf die Vergütung für Fahrt- und Aufenthaltskosten zu erheben, wenn sie bei den Versammlungen der Erhaltungskommission außerhalb der normalen Arbeitsstunden im Dienste der Verwaltung, bei der sie beschäftigt sind, tatsächlich anwesend sind.

Art. 4 - Die Personen, die Anspruch auf die in Artikel 2 erwähnte Vergütung haben, werden den Beamten des Dienstrangs A6 der öffentlichen Verwaltungen gleichgestellt.

Art. 5 - Um die Rückerstattung der Fahrt- und Aufenthaltskosten in Anspruch zu nehmen, wird eine durch den Antragsteller ordnungsmäßig datierte und unterzeichnete Forderungsanmeldung nach dem in der Anlage I stehenden Muster nach jeder Versammlung beim Sekretär der Erhaltungskommission eingereicht.

Art. 6 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. November 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Antrag auf die Rückerstattung der Fahrt- und Aufenthaltskosten

dem Sekretär der Erhaltungskommission
in dreifacher Originalausfertigung zu übermitteln

<p>MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION</p> <p>Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt Abteilung Natur und Forstwesen</p> <p>Erhaltungskommission von:</p> <p>(Stempel)</p>	<p><u>Name und Vorname:</u></p> <p><u>Amtssitz (Büro):</u></p> <p><u>Tatsächliche Wohnort (Wohnsitz):</u></p> <p><u>Funktion oder Titel:</u></p> <p><u>Rufnummer: (unter der Sie innerhalb der Arbeitsstunden erreichbar sind)</u></p> <p><u>Bankkontonummer:</u> Inhaber:</p>
--	---

Ich füge diesem Antrag eine Übersicht der vorgenommenen Fahrten und der ausgelegten Aufenthaltskosten bei.

Die gesamten beantragten Vergütungen für Fahrtkosten betragen: Euro.

Die gesamten beantragten Vergütungen für die Aufenthaltskosten von mehr als 5 Stunden und weniger als 8 Stunden betragen: Euro.

Ich beantrage die Rückerstattung meiner Fahrtkosten für einen Betrag von Euro.

Übertragung der gesamten beantragten Vergütungen:

in Worten Euro.

Hiermit erkläre ich auf Ehrenwort die Aufrichtigkeit und Vollständigkeit der vorliegenden Angaben.

<p>Genehmigt, am.....</p> <p>(Name, Dienstgrad und Unterschrift des Verantwortlichen der Außendienststelle)</p> <p style="text-align: center;">Stempel der Dienststelle</p>

Ausgestellt in, am

(Unterschrift des Antragstellers)

Daten	Gründe der Fahrt				Fahrkosten		Aufenthalte (von mehr als 5 Stunden)		
	Abfahrtszeit	Rückfahrtszeit	Abfahrtsort	Besuchte Orte Gründe der Fahrten	Rückfahrtsort	Zurückgelegte Strecke in Kilometern	Vergütungen (nach Tarif der NGBE)	Von mehr als 5 Stunden bis weniger als 8 Stunden	Von mehr als 8 Stunden oder weniger als 5 Stunden (mit 13. und 14. Stunde)
Gesamtbeträge									

Anlage zur Fahrkostenerklärung von _____

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. November 2003 zur Festlegung der Bedingungen für die Rückerstattung der Fahrt- und Aufenthaltskosten der Mitglieder der Erhaltungskommissionen der Natura 2000-Gebiete beigefügt zu werden.

Namur, den 20. November 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 270

[2004/200113]

20 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de voorwaarden voor de terugbetaling van de rondreis- en verblijfkosten van de leden van de Commissies Behoud van de sites Natura 2000

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 over natuurbehoud, inzonderheid op artikel 30, zoals ingevoegd bij het decreet van 6 december 2001 betreffende de instandhouding van de Natura 2000-gebieden alsook van de wilde fauna en flora;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen voor rondreiskosten van de personeelsleden van de ministeries;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene reglementering inzake verblijfskosten;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 17 september 2002;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 24 juli 2003;

Gelet op het advies 35.839/2/V van de Raad van State, gegeven op 10 september 2003;

Overwegende dat het om de goede werking van de Commissies Behoud van de sites Natura 2000 onontbeerlijk blijkt dat de billijke vergoeding voor de aanwezigheid van de leden van de Commissies op de vergaderingen ervan, evenals de terugbetaling van de daarmee verbonden reiskosten mogelijk gemaakt worden;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. Het ambt van lid van een Commissie Behoud van een site Natura 2000 is onbezoldigd.

Art. 2. De leden van een overheidsbestuur uitgezonderd hebben de leden van de Commissie Behoud, evenals de personen die uitgenodigd zijn om de vergaderingen van de Commissie behoud op voorstel van een lid ervan en op uitnodiging van diens voorzitter bij te wonen, recht op een vergoeding voor rondreis- en verblijfkosten overgenomen door de begroting van het Waalse Gewest.

Art. 3. De ambtenaren van het Waalse Gewest kunnen evenwel aanspraak maken op de vergoeding voor rondreis- en verblijfkosten indien ze daadwerkelijk aanwezig zijn op de vergaderingen van de Commissie Behoud buiten de normale diensturen van het bestuur waarvan zij afhankelijk zijn.

Art. 4. De personen die recht hebben op de vergoeding bedoeld bij artikel 2 worden gelijkgesteld met ambtenaren van rang A6 van de overheidsbesturen.

Art. 5. Om in aanmerking te komen voor de terugbetaling van de vergoeding voor rondreis- en verblijfkosten wordt een schuldverorderingsaangifte volgens het model in bijlage I, behoorlijk gedateerd en ondertekend door de aanvrager, na elke vergadering ingediend bij de secretaris van de Commissie Behoud.

Art. 6. De Minister bevoegd voor Natuurbehoud is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 20 november 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

**AANVRAAG VOOR DE TERUGBETALING VAN RONDREIS-
EN VERBLIJFKOSTEN**

*In drie originele exemplaren over te maken
aan de secretaris van de Instandhoudingscommissie*

<p>MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST</p> <p>Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu Afdeling Natuur en Bossen</p> <p>Instandhoudingscommissie van :</p> <p>(stempel)</p>	<p><u>Naam en voornaam :</u></p> <p><u>Administratieve standplaats (kantoor) :</u></p> <p><u>Daadwerkelijke standplaats (woonplaats) :</u></p> <p><u>Functie of titel :</u></p> <p><u>Telefoon : (bereikbaar tijdens kantooruren)</u> <u>Bankrekeningnummer :</u> <u>Op naam van :</u></p>
--	---

Bij deze voeg ik een samenvattende tabel van de gedane verplaatsingen en de betaalde verblijfkosten.

Het totaal van de aangevraagde vergoedingen wegens reiskosten bedraagt : ... euro.

Het totaal van de aangevraagde vergoedingen wegens verblijfkosten van meer dan vijf uur en minder dan acht uur bedraagt ... euro.

Ik vraag de terugbetaling van mijn reiskosten aan voor een bedrag van ... euro.

Hieronder schrijf ik het totaalbedrag van de vergoedingen die in aanvraag in volle letters :

..... euro.

Ik verklaar op erewoord dat deze verklaring oprecht en volledig is.

<p>Ter goedkeuring, op</p> <p>(Naam, graad en handtekening van de verantwoordelijke van de buitendiensten)</p> <p style="text-align: center;">Stempel van de dienst</p>

Opgesteld te, op

(Handtekening aanvrager)

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER EN WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[2004/200117]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 19 november 2003 wordt de heer Yvon Loyaerts bevorderd tot Commandeur in de Kroonorde.

Bij koninklijk besluit van 19 november 2003 wordt de heer André Marthoz benoemd tot Officier in de Kroonorde.

Bij koninklijk besluit van 19 november 2003 :
— worden de heren Francis Hebert en Jacques Lambert benoemd tot Ridder in de Kroonorde;
— worden de Gouden Palmen der Kroonorde verleend aan de heer Jean-Marie Royaux.

Bij koninklijk besluit van 19 november 2003 worden de Gouden Palmen der Kroonorde verleend aan de heer Aimé Vanderoost.

Bij koninklijk besluit van 19 november 2003 worden de heren Etienne Denison, Yves Kesenne, Jean Lafleur en Maurice Lambert benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II.

Bij koninklijk besluit van 19 november 2003 wordt de heer Roland Dessard benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II.

Bij koninklijk besluit van 19 november 2003 worden de heren Michel Cardon en Jean Drouet benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II.

Bij koninklijk besluit van 19 november 2003 wordt de Gouden Medaille der Orde van Leopold II verleend aan de heren Jean-Claude Belin en Albert Goffart.

Bij koninklijk besluit van 19 november 2003 :
— worden de heren Claude Broekaert, Jean-Pierre Frappart en Georges Lesage benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II;
— wordt de Gouden Medaille der Orde van Leopold II verleend aan de heer Jacques Andry.

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/200117]

Ordres nationaux

Un arrêté royal du 19 novembre 2003 promeut Commandeur de l'Ordre de la Couronne M. Yvon Loyaerts.

Un arrêté royal du 19 novembre 2003 nomme Officier de l'Ordre de la Couronne M. André Marthoz.

Un arrêté royal du 19 novembre 2003 :
— nomme Chevalier de l'Ordre de la Couronne MM. Francis Hebert et Jacques Lambert;
— décerne les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne à M. Jean-Marie Royaux.

Un arrêté royal du 19 novembre 2003 décerne les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne à M. Aimé Vanderoost.

Un arrêté royal du 19 novembre 2003 nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold II MM. Etienne Denison, Yves Kesenne, Jean Lafleur et Maurice Lambert.

Un arrêté royal du 19 novembre 2003 nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold II M. Roland Dessard.

Un arrêté royal du 19 novembre 2003 nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold II MM. Michel Cardon et Jean Drouet.

Un arrêté royal du 19 novembre 2003 décerne la Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II à MM. Jean-Claude Belin et Albert Goffart.

Un arrêté royal du 19 novembre 2003 :
— nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold II MM. Claude Broekaert, Jean-Pierre Frappart et Georges Lesage;
— décerne la Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II à M. Jacques Andry.

Bij koninklijk besluit van 19 november 2003 wordt de Gouden Medaille der Orde van Leopold II verleend aan de heer Jean-Claude Delcroix.

Un arrêté royal du 19 novembre 2003 décerne la Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II à M. Jean-Claude Delcroix.

Bij koninklijk besluit van 19 november 2003 wordt Mevr. Josée Martin benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde.

Un arrêté royal du 19 novembre 2003 nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold Mme Josée Martin.

Bij koninklijk besluit van 19 november 2003 worden de heren Claude Favresse en Marcel Leclercq benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II.

Un arrêté royal du 19 novembre 2003 nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold II MM. Claude Favresse et Marcel Leclercq.

Bij koninklijk besluit van 19 november 2003 :
— worden Mevr. Anne-Marie Vanhaeren en de heren Jacques Dussart, Jean Guily, Albert Hale, Christian Larivière, Victor Ronvaux en Jacques Vander Jeugt benoemd tot Ridder in de Orde van Leopold II;
— wordt de Gouden Medaille der Orde van Leopold II verleend aan de heer Guy Gilbert.

Un arrêté royal du 19 novembre 2003 :
— nomme Chevalier de l'Ordre de Léopold II Mme Anne-Marie Vanhaeren et MM. Jacques Dussard, Jean Guily, Albert Hale, Christian Larivière, Victor Ronvaux et Jacques Vander Jeugt;
— décerne la Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold II à M. Guy Gilbert.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS EN WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[2004/200117]

Nationale Orden

Durch Königlichen Erlass vom 19. November 2003 wird Herr Yvon Loyaerts zum Komtur des Kronenordens befördert.

Durch Königlichen Erlass vom 19. November 2003 wird Herr André Marthoz zum Offizier des Kronenordens ernannt.

Durch Königlichen Erlass vom 19. November 2003 werden:
— Herr Francis Hebert und Herr Jacques Lambert zum Ritter des Kronenordens ernannt;
— Herrn Jean-Marie Royaux die Goldenpalmen des Kronenordens gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 19. November 2003 werden Herrn Aimé Vanderoost die Goldenpalmen des Kronenordens gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 19. November 2003 werden Herr Etienne Denison, Herr Yves Kesenne, Herr Jean Lafleur und Herr Maurice Lambert zum Ritter des Ordens von Leopold II. ernannt.

Durch Königlichen Erlass vom 19. November 2003 wird Herr Roland Dessard zum Ritter des Ordens von Leopold II. ernannt.

Durch Königlichen Erlass vom 19. November 2003 werden Herr Michel Cardon und Herr Jean Drouet zum Ritter des Ordens von Leopold II. ernannt.

Durch Königlichen Erlass vom 19. November 2003 wird Herrn Jean-Claude Belin und Herrn Albert Goffart die Goldene Medaille des Ordens von Leopold II. gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 19. November 2003:
— werden Herr Claude Broekaert, Herr Jean-Pierre Frappart und Herr Georges Lesage zum Ritter des Ordens von Leopold II. ernannt;
— wird Herrn Jacques Andry die Goldene Medaille des Ordens von Leopold II. gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 19. November 2003 wird Herrn Jean-Claude Delcroix die Goldene Medaille des Ordens von Leopold II. gewährt.

Durch Königlichen Erlass vom 19. November 2003 wird Frau Josée Martin zum Ritter des Leopoldordens ernannt.

Durch Königlichen Erlass vom 19. November 2003 werden Herr Claude Favresse und Herr Marcel Leclercq zum Ritter des Ordens von Leopold II. ernannt.

Durch Königlichen Erlass vom 19. November 2003:
 — werden Frau Anne-Marie Vanhaeren, Herr Jacques Dussard, Herr Jean Guily, Herr Albert Hale, Herr Christian Larivière, Herr Victor Ronvaux und Herr Jacques Vander Jeugt zum Ritter des Ordens von Leopold II. ernannt;
 — wird Herrn Guy Gilbert die Goldene Medaille des Ordens von Leopold II. gewährt.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2004/11032]

9 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit houdende benoeming van een ondervoorzitter bij de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gele top de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten, inzonderheid op artikel 49, § 6, zoals het werd gewijzigd door het koninklijk besluit van 25 maart 2003 tot uitvoering van artikel 45, § 2, van voormelde wet, bekrachtigd, door artikel 23 van de programmawet van 5 augustus 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De heer Michel Flamée wordt benoemd tot ondervoorzitter bij de Commissie voor het Bank-, Financie-, en Assurantiewezen.

Art. 2. Onze Minister van Economie wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004.

Gegeven te Brussel, 9 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
Mevr. F. MOERMAN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2004/11032]

**9 JANVIER 2004
Arrêté royal portant nomination d'un vice-président à la Commission bancaire, financière et des assurances**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, notamment l'article 49, § 6, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 25 mars 2003 portant exécution de l'article 45, § 2, de la loi précitée, confirmé par l'article 23 de la loi programme du 5 août 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. M. Michel Flamée est nommé vice-président de la Commission bancaire, financière et des assurances.

Art. 2. Notre Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2004.

Donné à Bruxelles, le 9 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Economie,
Mme F. MOERMAN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09042]

Rechterlijke Orde. — Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 8 januari 2004 is Mevr. De Loore, J., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent, bevorderd tot Commandeur in de Kroonorde.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09042]

Ordre judiciaire. — Ordres nationaux

Par arrêté royal du 8 janvier 2004, Mme De Loore, J., vice-président au tribunal de première instance de Gand, est promue Commandeur de l'Ordre de la Couronne.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09044]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 16 januari 2004 :

— is Mevr. Tassin, G.M.R., advocaat, benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;

— is Mevr. Tassin, G.M.J.V., advocaat, benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09044]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 16 janvier 2004 :

— Mme Tassin, G.M.R., avocat, est nommée juge au tribunal de première instance de Bruxelles;

— Mme Tassin, G.M.J.V., avocat, est nommée juge au tribunal de première instance de Bruxelles.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij het post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat, 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science, 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[C - 2004/22012]

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot benoeming van de voorzitters van de raad van beroep voor de instellingen van openbaar nut die onder het toezicht staan van de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft en tot vaststelling van het presentiegeld alsook van de vergoedingen wegens reis- en verblijfkosten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 1, A en artikel 11, § 1;

Gelet op de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikelen 18 en 21;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 september 2002 tot oprichting van een voorlopige cel bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 februari 2003 tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Gelet op het ministerieel besluit van 2 oktober 2002 houdende oprichting van een Raad van beroep voor de voorlopige cel bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Mijnheer Joel Hubin, eerste voorzitter van het arbeidshof te Luik is benoemd tot voorzitter van de Franstalige afdeling van de Raad van beroep voor de instellingen van openbaar nut die onder het toezicht staan van de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

Art. 2. Mijnheer Johan Sabbe, substituut procureur generaal bij het hof van beroep te Gent is benoemd tot voorzitter van de Nederlandstalige afdeling van de Raad van beroep voor de instellingen van openbaar nut die onder het toezicht staan van de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

Art. 3. Deze benoemingen zijn eveneens van toepassing voor de Raad van beroep ingesteld bij de voorlopige cel van het Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

Art. 4. Aan de voorzitters en plaatsvervangende voorzitters van de bovenvermelde raden van beroep wordt een presentiegeld ten bedrage van 25 euros per zitting toegekend.

Art. 5. De voorzitters en de assessoren van de bovenvermelde raden van beroep, alsmede hun plaatsvervanger, hebben recht op de vergoedingen wegens reis- en verblijfkosten, overeenkomstig de verordening-bepalingen die gelden voor het rijksperoneel. Zijn zij geen rijksambtenaren, dan worden zij gelijkgesteld met ambtenaren van rang 15.

**AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[C - 2004/22012]

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal portant nomination des présidents de la Chambre de recours pour les organismes d'intérêt public soumis au pouvoir de contrôle du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et fixant le jeton de présence ainsi que les indemnités pour frais de parcours et de séjour

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 1, A et l'article 11, § 1^{er};

Vu la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 5 septembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 5 septembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 5 septembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment les articles 18 et 21;

Vu l'arrêté royal du 24 septembre 2002 créant une cellule provisoire auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Vu l'arrêté royal du 3 février 2003 portant statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Vu l'arrêté ministériel du 2 octobre 2002 portant création d'une Chambre de recours pour la cellule provisoire auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. M. Joel Hubin, premier président de la cour du travail de Liège est nommé en qualité de président de la section d'expression française de la Chambre de recours pour les organismes d'intérêt public soumis au pouvoir de contrôle du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Art. 2. M. Johan Sabbe, substitut du procureur général près la cour d'appel de Gand est nommé en qualité de président de la section d'expression néerlandaise de la Chambre de recours pour les organismes d'intérêt public soumis au pouvoir de contrôle du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Art. 3. Ces nominations sont également applicables pour la Chambre de recours créée auprès de la cellule provisoire de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

Art. 4. Il est alloué aux présidents des Chambres de recours susvisées un jeton de présence d'un montant de 25 euros par séance.

Art. 5. Les présidents et les assesseurs des chambres de recours susvisées, ainsi que leurs suppléants, ont droit aux indemnités pour frais de parcours et de séjour, conformément aux dispositions réglementaires en vigueur pour les agents de l'Etat. Lorsqu'ils ne sont pas agents de l'Etat, ils sont assimilés à des fonctionnaires de rang 15.

Wanneer zij gemachtigd werden hun eigen vervoermiddelen te gebruiken, genieten zij een vergoeding die gelijk is aan het bedrag dat de Staat zou hebben uitgekeerd wanneer zij zouden gereisd hebben met het gemeenschappelijk openbaar vervoer.

Art. 6. Het koninklijk besluit van 23 november 1994 tot benoeming van de voorzitter en plaatsvervangend voorzitter van de Raad van beroep voor de instelling van openbaar nut die onder het toezicht staan van de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, wordt opgeheven.

Art. 7. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Lorsqu'ils ont été autorisés à utiliser leur moyen de transport personnel, ils bénéficient d'une indemnité égale au montant qui aurait été déboursé par l'Etat s'ils avaient utilisé les transports en commun publics.

Art. 6. L'arrêté royal du 23 novembre 1994 portant nomination du président et du président suppléant de la Chambre de recours pour les organismes d'intérêt public soumis au pouvoir de contrôle du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, est abrogé

Art. 7. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

**FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[2004/22022]

Personeel. — Benoeming in vast dienstverband

Bij koninklijk besluit van 22 december 2003 wordt Mevr. De Pauw, Natasja C.A., met ingang van 1 september 2003, in vast dienstverband benoemd in de graad van industrieel ingenieur bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, Bestuur Laboratoria/Gentbrugge.

**AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[2004/22022]

Personnel. — Nomination à titre définitif

Par arrêté royal du 22 décembre 2003, Mme De Pauw, Natasja C.A., est nommée à titre définitif en qualité d'ingénieur industriel, à partir du 1^{er} septembre 2003, auprès de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, Administration des Laboratoires/Gentbrugge.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2004/200019]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 22 december 2003, is aan de heer Weynand, Raymond, die de leeftijdsgrens heeft bereikt op 19 september 2003, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank van Aarlen, Neufchâteau, Marche-en-Famenne.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2004/200019]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 22 décembre 2003, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail d'Arlon, Neufchâteau, Marche-en-Famenne est accordée, à M. Weynand, Raymond, qui a atteint la limite d'âge le 19 septembre 2003.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2004/35114]

Ruimtelijke ordening

GENT. — Bij besluit van 15 januari 2004 heeft de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan nr. 60 « Akkerhagestraat/Ottergemsesteenweg » goedgekeurd van de stad Gent, bestaande uit een plan feitelijke toestand, een bestemmingsplan en een bundel met stedenbouwkundige voorschriften en een toelichtingsnota.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/200129]

Aménagement du territoire

Par arrêté ministériel du 8 décembre 2003, M. Patrick Roussille, directeur à la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, Direction du Hainaut I, est remplacé en qualité de fonctionnaire délégué par M. Jean-Claude Cornet, premier attaché, les 5 et 6 novembre 2003, et par Mme Cécile Danis, attachée, les 25, 27 et 28 novembre 2003.

Par arrêté ministériel du 23 décembre 2003, M. André Delecour, directeur de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, circonscription de Liège I, est remplacé en qualité de fonctionnaire délégué, par Mme Martine Marchal, première attachée, du 22 au 24 décembre 2003.

Par arrêté ministériel du 23 décembre 2003, M. Thierry Berthet, directeur de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, direction du Brabant wallon, est remplacé en qualité de fonctionnaire délégué, par Mme Claire Delandmeter, attachée, du 29 décembre 2003 au 2 janvier 2004.

ARLON. — Un arrêté ministériel du 19 décembre 2003 décide qu'il y a lieu d'élaborer un plan communal d'aménagement, dit "Site des anciennes casernes Callemeyn" à Arlon (Arlon), en dérogation avec le plan de secteur du Sud-Luxembourg.

BERNISSART. — Un arrêté ministériel du 14 décembre 2003 décide qu'il y a lieu d'élaborer le plan communal d'aménagement n° 4, dit « Lac de Bernissart » à Bernissart (section de Bernissart), en dérogation au plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz, adopté par le Roi le 24 juillet 1981.

BRAIVES. — Un arrêté ministériel du 26 novembre 2003 décide qu'il y a lieu d'élaborer un plan communal d'aménagement, dit « Site jouxtant la gare » à Braives (Braives), en dérogation au plan de secteur de Huy-Waremme adopté par arrêté royal du 20 novembre 1981.

COMBLAIN-AU-PONT. — Un arrêté ministériel du 10 décembre 2003 décide qu'il y a lieu d'élaborer un plan communal d'aménagement au lieu-dit « Fawtay » à Comblain-au-Pont (Poulseur-Sart), en dérogation avec le plan de secteur de Liège.

HUY (TIHANGE). — Un arrêté ministériel du 27 novembre 2003 décide qu'il y a lieu d'approuver le plan communal d'aménagement, dit « Fond l'Evêque », en dérogation au plan de secteur de Huy-Waremme approuvé par arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1981.

OREYE. — Un arrêté ministériel du 14 décembre 2003 décide qu'il y a lieu d'élaborer un plan communal d'aménagement, dit « Sucrerie d'Oreye » (« Sucrerie tirlémontoise » à Oreye - Lens-sur-Geer), en dérogation avec le plan de secteur de Huy-Waremme.

SAMBREVILLE (AUVELAIS). — Un arrêté ministériel du 4 décembre 2003 délimite le périmètre du territoire communal de la commune de Sambreville pour lequel s'applique le règlement général sur les bâtisses relatif aux zones protégées en matière d'urbanisme.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2003/31532]

23 OKTOBER 2003. — Besluit van het Verenigd College tot benoeming van leden van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Het Verenigd College,

Gelet op de ordonnantie van 17 juli 1991 houdende oprichting van een Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;

Gelet op het besluit van het Verenigd College van 14 november 1991 tot vaststelling van de samenstelling en de werking van de commissies ingesteld bij de ordonnantie van 17 juli 1991 houdende oprichting van een Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewijzigd bij het besluit van het Verenigd College van 18 juni 1992;

Gelet op het besluit van het Verenigd College van 18 juni 1992 tot benoeming van de leden van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewijzigd bij de besluiten van het Verenigd College van 25 november 1993, 1 december 1994, 25 maart 1999 en 2 december 1999;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gerechtvaardigd is doordat het dringend geboden is de verdere werking van de Commissie voor Gezondheidszorg van de voornoemde adviesraad te verzekeren; dat de ontslagnemenden leden van bedoelde Commissie derhalve onverwijld dienen te worden vervangen;

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Worden respectievelijk benoemd tot gewone leden en plaatsvervangende leden van de afdeling ziekenhuizen :

De heer Dejaer, Ch., van Brussel;
 De heer Timmermans, M., van Dilbeek;
 De heer Van Roosbroeck, M., van Lokeren;
 De heer Godin, J.N., van Brussel;
 De heer Grinberg, G., van Brussel;
 De heer Van Vlasselaer, M., van Brussel;
 De heer Scherpereel, Ph., van Rotselaar;
 De heer Prieels, Ph., van Brussel;
 Mevr. Destrebecq, A.Th., van Ottignies;
 Mevr. Olbrechts, V., van Groot-Bijgaarden;
 De heer Van Muylder, Ph., van Brussel;
 Mevr. Lapetite, M., van Brussel;
 De heer Dumont, M., van Brussel;
 De heer De Ridder, I., van Brussel;
 De heer Pauwels, R., van Louvain-la-Neuve;
 Mevr. Ceuppens, A., van Brussel;
 De heer Vermeylen, M., van Brussel;
 De heer Loosen, E., van Brussel;
 De heer Lefebure, B., van Braine-le-Comte;
 De heer de Toef, J., van Sint-Genesius-Rode;
 De heer Désir, D., van Brussel;
 Mevr. Van Droogenbroeck, M., van Brussel;
 Mevr. Fontaine, C., van Brussel;
 De heer Olbrechts, J., van Merchtem;
 De heer Allaeys, E., van Limal;

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2003/31532]

23 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Collège réuni portant désignation de membres du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes de la Commission communautaire commune

Le Collège réuni,

Vu l'ordonnance du 17 juillet 1991 portant création d'un Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes de la Commission communautaire commune;

Vu l'arrêté du Collège réuni du 14 novembre 1991 fixant la composition et le fonctionnement des commissions instituées par l'ordonnance du 17 juillet 1991 portant création d'un Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes de la Commission communautaire commune, modifié par l'arrêté du Collège réuni du 18 juin 1992;

Vu l'arrêté du Collège réuni du 18 juin 1992 portant désignation des membres du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes de la Commission communautaire commune, modifié par les arrêtés du Collège réuni des 25 novembre 1993, 1^{er} décembre 1994, 25 mars 1999 et 2 décembre 1999;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence se justifie en ce qu'il convient de permettre sans délai la poursuite du fonctionnement de la Commission de la santé du conseil consultatif précité; qu'il y a lieu en conséquence de remplacer immédiatement les membres démissionnaires de la Commission en question;

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la Santé;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés respectivement membres effectifs et suppléants de la section des hôpitaux :

M. Dejaer, Ch., de Bruxelles;
 M. Timmermans, M., de Dilbeek;
 M. Van Roosbroeck, M., de Lokeren;
 M. Godin, J.N., de Bruxelles;
 M. Grinberg, G. de Bruxelles;
 M. Van Vlasselaer, M., de Bruxelles;
 M. Scherpereel, Ph., de Rotselaar;
 M. Prieels, Ph., de Bruxelles;
 Mme Destrebecq, A.Th., d'Ottignies;
 Mme Olbrechts, V., de Groot-Bijgaarden;
 M. Van Muylder, Ph., de Bruxelles;
 Mme Lapetite, M., de Bruxelles;
 M. Dumont, M., de Bruxelles;
 M. De Ridder, I., de Bruxelles;
 M. Pauwels, R., de Louvain-la-Neuve;
 Mme Ceuppens, A., de Bruxelles;
 M. Vermeylen, M., de Bruxelles;
 M. Loosen, E., de Bruxelles;
 M. Lefebure, B., de Braine-le-Comte;
 M. de Toef, J., de Rhode-Saint-Genèse;
 M. Désir, D., de Bruxelles;
 Mme Van Droogenbroeck, M., de Bruxelles;
 Mme Fontaine, C., de Bruxelles;
 M. Olbrechts, J., de Merchtem;
 M. Allaeys, E., de Limal;

De heer Durant, G., van Louvain-la-Neuve;
De heer Van Campenhoudt, M., van Brussel;
De heer Vervoort, R., van Dilbeek.

Art. 2. Worden respectievelijk benoemd tot gewone leden en plaatsvervangende leden van de afdeling instellingen en diensten voor geestelijke gezondheidszorg :

De heer De Bus, P., van Brussel;
De heer Van Hoof, B., van Leuven;
De heer Broeders, F., van Braine-l'Alleud;
De heer Broothaerts, J.P., van Sint-Katelijne-Waver;
De heer Pelc, I., van Brussel;
De heer Segers, M., van Meise;
Mevr. Persoone, M., van Herent;
De heer Laukens, H., van Tienen;
Mevr. Wingender, L., van Brussel;
De heer Van Muylder, Ph., van Brussel;
De heer Vanderheyden, E., van Nethen
Mevr. Drory, D., van Merelbeke;
Mevr. Roelandt, M., van Brussel;
Mevr. Bergiers, M., van Brussel;
De heer Pauwels, R., van Louvain-la-Neuve;
Mevr. Cerfontein, A., van Limelette;
Mevr. Tielemans, P., van Brussel;
De heer Jacoby, Ph., van Brussel;
Mevr. Braive, C., van Brussel;
De heer De Hert, M., van Duffel;
De heer Debersaques, E., van Brussel;
Mevr. Mahieu, N., van Brussel;
Mevr. Fétu, L., van Brussel;
Mevr. Rousseau, A., van Brussel;
De heer Roelandts, F., van Grimbergen;
Mevr. Van Remoortel, J., van Lochristi;
De heer Roussaux, J.P., van Brussel;
Mevr. Van Neckel, Ch., van Merchtem;
De heer Zombek, S., van Brussel;
De heer Dejaer, Ch., van Brussel.

Art. 3. De artikelen 1 en 4 van het besluit van het Verenigd College van 18 juni 1992 tot benoeming van de leden van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnzorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewijzigd bij de besluiten van het Verenigd College van 25 november 1993, 25 maart 1999 en 2 december 1999, worden opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 november 2003.

Art. 5. De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 oktober 2003.

Voor het Verenigd College :
De Leden van het Verenigd College bevoegd
voor het Gezondheidsbeleid,
J. CHABERT

M. Durant, G., de Louvain-la-Neuve;
M. Van Campenhoudt, M., de Bruxelles;
M. Vervoort, R., de Dilbeek.

Art. 2. Sont nommés respectivement membres effectifs et suppléants de la section des institutions et services de santé mentale :

M. De Bus, P., de Bruxelles;
M. Van Hoof, B., de Leuven;
M. Broeders, F., de Braine-l'Alleud;
M. Broothaerts, J.P., de Sint-Katelijne-Waver;
M. Pelc, I., de Bruxelles;
M. Segers, M., de Meise;
Mme Persoone, M., de Herent;
M. Laukens, H., de Tienen;
Mme Wingender, L., de Bruxelles;
M. Van Muylder, Ph., de Bruxelles;
M. Vanderheyden, E., de Nethen
Mme Drory, D., de Merelbeke;
Mme Roelandt, M., de Bruxelles;
Mme Bergiers, M., de Bruxelles;
M. Pauwels, R., de Louvain-la-Neuve;
Mme Cerfontein, A., de Limelette;
Mme Tielemans, P., de Bruxelles;
M. Jacoby, Ph., de Bruxelles;
Mme Braive, C., de Bruxelles;
M. De Hert, M., de Duffel;
M. Debersaques, E., de Bruxelles;
Mme Mahieu, N., de Bruxelles;
Mme Fétu, L., de Bruxelles;
Mme Rousseau, A., de Bruxelles;
M. Roelandts, F., de Grimbergen;
Mme Van Remoortel, J., de Lochristi;
M. Roussaux, J.P., de Bruxelles;
Mme Van Neckel, Ch., de Merchtem;
M. Zombek, S., de Bruxelles;
M. Dejaer, Ch., de Bruxelles.

Art. 3. Les articles 1^{er} et 4 de l'arrêté du Collège réuni du 18 juin 1992 portant désignation des membres du Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes, modifié par les arrêtés du Collège réuni des 25 novembre 1993, 25 mars 1999 et 2 décembre 1999, sont abrogés.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} novembre 2003.

Art. 5. Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la Santé, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 octobre 2003.

Pour le Collège réuni :
Les Membres du Collège réuni
compétents pour la politique de la Santé,
D. GOSUIN

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS**INSTITUTIONS COMMUNAUTAIRES ET REGIONALES
PARLEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[2004/18005]

Recrutement

Le Parlement de la Communauté française procédera prochainement à un examen en vue du recrutement d'un commis (h/f) au secteur économat - traitement barémique annuel de départ € 17.089,18, (à 100 %) au 22 janvier 2004 (indice 1,3195)

Conditions d'admission :

— Etre citoyen de l'Union européenne et être porteur d'un diplôme délivré par un établissement d'enseignement organisé ou subventionné par la Communauté française ou reconnu par le Bureau du Parlement.

— Jouir de ses droits civils et politiques.

— Fournir un certificat de bonnes conduite, vie et moeurs récent destiné à une administration publique.

— Etre titulaire d'un certificat d'études de l'enseignement secondaire inférieur et avec une connaissance suffisante de la pratique d'un ordinateur (Word, Excell).

— Une qualification ou une expérience dans le domaine de la gestion hôtelière et/ou de gestion de stocks constitue un atout supplémentaire.

— Avoir atteint l'âge de 18 ans au moment de l'engagement à l'essai.

— Avoir satisfait aux conditions et à l'examen d'aptitude imposés.

— Accepter de se soumettre à l'examen médical d'aptitude organisé par le service de santé administratif et y satisfaire.

Date limite d'introduction des candidatures :

Le 6 février 2004.

— Programme d'examen :

— Epreuves écrites (éliminatoires)

— épreuve d'orthographe,

— épreuve d'ordre général et de connaissance des institutions,

— épreuve d'arithmétique.

Seul(e)s les candidat(e)s qui auront réussi les épreuves écrites pourront participer aux épreuves suivantes.

— Epreuve pratique en rapport avec la fonction

— Entretien du jury d'examen avec les candidats

Date de l'examen :

Les candidats seront informés personnellement de la date des épreuves.

Date limite du dépôt des candidatures :

Le 6 février 2004, à 17 heures, le cachet de la Poste faisant foi.

Les candidatures antérieures sont à renouveler.

Les candidatures doivent :

— préciser l'emploi sollicité;

— être accompagnées :

— d'un certificat de bonnes conduite, vie et moeurs récent, destiné à l'administration publique;

— d'une copie du diplôme exigé;

— mentionner toutes données utiles pour contact écrit et téléphonique;

— parvenir au Parlement de la Communauté française, rue de la Loi 6, à 1000 Bruxelles, au plus tard le 6 février 2004, à 17 heures.

Les candidatures ne répondant pas à chacune des conditions précitées ne seront pas prises en considération.

ARBITRAGEHOF

[2003/202376]

Uittreksel uit arrest nr. 146/2003 van 12 november 2003

Rolnummer 2576

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 145/1, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit voorzitter A. Arts en rechter L. François, waarnemend voorzitter, en de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 8 november 2002 in zake R. Hertsens en D. De Graef tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 29 november 2002, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 145/1, 3°, W.I.B. 1992, zoals van toepassing voor de aanslagjaren 1995, 1996 en 1997, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat wanneer echtgenoten samen een gezinswoning bouwen op een stuk grond dat eigendom is van één van hen, en voor de bouw van deze woning samen een hypothecaire lening aangaan, de echtgenoot die geen eigenaar is van de grond de sommen besteed tot aflossing van de lening niet van zijn belastbare inkomsten kan aftrekken ? »

(...)

III. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op de bestaanbaarheid van artikel 145/1, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (hierna : W.I.B. 1992) met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die bepaling, in de redactie zoals van toepassing op het bodemgeschil, luidde :

« Binnen de grenzen en onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 145/2 tot 145/16 wordt een belastingvermindering verleend die wordt berekend op de volgende uitgaven die tijdens het belastbare tijdperk werkelijk zijn betaald :

[...]

3° als betalingen voor de aflossing of wedersamenstelling van een hypothecaire lening die is aangegaan om een in België gelegen woning te bouwen, te verwerven of te verbouwen en gewaarborgd is door een tijdelijke verzekering bij overlijden met afnemend kapitaal; ».

B.2. De parlementaire voorbereiding van de wet van 28 december 1992 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen, waarvan artikel 86 de in het geding zijnde bepaling heeft ingevoegd, vermeldt :

« De Regering heeft gemeend het fiscaal stelsel dat thans inzake directe belastingen geldt voor het lange termijnsparen rechtvaardiger te moeten maken.

Terzelfdertijd wil zij een vastgestelde expansie in de fiscale uitgaven onder controle houden, expansie die zich voordoet op het stuk van de aftrekken van premies of kapitaalaflossingen die verband houden met het verwerven van onroerende goederen. Teneinde het verwerven van een eigen woning te blijven aanmoedigen wil de Regering evenwel een hoger belastingvoordeel voorbehouden voor die woning.

De eerste doelstelling wil zij verwezenlijken door de huidige aftrek ' inkomen van inkomen ', (waarbij het voordeel groter wordt naargelang het inkomen stijgt) te vervangen door een stelsel waarbij de uitgaven die in het kader van het lange termijnsparen worden gedaan een belastingvoordeel verkrijgen dat wordt bepaald door op die uitgaven een verbeterd gemiddeld tarief toe te passen met een onder- en een bovengrens.

[...]

De tweede doelstelling wordt verwezenlijkt door het bouwsparen selectiever te maken en een analoog belastingvoordeel als het huidige voortaan enkel te verlenen voor de vanaf 1 januari 1993 afgesloten leningen voor het bouwen, verwerven of het verbouwen van een enige woning van de belastingplichtige. Voor de vroeger afgesloten leningen zal het volstaan dat zij zijn aangegaan voor een eigen woonhuis, dat wil zeggen, een woning waarvoor de woningaftrek van artikel 16 WIB 1992 kan worden verleend.

Vermits, behoudens voor de enige woning of het eigen woonhuis, het belastingvoordeel op de uitgaven in het lange termijnsparen wordt teruggeschroefd, heeft de Regering gemeend ook de belastingheffing op de kapitalen die op het einde van het contract worden uitgekeerd te moeten verzachten. » (*Parl. St.*, Kamer, 1992-1993, nr. 717/1, pp. 26-27)

De artikelsgewijze commentaar vermeldt :

« Artikel 79 beoogt een hoger belastingvoordeel te geven aan de belastingplichtige die een hypothecaire lening aflost of zulke lening via een individuele levensverzekering wedersamenstelt en die heeft gediend om zijn in België gelegen enige woning te bouwen, te verwerven of te verbouwen, althans wanneer het gaat om een vanaf 1 januari 1993 afgesloten lening. Aan de voorwaarde ' enige woning ' moet zijn voldaan bij het afsluiten van het contract van lening.

Voor de bouwleningen afgesloten vóór die datum blijft de enigszins bredere notie ' eigen woonhuis ' gelden, dat wil zeggen de woning waarvoor de woningaftrek van artikel 16 WIB 1992 kan worden toegestaan.

[...]

Het behoort evenwel aan de belastingplichtige het bewijs te leveren dat hij bij het aangaan van de lening eigenaar is van zijn enige woning (leningen vanaf 1 januari 1993) of van een eigen woonhuis waarvoor hij de leningaftrek van artikel 16 WIB 1992 kan verkrijgen (leningen afgesloten vóór 1 januari 1993). » (*Parl. St.*, Kamer, 1992-1993, nr. 717/1, pp. 34-35)

B.3. De verwijzende rechter merkt op dat, hoewel de in het geding zijnde bepaling niet uitdrukkelijk voorschrijft dat de belastingplichtige, om de belastingvermindering te kunnen genieten, eigenaar moet zijn van de betrokken woning, zulks door de rechtspraak toch algemeen wordt aanvaard (Cass., 17 mei 1996; Antwerpen, 26 april 1993 en 8 maart 1994; Luik, 16 februari 1994 en 5 februari 1997). Dan rijst volgens de verwijzende rechter, die zich bij die rechtspraak aansluit, de vraag of het niet discriminerend is dat, wanneer echtgenoten samen een gezinswoning bouwen op een perceel grond dat eigendom is van één van hen, en voor de bouw van die woning samen een hypothecaire lening aangaan en samen die lening aflossen, de echtgenoot die geen eigenaar is van de grond, niet de in het geding zijnde belastingvermindering kan genieten.

Excepties van de Ministerraad

B.4.1. Volgens de Ministerraad blijkt uit de prejudiciële vraag niet welk onderscheid de in het geding zijnde bepaling zou invoeren en ten aanzien van welke categorieën van personen die bepaling een verschil in behandeling zou doen ontstaan.

B.4.2. Uit de motivering van de verwijzingsbeslissing blijkt dat in de lezing die de verwijzende rechter aan de in het geding zijnde bepaling geeft, aan het Hof een verschil in behandeling wordt voorgelegd wat het voordeel van de belastingvermindering betreft tussen categorieën van echtgenoten, naargelang één van hen dan wel beiden eigenaar zijn van het perceel grond waarop de woning wordt gebouwd.

B.4.3. De zienswijze van de Ministerraad kan niet worden aangenomen.

B.5.1. Volgens de Ministerraad is de categorie van de personen die zich in de situatie van de partijen in het bodemgeschil bevinden, niet vergelijkbaar met de categorie van de echtgenoten die een onroerend goed in onverdeeldheid verwerven of oprichten, noch met de categorie van de echtgenoten, zelfs gehuwd onder het wettelijke stelsel, die gemeenschappelijk een onroerend goed verwerven.

B.5.2. Zowel ten aanzien van de categorieën van echtgenoten die in de verwijzingsbeslissing worden onderkend als ten aanzien van die welke de Ministerraad vermeldt, rijst de vraag of de hoedanigheid van eigenaar van het onroerend goed aan wie in voorkomend geval een belastingvermindering kan worden verleend, in verband staat met de doelstelling van de onderzochte maatregel.

B.5.3. De exceptie kan niet worden aangenomen.

Ten gronde

B.6.1. De in het geding zijnde bepaling voorziet binnen bepaalde grenzen en onder bepaalde voorwaarden in een belastingvermindering voor aflossingen van een hypothecaire lening, aangegaan om een woning te bouwen, te verwerven of te verbouwen.

B.6.2. Door de hypothecaire lening in aanmerking te nemen die is aangegaan om de woning die in de in het geding zijnde bepaling is beoogd, te bouwen, te verwerven of te verbouwen, heeft de wetgever, zoals de parlementaire voorbereiding bevestigt (B.2), te kennen gegeven dat de belastingplichtige, om die belastingvermindering te kunnen genieten, eigenaar van die woning dient te zijn.

B.7. Het staat aan de wetgever, en niet aan het Hof, om de opportuniteit van een fiscale maatregel te beoordelen die ertoe strekt binnen bepaalde grenzen en onder bepaalde voorwaarden een belastingvermindering te verlenen.

Bij het nemen van zulk een maatregel dient de wetgever evenwel het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie na te leven.

B.8.1. In de voormelde parlementaire voorbereiding worden de doelstellingen weergegeven die de wetgever met de in het geding zijnde maatregel beoogde na te streven. Daaruit blijkt dat de wetgever beoogde een belastingvoordeel toe te kennen aan de belastingplichtige die, onder meer, een hypothecaire lening aflost die heeft gediend om zijn in België gelegen enige woning te bouwen, te verwerven of te verbouwen.

B.8.2. Ter verwezenlijking van de doelstelling om de toegang tot de eigendom van een woning te bevorderen vermocht de wetgever de hoedanigheid van eigenaar in aanmerking te nemen om de betreffende belastingvermindering te verlenen.

Dat criterium heeft een objectief karakter en is pertinent ten aanzien van die doelstelling. Hierbij dient in aanmerking te worden genomen dat, ten gevolge van het recht van natrekking, ingeschreven in artikel 552 van het Burgerlijk Wetboek, de eigenaar van het perceel grond, in beginsel, tevens de eigenaar wordt van het gebouw dat op dat perceel wordt gebouwd.

B.8.3. De in het geding zijnde maatregel is niet onevenredig met die doelstelling.

De echtgenoten kunnen immers een beroep doen op de middelen die de wet biedt om de eigendom anders te verdelen dan uit de toepassing van het voormelde artikel 552 van het Burgerlijk Wetboek zou voortvloeien. Het niet aanwenden van zulke middelen is een keuze van de echtgenoten om de eigendom van één van hen niet gemeenschappelijk te maken.

B.9. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 145/1, 3^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, in de redactie eraan gegeven door artikel 86 van de wet van 28 december 1992 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 12 november 2003.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2003/202376]

Extrait de l'arrêt n° 146/2003 du 12 novembre 2003

Numéro du rôle : 2576

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 145/1, 3^o, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Louvain.

La Cour d'arbitrage,

composée du président A. Arts et du juge L. François, faisant fonction de président, et des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet de la question préjudicielle et procédure

Par jugement du 8 novembre 2002 en cause de R. Hertsens et D. De Graef contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 29 novembre 2002, le Tribunal de première instance de Louvain a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 145/1, 3^o, du C.I.R. 1992, applicable aux exercices d'imposition 1995, 1996 et 1997, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que, lorsque des époux bâtissent ensemble une habitation familiale sur une parcelle de terrain qui est la propriété de l'un d'eux et qu'ils contractent un emprunt hypothécaire en vue de la construction de cette habitation, l'époux qui n'est pas propriétaire du terrain ne peut déduire de ses revenus imposables les sommes affectées à l'amortissement de l'emprunt ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle porte sur la compatibilité de l'article 145/1, 3^o, du Code des impôts sur les revenus 1992 (ci-après : C.I.R. 1992) avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette disposition, dans la version applicable à l'instance principale, énonçait :

« Dans les limites et aux conditions prévues aux articles 145/2 à 145/16, il est accordé une réduction d'impôt calculée sur les dépenses suivantes qui ont été effectivement payées pendant la période imposable :

[...]

3^o à titre de sommes affectées à l'amortissement ou à la reconstitution d'un emprunt hypothécaire, contracté en vue de construire, acquérir ou transformer une habitation située en Belgique et garanti par une assurance temporaire au décès à capital décroissant; ».

B.2. Les travaux préparatoires de la loi du 28 décembre 1992 portant des dispositions fiscales, financières et diverses, dont l'article 86 a inséré la disposition litigieuse, énoncent :

« Le Gouvernement considère qu'il s'indique de rendre plus équitable le régime fiscal qui s'applique actuellement, en matière d'impôts directs, à l'épargne à long terme.

Il souhaite par ailleurs maîtriser l'expansion que l'on constate des dépenses fiscales, expansion qui intervient au niveau de la déduction des primes ou de l'amortissement en capital liés à l'acquisition de biens immobiliers. Le Gouvernement entend toutefois continuer à favoriser l'acquisition par les contribuables de leur propre logement, en accordant un avantage fiscal plus important pour cette habitation.

Le Gouvernement souhaite atteindre son premier objectif, en remplaçant le régime actuel de déduction 'revenu de revenu' (régime dans lequel l'avantage fiscal croît avec le niveau des revenus), par un système dans lequel les dépenses effectuées dans le cadre de l'épargne à long terme, bénéficieront d'un avantage fiscal qui se calculera en appliquant à ces dépenses un taux moyen amélioré, assorti d'un plafond.

[...]

Le second objectif est réalisé en rendant plus sélectives les conditions de l'épargne-logement et en ne maintenant un avantage fiscal analogue à celui qui existe actuellement que pour les emprunts contractés à partir du 1^{er} janvier 1993 en vue de construire, acquérir ou transformer l'unique habitation en propriété du contribuable. Pour les emprunts conclus précédemment, il suffira qu'ils aient été contractés pour une seule habitation c'est-à-dire l'habitation qui peut bénéficier de la déduction pour habitation prévue par l'article 16 CIR 1992.

Dans la mesure où l'avantage fiscal accordé pour l'épargne à long terme - autre que celui relatif à l'unique habitation en propriété ou à une seule habitation - sera désormais réduit, le Gouvernement estime qu'il convient également d'atténuer la charge fiscale pesant sur les capitaux liquidés à l'expiration du contrat. » (*Doc. parl., Chambre, 1992-1993, n^o 717/1, pp. 26-27*)

Le commentaire des articles énonce :

« L'article 79 vise à octroyer un avantage fiscal plus élevé au contribuable qui amortit un emprunt hypothécaire ou reconstitue au moyen d'une assurance-vie individuelle un tel emprunt, affecté à la construction, l'acquisition ou la transformation de son unique habitation en propriété située en Belgique, du moins lorsqu'il s'agit d'un emprunt contracté à partir du 1^{er} janvier 1993. La condition 'd'habitation unique' doit s'apprécier au moment de la conclusion du contrat de prêt.

Pour les emprunts contractés avant cette date la notion plus large d' 'une seule habitation' reste applicable. Elle vise l'habitation susceptible de bénéficier de la déduction pour habitation prévue par l'article 16 CIR 1992.

[...]

Il appartient toutefois au contribuable d'apporter la preuve qu'au moment de la conclusion du contrat d'emprunt, il est propriétaire de son unique habitation en propriété (emprunts contractés à partir du 1^{er} janvier 1993) ou de la seule habitation qui peut bénéficier de la déduction pour habitation prévue par l'article 16 CIR 1992 (emprunts contractés avant le 1^{er} janvier 1993). » (*Doc. parl., Chambre, 1992-1993, n^o 717/1, pp. 34-35*)

B.3. Le juge *a quo* observe que bien que la disposition litigieuse ne le prévoit pas expressément, la jurisprudence admet généralement que, pour pouvoir bénéficier de la réduction d'impôt, le contribuable doit être propriétaire de l'habitation concernée (Cass., 17 mai 1996; Anvers, 26 avril 1993 et 8 mars 1994; Liège, 16 février 1994 et 5 février 1997). Le juge *a quo*, qui se rallie à cette jurisprudence, se demande ensuite s'il n'est pas discriminatoire que lorsque des conjoints construisent ensemble une habitation familiale sur une parcelle de terrain qui est la propriété d'un seul d'entre eux et qu'ils contractent ensemble un emprunt hypothécaire en vue de cette construction et le remboursent ensemble, le conjoint qui n'est pas propriétaire du terrain ne peut bénéficier de la réduction d'impôt susvisée.

Exceptions du Conseil des ministres

B.4.1. Selon le Conseil des ministres, la question préjudicielle ne fait pas apparaître quelle distinction la disposition litigieuse établirait, ni à l'égard de quelles catégories de personnes cette disposition créerait une différence de traitement.

B.4.2. Il ressort des motifs de la décision de renvoi que, dans la lecture que le juge *a quo* fait de la disposition litigieuse, la Cour se voit soumettre une différence de traitement en ce qui concerne le bénéfice de la réduction d'impôt entre des catégories de conjoints selon qu'un des conjoints ou les deux sont propriétaires de la parcelle de terrain sur laquelle l'habitation est construite.

B.4.3. Le point de vue du Conseil des ministres ne peut être admis.

B.5.1. Selon le Conseil des ministres, la catégorie des personnes qui se trouvent dans la situation des parties dans l'instance principale n'est pas comparable à la catégorie des conjoints qui acquièrent ou érigent un bien immobilier en indivision, ni à la catégorie des conjoints, même mariés sous le régime légal, qui acquièrent ensemble un bien immobilier.

B.5.2. Tant à l'égard des catégories de conjoints dont il s'agit dans la décision de renvoi qu'à l'égard des catégories que mentionne le Conseil des ministres, la question se pose de savoir si la qualité de propriétaire du bien immobilier pour lequel une réduction d'impôt peut, le cas échéant, être accordée est en rapport avec l'objectif de la mesure examinée.

B.5.3. L'exception ne peut être admise.

Quant au fond

B.6.1. La disposition litigieuse prévoit, dans certaines limites et sous certaines conditions, une réduction d'impôt pour l'amortissement d'un emprunt hypothécaire contracté en vue de construire, d'acquérir ou de transformer une habitation.

B.6.2. En prenant en compte l'emprunt hypothécaire contracté pour construire, acquérir ou transformer l'habitation visée par la disposition litigieuse, le législateur a indiqué, comme le confirment les travaux préparatoires (B.2), que le contribuable doit être le propriétaire de cette habitation pour pouvoir bénéficier de cette réduction d'impôt.

B.7. Il appartient au législateur, et non à la Cour, de juger du caractère opportun d'une mesure fiscale qui, dans certaines limites et sous certaines conditions, entend octroyer une réduction d'impôt.

Lorsqu'il prend une telle mesure, le législateur doit toutefois respecter le principe d'égalité et de non-discrimination.

B.8.1. Les travaux préparatoires précités indiquent les objectifs que le législateur a entendu poursuivre en adoptant la mesure litigieuse. Il apparaît que le législateur a voulu octroyer un avantage fiscal au contribuable qui, entre autres, amortit un emprunt hypothécaire qui a servi à construire, à acquérir ou à transformer son unique habitation sise en Belgique.

B.8.2. Pour réaliser l'objectif de favoriser l'accès à la propriété d'une habitation, le législateur a pu prendre en compte la qualité de propriétaire pour accorder la réduction d'impôt en question.

Ce critère revêt un caractère objectif et est pertinent par rapport à ce but. A cet égard, il convient de tenir compte du fait que, par suite du droit d'accession, prévu à l'article 552 du Code civil, le propriétaire de la parcelle de terrain devient, en principe, également le propriétaire de l'immeuble construit sur cette parcelle.

B.8.3. La mesure litigieuse n'est pas disproportionnée à cet objectif.

En effet, les conjoints peuvent avoir recours aux moyens qu'offre la loi pour répartir la propriété autrement que de la façon qui découlerait de l'application de l'article 552 précité du Code civil. Le fait que ces moyens ne soient pas utilisés relève du choix des conjoints de ne pas rendre commune la propriété d'un des deux.

B.9. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 145/1, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, dans la rédaction que lui a donnée l'article 86 de la loi du 28 décembre 1992 portant des dispositions fiscales, financières et diverses, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 12 novembre 2003.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2003/202376]

Auszug aus dem Urteil Nr. 146/2003 vom 12. November 2003

Geschäftsverzeichnisnummer 2576

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 145/1 Nr. 3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, gestellt vom Gericht erster Instanz Löwen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus dem Vorsitzenden A. Arts und dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden L. François, und den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 8. November 2002 in Sachen R. Hertsens und D. De Graef gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 29. November 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Löwen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 145/1 Nr. 3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, in der für die Veranlagungsjahre 1995, 1996 und 1997 geltenden Fassung, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem, falls Ehegatten zusammen eine Familienwohnung bauen auf einem Grundstück, das Eigentum eines der beiden Ehegatten ist, und beide für den Bau dieser Wohnung einen Hypothekarkredit aufnehmen, der Ehegatte, der nicht Eigner des Grundstücks ist, die für die Tilgung des Kredits gezahlten Beträge nicht von seinen steuerpflichtigen Einkünften abziehen kann?»

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf die Vereinbarkeit von Artikel 145/1 Nr. 3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (nachstehend: EStGB 1992) mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

In der auf das Hauptverfahren anwendbaren Fassung lautete diese Bestimmung:

«Innerhalb der in den Artikeln 145/2 bis 145/16 vorgesehenen Grenzen und unter den darin vorgesehenen Bestimmungen wird eine Steuerermäßigung gewährt, die auf die folgenden, während des Veranlagungszeitraums tatsächlich bezahlten Ausgaben berechnet wird:

[...]

3. als Zahlung für die Tilgung oder die Rückzahlung eines Hypothekendarlehens, das aufgenommen wurde, um eine in Belgien gelegene Wohnung zu bauen, zu erwerben oder umzubauen, und das durch eine zeitweilige Todesfallversicherung mit abnehmendem Kapital gedeckt ist;».

B.2. In den Vorarbeiten zum Gesetz vom 28. Dezember 1992 zur Festlegung steuerrechtlicher, finanzieller und sonstiger Bestimmungen, durch dessen Artikel 86 die fragliche Bestimmung eingefügt wurde, heißt es:

«Die Regierung vertrat den Standpunkt, das Steuersystem, das derzeit in bezug auf direkte Steuern für das langfristige Sparen gilt, müsse gerechter gestaltet werden.

Gleichzeitig möchte sie die festgestellte Zunahme bei den Steuerausgaben unter Kontrolle halten, die im Bereich des Abzugs von Prämien oder der Kapitalabschreibungen im Zusammenhang mit dem Erwerb von Immobilien festzustellen ist. Um weiterhin den Erwerb einer eigenen Wohnung zu fördern, möchte die Regierung jedoch einen höheren Steuervorteil für diese Wohnungen gewähren.

Die erste Zielsetzung möchte sie verwirklichen, indem sie den derzeitigen Abzug 'Einkommen aus Einkommen' (wobei der Vorteil entsprechend dem Einkommen steigt) durch ein System ersetzt, bei dem die im Rahmen des langfristigen Sparens getätigten Ausgaben zu einem Steuervorteil führen, der berechnet wird, indem auf diese Ausgaben ein verbesserter Durchschnittssatz mit einer Unter- und einer Obergrenze angewandt wird.

[...]

Die zweite Zielsetzung wird erreicht, indem die Bedingungen für das Bausparen selektiver gestaltet werden und ein gleicher Steuervorteil wie der derzeitige nur für die Darlehen gewährt wird, die ab dem 1. Januar 1993 zum Bau, zum Erwerb oder zum Umbau einer einzigen Wohnung des Steuerpflichtigen aufgenommen wurden. Für die vor diesem Zeitpunkt abgeschlossenen Darlehen reicht es aus, daß sie für ein eigenes Wohnhaus aufgenommen wurden, das heißt eine Wohnung, für die der Wohnungsabzug im Sinne von Artikel 16 des EStGB 1992 gewährt werden kann.

Insofern der Steuervorteil für das langfristige Sparen, außer für die eigene Wohnung oder das eigene Wohnhaus, in Zukunft gesenkt wird, war die Regierung der Ansicht, auch die Steuerlast auf das Kapital, das bei Vertragsablauf ausgezahlt wird, müsse gemindert werden.» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1992-1993, Nr. 717/1, SS. 26-27)

Im Kommentar zu den einzelnen Artikeln heißt es:

«Artikel 79 sieht einen größeren Steuervorteil für die Steuerpflichtigen vor, die ein Hypothekendarlehen tilgen oder ein solches Darlehen über eine persönliche Lebensversicherung zurückzahlen, das dazu diene, ihre in Belgien gelegene Wohnung zu bauen, zu erwerben oder umzubauen, zumindest wenn es sich um ein ab dem 1. Januar 1993 abgeschlossenes Darlehen handelt. Die Bedingung 'einzige Wohnung' muß beim Abschluß des Darlehensvertrags erfüllt sein.

Für die vor diesem Datum geschlossenen Wohnungsdarlehen bleibt jedoch der umfassendere Begriff 'eigenes Wohnhaus' gültig, das heißt eine Wohnung, für die der Wohnungsabzug im Sinne von Artikel 16 des EStGB 1992 gewährt werden kann.

[...]

Es obliegt jedoch dem Steuerpflichtigen, den Nachweis zu erbringen, daß er beim Abschluß des Darlehensvertrags Eigentümer seiner eigenen Wohnung (Darlehen ab dem 1. Januar 1993) oder eines eigenen Wohnhauses, für das er den Darlehensabzug von Artikel 16 des EStGB 1992 erhalten kann (vor dem 1. Januar 1993 abgeschlossene Darlehen), war» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1992-1993, Nr. 717/1, SS. 34-35).

B.3. Der Verweisungsrichter bemerkt, die fragliche Bestimmung schreibe zwar nicht ausdrücklich vor, daß der Steuerpflichtige Eigentümer der betreffenden Wohnung sein müsse, um in den Vorteil der Steuerermäßigung zu gelangen, die Rechtsprechung nehme dies jedoch allgemein an (Kass., 17. Mai 1996; Antwerpen, 26. April 1993 und 8. März 1994; Lüttich, 16. Februar 1994 und 5. Februar 1997). Dann stelle sich nach Darlegung des Verweisungsrichters, der sich dieser Rechtsprechung anschließe, die Frage, ob es nicht diskriminierend sei, daß dann, wenn Eheleute zusammen eine Familienwohnung auf einem Grundstück bauen, das Eigentum eines der beiden Ehegatten ist, und beide für den Bau dieser Wohnung ein Hypothekendarlehen aufnehmen und dieses Darlehen zurückzahlen, der Ehegatte, der nicht Eigentümer des Grundstücks ist, die betreffende Steuerermäßigung nicht erhalten kann.

Einreden des Ministerrates

B.4.1. Nach Darlegung des Ministerrates sei aus der präjudiziellen Frage nicht ersichtlich, welchen Unterschied die fragliche Bestimmung einführe und für welche Kategorien von Personen diese Bestimmung einen Behandlungsunterschied entstehen ließe.

B.4.2. Aus der Begründung der Verweisungsentscheidung geht hervor, daß bei der Auslegung, die der Verweisungsrichter der fraglichen Bestimmung verleiht, der Hof mit einem Behandlungsunterschied in bezug auf den Vorteil der Steuerermäßigung zwischen Kategorien von Eheleuten befaßt wird, je nachdem, ob einer von ihnen oder beide Eigentümer des Grundstücks sind, auf dem die Wohnung gebaut wird.

B.4.3. Der Standpunkt des Ministerrates ist nicht annehmbar.

B.5.1. Nach Darlegung des Ministerrates sei die Kategorie von Personen, die sich in der Lage der Parteien im Hauptverfahren befänden, weder vergleichbar mit der Kategorie der Ehegatten, die Immobilien in ungeteiltem Eigentum erwerben oder bauen würden, noch mit der Kategorie von Ehegatten, selbst wenn sie unter dem gesetzlichen Güterstand verheiratet seien, die Immobilien gemeinschaftlich erwerben würden.

B.5.2. Sowohl bei den Kategorien von Ehegatten, von denen in der Verweisungsentscheidung die Rede ist, als auch bei denjenigen, die der Ministerrat anführt, stellt sich die Frage, ob die Eigenschaft als Eigentümer der Immobilien, dem gegebenenfalls eine Steuerermäßigung gewährt werden könne, einen Zusammenhang zur Zielsetzung der betreffenden Maßnahme aufweise.

B.5.3. Die Einrede ist nicht annehmbar.

Zur Hauptsache

B.6.1. Die fragliche Bestimmung sieht innerhalb bestimmter Grenzen und unter bestimmten Bedingungen eine Steuerermäßigung für die Tilgung eines zum Bau, zum Erwerb oder zum Umbau einer Wohnung aufgenommenen Hypothekendarlehens vor.

B.6.2. Indem der Gesetzgeber Hypothekendarlehen berücksichtigte, die zum Bau, zum Erwerb oder zum Umbau von Wohnungen im Sinne der fraglichen Bestimmung aufgenommen wurden, hat er, wie es in den Vorarbeiten bestätigt wurde (B.2), vorgesehen, daß der Steuerpflichtige, um die Steuerermäßigung zu erhalten, Eigentümer dieser Wohnung sein muß.

B.7. Es obliegt dem Gesetzgeber und nicht dem Hof, die Sachdienlichkeit einer steuerlichen Maßnahme zu beurteilen, die dazu dient, innerhalb bestimmter Grenzen und unter bestimmten Bedingungen eine Steuerermäßigung zu gewähren.

Wenn der Gesetzgeber eine solche Maßnahme ergreift, muß er jedoch den Grundsatz der Gleichheit und Nichtdiskriminierung einhalten.

B.8.1. In den vorstehend erwähnten Vorarbeiten werden die Zielsetzungen angeführt, die der Gesetzgeber mit der betreffenden Maßnahme anstreben wollte. Daraus ergibt sich, daß der Gesetzgeber beabsichtigte, den Steuerpflichtigen, die beispielsweise ein Hypothekendarlehen tilgen, um ihre in Belgien gelegene eigene Wohnung zu bauen, zu erwerben oder umzubauen, einen Steuervorteil zu gewähren.

B.8.2. Zur Verwirklichung der Zielsetzung, den Zugang zum Eigentum einer Wohnung zu fördern, konnte der Gesetzgeber die Eigenschaft als Eigentümer berücksichtigen, um die betreffende Steuerermäßigung zu gewähren.

Dieses Kriterium ist objektiv und sachdienlich im Verhältnis zur Zielsetzung. Hierbei ist zu berücksichtigen, daß der Eigentümer der Grundstücksparzelle infolge des Zuwachsrechts im Sinne von Artikel 552 des Zivilgesetzbuches im Prinzip auch Eigentümer des Gebäudes wird, das auf dieser Parzelle errichtet wird.

B.8.3. Die fragliche Maßnahme ist nicht unverhältnismäßig zu dieser Zielsetzung.

Die Ehegatten können nämlich die gesetzlich gebotenen Mittel in Anspruch nehmen, um das Eigentum anders zu verteilen, als es sich aus der Anwendung des obengenannten Artikels 552 des Zivilgesetzbuches ergeben würde. Der Verzicht auf die Anwendung solcher Mittel ist eine Entscheidung der Ehegatten, das Eigentum eines von ihnen nicht zu einem gemeinschaftlichen Eigentum zu machen.

B.9. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 145/1 Nr. 3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 in der Fassung von Artikel 86 des Gesetzes vom 28. Dezember 1992 zur Festlegung steuerrechtlicher, finanzieller und sonstiger Bestimmungen verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 12. November 2003.

Der Kanzler,

(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2004/09043]

Rechtbank van eerste aanleg te Doornik

De aanwijzing van Mevr. Kevers, F., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, tot ondervoorzitter in deze rechtbank is hernieuwd voor een termijn van drie jaar, met ingang van 27 oktober 2003.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2004/09043]

Tribunal de première instance de Tournai

La désignation de Mme Kevers, F., juge au tribunal de première instance de Tournai, comme vice-président à ce tribunal, est renouvelée pour une période de trois ans, prenant cours le 27 octobre 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2003/09948]

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

L 323 10 december 2003

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* Verordening (EG, Euratom) nr. 2148/2003 van de Raad van 5 december 2003 houdende rectificatie met ingang van 1 juli 2002 van de bezoldigingen en de pensioenen van de ambtenaren en de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen

Verordening (EG) nr. 2149/2003 van de Commissie van 9 december 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 2150/2003 van de Commissie van 9 december 2003 betreffende de afgifte van vergunningen voor de invoer van bepaalde bereide of verduurzaamde citrusvruchten (mandarijnen en dergelijke) in de periode van 9 november 2003 tot 10 april 2004

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

2003/854/EG :

* Besluit nr. 2/2003 van 17 september 2003 van het Comité dat is ingesteld bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat inzake wederzijdse erkenning van de overeenstemmingsbeoordeling, tot opname van een overeenstemmingsbeoordelingsorgaan in het sectorale hoofdstuk betreffende medische hulpmiddelen

2003/855/EG :

* Besluit van de Commissie van 9 december 2003 tot beëindiging van de productspecifieke vrijwaringsmaatregelen voor de overgangperiode ten aanzien van de invoer van bepaalde bereide of verduurzaamde citrusvruchten (mandarijnen en dergelijke) van oorsprong uit de Volksrepubliek China

Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie

* Besluit 2003/856/GBVB van de Raad van 8 december 2003 tot uitvoering van Gemeenschappelijk Optreden 2002/210/GBVB inzake de politiemissie van de Europese Unie

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2003/09948]

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

L 323 10 décembre 2003

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* Règlement (CE, Euratom) n° 2148/2003 du Conseil du 5 décembre 2003 rectifiant à compter du 1^{er} juillet 2002 les rémunérations et les pensions des fonctionnaires et autres agents des Communautés européennes

Règlement (CE) n° 2149/2003 de la Commission du 9 décembre 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 2150/2003 de la Commission du 9 décembre 2003 concernant la délivrance de certificats de l'importation de certains agrumes préparés ou conservés (mandarines, etc.) dans la période du 9 novembre 2003 au 10 avril 2004

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

2003/854/CE :

* Décision n° 2/2003 du 17 septembre 2003 du comité institué par l'accord sur la reconnaissance mutuelle conclu entre la Communauté européenne et la Confédération suisse relative à l'inclusion d'un organisme d'évaluation de la conformité dans le chapitre sectoriel relatif aux dispositifs médicaux

2003/855/CE :

* Décision de la Commission du 9 décembre 2003 clôturant la procédure de sauvegarde concernant les importations de certains agrumes préparés ou conservés (mandarines, etc.) originaires de la République populaire de Chine, dans le cadre du mécanisme de sauvegarde transitoire

Actes adoptés en application du titre V du traité sur l'Union européenne

* Décision 2003/856/PESC du Conseil du 8 décembre 2003 concernant la mise en œuvre de l'action commune (2002/210/PESC) relative à la Mission de police de l'Union européenne

L 324 11 december 2003

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 2152/2003 van het Europees Parlement en de Raad van 17 november 2003 inzake de bewaking van bossen en milieu-interacties in de Gemeenschap (Forest Focus)**

Verordening (EG) nr. 2153/2003 van de Commissie van 10 december 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* **Verordening (EG) nr. 2154/2003 van de Commissie van 10 december 2003 tot verlening van een voorlopige vergunning voor bepaalde micro-organismen in de diervoeding (*Enterococcus faecium* en *Lactobacillus acidophilus*)** (Voor de EER relevante tekst)

Verordening (EG) nr. 2155/2003 van de Commissie van 10 december 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van olijfolie

Verordening (EG) nr. 2156/2003 van de Commissie van 10 december 2003 betreffende de afgifte van invoercertificaten voor vers, gekoeld of bevroren rundvlees van hoge kwaliteit

* **Verordening (EG) nr. 2157/2003 van de Commissie van 10 december 2003 tot zesentwintigste wijziging van Verordening (EG) nr. 881/2002 tot vaststelling van bepaalde specifieke beperkende maatregelen tegen sommige personen en entiteiten die banden hebben met Usama bin Laden, het Al Qa'ida-netwerk en de Taliban, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 467/2001 van de Raad**

Verordening (EG) nr. 2158/2003 van de Commissie van 10 december 2003 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

Verordening (EG) nr. 2159/2003 van de Commissie van 10 december 2003 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgrenseerde katoen

* **Addendum bij Verordening (EG) Nr. 998/2003 van het Europees Parlement en de Raad van 26 mei 2003 inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het niet-commerciële verkeer van gezelschapsdieren en houdende wijziging van Richtlijn 92/65/EEG van de Raad — Verklaring van de Commissie**

* **Richtlijn 2003/113/EG van de Commissie van 3 december 2003 houdende wijziging van de bijlagen bij de Richtlijnen 86/362/EEG, 86/363/EEG en 90/642/EEG van de Raad ten aanzien van de vaststelling van maximumgehalten aan residuen van bepaalde bestrijdingsmiddelen in en op granen, levensmiddelen van dierlijke oorsprong en bepaalde producten van plantaardige oorsprong, met inbegrip van groenten en fruit** (Voor de EER relevante tekst)

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Raad**

2003/857/EG :

* **Beschikking van de Raad van 25 november 2003 tot wijziging van Beschikking 97/510/EG waarbij Ierland wordt gemachtigd een maatregel toe te passen die afwijkt van artikel 21 van Zesde Richtlijn 77/388/EEG betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten inzake omzetbelasting**

Commissie

2003/858/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 21 november 2003 tot vaststelling van veterinairerechtelijke voorschriften en certificeringsvoorschriften voor de invoer van levende vis en van eieren en gameten daarvan bestemd voor de kweek, en van levende vis afkomstig van aquacultuur en producten daarvan bestemd voor menselijke consumptie** (*kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 4219*) (Voor de EER relevante tekst)

2003/859/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 5 december 2003 tot wijziging van Beschikking 2002/106/EG betreffende de vaststelling van een discriminatoire test op klassieke varkenspest** (*kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 4522*) (Voor de EER relevante tekst)

Europese Centrale Bank

2003/860/EG :

* **Beschikking van de Europese Centrale Bank van 28 november 2003 inzake de goedkeuring met betrekking tot de omvang van de muntenuitgifte in 2004 (ECB/2003/15)**

L 325 12 december 2003

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 2160/2003 van het Europees Parlement en de Raad van 17 november 2003 inzake de bestrijding van salmonella en andere specifieke door voedsel overgedragen zoönoseverwekkers**

L 324 11 décembre 2003

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 2152/2003 du Parlement européen et du Conseil du 17 novembre 2003 concernant la surveillance des forêts et des interactions environnementales dans la Communauté (Forest Focus)**

Règlement (CE) n° 2153/2003 de la Commission du 10 décembre 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* **Règlement (CE) n° 2154/2003 de la Commission du 10 décembre 2003 autorisant provisoirement certains micro-organismes dans les aliments des animaux (*Enterococcus faecium* et *Lactobacillus acidophilus*)** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

Règlement (CE) n° 2155/2003 de la Commission du 10 décembre 2003 fixant les restitutions à l'exportation de l'huile d'olive

Règlement (CE) n° 2156/2003 de la Commission du 10 décembre 2003 concernant la délivrance de certificats d'importation pour les viandes bovines de haute qualité, fraîches, réfrigérées ou congelées

* **Règlement (CE) n° 2157/2003 de la Commission du 10 décembre 2003 modifiant pour la vingt-sixième fois le règlement (CE) n° 881/2002 du Conseil instituant certaines mesures restrictives spécifiques à l'encontre de certaines personnes et entités liées à Oussama ben Laden, au réseau Al-Qaïda et aux Taliban, et abrogeant le règlement (CE) n° 467/2001 du Conseil**

Règlement (CE) n° 2158/2003 de la Commission du 10 décembre 2003 fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

Règlement (CE) n° 2159/2003 de la Commission du 10 décembre 2003 fixant le prix du marché mondial du coton non égrené

* **Addendum au règlement (CE) n° 998/2003 du Parlement européen et du Conseil du 26 mai 2003 concernant les conditions de police sanitaire applicables aux mouvements non commerciaux d'animaux de compagnie, et modifiant la directive 92/65/CEE du Conseil — Déclaration de la Commission**

* **Directive 2003/113/CE de la Commission du 3 décembre 2003 modifiant les annexes des directives 86/362/CEE, 86/363/CEE et 90/642/CEE du Conseil en ce qui concerne la fixation de teneurs maximales pour certains résidus de pesticides sur et dans les céréales, les denrées alimentaires d'origine animale et certains produits d'origine végétale, y compris les fruits et légumes** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Conseil**

2003/857/CE :

* **Décision du Conseil du 25 novembre 2003 modifiant la décision 97/510/CE autorisant l'Irlande à appliquer une mesure dérogatoire à l'article 21 de la sixième directive 77/388/CEE en matière d'harmonisation des législations des Etats membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires**

Commission

2003/858/CE :

* **Décision de la Commission du 21 novembre 2003 établissant les conditions de police sanitaire et les exigences de certification applicables à l'importation de poissons d'aquaculture vivants, de leurs œufs et de leurs gamètes aux fins d'élevage, ainsi que des poissons vivants issus de l'aquaculture et de produits qui en sont dérivés, destinés à la consommation humaine** (*notifiée sous le numéro C(2003) 4219*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2003/859/CE :

* **Décision de la Commission du 5 décembre 2003 modifiant la décision 2002/106/CE en ce qui concerne la mise au point d'un test de discrimination pour la peste porcine classique** (*notifiée sous le numéro C(2003) 4522*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

Banque centrale européenne

2003/860/CE :

* **Décision de la Banque centrale européenne du 28 novembre 2003 relative à l'approbation du volume de l'émission de pièces en 2004 (BCE/2003/15)**

L 325 12 décembre 2003

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 2160/2003 du Parlement européen et du Conseil du 17 novembre 2003 sur le contrôle des salmonelles et d'autres agents zoonotiques spécifiques présents dans la chaîne alimentaire**

Verordening (EG) nr. 2161/2003 van de Commissie van 11 december 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* **Verordening (EG) nr. 2162/2003 van de Commissie van 11 december 2003 tot vaststelling van het uiteindelijke bedrag van de steun voor bepaalde zaaddragende leguminosen voor het verkoopseizoen 2003/2004**

Verordening (EG) nr. 2163/2003 van de Commissie van 11 december 2003 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 2164/2003 van de Commissie van 11 december 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 2165/2003 van de Commissie van 11 december 2003 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer naar bepaalde derde landen van witte suiker voor de zestiende deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1290/2003

Verordening (EG) nr. 2166/2003 van de Commissie van 11 december 2003 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector melk en zuivelproducten

Verordening (EG) nr. 2167/2003 van de Commissie van 11 december 2003 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van haver in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1814/2003

* **Richtlijn 2003/99/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 november 2003 inzake de bewaking van zoonosen en zoonosoverwekkers en houdende wijziging van Beschikking 90/424/EEG van de Raad en intrekking van Richtlijn 92/117/EEG van de Raad**

* **Richtlijn 2003/119/EG van de Commissie van 5 december 2003 houdende wijziging van Richtlijn 91/414/EEG van de Raad ten einde mesosulfuron, propoxycarbazon en zoxamide op te nemen als werkzame stof (Voor de EER relevante tekst)**

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2003/861/EG :

* **Beschikking van de Raad van 8 december 2003 betreffende de analyse van valse euromunten en de samenwerking terzake**

2003/862/EG :

* **Beschikking van de Raad van 8 december 2003 houdende uitbreiding van de werking van Beschikking 2003/861/EG betreffende de analyse van valse euromunten en de samenwerking terzake tot de lidstaten die de euro niet als munteenheid hebben aangenomen**

Commissie

2003/863/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 2 december 2003 inzake gezondheidscertificaten voor de invoer van dierlijke producten uit de Verenigde Staten (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 4444) (Voor de EER relevante tekst)**

2003/864/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 5 december 2003 met betrekking tot specifieke financiële bijstand van de Gemeenschap voor het door Zweden ingediende surveillanceprogramma voor Campylobacter bij slachtkuikens voor het jaar 2004 (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 4532)**

2003/865/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 11 december 2003 tot vaststelling van de voorschriften voor de uitvoering van de communautaire vergelijkende proeven en tests voor teeltmateriaal van Pelargonium l'Hérit. et Hosta Tratt., Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch en Rosa L. op grond van Richtlijn 98/56/EG van de Raad (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 4626)**

Règlement (CE) n° 2161/2003 de la Commission du 11 décembre 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* **Règlement (CE) n° 2162/2003 de la Commission du 11 décembre 2003 établissant le montant final de l'aide en faveur de certaines légumineuses à grains pour la campagne 2003/2004**

Règlement (CE) n° 2163/2003 de la Commission du 11 décembre 2003 fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 2164/2003 de la Commission du 11 décembre 2003 fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 2165/2003 de la Commission du 11 décembre 2003 fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc à destination de certains pays tiers pour la seizième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1290/2003

Règlement (CE) n° 2166/2003 de la Commission du 11 décembre 2003 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers

Règlement (CE) n° 2167/2003 de la Commission du 11 décembre 2003 fixant la restitution maximale à l'exportation d'avoine dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1814/2003

* **Directive 2003/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 novembre 2003 sur la surveillance des zoonoses et des agents zoonotiques, modifiant la décision 90/424/CEE du Conseil et abrogeant la directive 92/117/CEE du Conseil**

* **Directive 2003/119/CE de la Commission du 5 décembre 2003 modifiant la directive 91/414/CEE du Conseil, en vue d'y inscrire les substances actives mesosulfuron, propoxycarbazone et zoxamide (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

2003/861/CE :

* **Décision du Conseil du 8 décembre 2003 relative à l'analyse et à la coopération concernant les fausses pièces en euro**

2003/862/CE :

* **Décision du Conseil du 8 décembre 2003 étendant les effets de la décision 2003/861/CE relative à l'analyse et à la coopération concernant les fausses pièces en euro aux États membres qui n'ont pas adopté l'euro comme monnaie unique**

Commission

2003/863/CE :

* **Décision de la Commission du 2 décembre 2003 relative aux certificats de salubrité pour l'importation des produits animaux en provenance des États-Unis d'Amérique (notifiée sous le numéro C(2003) 4444) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2003/864/CE :

* **Décision de la Commission du 5 décembre 2003 concernant une aide financière spécifique de la Communauté relative au programme de surveillance de campylobacter chez les poulets de chair présenté par la Suède pour 2004 (notifiée sous le numéro C(2003) 4532)**

2003/865/CE :

* **Décision de la Commission du 11 décembre 2003 fixant les modalités applicables aux essais et analyses comparatifs communautaires concernant les matériels de multiplication de Pelargonium l'Hérit. et Hosta Tratt., Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch et Rosa L. selon la procédure prévue par la directive 98/56/CE du Conseil (notifiée sous le numéro C(2003) 4626)**

L 326

13 december 2003

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 2168/2003 van de Raad van 12 december 2003 tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1031/2002 houdende instelling van aanvullende douanerechten op de invoer van bepaalde producten van oorsprong uit de Verenigde Staten van Amerika**

Verordening (EG) nr. 2169/2003 van de Commissie van 12 december 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

L 326

13 décembre 2003

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 2168/2003 du Conseil du 12 décembre 2003 abrogeant le règlement (CE) n° 1031/2002 instituant des droits de douane supplémentaires sur les importations de certains produits originaires des États-Unis d'Amérique**

Règlement (CE) n° 2169/2003 de la Commission du 12 décembre 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* Verordening (EG) nr. 2170/2003 van de Commissie van 12 december 2003 houdende rectificatie van Verordening (EG) nr. 701/2003 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2286/2002 van de Raad ten aanzien van de regeling die geldt bij invoer van bepaalde producten van de sectoren slachtpluimvee en eieren, van oorsprong uit de ACS-staten

* Verordening (EG) nr. 2171/2003 van de Commissie van 12 december 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2879/2000 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2702/1999 van de Raad inzake voorlichtings- en afzetbevorderingsacties voor landbouwproducten in derde landen

* Verordening (EG) nr. 2172/2003 van de Commissie van 12 december 2003 tot wijziging en correctie van Verordening (EG) nr. 2273/2002 houdende vaststelling van bepalingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 1254/1999 van de Raad met betrekking tot de constatering van de prijzen voor sommige categorieën runderen op de representatieve markten van de Gemeenschap

* Verordening (EG) nr. 2173/2003 van de Commissie van 12 december 2003 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1799/2001 tot vaststelling van de handelsnorm voor citrusvruchten

* Verordening (EG) nr. 2174/2003 van de Commissie van 12 december 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 466/2001 wat betreft aflatoxinen (Voor de EER relevante tekst)

Verordening (EG) nr. 2175/2003 van de Commissie van 12 december 2003 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor boter die gelden voor de 132^e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 2176/2003 van de Commissie van 12 december 2003 tot vaststelling van de maximumbedragen van de steun voor room, boter en boterconcentraat die gelden voor de 132^e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2571/97 bedoelde permanente openbare inschrijving

Verordening (EG) nr. 2177/2003 van de Commissie van 12 december 2003 tot vaststelling van het maximumbedrag van de steun voor boterconcentraat voor de 304^e bijzondere inschrijving die wordt gehouden in het kader van de permanente verkoop bij inschrijving als bedoeld in Verordening (EEG) nr. 429/90

Verordening (EG) nr. 2178/2003 van de Commissie van 12 december 2003 tot vaststelling van de minimumverkoopprijs van magere-melkpoeder voor de 51^e bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2799/1999 bedoelde permanente verkoop bij inschrijving

Verordening (EG) nr. 2179/2003 van de Commissie van 12 december 2003 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector rundvlees

* Richtlijn 2003/103/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 november 2003 houdende wijziging van Richtlijn 2001/25/EG inzake het minimumopleidingsniveau van zeevarenden (Voor de EER relevante tekst)

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

2003/867/EG :

* Beschikking van de Commissie van 1 december 2003 tot verlening van een vergunning voor het in de handel brengen van salatrim als nieuwe voedselingsrediënten krachtens Verordening (EG) nr. 258/97 van het Europees Parlement en de Raad (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 4408)

Administratieve Commissie van de Europese Gemeenschappen voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers

2003/868/EG :

* Aanbeveling nr. 22 van 18 juni 2003 betreffende de toepassing van de jurisprudentie in de zaak-Gottardo, volgens welke de voordelen van een bilaterale overeenkomst inzake sociale zekerheid tussen een lidstaat en een derde staat die voor de nationale werknemers bedoeld is, ook moeten worden toegekend aan de werknemers die onderdaan zijn van andere lidstaten

* Règlement (CE) n° 2170/2003 de la Commission du 12 décembre 2003 rectifiant le règlement (CE) n° 701/2003 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2286/2002 du Conseil en ce qui concerne le régime applicable à l'importation de certains produits relevant des secteurs de la viande de volailles et des œufs originaires des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP)

* Règlement (CE) n° 2171/2003 de la Commission du 12 décembre 2003 modifiant le règlement (CE) n° 2879/2000 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2702/1999 du Conseil relatif à des actions d'information et de promotion en faveur des produits agricoles dans les pays tiers

* Règlement (CE) n° 2172/2003 de la Commission du 12 décembre 2003 modifiant et corrigeant le règlement (CE) n° 2273/2002 fixant les modalités d'application du règlement (CE) n° 1254/1999 du Conseil en ce qui concerne le relevé des prix de certains bovins constatés sur les marchés représentatifs de la Communauté

* Règlement (CE) n° 2173/2003 de la Commission du 12 décembre 2003 modifiant le règlement (CE) n° 1799/2001 fixant la norme de commercialisation applicable aux agrumes

* Règlement (CE) n° 2174/2003 de la Commission du 12 décembre 2003 modifiant le règlement (CE) n° 466/2001 en ce qui concerne les aflatoxines (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

Règlement (CE) n° 2175/2003 de la Commission du 12 décembre 2003 fixant les prix minimaux de vente du beurre pour la 132^e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CE) n° 2571/97

Règlement (CE) n° 2176/2003 de la Commission du 12 décembre 2003 fixant les montants maximaux de l'aide à la crème, au beurre et au beurre concentré pour la 132^e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CE) n° 2571/97

Règlement (CE) n° 2177/2003 de la Commission du 12 décembre 2003 fixant le montant maximal de l'aide au beurre concentré pour la 304^e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente prévue par le règlement (CEE) n° 429/90

Règlement (CE) n° 2178/2003 de la Commission du 12 décembre 2003 fixant le prix minimal de vente du lait écrémé en poudre pour la 51^e adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 2799/1999

Règlement (CE) n° 2179/2003 de la Commission du 12 décembre 2003 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur de la viande bovine

* Directive 2003/103/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 novembre 2003 modifiant la directive 2001/25/CE concernant le niveau minimal de formation des gens de mer (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

2003/867/CE :

* Décision de la Commission du 1^{er} décembre 2003 autorisant la mise sur le marché des différentes formes de salatrim en tant que nouveaux ingrédients alimentaires en application du règlement (CE) n° 258/97 du Parlement européen et du Conseil [notifiée sous le numéro C(2003) 4408]

Commission administrative des Communautés européennes pour la sécurité sociale des travailleurs migrants

2003/868/CE :

* Recommandation n° 22 du 18 juin 2003 concernant la jurisprudence Gottardo, selon laquelle les avantages découlant d'une convention bilatérale de sécurité sociale entre un Etat membre et un Etat tiers prévue pour les travailleurs nationaux doivent être accordés aux travailleurs ressortissants d'autres Etats membres

Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie

- * **Gemeenschappelijk Optreden 2003/869/GBVB van de Raad van 8 december 2003 houdende wijziging en verlenging van het mandaat van de speciale vertegenwoordiger van de Europese Unie voor het gebied van de Grote Meren in Afrika**
- * **Gemeenschappelijk Optreden 2003/870/GBVB van de Raad van 8 december 2003 houdende wijziging en verlenging van het mandaat van de speciale vertegenwoordiger van de Europese Unie in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië**
- * **Gemeenschappelijk Optreden 2003/871/GBVB van de Raad van 8 december 2003 houdende verlenging en wijziging van het mandaat van de speciale vertegenwoordiger van de Europese Unie in Afghanistan**
- * **Gemeenschappelijk Optreden 2003/872/GBVB van de Raad van 8 december 2003 houdende verlenging en wijziging van het mandaat van de speciale vertegenwoordiger van de Europese Unie voor de zuidelijke Kaukasus**
- * **Gemeenschappelijk Optreden 2003/873/GBVB van de Raad van 8 december 2003 houdende verlenging en wijziging van het mandaat van de speciale vertegenwoordiger van de Europese Unie voor het vredesproces in het Midden-Oosten**
- * **Besluit 2003/874/GBVB van de Raad van 8 december 2003 houdende uitvoering van Gemeenschappelijk Optreden 2003/472/GBVB met het oog op een bijdrage aan het samenwerkingsprogramma van de Europese Unie voor non-proliferatie en ontwapening in de Russische Federatie**

L 327

16 december 2003

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- * **Verordening (EG, Euratom) nr. 2181/2003 van de Raad van 8 december 2003 betreffende overgangsmaatregelen voor de hervorming van het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen, met name ten aanzien van bezoldiging en pensioenen**
- * **Verordening (EG, Euratom) nr. 2182/2003 van de Raad van 8 december 2003 houdende aanpassing met ingang van 1 januari 2004 van de bezoldigingen en de pensioenen van de ambtenaren en de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen, alsmede van de aanpassingscoëfficiënten welke van toepassing zijn op deze bezoldigingen en pensioenen**
- Verordening (EG) nr. 2183/2003 van de Commissie van 15 december 2003 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit
- Verordening (EG) nr. 2184/2003 van de Commissie van 15 december 2003 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees, te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 1853/2003 bedoelde vierde openbare inschrijving
- Verordening (EG) nr. 2185/2003 van de Commissie van 15 december 2003 tot vaststelling van de minimumverkoopprijzen voor rundvlees, te koop aangeboden in het kader van de in Verordening (EG) nr. 2029/2003 bedoelde tweede openbare inschrijving
- * **Verordening (EG) nr. 2186/2003 van de Commissie van 15 december 2003 tot vaststelling, voor het verkoopseizoen 2003/2004, van de nadere raming van de productie van niet-geëgreneerde katoen en van de daarop gebaseerde nieuwe voorlopige verlaging van de streefprijs**
- * **Verordening (EG) nr. 2187/2003 van de Commissie van 15 december 2003 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 639/2003 wat betreft de eerste lossingsplaats in het derde land van de eindbestemming bij vervoer over de weg**
- Verordening (EG) nr. 2188/2003 van de Commissie van 15 december 2003 tot vaststelling van de representatieve prijzen in de sectoren slachtpluimvee en eieren, alsmede van ovaalbumine, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1484/95
- Verordening (EG) nr. 2189/2003 van de Commissie van 15 december 2003 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector eieren
- Verordening (EG) nr. 2190/2003 van de Commissie van 15 december 2003 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector slachtpluimvee
- Verordening (EG) nr. 2191/2003 van de Commissie van 15 december 2003 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen
- * **Richtlijn 2003/118/EG van de Commissie van 5 december 2003 houdende wijziging van de bijlagen bij de Richtlijnen 76/895/EEG, 86/362/EEG, 86/363/EEG en 90/642/EEG van de Raad voor wat betreft de maximumgehalten aan residuen van acefaat, 2,4-D en parathion-methyl (Voor de EER relevante tekst)**

Actes adoptés en application du titre V du traité sur l'Union européenne

- * **Action commune 2003/869/PESC du Conseil du 8 décembre 2003 modifiant et prorogant le mandat du représentant spécial de l'Union européenne pour la région des Grands lacs africains**
- * **Action commune 2003/870/PESC du Conseil du 8 décembre 2003 modifiant et prorogant le mandat du représentant spécial de l'Union européenne dans l'ancienne République yougoslave de Macédoine**
- * **Action commune 2003/871/PESC du Conseil du 8 décembre 2003 prorogant et modifiant le mandat du représentant spécial de l'Union européenne en Afghanistan**
- * **Action commune 2003/872/PESC du Conseil du 8 décembre 2003 prorogant et modifiant le mandat du représentant spécial de l'Union européenne pour le Caucase du Sud**
- * **Action commune 2003/873/PESC du Conseil du 8 décembre 2003 prorogant et modifiant le mandat du représentant spécial de l'Union européenne pour le processus de paix au Moyen-Orient**
- * **Décision 2003/874/PESC du Conseil du 8 décembre 2003 mettant en œuvre l'action commune 2003/472/PESC en vue de contribuer au programme de coopération de l'Union européenne en faveur de la non-prolifération et du désarmement dans la Fédération de Russie**

L 327

16 décembre 2003

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

- * **Règlement (CE, Euratom) n° 2181/2003 du Conseil du 8 décembre 2003 concernant des mesures transitoires à arrêter dans le cadre de la réforme du statut, en particulier en ce qui concerne les rémunérations et les pensions**
- * **Règlement (CE, Euratom) n° 2182/2003 du Conseil du 8 décembre 2003 adaptant à compter du 1^{er} janvier 2004 les rémunérations et les pensions des fonctionnaires et autres agents des Communautés européennes ainsi que les coefficients correcteurs dont sont affectées ces rémunérations et pensions**
- Règlement (CE) n° 2183/2003 de la Commission du 15 décembre 2003 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes
- Règlement (CE) n° 2184/2003 de la Commission du 15 décembre 2003 relatif à la fixation de prix de vente minimaux pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de la quatrième adjudication visée au règlement (CE) n° 1853/2003
- Règlement (CE) n° 2185/2003 de la Commission du 15 décembre 2003 relatif à la fixation de prix de vente minimaux pour la viande bovine mise en vente dans le cadre de la deuxième adjudication visée au règlement (CE) n° 2029/2003
- * **Règlement (CE) n° 2186/2003 de la Commission du 15 décembre 2003 déterminant, pour la campagne 2003/2004, la réestimation de la production de coton non égrené ainsi que la nouvelle réduction provisoire du prix d'objectif qui en résulte**
- * **Règlement (CE) n° 2187/2003 de la Commission du 15 décembre 2003 modifiant le règlement (CE) n° 639/2003 en ce qui concerne le premier lieu de déchargement dans le pays tiers de destination finale dans le cas du transport par la route**
- Règlement (CE) n° 2188/2003 de la Commission du 15 décembre 2003 fixant les prix représentatifs dans les secteurs de la viande de volaille et des œufs ainsi que pour l'ovalbumine et modifiant le règlement (CE) n° 1484/95
- Règlement (CE) n° 2189/2003 de la Commission du 15 décembre 2003 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur des œufs
- Règlement (CE) n° 2190/2003 de la Commission du 15 décembre 2003 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur de la viande de volaille
- Règlement (CE) n° 2191/2003 de la Commission du 15 décembre 2003 fixant les droits à l'importation dans le secteur des céréales
- * **Directive 2003/118/CE de la Commission du 5 décembre 2003 modifiant les annexes des directives 76/895/CEE, 86/362/CEE, 86/363/CEE et 90/642/CEE du Conseil en ce qui concerne les limites maximales applicables aux résidus d'acéphate, 2,4-D et parathion-méthyle (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing
Raad

2003/877/EG, Euratom :

* **Besluit van de Raad van 8 december 2003 betreffende de toetreding van Canada tot de Overeenkomst betreffende de oprichting van een Internationaal Centrum voor wetenschap en technologie tussen de Verenigde Staten van Amerika, Japan, de Russische Federatie en, optredende als één partij, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Europese Economische Gemeenschap**

2003/878/EG :

* **Aanbeveling van de Raad van 2 december 2003 over kanker-screening 34**

Commissie

2003/879/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 24 juni 2003 betreffende de steunmaatregel die Nederland voornemens is ten uitvoer te leggen ten gunste van NV Huisvuilcentrale Noord-Holland (HVC) (*kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1909*) (Voor de EER relevante tekst)**

2003/880/EG :

* **Besluit van de Commissie van 15 december 2003 tot beëindiging van de antidumpingprocedure betreffende de invoer van holle profielen uit Rusland en Turkije en tot vrijgave van de uit hoofde van het voorlopige recht als zekerheid gestelde bedragen**

Rectificaties

* **Rectificatie van Richtlijn 2000/42/EG van de Commissie van 22 juni 2000 houdende wijziging van de bijlagen bij de Richtlijnen 86/362/EEG, 86/363/EEG en 90/642/EEG van de Raad tot vaststelling van maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen in en op respectievelijk granen, levensmiddelen van dierlijke oorsprong en bepaalde producten van plantaardige oorsprong, met inbegrip van groenten en fruit (PB L 158 van 30.6.2000)**

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité
Conseil

2003/877/CE, Euratom :

* **Décision du Conseil du 8 décembre 2003 relative à l'adhésion du Canada à l'accord portant création d'un centre international pour la science et la technologie entre les Etats-Unis d'Amérique, le Japon, la Fédération de Russie et, agissant en qualité de partie unique, la Communauté européenne de l'énergie atomique et la Communauté économique européenne**

2003/878/CE :

* **Recommandation du Conseil du 2 décembre 2003 relative au dépistage du cancer**

Commission

2003/879/CE :

* **Décision de la Commission du 24 juin 2003 concernant le projet d'aide que les Pays-Bas envisagent de mettre à exécution en faveur de la société NV Huisvuilcentrale Noord-Holland (HVC) (*notifiée sous le numéro C(2003) 1909*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2003/880/CE :

* **Décision de la Commission du 15 décembre 2003 clôturant la procédure antidumping concernant les importations de profilés creux originaires de Russie et de Turquie et libérant les montants déposés au titre des droits provisoires institués**

Rectificatifs

* **Rectificatif au règlement (CE) n° 1787/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 modifiant le règlement (CE) n° 1255/1999 portant organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers (JO L 270 du 21.10.2003)**

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2004/03027]

Mededeling over de interestvoet die van toepassing is in geval van betalingsachterstand bij handelstransacties

Overeenkomstig artikel 5, tweede lid, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties, deelt de Minister van Financiën de interestvoet mee die bepaald wordt volgens de methode uiteengezet in voornoemd artikel 5, eerste lid.

Voor het eerste semester 2004 is de interestvoet die van toepassing is in geval van betalingsachterstand bij handelstransacties :

9,5 %.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2004/03027]

Avis relatif au taux d'intérêt applicable en cas de retard de paiement dans les transactions commerciales

Conformément à l'article 5, alinéa 2 de la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales, le Ministre des Finances communique le taux d'intérêt déterminé suivant la méthode expliquée à l'alinéa 1^{er} de l'article 5 précité.

Pour le premier semestre de 2004, le taux d'intérêt applicable en cas de retard de paiement dans les transactions commerciales s'élève à :

9,5 %.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2003/202171]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Aarlen, Neufchâteau, Marche-en-Famenne ter vervanging van de heer Victor Billon

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2003/202171]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail d'Arlon, Neufchâteau, Marche-en-Famenne en remplacement de M. Victor Billon

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Gemeente Berlare

B.P.A. Gaver — 1^e wijziging openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van Berlare, deelt mede dat het bijzonder plan van aanleg « Gaver — eerste wijziging », zoals voorlopig aangenomen door de gemeenteraad d.d. 24 november 2003, ter inzage ligt van de bevolking op de technische dienst, Dorp 22, 9290 Berlare, van 1 februari tot en met 1 maart 2004, iedere werkdag (zaterdag uitgesloten) van 9 tot 12 uur.

Bezwaren of opmerkingen dienen schriftelijk gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Dorp 22, 9290 Berlare.

Uiterste datum van indiening : 1 maart 2004, te 16 uur. (1818)

Gemeente Bertem

Bekendmaking over een openbaar onderzoek « De commodo et incommodo » — Bijzonder plan van aanleg « zonevremde bedrijven »

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de gemeenteraad in zitting van 20 januari 2004 het ontwerp van B.P.A. « zonevremde bedrijven » voorlopig heeft aanvaard.

Over dit ontwerp wordt een openbaar onderzoek gehouden van 27 januari 2004 tot 25 februari 2004.

Betreffend dossier ligt gedurende deze periode ter inzage op de dienst ruimtelijke ordening van de gemeente Bertem, Gemeentehuis, Tervuursesteenweg 178, 3060 Bertem, op maandag van 13 tot 20 uur, en van dinsdag tot vrijdag van 8 u. 30 m. tot 12 uur.

Bezwaren en opmerkingen dienen voor het einde van het onderzoek schriftelijk te worden overgemaakt aan het college van burgemeester en schepenen van Bertem, Tervuursesteenweg 178, 3060 Bertem. (1819)

Bekendmaking over een openbaar onderzoek « De commodo et incommodo » — Bijzonder plan van aanleg « zonevremde terreinen en gebouwen voor sport-, recreatie- en jeugdactiviteiten »

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de gemeenteraad in zitting van 20 januari 2004 het ontwerp van B.P.A. « zonevremde terreinen en gebouwen voor sport-, recreatie- en jeugdactiviteiten » voorlopig heeft aanvaard.

Over dit ontwerp wordt een openbaar onderzoek gehouden van 27 januari 2004 tot 25 februari 2004.

Betreffend dossier ligt gedurende deze periode ter inzage op de dienst ruimtelijke ordening van de gemeente Bertem, gemeentehuis, Tervuursesteenweg 178, 3060 Bertem, op maandag van 13 tot 20 uur, en van dinsdag tot vrijdag van 8 u. 30 m. tot 12 uur.

Bezwaren en opmerkingen dienen voor het einde van het onderzoek schriftelijk te worden overgemaakt aan het college van burgemeester en schepenen van Bertem, Tervuursesteenweg 178, 3060 Bertem. (1820)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Veemarkt Sint-Michiels, naamloze vennootschap,
Koningin Astridlaan 101, 8200 Brugge (Sint-Michiels)**

Ondernemingsnummer 0405.152.073

Aangezien het quorum niet bereikt werd op de algemene vergadering van 12 januari 2004, worden de aandeelhouders verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op de zetel van de vennootschap te 8200 Brugge (Sint-Michiels), Koningin Astridlaan 101, op woensdag 4 februari 2004, om 10 uur, met volgende agendapunten :

1. Afschaffing van de nominale waarde van de aandelen.
2. Aanpassing van de statuten aan het nieuw Wetboek van vennootschappen.
3. Herbenoeming van bestuurders.
4. Volmachten tot uitvoering van de beslissingen.

De aandeelhouders worden erop gewezen dat zij kosteloos inzage kunnen nemen op de zetel van de vennootschap, van de nieuwe tekst van de statuten. Om deze vergadering, die zal beslissen welke ook het deel zij van het kapitaal door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigd, bij te wonen of om er zich te laten vertegenwoordigen, moeten de aandeelhouders zich schikken naar de voorschriften van de statuten.

(1821)

De raad van bestuur.

**Waaivest, naamloze vennootschap,
Luytenstraat 58, 3960 Bree (Opitter)**

Ondernemingsnummer 0447.987.075

De aandeelhouders van de N.V. Waaivest worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen welke gehouden zal worden op 6 februari 2004, om 9 uur, ter studie van notaris Dirk Seresia, te Overpelt, J. De Vriendtstraat 23, met volgende agenda : a) Ontslag formaliteiten bijeenroeping. b) Omzetting kapitaal in euro. c) Wijziging artikel 5 statuten. d) Wijziging datum algemene vergadering. e) Wijziging artikel 22 statuten. f) Aanpassing statuten aan : - wet 13 april 1995, omtrent vennootschappenwet, - wet 7 mei 1999, omtrent Wetboek vennootschappen - genomen beslissingen en derhalve afschaffing bestaande tekst statuten en goedkeuren nieuwe statuten. g) Herbenoeming bestuurders. h) Machtiging raad van bestuur. Raad van bestuur : herbenoeming afgevaardigde-bestuurder.

Overeenkomstig artikel 24 van de statuten moeten de aandeelhouders ten minste vijf volle dagen vóór de vergadering de aandelen deponeren op de zetel van de vennootschap.

(1822)

De raad van bestuur.

**Haeghedonck, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Kapelstraat 44, 3720 Kortesseem**

Ondernemingsnummer 0452.135.311

De aandeelhouders van de burgerlijke vennootschap o.v.v. N.V. Haeghedonck, worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen welke gehouden zal worden op 6 februari 2004, om 17 uur, ter studie van notaris Dirk Seresia, te Overpelt, J. De Vriendtstraat 23, met volgende agenda : a) Ontslag formaliteiten bijeenroeping. b) Omzetting kapitaal in euro. c) Wijziging artikel 4bis statuten. d) Verplaatsing maatschappelijke zetel. e) Wijziging artikel 2 statuten. f) Wijziging datum algemene vergadering. g) Wijziging artikel 25 statuten. h) Aanpassing statuten aan : - wet van

7 mei 1999 omtrent Wetboek van vennootschappen - genomen beslissingen en derhalve afschaffing bestaande tekst statuten en goedkeuren statuten. *i)* Benoeming bestuurder. *j)* Machtiging raad van bestuur.

Overeenkomstig artikel 29 van de statuten moeten de aandeelhouders ten minste vijf dagen vóór de vergadering de aandelen deponeren op de zetel van de vennootschap.

(1823) De raad van bestuur.

**Immo De Wildt, naamloze vennootschap,
Vinkendreef 12, 3910 Neerpelt**

Ondernemingsnummer 0457.681.137

De aandeelhouders van de N.V. Immo De Wildt worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen welke gehouden zal worden op 6 februari 2004, om 17 uur, ter studie van notaris Dirk Seresia, te Overpelt, J. De Vriendtstraat 23, met volgende agenda: *a)* Ontslag van de formaliteiten bijeenroeping. *b)* Verplaatsing maatschappelijke zetel. *c)* Wijziging van artikel 2 statuten. *d)* Wijziging datum algemene vergadering. *e)* Wijziging artikel 26 statuten. *f)* Aanpassing statuten aan: - wet 7 mei 1999 omtrent Wetboek van vennootschappen - genomen beslissingen en derhalve afschaffing bestaande tekst statuten en goedkeuren nieuwe statuten. *g)* Machtiging aan de raad van bestuur.

Overeenkomstig artikel 29 van de statuten moeten de aandeelhouders ten minste vijf volle dagen vóór de vergadering de aandelen te deponeren op de zetel van de vennootschap.

(1824) De raad van bestuur.

**Van Havre Promotions, naamloze vennootschap,
Broekstraat 13, 2110 Wijnegem**

Ondernemingsnummer 0406.965.181

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 4 februari 2004, te 20 uur.

Dagorde:

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. (1825)

**Kristof, naamloze vennootschap,
Terbekehofdreef 43A, 2610 Wilrijk (Antwerpen)**

RPR 0431.672.269 — Rechtbank van koophandel te Antwerpen

De jaarvergadering zal gehouden worden op 4 februari 2004, te 18 uur, op de zetel. — Agenda: Verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 30 september 2003. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (1826)

**Sogeci, société anonyme,
rue de Buvrines 12, 7130 Binche**

R.C. Charleroi 197567 — T.V.A. 470.722.687

L'assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le mercredi 4 février 2004, à 15 heures.

Ordre du jour:

1. Nomination d'un nouvel administrateur.
2. Divers. (1827)

**Lagrange, société anonyme,
avenue Stalingrad 52, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0412.955.625

Acte constitutif: annexes *Moniteur belge*: 392-2 du 14 février 1973, et 582-7 du 13 mars 1973

Convocation à l'assemblée générale statutaire du 4 février 2004, qui se tiendra au siège social, à 14 heures.

Ordre du jour:

1. Lecture du rapport du conseil d'administration.
2. Examen et approbation des comptes annuels au 31 octobre 2003.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge à donner aux administrateurs.
5. Divers.
Un administrateur, (signé) I. Lorenzi. (1828)

**General Society Construct,
en abrégé: « G.S.Co », société anonyme,
avenue de l'Hippodrome 33, 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0421.950.592

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la S.A. « G.S.Co » qui se tiendra le mercredi 4 février 2004, à 15 heures, en l'étude du notaire Jean-Paul Declairfayt, à Assesse, rue Jaumain 9. — Ordre du jour: 1. Ratification du transfert du siège social. 2. Adaptation des statuts au Code des sociétés. 3. Coordination des statuts. (1829)

**Les Alcions Consulting, société anonyme,
bois d'Ansy 271, 4880 Aubel**

Anciennement R.C. Verviers 65848 — T.V.A. 450.946.070
Numéro d'entreprise 0450.946.070

MM. les actionnaires sont priés d'assister à la réunion de l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra en séance extraordinaire, en l'étude du notaire Denis de Neuville, à Liège, rue Louvrex 71, le mercredi 4 février 2004, à 11 h 30 m. Cette réunion a pour ordre du jour:

I. Augmentation de capital par apports en numéraire.

1. Augmentation de capital.

Augmentation de capital à concurrence d'un montant de 170.000,00 EUR pour le porter de 137.693,40 EUR à 307.693,40 EUR par offre en souscription aux actionnaires de 6852 actions nouvelles.

Les actions nouvelles seront émises au pair comptable. Elles seront en tous points identiques aux actions existantes, notamment le pair comptable, elles jouiront donc des mêmes droits et avantages que les actions existantes, elles prendront part au résultat de l'entreprise à dater de ce jour.

2. Exercice immédiat du droit de souscription préférentielle.

3. Souscription et libération.

4. Constatation de la réalisation de l'augmentation du capital.

5. Mise en concordance des statuts.

II. Réduction de capital par apurement de pertes.

1. Réduction du capital à concurrence de 137.693,40 EUR pour le ramener de 307.693,40 EUR à 170.000,00 EUR, par apurement des pertes, telles qu'elles figurent aux comptes annuels clôturés le 31 décembre 2003.

2. Pouvoirs.

3. Mise en concordance des statuts.

III. Adaptation des statuts au nouveau Code des sociétés.

IV. Nomination et reconduction de mandats d'administrateur.

Les actionnaires qui souhaitent assister à l'assemblée devront se conformer aux statuts de la société. (1830)

Le conseil d'administration.

Rossel Hurbain, société anonyme,
rue Royale 120, 1000 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0403.537.915

Avis de convocation à l'assemblée générale extraordinaire

Le lundi 9 février 2004, à 11 heures, au siège social, rue Royale 120, à 1000 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Modification de l'objet social.
2. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale, les actionnaires seront tenus de se conformer à l'article 22. (1831)

Drukkerij George Michiels, naamloze vennootschap,
Rietmusweg 96, 3700 Tongeren

H.R. Tongeren 13104

Ondernemingsnummer 0400.962.168

Daar de buitengewone algemene vergadering gehouden op vrijdag 16 januari 2004, ten kantore van notaris Ghislain de Schaetzen, te Tongeren, niet het vereiste aanwezigheidsquorum bereikte, worden de aandeelhouders opgeroepen voor de buitengewone algemene vergadering dewelke zal worden gehouden worden op maandag 9 februari 2004, om 17 u. 30 m., ten kantore van notaris Ghislain de Schaetzen, te Tongeren, Leopoldwal 26.

Deze algemene vergadering zal kunnen beslissen ongeacht het aantal vertegenwoordigde aandelen.

Agenda :

a) Verhoging van het kapitaal zonder nieuwe inbrengen en zonder creatie van nieuwe aandelen van 6.318.000 frank naar 6.454.384 frank, door incorporatie in het kapitaal van een som van 136.384 frank, af te houden van de beschikbare reserves van de vennootschap. De huidige aandelen worden omgezet in aandelen zonder vermelding van nominale waarde.

b) Vaststelling van de daadwerkelijke verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

c) Aanpassing van het kapitaal van de vennootschap aan de invoering van de EURO.

d) Invoering van nieuwe statuten ingevolge voorafgaande wijzigingen en de invoering van het Wetboek van vennootschappen.

e) Kennisname van het ontslag van de gevolmachtigde, de heer Mathieu Toppets, vanaf 27 april 2001.

f) Ontslag van Mevr. Michiels, Marie-Paule, bestuurster.

g) Decharge van de ontslagen bestuurder.

h) Herbenoeming van Mevr. Michiels, Alice, en van Mevr. Indekeu, Ferdinanda, tot bestuurster, benoeming van de B.V.B.A. Migramaco tot bestuurder.

i) Machtiging aan de bestuurders om de nodige beslissingen te nemen betreffende voorafgaande aangelegenheden.

j) Volmacht tot coördinatie van de statuten.

Aansluitend : raad van bestuur met als agenda benoeming van de voorzitter en de gedelegeerd bestuurder.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de wet en de statuten.

(1832)

De raad van bestuur.

4 Amici, naamloze vennootschap,
Ruitersstraat 58, 3930 Hamont-Achel

Ondernemingsnummer : 0449.473.155

Gezien op de buitengewone algemene vergadering van 15 januari 2004, het vereiste quorum niet werd bereikt worden de aandeelhouders verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Willy Cuppens, Brouwersstraat 16, te 3930 Hamont-Achel, op 04.02.2004, te 16 uur, met volgende agenda : 1. Omzetting van het kapitaal in euro. 2. Wijziging van de datum van de jaarvergadering. 3. Goedkeuring van nieuwe statuten rekening houdend met de diverse wijzigingen van de vennootschapswetgeving. 4. Coördinatie van de statuten.

Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen naar de bepalingen van de statuten en het Wetboek van vennootschappen. (70325)

Adrem-Pluto, commanditaire vennootschap op aandelen,
Mandenmakerstraat 6, 9100 Sint-Niklaas

H.R. Sint-Niklaas 59963 — NN 460.282.123

Buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen ten kantore van notaris Lucas Neirinckx, te Temse, Markt 13B, op datum van 04.02.2004, te 9 uur.

Dagorde :

Ontslag bestuurder.Aanstelling bestuurder.

Varia. (70326)

Debaillie E. & zoon, naamloze vennootschap,
Oostendebaan 142, 8470 Gistel

Ondernemingsnummer 0428.520.957

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die gehouden zal worden op 07.02.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Tegenstrijdige belangen. 2. Jaarverslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoemingen/ontslagen. 7. Diversen. Voor het bijwonen van de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70327)

Budget-Bouw, naamloze vennootschap,
Blaubergsesteenweg 64, 2230 Herselt

H.R. Turnhout 74659 — BTW 453.012.269

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op woensdag 04.02.2004, te 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (70328)

C & S Vastgoed, naamloze vennootschap,
Olmense Markt 19, bus 1, 2491 Balen (Olmen)

H.R. Turnhout 69960 — NN 448.064.279

Jaarvergadering op 09.02.2004, om 19 uur, op het zetel. — Dagorde : 1. Uitsstel datum algemene vergadering tot 09.02.2004. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Bestemming resultaat. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Kwijting bestuurders. 7. Diversen. Zich richten naar de statuten. (70329)

**« Cupid Diamonds », naamloze vennootschap,
Pelikaanstraat 62, bus 432/433, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 315252 — BTW 457.403.401

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op donderdag 05.02.2004, om 19 uur op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.09.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting verlenen aan de bestuurders. 5. Kwijting aan het boekhoudkantoor Efibo B.V.B.A. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70330)

**Dethier-Mécanique-Précision Industrie, société anonyme,
rue du Marché 6, 4950 Waimes**

Numéro d'entreprise 0429.631.509

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le jeudi, 05.02.2004, à 18 heures, en l'étude du notaire Erwin Maraité, à 4960 Malmedy, rue Abbé Peters 32, aux fins de délibérer sur les propositions suivants à l'ordre du jour : 1. Modification de la représentation du capital social. 2. Refonte intégrale des statuts. 3. Réélections. 4. Pouvoir pour l'exécution des résolutions prises. Pour le dépôt des titres, se conformer aux statuts. (70331)

**Emako, naamloze vennootschap,
Kolonies 18, 3910 Neerpelt**

Ondernemingsnummer 0437.751.003

Gezien op de buitengewone algemene vergadering van 15 januari 2004, het vereiste quorum niet werd bereikt worden de aandeelhouders verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Willy Cuppens, Brouwersstraat 16, te 3930 Hamont-Achel, op 04.02.2004, te 17 uur, met volgende agenda :

1. Omzetting van het kapitaal in euro. 2. Wijziging van de datum van de jaarvergadering. 3. Goedkeuring van nieuwe statuten rekening houdend met de diverse wijzigingen van de vennootschapswetgeving. 4. Coördinatie van de statuten.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen naar de bepalingen van de statuten en het Wetboek van vennootschappen.

(70332)

De raad van bestuur.

**F.M.K., naamloze vennootschap,
Kerkplein 33, 8800 Roeselare (Rumbeke)**

Ondernemingsnummer 0446.681.832

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op donderdag 05.02.2004, om 9 uur, op het kantore van notaris Kathleen Van den Eynde te Rumbeke, Rumbeeksesteenweg 472. Een eerste vergadering met dezelfde agenda, welke werd gehouden op 9 januari 2004, ten kantore van notaris Kathleen Van den Eynde, heeft niet kunnen beraadslagen aangezien het wettelijk quorum niet bereikt werd. Bijgevolg zal de vergadering van 05.02.2004, geldig kunnen beraadslagen welke ook het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen zijn, overeenkomstig artikel 558 van het Wetboek van vennootschappen. — Agenda : 1. Vaststelling van de conversie van het maatschappelijke kapitaal in euro. 2. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van Vennootschappen en aan de gewijzigde bepalingen in voormelde agendapunten. 3. Wijziging van de datum van de jaarvergadering, om deze te houden op de laatste zaterdag van de maand oktober om 11 uur. 4. Varia. Zich richten naar de statuten. (70333)

De raad van bestuur.

**Fit Line Aartselaar, naamloze vennootschap,
Autolei 203, 2160 Wommelgem**

H.R. Antwerpen 313833 — BTW 456.558.709

De buitengewone vergadering zal gehouden worden ter studie van notaris Jef van Roosbroeck op 05.02.2004, te 9 u. 30 m., met volgende agendapunten :

Aanpassing statuten aan de huidige vennootschappenwet.

Aanpassing statuten aan de wet van 2.8.2002 op het deugdelijk bestuur.

Uitbreiding en wijziging doel.

Wijziging benaming.

Wijziging bevoegdheid gedelegeerd bestuurder.

Verhoging kapitaal.

(70334)

**Gema, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 103, 3620 Lanaken**

H.R. Tongeren 63138 — Ondernemingsnummer 0432.878.435

Daar de vergadering gehouden op 16 januari 2004, niet in getal was, worden de aandeelhouders, de bestuurders en de eventuele commissaris(sen), obligatiehouders en houders van warrants en certificaten, uitgenodigd een tweede algemene vergadering bij te wonen op vrijdag 6 februari 2004, om 9 uur, op het kantore van notaris Arnold Vuylsteke, te 3770-Riemst (Zichen-Zussen-Bolder), Op de Dries 4. Deze vergadering zal geldig kunnen besluiten, ongeacht het aantal aanwezigen.

De aandeelhouders worden verzocht de formaliteiten voor de toelating tot de algemene vergadering, voorgeschreven door de statuten en de wet, na te leven.

Dagorde :

1. Wijziging procedure zetelverplaatsing.
2. Uitdrukking in euro.
3. Kapitaalverhoging met € 1.263,89 door inlijving van beschikbare reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.
4. Afschaffing toegestaan kapitaal.
5. Afschaffing bepalingen inzake aflossing van het kapitaal.
6. Wijziging datum jaarvergadering.
7. Wijziging externe vertegenwoordigingsbevoegdheid.
8. Inlassing modaliteit directiecomité.
9. Aanpassing artikel 24 van de statuten.
10. Invoeging artikel woonstkeuze.
- 11 (Her)formulering modaliteiten voorkeurrecht, raad van bestuur, benoeming bestuurders, algemene vergadering, winstverdeling.
12. Schraping verwijzingen Vennootschappenwet.
13. Aanpassing statuten.
14. Opdracht coördinatie statuten en uitvoering besluiten. (70335)

**Godima, naamloze vennootschap,
Huidevetterstraat 35, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 193029 — BTW 412.829.921

De buitengewone vergadering zal gehouden worden op de studie van notaris Jef Van Roosbroeck, op 05.02.2004, te 9 uur, met volgende agendapunten :

Aanpassing statuten aan de huidige vennootschappenwet.

Aanpassing statuten aan de wet van 2.8.2002 op het deugdelijk bestuur.

Wijziging datum jaarlijkse algemene vergadering.

Tevens zal de jaarlijkse algemene vergadering gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 05.02.2004, te 10.00 uur met volgende agendapunten :

Verslag van de raad van bestuur.

Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003.

Bestemming van het resultaat.

Kwijting aan de bestuurders.

Varia. (70336)

**Immo Bundervoet, naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 348, 9040 Sint-Amandsberg**
RPR 0452.079.782

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Bernard Maertens te Brugge, Guido Gezellelaan 3 op 04.02.2004, om 9 u. 30 m., met als agenda :

1. Uitdrukking kapitaal in € 109.816,83. 2. Volledige herwerking en aanneming volledig nieuwe tekst van de statuten overeenkomstig te nemen, besluit, actualisering en aanpassingen aan bepalingen Wetboek van vennootschappen. 3. Uitvoering genomen besluiten. Volmacht. (70337) De raad van bestuur.

**« Immo Rejo », naamloze vennootschap,
Noorderlaan 20, 2970 Schilde**
Ondernemingsnummer RPR 0441.703.851

Uitnodiging voor buitengewone algemene vergadering in het kantoor van notaris Dirk Verbert, te Antwerpen, Van Eycklei 20, op vrijdag 06.02.2004, om 11 u. 30 m., met volgende agenda : 1. Invoering in de statuten van de mogelijkheid voor de raad van bestuur tot het nemen van schriftelijke besluiten. 2. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissing, de invoering van het Wetboek van vennootschappen en de euro. 3. Machtiging aan de raad van bestuur tot goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten. De aandeelhouders worden verzocht hun aandelen aan toonder neer te leggen op de zetel van de vennootschap vóór 27.01.2004.

(70338) De raad van bestuur.

**Immofos, naamloze vennootschap,
Onze-Lieve-Vrouwkerkhof Zuid 14, 8000 Brugge**
RPR 0424.711.332

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Bernard Maertens, te Brugge, Guido Gezellelaan 3, op 04.02.2004, om 10 uur, met als agenda :

1. Uitdrukking kapitaal in € 1.531.000 2. Volledige herwerking en aanneming volledig nieuwe tekst van de statuten overeenkomstig te nemen, besluit, actualisering en aanpassingen aan bepalingen wetboek van vennootschappen. 3. Herbenoeming bestuurders en gedelegeerd bestuurder. 4. Uitvoering genomen besluiten. Volmacht. Schikken naar statuten. (70339) De raad van bestuur.

**J & A Plastics Benelux, société anonyme,
Langesthal 130, 4700 Eupen**
Unternehmensnummer 0441.180.447

Die Aktionäre sind gebeten an der Ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre teilzunehmen, die am Donnerstag, den 5. Februar 2004, um 10 Uhr, in 4700 Eupen, Langesthal 130, stattfindet mit folgender Tagesordnung: 1. Diverse Statutenänderungen um diese

im Einklang zu bringen mit den Bestimmungen des Gesellschaftesgesetzbuches (Code des sociétés). 2. Mandatsverlängerungen. 3. Bezeichnung eines ständigen Vertreters durch eine Rechtsperson handelnd in ihrer Eigenschaft als Verwaltungsratsmitglied. 4. Vollmacht für den Verwaltungsrat im Hinblick auf die Ausführung der gefassten Beschlüsse.

Für die Hinterlegung der Aktien wird auf die Statuten verwiesen. (70340)

**Jebo Stoeterij, naamloze vennootschap,
Autolei 203, 2160 Wommelgem**

H.R. Antwerpen 291159 — BTW 447.706.072

De buitengewone vergadering zal gehouden worden ter studie van notaris Jef van Roosbroeck, op 05.02.2004, te 10 uur, met volgende agendapunten :

Aanpassing statuten aan de huidige vennootschappenwet.

Aanpassing statuten aan de wet van 2.8.2002 op het deugdelijk bestuur.

Uitdrukking kapitaal in euro.

Tevens zal de jaarlijkse algemene vergadering gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 05.02.2004, te 11.00 uur met volgende agendapunten :

Verslag van de raad van bestuur.

Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003.

Bestemming van het resultaat.

Kwijting aan de bestuurders.

Varia. (70341)

**Koceram, naamloze vennootschap,
Ter Bede Business Center, Kapel ter Bede 86, 8500 Kortrijk**

Zetel rechtbank Kortrijk — RPR 0405.371.512

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de Bijzondere algemene vergadering die wordt gehouden op de maatschappelijke zetel op 06.02.2004, om 11 uur, met volgende agendapunt: Benoeming bestuurder. Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de wet en de statuten.

(70342) De raad van bestuur.

**RDB, naamloze vennootschap,
Bergstraat 32, 8800 Roeselare**

Ondernemingsnummer 0433.005.228

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op donderdag 05.02.2004, om 10 uur, op het kantore van notaris Kathleen Van den Eynde, te Rumbeke, Rumbeeksesteenweg 472. Een eerste vergadering met dezelfde agenda, welke werd gehouden op 9 januari 2004, op het kantore van notaris Kathleen Van den Eynde, heeft niet geldig kunnen beraadslagen aangezien het wettelijk quorum niet bereikt werd. Bijgevolg zal de vergadering van 05.02.2004, geldig kunnen beraadslagen welke ook het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen zijn, overeenkomstig artikel 558 van het Wetboek van vennootschappen. — Agenda : 1. Vaststelling van de conversie van het maatschappelijk kapitaal in euro. 2. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen en aan de gewijzigde bepalingen in voormelde agendapunten. 3. Wijziging van de datum van de jaarvergadering, om deze te houden op de tweede zaterdag van juni om 10 uur. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.

(70343) De raad van bestuur.

**Recreatiepark Klein Strand, naamloze vennootschap,
Varsenareweg 29, 8490 Jabbeke**

RPR 0428.412.970

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering welke zal gehouden worden op woensdag 04.02.2004, om 10 uur, op het kantoor van de maatschap der geassocieerde notarissen Van Hoestenbergh-Dewagtere, te 8490 Jabbeke, Gistelsteenweg 295.

Agenda :

Statutenwijziging

1. Omzetting van het kapitaal in de statuten in euro, zijnde vijfhonderdvijfenzeventigduizend honderd en twaalf euro achtennegentig eurocent (575.112,98 EUR).

2. Wijziging van de datum van de jaarvergadering naar eerste maandag van de maand juni.

3. Volledige vervanging van de huidige statuten door een nieuwe tekst, onder meer om deze aan te passen aan het Wetboek van vennootschappen en aan de vorige beslissingen.

4. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de beslissingen genomen door de algemene vergadering.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten.

(70344)

De raad van bestuur.

**Restaurant François, commanditaire vennootschap op aandelen,
Baksteenkaai 2, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 356543 — BTW 406.946.771

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op donderdag 05.02.2004, om 11 uur. Deze vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Baksteenkaai 2. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.09.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (70345)

**Saca, société anonyme,
boulevard Industriel 99, 7700 Mouscron**

Numéro d'entreprise 0429.624.777

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale extraordinaire qui aura lieu le 05.02.2004, à 9 h 30 m, au bureau de notaire Kathleen Van den Eynde, Rumbeksesteenweg 472, Rumbek.

Une première assemblée avec le même ordre du jour qui aurait lieu le 9 janvier 2004, au bureau de notaire Kathleen Van den Eynde, n'a pas décidé parce qu'il n'y a pas assez de personnes.

L'assemblée du 5 février 2004, pourra prendre les décisions conform art. 558 du Code des sociétés.

Ordre du jour :

1. Décision d'exprimer le capital en euro. 2. Augmentation du capital à concurrence de 487.84 euro, pour le porter de 204.512,16 euro à 205.000 euro par l'incorporation des réserves disponibles. 3. Constata-tion de la réalisation de l'augmentation du capital. 4. Modifications aux statuts pour les adapter aux décisions prises aux ainsi qu'aux lois actuellement en vigueur et au nouveau Code des sociétés. 5. Varia. Pour assister à l'assemblée, suivre les statuts.

(70346)

Le conseil à d'administration.

**Scheldekabel, naamloze vennootschap,
Scheldedijk 30, 9200 Dendermonde**

Ondernemingsnummer 0416.984.786

U wordt verzocht de buitengewone algemene vergadering van onze vennootschap bij te wonen, die zal gehouden worden op 04.02.2004, te 18 uur, op het kantore van notaris Frederic Caudron, te Aalst (Erem-bodegem), Hogeweg 3B, met volgende agenda :

1. Uitdrukking van het kapitaal in euro.

2. Kapitaalverhoging ten belope van duizend drieënvijftig komma vierentwintig euro (1.053,24 EUR) om het te brengen van honderd-drieëntwintigduizend negenhonderd zesenzeventig komma zesenzeventig euro (123.946,76 EUR) op honderd vijftwintigduizend euro (125.000 EUR) door overboeking in het kapitaal van beschikbare reserves ten bedrage van duizend drieënvijftig komma vierentwintig euro (1.053,24 EUR) en zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

3. Vaststelling van de effectieve verwezenlijking van de kapitaal-verhoging.

4. Aanpassing van artikel 5 der statuten.

5. Aanpassing statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen.

6. Machten te verlenen aan de raad van bestuur tot uitvoering van de te nemen besluiten.

(70347)

De raad van bestuur.

**Société de Production belge A.G.,
en abrégé : « S.P.B.A.G. », Anonyme Gesellschaft,
Langesthal 130, 4700 Eupen**

Unternehmensnummer 0448.608.964

Die Aktionäre sind gebeten an der Ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre teilzunehmen, die am Donnerstag, den 5. Februar 2004, um 10 Uhr 45, in 4700 Eupen, Langesthal 130, stattfindet mit folgender Tagesordnung:

1. Diverse Statutenänderungen um diese in Einklang zu bringen mit den Bestimmungen des Gesellschaftesgesetzbuches (Code des sociétés). 2. Mandatsverlängerungen. 3. Bezeichnung eines ständigen Vertreters durch eine Rechtsperson handelnd in ihrer Eigenschaft als Verwaltungsratsmitglied. 4. Vollmacht für den Verwaltungsrat im Hinblick auf die Ausführung der gefassten Beschlüsse.

Für die Hinterlegung der Aktien wird auf die Statuten verwiesen. (70348)

**« Steyn Belgium », naamloze vennootschap,
Schriek 228, bus 2, 2180 Ekeren**

H.R. Antwerpen 272944 — BTW 438.497.804

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 04.02.2004, om 17 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.08.2003 en bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Varia. (70349)

**Varope, naamloze vennootschap,
Stuurstraat 68, 9120 Haasdonk**

Ingeschreven in het gerechtelijk arrondissement Dendermonde
Rechtspersonenregister 0463.678.212

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantore van notaris Dirk Smet, te 9170 Sint-Gillis-Waas, Kerkstraat 76, op woensdag 04.02.2004, om 14 uur.

Agenda :

1. Omzetting van het kapitaal van de vennootschap in euro, zodat dit kapitaal van vijf miljoen vijfhonderdvijftigduizend frank wordt omgezet in honderdzevenendertigduizend vijfhonderd tachtig euro eenennegentig cent (137.580,91 euro) of afgerond honderdzevenendertigduizend vijfhonderd tachtig euro (137.580 euro).

2. Integrale schrapping van de tekst van artikel twee van de statuten, zodat de concrete vestiging van de zetel van de vennootschap uit de statuten wordt geschrapt en vervangen door de volgende tekst : « ... Artikel twee : De zetel mag bij loutere beslissing van de raad van bestuur naar elke plaats in België worden overgebracht. Bij verandering van de zetel zal deze door de zorgen van de raad van bestuur bekendgemaakt worden in de Bijlage tot het *Belgisch Staatsblad*, mits naleving van de taalwetgeving aangaande de vennootschappen. De vennootschap mag daarenboven bestuurlijke en uitbatingszetels vestigen, agentschappen en bijhuizen, zowel in België als in het buitenland, oprichten en dit door de loutere beslissing van de raad van bestuur ... ». De zetel van de vennootschap blijft behouden te Haasdonk, Stuurstraat 68.

3. Aanpassing van de tekst van artikel 5.2. der statuten.

4. Aanpassing van artikel 7 der statuten aan de wettelijke bepaling dat de vennootschap slechts twee bestuurders dient te hebben wanneer en zolang zij slechts twee vennoten telt.

5. Wijziging van de tekst van de statuten.

6. Herbenoeming van de bestuurders en van de gedelegeerd-bestuurder voor een periode van zes jaar.

7. Varia. (70350)

**Veho, naamloze vennootschap,
Baronielaan 5, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 127682 — BTW 448.186.916

Jaarvergadering op 04.02.2004, om 20 uur, op de zetel. — Agenda :
1. Verslag raad van bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003 en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (70351)

**Vogcap, naamloze vennootschap,
Stekelhoek 13, 9910 Knesselare**

Ondernemingsnummer 0400.187.950

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die doorgaat op 04.02.2004, om 17 uur, Vlaanderenstraat 77, te 9000 Gent, met als agenda : 1. Jaarverslag 2. Goedkeuren van de jaarrekening 3. Aanwending van het resultaat 4. Kwijting aan de bestuurders. (70352)

**Van Damme Technics, naamloze vennootschap,
Waversesteenweg 188, 2500 Lier**

Mechelen RPR 0462.828.966

Jaarvergadering op 09/02/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Beslissen over het toekennen van een vergoeding voor ingebrachte gelden. Herbenoeming bestuurders. (1833)

**"Vleeshandel Walter Fonck", naamloze vennootschap,
Wettersesteenweg 164, 9520 Bavegem**

Dendermonde RPR 0408.125.520

De houders van aandelen aan toonder worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering, die wordt gehouden op het kantoor van notaris Pierre De Brabander, te Lokeren (Eksaarde), Eksaarde-dorp 84, op vrijdag 6 februari 2004, om 10 uur, met als agenda : 1° Omzetting en afronding in euro van het in Belgische frank

uitgedrukte kapitaal van de vennootschap. 2° Wijziging van de statuten door aanpassing van art. 17 m.b.t. tegenstrijdig belang en van art. 36 i.v.m. ontbinding van de vennootschap. 3° Aanpassing van de statuten aan het nieuwe W.Venn., met in het bijzonder : a) het aanbrengen van terminologische aanpassingen tijdens de coördinatie van de statuten. b) het schrappen van de verwijzingen naar de oude Vennootschap-penwet bij de coördinatie van de statuten door vervanging, hetzij door een algemene verwijzing naar de voorschriften van het W.Venn., hetzij door het - volgens de concordantietabel - overeenstemmende artikel uit het W. Venn. c) wijziging van de statutaire clausule met betrekking tot de uitkering van winsten; d) vervanging van de statuten door een geheel nieuwe tekst met verwerking van de agendapunten waarover, conform de wet, rechtsgeldig werd beslist. 4° Coördinatie van de statuten. 5° Jaarverslag met inbegrip van de meldingen conform art. 523 W.Venn. 6° Goedkeuring van de jaarrekening en resultaatbestemming per 31/12/2003. 7° Kwijting aan de bestuurders. 8° Bezoldiging bestuurders. 9° Bevestiging stand lopende rekeningen. 10° Waarderingsregels. 11° Statutaire benoemingen. 12° Diversen. Om deel te nemen aan de vergadering worden de aandeelhouders verzocht uiterlijk vijf vrije dagen voor de datum van de vergadering hun aandelen te deponeren op de zetel van de vennootschap conform art. 28 van de statuten.

(1834)

Raad van Bestuur.

**Finance and Consultancy, afgekort : « Finco »,
naamloze vennootschap,
Koestraat 77, 8800 Roeselare**

Kortrijk RPR 0445.350.061

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de buitengewone algemene vergadering die doorgaat in het kantoor van notaris Joseph Thiery-Vander Heyde, te 8800 Roeselare/Rumbeke, Rumbeeksesteenweg 352, op 5 februari 2004, om 9 uur. De vergadering heeft volgende agendapunten : 1. Voorstel om artikel 2 van de statuten aan te passen aan de beslissing genomen door de raad van bestuur de dato zeventien december tweeduizend en één, gepubliceerd in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van negenentwintig januari tweeduizend en twee, onder nummer 20020129-505, waarbij de maatschappelijke zetel van de vennootschap overgebracht werd naar "8800 Roeselare/Rumbeke, Koestraat 77." 2. Omzetting van het kapitaal in euro. 3. Verhoging van het kapitaal met vijfhonderd achttien euro zesentachtig cent (518,86 EUR) door inbreng van overgedragen winst, zonder creatie van nieuwe aandelen om het te brengen van negentigduizend vierhonderd éénentachtig euro veertien cent (90.481,14 EUR) op eenennegentigduizend euro (91.000,00 EUR). 4. Aanpassing van artikel 5 der statuten aan voorgaande beslissingen. 5. Schrapping van artikel 7 in verband met het toegestaan kapitaal. 6. Schrapping van de eerste zin van artikel 13 van de statuten en vervanging ervan door volgende tekst : "De vennootschap wordt bestuurd door de raad van bestuur, die behoudens andersluidende wetsbepaling, bestaat uit ten minste drie leden, al dan niet aandeelhouders, welke benoemd en ontslagen worden door de algemene vergadering die hun aantal en de duur van hun mandaat vaststelt; zij zijn herbenoembaar." 7. Aanneming van nieuwe statuten om deze in overeenstemming te brengen met voorgaande beslissingen en met het nieuwe Wetboek van vennootschappen." (1835)

**Farma-Immo, naamloze vennootschap,
Westlaan 411, 8800 Roeselare**

Kortrijk RPR 0431.280.905

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de buitengewone algemene vergadering die doorgaat in het kantoor van notaris Joseph Thiery-Vander Heyde, te 8800 Roeselare/Rumbeke, Rumbeeksesteenweg 352, op 30 januari 2004, om 10 uur. De vergadering heeft volgende agendapunten : 1. Omzetting van het kapitaal van tweeëntwintig miljoen frank (22.000.000 BEF) in vijfhonderdvijfveertigduizend driehonderd vijfenzeventig euro vijfenzeventig cent (545.365,75 EUR). 2. Kennisgeving door de aandeelhouders van het fusievoorstel en de verslagen van de Raad van Bestuur en de bedrijfsrevisor, alle ter inzage van de aandeelhouders op de zetel van de vennootschap (artikel 697 van het Wetboek van vennootschappen). Fusie door overneming van de Naamloze vennootschap « APOTHEEK

ANTHONIS » door de Naamloze vennootschap « FARMA-IMMO » door overneming van het gehele vermogen van de overgenomen vennootschap, de Naamloze vennootschap « APOTHEEK ANTHONIS ». 3. Als gevolg van de fusie door overneming kapitaalverhoging met tweeënzestigduizend euro (62.000,00 EUR) om het te brengen van vijfhonderdvijfentigduizend driehonderd vijftien cent (545.365,75 EUR) op zeshonderdenzevendduizend driehonderd vijftien cent (607.365,75 EUR), en uitgifte van zevenhonderd (700) aandelen in de overnemende vennootschap, de naamloze vennootschap « FARMA-IMMO ». 4. Aanpassing van artikel 5 der statuten aan voorgaande beslissing. 5. Kennisneming van de vaststelling dat zich tussen de datum van het fusievoorstel en het fusiebesluit geen belangrijke wijzigingen hebben voorgedaan in de vermogens van beide bij de fusie betrokken vennootschappen. 6. Uitreiking van de nieuwe aandelen in de overnemende vennootschap, de naamloze vennootschap « FARMA-IMMO » tegen inlevering van aandelen van de overgenomen vennootschap, de naamloze vennootschap « APOTHEEK ANTHONIS » naar verhouding van honderd (100) aandelen in de over te nemen vennootschap, de naamloze vennootschap « APOTHEEK ANTHONIS » tegen zevenhonderd (700) aandelen in de overnemende vennootschap, de naamloze vennootschap « FARMA-IMMO ». 7. Kennisneming van de vaststelling van de verdwijning van de overgenomen vennootschap, de naamloze vennootschap « APOTHEEK ANTHONIS ». 8. Goedkeuring van de jaarrekening van de over te nemen vennootschap, de naamloze vennootschap « APOTHEEK ANTHONIS » zoals bedoeld in artikel 704 van het Wetboek van vennootschappen. 9. Ontslag van de bestuurders van de naamloze vennootschap « APOTHEEK ANTHONIS ». 10. Kwijting aan de bestuurders van de over te nemen vennootschap, de naamloze vennootschap « APOTHEEK ANTHONIS ». 11. Machtiging aan de Raad van Bestuur van de overnemende vennootschap, de naamloze vennootschap « FARMA-IMMO » om de formaliteiten van openbaarmaking van de fusie te verrichten met betrekking tot de overgenomen vennootschap. 12. Beslissing inzake toegestaan kapitaal en eventuele hernoeming van de statuten. 13. Schraping van de eerste zin van artikel 13 der statuten en vervanging ervan door volgende tekst : "De vennootschap wordt bestuurd door de raad van bestuur, die behoudens andersluidende wetsbepaling, bestaat uit ten minste drie leden, al dan niet aandeelhouders, welke benoemd en ontslagen worden door de algemene vergadering die hun aantal en de duur van hun mandaat vaststelt; zij zijn herbenoembaar." 14. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen. (1836)

**Lavameat, naamloze vennootschap,
Diksmuidestraat 154, 8840 Staden**

Ieper RPR 0424.484.668

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 5 februari 2004, om 9 uur. Agenda : Ontslag en benoeming commissaris. (1837)

De raad van Bestuur.

**Aglada, naamloze vennootschap,
Zeediijk 34, Res. "Marina Beach", appartement C9, 8430 Middelkerke**

Rb. Kh. Oostende RPR 0458.611.149

De aandeelhouders worden opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering op het kantoor van geassocieerde notarissen Celis, Liesse, te Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59, op 04/02/2004 om 16.30 uur, met volgende agenda : 1. Uitdrukking kapitaal in euro. 2. Vermindering kapitaal met 473,38 EUR ter afronding van het kapitaal naar 61.500,- EUR, dit door aanzuivering van geleden verliezen ten belope van dit bedrag en zonder vernietiging van aandelen. 3. Schraping bepalingen aangaande kapitaalaflossing uit statuten. 4. Wijziging regeling aandelen opgesplitst in vruchtgebruik en blote eigendom. 5. Schraping bepalingen aangaande verwerving eigen aandelen uit statuten. 6. Wijziging regeling afschriften en uittreksels van notulen raad van bestuur. 7. Wijziging regeling bevoegdheidsdelegatie aan dagelijks bestuur en directiecomité. 8. Wijziging regeling externe vertegenwoordiging. 9. Wijziging controleregeling. 10. Wijziging regeling toelatingsvoorwaarden algemene vergaderingen en voorwaarden

uitoefening stemrecht. 11. Wijziging regeling besluiten algemene vergaderingen buiten de agenda. 12. Wijziging regeling verdaging algemene vergaderingen door de raad van bestuur. 13. Aanpassing statuten aan vigerende wetgeving en inzonderheid aan Wetboek van vennootschappen en wijzigingen daaraan gebracht bij de wet van 02/08/2002, volledige herwerking, herschrijving en hernoeming van de statuten en vaststelling nieuwe tekst der statuten met rechten verbonden aan de aandelen, samenstelling en werking van het bestuur, dagelijks bestuur, directiecomité, externe vertegenwoordiging, controle, bevoegdheidsverdeling tussen de organen, werking algemene vergadering en winst- en liquidatiesaldoverdeling. Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikel 18 van de statuten en hun aandelen 5 dagen voor de vergadering te deponeren op de zetel. (1838)

De raad van bestuur.

**Diamex Manufacturing, naamloze vennootschap,
Hoveniersstraat 53, bus 29, 2018 Antwerpen**

Rb. Kh. Antwerpen RPR 0404.947.680

De aandeelhouders worden opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering op het kantoor van geassocieerde notarissen Celis, Celis & Liesse, te Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59, op 4 februari 2004 om 17.00 uur, met volgende agenda : Omzetting maatschappelijk kapitaal in US Dollar. Wijziging art. 5. Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikel 24 van de statuten en hun aandelen 5 dagen voor de vergadering te deponeren op de zetel. (1839)

De raad van bestuur.

**Edifin, naamloze vennootschap,
Krekelweg 9, 2360 Oud-Turnhout**

Turnhout RPR 0444.009.283

Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering op 4 februari 2004, om 9.00 uur, op het kantoor van notaris Jozef Coppens, te Vosselaar, Cingel 12, met volgende agendapunt : Volledige herwerking van de statuten om ze aan te passen aan de bepalingen van de wet van 7 mei 1999, houdende het Wetboek van vennootschappen. (1840)

**Handelsmaatschappij Eugene Huyghebaert, naamloze vennootschap,
Molenweide 4, 2800 Mechelen**

Mechelen RPR 0400.847.055

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 4 februari 2004. Agenda : 1. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen. Plaats van de vergadering : notariskantoor Schotsmans & Spaepen, te Mechelen, Goswin de Stassartstraat 4, om 11.00 uur. Deponering van aandelen overeenkomstig artikel 22 van de statuten op de zetel van de vennootschap. (1841)

**Hufi, naamloze vennootschap,
Molenweide 4, 2800 Mechelen**

Mechelen RPR 0400.846.659

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 4 februari 2004. Agenda : 1. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen. Plaats van de vergadering : notariskantoor Schotsmans & Spaepen, te Mechelen, Goswin de Stassartstraat 4, om 11.30 uur. Deponering van aandelen overeenkomstig artikel 22 van de statuten. (1842)

Bocholter Biercentrale, naamloze vennootschap,**Reppelerweg 1, 3950 Bocholt**

Tongeren RPR 0416.751.689

Oproeping buitengewone algemene vergadering op 6/2/2004, om 17 uur, ter plaatse not. G. Eerdeken, Stationsstraat 13A te Neerpelt. Agenda : 1/ Aanpassing statuten - zetelverplaatsing naar het huidige adres. 2/ Uitdrukking kapitaal in euro. 3/ Kapitaalverhoging met 31.013,31 EUR, van 30.986,69 EUR naar 62.000 EUR door inlijving van beschikbare reserves, zonder creatie en uitgifte nieuwe aandelen. Vaststelling kapitaalverhoging. 4/ Wijziging aantal bestuurders. 5/ Wijziging externe vertegenwoordigingsbevoegdheid. 6/ Wijziging datum en uur jaarvergadering naar 4de vrijdag van juni om 9.00 h. 7/(Her)formulering van modaliteiten inzake : uitoefening voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld; aflossing van kapitaal; bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid, werking raad van bestuur; benoeming en bezoldiging bestuurders en commissarissen; bijeenkomst, werking en toelatingsvoorwaarden algemene vergadering; winstverdeling. Schraping bepalingen inzake historiek kapitaal, kapitaalverhoging door niet-geldelijke inbreng en kapitaalvermindering. 8/ Aanneming volledig nieuwe statuten, actualisering, schrapping overbodige bepalingen en verwijzingen naar Art. Venn.Wet en Burg. WB. 9/ Coördinatie statuten, uitvoering besluiten. (1843)

Bockhold, naamloze vennootschap,**Reppelerweg 1, 3950 Bocholt**

Tongeren RPR 0401.329.382

Oproeping Buitengewone Algemene Vergadering op 6/2/2004 om 17 u.30 m., ter plaatse not. G. Eerdeken, Stationsstraat 13A, te Neerpelt. Agenda : 1/ Uitdrukking kapitaal in euro. 2/ Kapitaalverhoging met 212,95 EUR van 495.787,05 EUR naar 496.000 EUR door inlijving beschikbare reserves zonder creatie en uitgifte nieuwe aandelen. Vaststelling kapitaalverhoging. 3/ Wijziging aantal bestuurders. 4/ Wijziging datum en uur jaarvergadering naar de 4de vrijdag van juni om 11.00 h. 5/ (Her)formulering van modaliteiten inzake : uitoefening voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld; aflossing kapitaal; bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid, werking raad van bestuur; benoeming en bezoldiging bestuurders en commissarissen; bijeenkomst, werking en toelatingsvoorwaarden algemene vergadering; winstverdeling. Schraping historiek van de vennootschap. Schraping bepalingen kapitaalverhoging door niet-geldelijke inbreng en kapitaalvermindering. 6/Aanneming volledig nieuwe statuten, actualisering, schrapping overbodige bepalingen en verwijzingen naar Art. van Venn. Wet en Burg. WB. 7/ Coördinatie statuten, uitvoering besluiten. (1844)

Noord Limburgs Distributie Center, naamloze vennootschap,**Kettingbrugweg 34, 3950 Bocholt**

Tongeren RPR 0453.709.184

Oproeping Buitengewone Algemene Vergadering op 6/2/2004 om 18 uur, ter plaatse not. G. Eerdeken, Stationsstraat 13A, te Neerpelt. Agenda : 1/ Uitdrukking kapitaal in euro. 2/ Kapitaalverhoging met 100,92 EUR, van 188.399,08 EUR naar 188.500 EUR door inlijving beschikbare reserves, zonder creatie en uitgifte nieuwe aandelen. Vaststelling kapitaalverhoging. 3/ (Her)formulering modaliteiten inzake : uitoefening voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld; aflossing kapitaal; bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid, werking raad van bestuur; benoeming en bezoldiging bestuurders en commissarissen; bijeenkomst, werking en toelatingsvoorwaarden algemene vergadering; winstverdeling. Afschaffing statutaire verplichting opmaken jaarverslag. 6/Aanneming volledig nieuwe statuten, actualisering, schrapping overbodige bepalingen en verwijzingen naar Art. van Venn. Wet. 7/ Coördinatie statuten, uitvoering besluiten. (1845)

Florizoone, naamloze vennootschap,**Brugse Vaart 8, 8620 Nieuwpoort**

Veurne RPR 0405.258.773

De aandeelhouders worden verzocht om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Marc Vanden Bussche, te Koksijde, op 9/2/2004, om 11 uur, met volgende agenda : 1. Schraping van de rechtsvorm in de maatschappelijke benaming van de vennootschap, aanpassing art. 1 statuten. 2. Toevoeging in de 1ste zin van art. 2 van de statuten van de woorden "en binnen de beperkingen van de taalwetgeving." 3. Wijziging doel en aanpassing art. 3 statuten; 4. Uitdrukking kapitaal in euro. 5. Kapitaalverhoging met 1.895,83 EUR, door incorporatie van beschikbare reserves, zonder creatie nieuwe aandelen. 6. Vaststelling verwezenlijking kapitaalverhoging. 7. Aanpassing art. 5 statuten 8. Schraping in de laatste alinea van art. 8 statuten van de woorden "artikel 34bis van de gecoördineerde wet op de handelsvennootschappen", en vervanging door de woorden "de wettelijke bepalingen terzake." 9. Schraping van de 1ste alinea van art. 10 statuten en vervanging door de volgende tekst : "Het bestuur en de vertegenwoordiging van de vennootschap worden toevertrouwd aan een raad van ten minste drie bestuurders, (of ten minste twee bestuurders indien wettelijk toegelaten), al of niet aandeelhouder, die door de algemene vergadering worden benoemd, voor een termijn van ten hoogste zes jaar. Het mandaat van bestuurder kan ten allen tijde worden herroepen. De algemene vergadering bepaalt het aantal bestuurders." 10. Schraping in de 3de alinea van art. 11 statuten van de woorden "en vergoedingen". 11. Vervanging in de 2de zin van art. 13 van de statuten van het woord "maatschappij" door "vennootschap". 12. Vervanging in art. 11 en 16 statuten van de woorden "afgevaardigd bestuurder", door "gedelegeerd bestuurder". 13. Vervanging van de tekst van art. 17 van de statuten door volgende tekst : "De controle op de vennootschap zal worden uitgeoefend door de aandeelhouders. Alleen in de door de wet vereiste gevallen of zo de algemene vergadering zo beslist, zal de controle worden opgedragen aan één of meerdere commissarissen, met de in de wet weergegeven bevoegdheden." 14. Vervanging in de 1ste alinea van art. 19 statuten van het woord "vennoten", door het woord "aandeelhouders". 15. Schraping van de tekst van art. 20 van de statuten. 16. Toevoegen in de 1ste zin van art. 21 statuten van de woorden "zo dit in de oproeping wordt vereist." Vervanging van de laatste alinea van art. 21 statuten door de volgende tekst : "Is een aandeel met vruchtgebruik bezwaard, dan wordt het aan dit aandeel verbonden stemrecht uitgeoefend door de vruchtgebruiker." 17. Toevoeging in de 3de zin van art. 22 statuten van de woorden "indien het aantal aanwezigen dit vereist." 18. Toevoeging in art. 23 statuten van een 2de zin, luidend als volgt : "De verdaging mag maximum drie weken duren." 19. Schraping van de 2de zin van art. 24 van de statuten. 20. Vervanging in art. 26 van de statuten van het woord "maatschappelijk jaar", door "boekjaar". Toevoeging in art. 26 van de statuten van volgende tekst : "Overeenkomstig artikel tweeënnegentig Wetboek van vennootschappen, wordt op het einde van ieder jaar een inventaris en jaarrekening opgemaakt. De jaarrekening omvat de balans, de resultatenrekening en toelichtingen. De raad van bestuur schat alle roerende en onroerende waarden, rechten of verbintenissen die in de rekeningen of inventarissen voorkomen. Zij legt voorzieningen voor belastingen aan een bepaald de nodig geachte afschrijvingen. Hij zal hierbij het belang van de vennootschap beogen en haar toekomst trachten te beveiligen." 21. Schraping van art. 27 van de statuten. 22. Vervanging van de tekst van art. 28 van de statuten door volgende tekst : "De nettowinst wordt als volgt verdeeld : Ten minste vijf ten honderd wordt voorafgenomen tot vorming van de wettelijke reserve totdat die één/tiende van het kapitaal van de vennootschap bedraagt. De algemene vergadering beslist over de verdeling van het saldo. Geen uitkering mag geschieden indien op datum van de afsluiting van het laatste boekjaar het netto actief, zoals blijkt uit de jaarrekening, is gedaald of ten gevolge van de uitkering zou dalen beneden het bedrag van het gestorte, of indien dit hoger is, van het opgevraagde kapitaal, vermeerderd met alle reserves die volgens de wet op de statuten niet mogen uitgekeerd worden." 23. Schraping in art. 32 statuten van de woorden "samengeschatte wetten op de handelsvennootschappen", en vervanging door de woorden "het Wetboek van vennootschappen." Toevoeging in artikel tweeëndertig van de statuten van een 2de alinea, luidend als volgt : "Alle bepalingen in deze statuten die herhalingen zijn van wat vermeld staat in het Wetboek van vennootschappen worden bij een wetswijziging vervangen door de nieuwe bepalingen van het Wetboek van vennootschappen. In deze herhalingen dienen de erin vervatte

verplichtingen niet als statutaire, doch louter als wettelijke verplichtingen aangezien te worden. Bijgevolg kunnen de bestuurders enkel aansprakelijk gesteld worden wegens schending van statutaire bepalingen in de mate dat verplichtingen geschonden worden waarbij van de wet wordt afgeweken of aan de wet wordt toegevoegd. 24. Hernummering statuten. 25. Coördinatie statuten. (1846) De raad van bestuur.

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

AZ Sint-Jan AV

Het AZ Sint-Jan AV (autonome verzorgingsinstelling) is met meer dan 2700 werknemers en 909 bedden het grootste ziekenhuis van Noord-West-Vlaanderen.

Het is een openbaar supraregionaal ziekenhuis met activiteiten op 2 campussen in de binnenstad en aan de rand van de stad.

Vanuit een dynamische visie streven wij naar een humaan patiënt- en personeelsgericht klimaat.

Het AZ Sint-Jan AV Brugge wenst een hoofd schoonmaak en hygiëne aan te werven.

Uw functie :

U organiseert en coördineert de schoonmaakdienst van het ziekenhuis, bestaande uit meer dan 200 personen.

U bent verantwoordelijk voor de geleverde kwaliteit van het schoonmaakwerk, het efficiënt gebruik van materialen en het invoeren van nieuwe schoonmaaktechnieken.

Uw profiel :

U bent houder van een diploma van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het lange type gelijkgesteld met universitair onderwijs.

Minstens 4 jaar ervaring in het leidinggeven aan groepen of in de organisatie van een schoonmaakdienst of aanverwante sector.

Wij bieden :

Een werkomgeving met vele uitdagingen tot het verder uitbouwen van de cruciale rol van het schoonmaakgebeuren in het ziekenhuis.

Een interessante bezoldiging volgens de Vlaamse openbare sector.

Maaltijdcheques en een gratis hospitalisatieverzekering.

Ruime bijscholingskansen.

Selectieprogramma :

De selectieproef bestaat uit een mondelinge bevraging omtrent de vakdeskundigheid en uit een assessment.

Interesse ?

U stuurt uw kandidatuurstelling samen met een curriculum vitae (in 5-voud), een kopie van het gevraagde diploma en een duidelijke omschrijving van uw leidinggevende ervaringen naar de personeelsdienst van het O.C.M.W. Brugge (t.a.v. Nicky Verstraete).

U kunt inlichtingen over de inhoud van de functie bekomen bij de administratief directeur, de heer C. Galle, AZ Sint-Jan AV, Ruddershove 10, 8000 Brugge, tel. : 050-45 22 40.

Voor alle vragen omtrent de administratieve vereisten en barema's kunt u zich wenden tot de Personeelsdienst van het O.C.M.W., Kartuizerinnenstraat 4, 8000 Brugge, tel. : 050-44 95 00.

Contactpersoon is Mevr. Nicky Verstraete.

Gelieve vóór de uiterste inschrijvingsdatum een waarborg van € 10,00, te storten op het rekeningnummer 091-0009090-01 van het AZ Sint-Jan AV, met vermelding van de naam van de selectieproef en de naam van de kandidaat. Deze waarborg wordt u terugbetaald bij effectieve deelname aan de selectieproef.

Inschrijven kan tot uiterlijk 31 januari 2004 (datum poststempel geldt als bewijs). (1847)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel gaat over tot de aanwerving en de samenstelling van een wervingsreserve van Nederlandstalige en Franstalige kandidaten voor de betrekking van bestuurssecretaris.

Onze competentie :

Uittreksel uit de voorwaarden waaraan voldaan moet zijn op 20 februari 2004 's avonds :

Houder zijn van één van de diploma's of getuigschriften die in aanmerking komen voor de toegang tot de betrekkingen van niveau 1 (of A) van de diensten van het Rijk, voor zover deze titel afgeleverd werd na het beëindigen van studies waarin minstens 60 uur publiek, administratief en/of burgerlijk recht begrepen was.

Ten dienste :

Onderdaan zijn van de Europese Unie.

Van onberispelijk gedrag zijn en genieten van de burgerlijke en politieke rechten.

De kandidaten zullen een wervingsexamen dienen af te leggen, georganiseerd door het Openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel en zullen van een definitieve benoeming kunnen genieten na het slagen voor de wettelijke taalproeven (schriftelijk en mondeling, niveau 1), georganiseerd door het Selectiebureau van de Federale Overheid (Selor).

Van anderen :

Er worden geen voorwaarden vereist qua leeftijd.

De kandidaten dienen schriftelijk te solliciteren vóór 20 februari 2004 's avonds bij het Openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel, Departement Personeel, Hoogstraat 298A, te 1000 Brussel. Alle nuttige inlichtingen evenals het examenprogramma zullen hen daarna worden toegezonden.

De kandidaten worden verzocht hun curriculum vitae bij hun aanvraag te voegen. (1848)

Centre public d'aide sociale de Bruxelles

Le Centre public d'aide sociale de la ville de Bruxelles procède à l'engagement et à la constitution d'une réserve de recrutement francophone et néerlandophone de secrétaire d'administration.

Nos compétences :

Conditions à remplir à la date du 20 février 2004 au soir.

Etre titulaire d'un des diplômes ou certificats pris en considération pour l'admission aux emplois du niveau 1 (ou A), dans les services de l'Etat, pour autant que ce titre ait été délivré au terme d'études comportant au moins 60 heures de droit public, administratif et/ou civil.

Etre ressortissant de l'Union européenne.

Au service :

Etre de conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques.

Les candidats seront appelés à présenter un examen de recrutement organisé par le Centre public d'aide sociale et pourront faire l'objet d'une nomination définitive après réussi les examens linguistiques légaux (écrit et oral, niveau 1), organisés par le Bureau de Sélection de l'Administration fédérale (SELOR).

Des autres :

Aucune condition d'âge n'est exigée.

Les renseignements complémentaires y compris le programme d'examen seront transmis aux candidats dès réception de leur demande à formuler par écrit, au plus tard avant le 20 février 2004 au soir au Centre public d'aide sociale de Bruxelles, Département Personnel, rue Haute 298A, 1000 Bruxelles.

Les candidats joindront à leur demande un curriculum vitae. (1848)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel gaat over tot de aanwerving en de samenstelling van een wervingsreserve van Nederlandstalige en Franstalige kandidaten voor de betrekking van bestuurssecretaris (directie).

Onze competentie :

Uittreksel uit de voorwaarden waaraan voldaan moet zijn op 20 februari 2004 's avonds :

Houder zijn van één van de diploma's of getuigschriften die in aanmerking komen voor de toegang tot de betrekkingen van niveau 1 (of A) van de diensten van het Rijk, voor zover deze titel afgeleverd werd na het beëindigen van studies waarin minstens 60 uur publiek, administratief en/of burgerlijk recht begrepen was of van een universitair diploma met betrekking tot het ziekenhuisbeheer.

Ten dienste :

Onderdaan zijn van de Europese Unie.

Van onberispelijk gedrag zijn en genieten van de burgerlijke en politieke rechten.

De kandidaten zullen een wervingsexamen dienen af te leggen, georganiseerd door het Openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel en zullen van een definitieve benoeming kunnen genieten na het slagen voor de wettelijke taalproeven (schriftelijk en mondeling, niveau 1), georganiseerd door het Selectiebureau van de Federale Overheid (Selor).

Van anderen :

Er worden geen voorwaarden vereist qua leeftijd.

De kandidaten dienen schriftelijk te solliciteren vóór 20 februari 2004 's avonds bij het Openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel, Departement Personeel, Hoogstraat 298A, te 1000 Brussel. Alle nuttige inlichtingen evenals het examenprogramma zullen hen daarna worden toegezonden.

De kandidaten worden verzocht hun curriculum vitae bij hun aanvraag te voegen. (1849)

Centre public d'aide sociale de Bruxelles

Le Centre public d'aide sociale de la ville de Bruxelles procède à l'engagement et à la constitution d'une réserve de recrutement francophone et néerlandophone de secrétaire d'administration (Direction).

Nos compétences :

Conditions à remplir à la date du 20 février 2004 au soir.

Etre titulaire d'un des diplômes ou certificats pris en considération pour l'admission aux emplois du niveau 1 (ou A), dans les services de l'Etat, pour autant que ce titre ait été délivré au terme d'études comportant au moins 60 heures de droit public, administratif et/ou civil ou d'un diplôme universitaire relevant de la gestion hospitalière.

Etre ressortissant de l'Union européenne.

Au service :

Etre de conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques.

Les candidats seront appelés à présenter un examen de recrutement organisé par le Centre public d'aide sociale et pourront faire l'objet d'une nomination définitive après réussi les examens linguistiques légaux (écrit et oral, niveau 1), organisés par le Bureau de Sélection de l'Administration fédérale (SELOR).

Des autres :

Aucune condition d'âge n'est exigée.

Les renseignements complémentaires y compris le programme d'examen seront transmis aux candidats dès réception de leur demande à formuler par écrit, au plus tard avant le 20 février 2004 au soir au Centre public d'aide sociale de Bruxelles, Département Personnel, rue Haute 298A, 1000 Bruxelles.

Les candidats joindront à leur demande un curriculum vitae. (1849)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Beveren

Het O.C.M.W. Beveren staat in voor een kwalitatieve dienstverlening voor de inwoners van Groot-Beveren. Met ruim 400 personeelsleden realiseert het O.C.M.W. een waaier van diensten : woon- en zorgcentra, thuiszorg, serviceflats, kinderdagverblijf, dagcentrum en home voor mensen met een mentale handicap, sociale dienstverlening...

Eén centrale keuken staat in voor ongeveer 400 warme maaltijden per dag voor alle voorzieningen van het O.C.M.W.

Om toekomstige vacatures in te vullen gaat het O.C.M.W. over tot het aanleggen van een wervingsreserve met een geldigheidsduur van twee jaar van fulltime en halftime kok (m/v).

Uw taken :

Vorbereitung, bereiding, klaarzetten en bedeling van de maaltijden.

Bestellingen voor de distributie.

Opruimen keuken, schikken materiaal.

Uw profiel :

U bent in het bezit van een diploma lager secundair onderwijs richting voeding, huishoudkunde of keuken.

U bent in het bezit van het rijbewijs B of u behaalt dit tijdens de proefperiode.

U bent bereid flexibele werkuren te hanteren.

U werkt graag zelfstandig én in teamverband.

U heeft zin voor orde, netheid en hygiëne.

U heeft de nodige kennis van dieetleer.

Een globale kennis of ervaring van de HACCP-normen is een voordeel.

Ons aanbod :

Wij bieden een aangename werksfeer binnen een dynamisch team.

Salarisschaal D1-D3, met maximum 8 jaar meerekenbare anciënniteit.

Tal van financiële voordelen zoals maaltijdcheques, gemeenschappelijke sociale dienst, fietsvergoeding, terugbetaling abonnementen openbaar vervoer, gunstige verlofregeling.

Functiebeschrijving, examenprogramma, inschrijvingsformulier en aanvraagvoorwaarden aan te vragen op de personeelsdienst van het O.C.M.W. :

Kathleen Buytaert : 03-750 92 08, kathleen.buytaert@publilink.be

Sofie Marin : 03-750 92 50, sofie.marin@publilink.be

Informatie over de inhoud van de functie :

03-750 92 00 (9 u. - 12 u. en 13 u. - 15 u.), vragen naar de heer Daniël Wouters.

De kandidaturen en bewijsstukken stuurt u met een ter post aange-tekend schrijven op uiterlijk tegen maandag 9 februari 2004 naar : voorzitter O.C.M.W. Beveren, Oude Zandstraat 92, 9120 Beveren.

(1850)

Hogere Zeevaartschool

—
Vacante betrekkingen
Aanstelling praktijklector

Oproep tot kandidaatstelling voor een vacant ambt voor tijdelijk voltijds praktijklector aan de Hogere Zeevaartschool met ingang van 1 april 2004.

De kandidaat moet voldoen aan de wettelijke vereisten voor de toegang tot het ambt van praktijklector. Hij/zij is in het bezit van een diploma van gegradueerde in de elektromechanica of van het diploma van officier werktuigkundige eerste klasse.

Zijn/haar kerntaak omvat het organiseren en begeleiden van labo's in diverse disciplines, van simulatoroefeningen en het begeleiden van studenten bij stages aan boord van schepen.

De oefeningen moeten gegeven worden in het Nederlands en in het Frans.

Andere pluspunten zijn :

Een diploma van gegradueerde in de elektromechanica met de optie scheepswerktuigkunde;

relevante ervaring als scheepswerktuigkundige aan boord van zeeschepen;

de bevoegdheid van wachtoverste op alle zeeschepen;

de bevoegdheid van hoofdwerktuigkundige op alle zeeschepen;

ervaring in het onderwijs in beide landstalen;

goede contactvaardigheid;

goede pedagogische eigenschappen;

vertrouwd zijn met de courante informaticoepassingen voor het maken van cursussen en het voorbereiden van lessen.

De uiterste datum voor het indienen van de kandidatuur is vastgesteld op 28 februari 2004.

Aanstelling assistenten nautische vakken

Oproep tot kandidaatstelling voor twee vacante ambten van tijdelijk voltijds assistent aan de Hogere Zeevaartschool met ingang van 1 april 2004.

De kandidaat moet voldoen aan de wettelijke vereisten voor de toegang tot het ambt van assistent. Hij/zij is in het bezit van :

een diploma van licentiaat in de nautische wetenschappen;

het vaarbevoegdheidsbewijs STCW 95 conform.

Bijkomende troeven zijn :

certificaat ARPA;

certificaat GMDSS;

certificaat gastankers;

certificaat chemicaliënvervoer;

certificaat olievervoer.

Zijn/haar kerntaak omvat het assisteren van de docenten belast met het doceren van nautische vakken in de onderwijseenheden "navigatie- en navigatiemiddelen" en "exploitatie en scheepstechniek" en het geven van de desbetreffende labo's, conform de eisen van het hogescholen- onderwijs en de STCW-voorschriften (Standards on training, certification and watch-keeping).

De onderwijsopdrachten moeten gegeven worden in het Nederlands en in het Frans.

Andere pluspunten zijn :

goede contactvaardigheid;

goede pedagogische eigenschappen;

vertrouwd zijn met de courante informaticoepassingen voor het maken van cursussen en het voorbereiden van lessen.

De uiterste datum voor het indienen van de kandidatuur is vastgesteld op 28 februari 2004.

Aanstelling assistent juridische problematiek

Oproep tot kandidaatstelling voor een vacant ambt van tijdelijk half time assistent aan de Hogere Zeevaartschool met ingang van 1 april 2004.

De kandidaat moet voldoen aan de wettelijke vereisten voor de toegang tot het ambt van assistent. Hij/zij is in het bezit van :

een diploma van licentiaat of doctoraat in de rechten;

bezit kennis over administratief en /of vennootschapsrecht.

Zijn/haar kerntaak omvat het assisteren van de directie en het algemeen secretariaat. De opdracht vereist een talenkennis van Nederlands, Frans en Engels.

Andere pluspunten zijn :

goede contactvaardigheid;

kennis onderwijsregelgeving;

vertrouwd zijn met de courante informaticoepassingen.

De uiterste datum voor het indienen van de kandidatuur is vastgesteld op 28 februari 2004.

Indienen van de kandidaturen :

De kandidaturen dienen gemotiveerd te zijn en bij aangetekend schrijven te worden toegezonden aan de Algemeen Directeur van de Hogere Zeevaartschool, Noordkasteel Oost 6, 2030 Antwerpen.

De kandidatuurstellingen dienen vergezeld te zijn van volgende bescheiden :

1. Curriculum vitae.

2. Voor eensluidend verklaarde afschriften van diploma's en getuig-schriften.

3. Afschrift van akte van benoeming in staatsdiensten/onderwijs (eventueel).

4. Opgave van ervaring in en buiten het onderwijs.

5. Vaartstaat (eventueel).

(1851)

Universiteit Antwerpen

De rector deelt mee dat er wordt overgegaan tot de vacantverklaring van een voltijdse functie van diensthoofd gynaecologie-verloskunde (U.A./U.Z.A.) aan de Faculteit geneeskunde (m/v).

Opdracht :

Deze functie omvat twee samenhangende aanstellingen :

a) een ambt van lid van het zelfstandig academische personeel (60 %) in één van de graden van het ZAP (minstens de graad hoofddocent; de graad wordt bepaald volgens het curriculum) met als opdracht :

inzake onderwijs :

in het academisch onderwijs : coördinatie van de module « sexualiteit en reproductie » en bijdrage in de klinische lijn, de doorstroomlijn, de wetenschappelijke vorming, in de module « kind en groei », in het oriëntatiejaar, in andere aanverwante onderwijsonderdelen;

bijdrage aan het postacademisch onderwijs en aan de opleiding van de geneesheer-specialisten in de opleiding gynaecologie-verloskunde;

bijdrage aan het onderwijs in de vervolgoopleidingen binnen de U.A. en binnen de Associatie Universiteit-Hogescholen;

inzake onderzoek :

leiding hebben over het onderzoek in de discipline en bijdrage leveren aan het interdisciplinair onderzoek;

inzake dienstverlening :

het uitoefenen van de voltijdse functie van diensthoofd van de dienst gynaecologie-verloskunde van het U.Z.A., zoals onder b) beschreven;

b) een voltijdse betrekking van diensthoofd van de Universitaire dienst gynaecologie-verloskunde van het Universitair Ziekenhuis Antwerpen.

Profiel :

Om als kandidaat in aanmerking te komen is men doctor in de genees-, heel- en verloskunde of arts, erkend specialist in de gynaecologie met minstens 8 jaar anciënniteit in de discipline, houder van een aggregaat hoger onderwijs of een doctoraat op proefschrift en heeft men ervaring op organisatorisch en leidinggevend vlak.

Geïnteresseerd ?

Om zich kandidaat te stellen wordt u gevraagd het verplichte sollicitatieformulier (via <http://www.ua.ac.be/d1> of tel. 03-265 31 54) in te vullen en aangetekend of persoonlijk over te maken aan de Universiteit Antwerpen, Campus Middelheim, departement personeel (cel AP), Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, vóór 6 maart 2004.

Meer informatie kunt u verkrijgen bij de decaan de Faculteit geneeskunde : prof. dr. E. Van Marck, tel. 03-820 25 27, en bij de hoofd-geneesheer van het U.Z.A. : prof. dr. P. Blockx, tel. 03-821 35 82. (1852)

De rector deelt mee dat er wordt overgegaan tot de vacantverklaring van zes researchmandaten (voltijds) aan de Faculteit geneeskunde (m/v).

Opdracht :

De kandidaat wordt verwacht taken van onderwijs (i.c. beperkte onderwijsbegeleiding) en van onderzoek (i.c. het uitvoeren van een wetenschappelijk onderzoeksproject ter voorbereiding van een doctoraat) op te nemen.

Profiel :

De kandidaten zijn in het bezit van een universitair diploma, bij voorkeur van doctor in de genees-, heel- en verloskunde of arts, of van licentiaat in de biomedische wetenschappen of wetenschappen. Ze zijn verplicht een doctoraat voor te bereiden in één van de onderzoeksgroepen van de faculteit.

Wij bieden :

Een voltijdse aanstelling als mandaatassistent of als dehoudebursaal. De datum van indiensttreding is voorzien op 1 oktober 2004. De aanstellingstermijn bedraagt twee jaar (hernieuwbaar).

De selectie van de kandidaten gebeurt (a) op grond van de studieresultaten en het curriculum vitae meer bepaald de deelname aan de onderzoeksactiviteiten tijdens de 1e en 2e cyclus van de opleiding tot arts, en (b) na een interview.

Geïnteresseerd ?

Om zich kandidaat te stellen wordt u gevraagd het verplichte sollicitatieformulier (via <http://www.ua.ac.be/d1> of tel. 03-265 31 54) in te vullen en aangetekend of persoonlijk over te maken aan de Universiteit Antwerpen, Campus Middelheim, departement personeel (cel AP), Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, vóór 7 februari 2004.

Meer informatie kunt u verkrijgen bij de decaan de Faculteit geneeskunde : prof. dr. E. Van Marck, tel. 03-820 25 27. (1853)

De rector deelt mee dat aan de Faculteit geneeskunde volgende functies vacant worden verklaard :

Deeltijds ambt (10 %) in het zelfstandig academisch personeel, vakgebied neontologie.

Opdracht :

Deze functie omvat volgende opdrachten :

inzake onderwijs :

bijdrage aan het academisch onderwijs in de module « Kind en groei », in de module « seksualiteit en reproductie » in de gehandicaptenzorg, in de klinische lijn, de wetenschappelijke lijn, de doorstroomlijn, en in aanverwante onderwijsonderdelen;

bijdrage aan het postacademisch onderwijs en aan de opleiding van de geneesheer-specialisten in de opleiding kindergeneeskunde;

bijdrage aan het onderwijs in de vervolgoopleidingen binnen de U.A. en binnen de Associatie;

inzake onderzoek :

actief bijdragen aan het onderzoek binnen de discipline en deelname aan interdisciplinair onderzoek;

inzake dienstverlening bijdragen aan de activiteit van de universitaire dienst neonatologie van het Universitair Ziekenhuis Antwerpen.

Profiel :

De kandidaten zijn erkend specialist in de kindergeneeskunde en moeten houder zijn van een doctoraat en/of aggregaat hoger onderwijs.

Deeltijds ambt (30 %) in het zelfstandig academisch personeel, vakgebied gehandicaptenzorg.

Opdracht :

Deze functie omvat volgende opdrachten :

inzake onderwijs :

in het academisch onderwijs : coördinatie van het onderwijs in de gehandicaptenzorg en bijdragen in de klinische lijn, de doorstroomlijn, de wetenschappelijke vorming, in de module « kind en groei », in het oriëntatiejaar, in andere aanverwante onderwijsonderdelen;

bijdrage aan het postacademisch onderwijs inzake gehandicaptenzorg;

inzake onderzoek :

leiding geven aan het onderzoek binnen de discipline en actief bijdrage leveren aan interdisciplinair onderzoek;

inzake dienstverlening :

bijdragen aan interdisciplinaire en interprofessionele initiatieven inzake gehandicaptenzorg.

Profiel :

De kandidaten moeten houder zijn van het diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, of arts én van een doctoraat en/of aggregaat hoger onderwijs.

Deeltijds ambt (20 %) in het zelfstandig academisch personeel, vakgebied medische biochemie.

Opdracht :

Deze functie omvat volgende opdrachten :

inzake onderwijs :

bijdrage aan het academisch onderwijs in de medische aspecten van de biochemie in de module « biochemie » (40 u.), in de wetenschappelijke lijn, in aanverwante onderwijsonderdelen;

bijdrage aan het postacademisch onderwijs en aan de opleiding van de geneesheer-specialisten in de opleiding medische biochemie;

inzake onderzoek :

actief bijdragen aan het onderzoek binnen de discipline en deelname aan interdisciplinair onderzoek;

inzake dienstverlening bijdragen aan de activiteiten van de universitaire dienst medische biochemie van het Universitair Ziekenhuis Antwerpen.

Profiel :

De kandidaten zijn erkend specialist in de medische biochemie én zijn houder van een doctoraat en/of aggregaat hoger onderwijs.

Geïnteresseerd ?

Om zich kandidaat te stellen wordt u gevraagd het verplichte sollicitatieformulier (via <http://www.ua.ac.be/d1> of tel. 03-265 31 54) in te vullen en aangetekend of persoonlijk over te maken aan de Universiteit Antwerpen, Campus Middelheim, departement personeel (cel AP), Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, vóór 6 maart 2004.

Meer informatie kunt u verkrijgen bij de decaan de Faculteit geneeskunde : prof. dr. E. Van Marck, tel. 03-820 25 27. (1854)

Province de Hainaut

Constitution, sur examens d'aptitudes, de réserves de recrutement d'agents techniques en informatique aux niveaux suivants :

D7 programmeur (agent technique en informatique).

D9 analyste programmeur (agent technique en chef en informatique).

A1 chef de projet (chef de bureau technique en informatique).

Conditions de participation :

être de bonnes conduite, vie et mœurs;

jouir des droits civils et politiques;

satisfaire aux dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;

à leur demande, les étudiants qui accomplissent la dernière année d'études requises pour obtenir le titre exigé peuvent être admis à l'examen de recrutement. Ils ne peuvent toutefois faire valoir le bénéfice de la réussite de l'examen qu'à partir du moment où ils produisent ledit titre.

Pour le niveau D7 : être porteur d'un titre de l'enseignement technique secondaire supérieur - orientation « informatique » (E.T.S.S. ou C.T.S.S.)

Pour le niveau D9 : être porteur d'un titre de l'enseignement supérieur de type court ou assimilé - orientation « informatique » obtenu dans l'enseignement technique.

Pour le niveau A1 : être porteur d'un titre de l'enseignement universitaire ou assimilé.

Les candidats ne pourront participer qu'aux épreuves dont le niveau correspond au diplôme le plus élevé dont ils sont titulaires. Ils fourniront une copie de leur(s) diplôme(s) dont le niveau déterminera s'ils ont le profil requis pour l'examen qu'ils veulent postuler.

Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération.

Les candidats qui ne réunissent pas les conditions requises pour l'admission à l'examen ne seront pas avertis du motif du rejet. Aucun échange de correspondance n'aura lieu entre le dépôt des candidatures et la convocation aux épreuves.

Les lauréats ayant participé indûment aux épreuves d'aptitudes ne pourront être inscrits dans la réserve de recrutement.

Programme de l'examen :

La sélection se fera sur deux épreuves éliminatoires.

Une première épreuve écrite avant trait aux éléments suivants :

Première partie commune aux trois niveaux

D7-D9-A1

Connaissance de l'institution provinciale sur base d'un questionnaire à choix multiples.

Deuxième partie particulière pour chaque niveau :

D7

Connaissance de la suite Microsoft Office.

D9

1. mesure de l'aptitude au raisonnement logique sur base d'un questionnaire à choix multiples;

2. questions relatives aux domaines technologiques suivants :

fondements techniques d'Internet;

structure et potentialités d'un intranet;

langage SQL et structure de base de données;

topologie de réseau.

A1

Questions portant sur les thèmes suivants :

méthodologie d'analyse;

gestion de projet;

langage SQL et SGBD;

topologie de réseau;

sécurité informatique;

e-Government (concept);

data-Warehouse (concept).

Une épreuve orale spécifique :

La partie orale consistera en un entretien avec les membres du jury permettant de cerner la personnalité du candidat et sa motivation au travail.

Le minimum des points requis est 60/100 pour chacune des épreuves.

En cas de recrutement, les documents suivants seront produits :

un extrait d'acte de naissance timbré;

un certificat de bonnes conduite vie et mœurs timbré;

une copie certifiée conforme du titre requis.

Si ces documents révèlent, à ce moment, que les conditions nécessaires ne sont pas réunies, le candidat ne pourra se prévaloir d'avoir participé aux épreuves d'aptitudes.

Les candidatures écrites, accompagnées du(des) diplôme(s) possédé(s) sont à adresser à la Cellule des Examens provinciaux - avenue de Gaulle, 102, à 7000 Mons, pour le 6 février 2004 au plus tard, le cachet de la poste faisant foi.

Pour tout renseignement complémentaire téléphoner au n° suivant : 065-76 78 02. (1855)

Hogeschool Gent

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent verklaart volgende betrekking extern vacant

Departement handelswetenschappen en bestuurskunde

Betrekking :

HABE E 044/2003-2004

Docent bestuurskunde 100 %.

Kandidaatstelling :

De formulieren voor kandidaatstelling, de toelatingsvoorwaarden en de profielbeschrijving zijn te bekomen op de website van de Hogeschool Gent <http://www.hogent.be/vacature> of kunnen afgehaald worden op het secretariaat van de Sector Personeel van de Hogeschool Gent, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent.

De kandidaatstelling met vermelding van het referentnummer van de betrekking, samen met het curriculum vitae en een kopie van het diploma, dient uiterlijk op 9 februari 2004, op straffe van nietigheid, aangetekend verstuurd te worden aan de Hogeschool Gent, t.a.v. dr. Ir. G. Aelterman, Algemeen Directeur, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent of tegen ontvangstbewijs afgegeven te worden op het secretariaat van de Sector Personeelsbeleid. (1855)

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

—
**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal**

—
*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement
Infractions liées à l'état de faillite*

—
Hof van beroep te Gent

Bij arrest van het hof van beroep te Gent, zesde kamer, rechtdoende in correctionele zaken, d.d. 16 december 2003, op tegenspraak geweest, op beroep tegen het vonnis van de correctionele rechtbank te Brugge, van 21 februari 2001, werden :

Sög Üt, Ali, geboren te Yynak (Turkije) op 8 augustus 1967, van Turkse nationaliteit, textielarbeider, wonende te 9000 Gent, Wondelgemstraat 190;

Sög Üt, Yusuf, geboren te Yunak (Turkije) op 22 april 1973, van Turkse nationaliteit, textielarbeider, wonende te 9000 Gent, Gebroeders De Smetstraat 51;

beklaagd van :

de eerste en de tweede :

als daders :

B. als feitelijk zaakvoerders van de B.V.B.A. Sogut, met maatschappelijke zetel te 8400 Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 15, in falingsverklaring bij vonnis d.d. 7 april 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, geen gevolg te hebben gegeven aan de oproepingen van de curator, te Oostende, vanaf 7 april 1998;

C. als feitelijk zaakvoerders van de B.V.B.A. Sogut, met maatschappelijke zetel te 8400 Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 15, in falingsverklaring bij vonnis d.d. 7 april 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden : een gedeelte van de activa hebben verduisterd of verborgen, thans strafbaar gesteld door art. 489ter S.W.B., zoals gewijzigd door art. 120 van de faillissementwet van 8 augustus 1997, te Oostende en elders in het Rijk, op verschillende niet nader te bepalen tijdstippen in de periode van 31 juli 1997 tot en met 1 januari 1998.

Ieder : verwezen wegens voormelde feiten samen tot :

B.C. een gevangenisstraf van één jaar met gewoon uitstel van drie jaar en een geldboete van $(200 \times 200/40,3399) = 991,57$ EUR of 2 maanden;

een bijdrage van tien euro $\times 5 = 50$ euro (Fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke misdaden);

werd bevolen dat onderhavig arrest bij uittreksel zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*, op kosten van de veroordeelde.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de heer procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor de hoofdgriffier : de griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey.

Pro justitia.

Tegen dit arrest werd er geen beroep in cassatie aangetekend.

Gent, 8 januari 2004.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) P. De Mey. (1856)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

—
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

—
Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking d.d. 14 januari 2004, gewezen op verzoekschrift van 19 december 2003, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard dat De Gryse, Brigitte, geboren te Tielt op 11 juni 1943, wonende in het P.V.T. Sint-Augustinus te 8200 Sint-Andries, Hoog Brabantlaan 27, niet in staat is zelf haar goederen te beheren, en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder : Mr. Bouslama, Naima, advocaat, kantoorhoudende te 8200 Sint-Andries, Torhoutsesteenweg 189D.

Brugge, 19 januari 2004.

De adjunct-griffier, (get.) Impens, Nancy. (60650)

—
Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Victor Gysemberg, verleend op 12 januari 2004 werd Pauwels, Edmond, geboren te Veerle op 3 mei 1933, verblijvende te 2200 Herentals, Sint-Elisabeth Ziekenhuis, Nederrij 133, gedomicilieerd te 2200 Herentals, Servaes Daemsstraat 91, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Pauwels, Rita, wonende te 2200 Herentals, Lindekenstraat 13.

Herentals, 19 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Erica Burm. (60651)

—
Vrederecht van het kanton Lennik

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lennik verleend op 9 januari 2004 werd Ben Kiran, Kenza, geboren te Brussel op 16 juni 1983, gedomicilieerd te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Menestraat 27, verblijvende in het home Zonneliëd, Kloosterstraat 7, te 1761 Borchtlombeek, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Eeckhoudt, Marc, advocaat, met kantoor te 1082 Brussel, Dr. A. Schweitzerplein 18.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 30 december 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Gendt, Vera. (60652)

—
Vrederecht van het kanton Leuven-3

Beschikking d.d. 13 januari 2004, verklaart Lismont, Hugo Germain Eugène, geboren te Leuven op 27 februari 1959, transporteur, wonende te 3360 Bierbeek, Waverssesteenweg 102, verblijvende UZ Gasthuisberg, Herestraat 49, te 3000 Leuven, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Espen, Hans, advocaat, wonende te 3000 Leuven, Vaartstraat 70.

Leuven, 19 januari 2004.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Janssens, Carina. (60653)

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines,
siège d'Ath

—

Suite à la requête déposée le 15 octobre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines (siège d'Ath), rendue le 9 janvier 2004, Mme Leveau, Véronique, née le 17 novembre 1973 à Bruxelles, domiciliée boulevard du Parc 9, à 7800 Ath, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Deliege, Jean-Marie, domicilié rue Vital Culot 5, à 7030 Saint-Symphorien.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Marbaix, Marie-Jeanne. (60654)

Justice de paix du canton de Boussu

—

Suite à la requête déposée le 9 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu, rendue le 15 janvier 2004, Roland, Simone, de nationalité Belge, née à Baudour le 4 mars 1922, domiciliée à 7331 Baudour, rue du Coron 13, résidant hôpital de Warquignies, rue des Chauffours 27, à 7300 Boussu, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Pilatte-Leroy, Marcel, de nationalité Belge, né à Baudour le 20 avril 1947, ingénieur, domicilié à 7020 Nimy, avenue des Frondaisons 5.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Houx, Dominique. (60655)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée,
siège d'Eghezée

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée, rendue le 19 décembre 2003, M. Grandmoulin, Léon, né le 3 août 1940, à Tavers, sans profession, domicilié chaussée de Louvain 16/App. 4, à 5310 Eghezée, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gendrin, Nicolas, avocat, domicilié avenue Cardinal Mercier 46, à 5000 Namur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Uytbroeck, Annette. (60656)

Justice de paix du troisième canton de Liège

—

Suite à la requête déposée le 26 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 6 janvier 2004, M. Massimilliani, Arcangelo, né le 27 mai 1925 à Cesi (Italie), Closerie Sainte-Walburge, rue Sainte-Walburge 352, à 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Agliata, Edoardo, administrateur provisoire, avocat, dont l'étude est établie rue de la Station 11, 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rossillion, Joseph. (60657)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne - Durbuy,
siège de Durbuy

—

Suite à la requête déposée le 24 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne - Durbuy, siège de Durbuy, rendue le 14 janvier 2004, Mme Legros, Denise, née le 30 avril 1918 à Hamoir, couturière, veuve, domiciliée quai du Batty 45, à 4180 Hamoir, résidant résidence « Véronique », Petit Barvaux 60, à 6940 Barvaux-sur-Ourthe, a été déclarée incapable de gérer ses biens et

a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Orban, Cécile, avocate, dont les bureaux sont situés rue de la Gare 10/9, à 6980 La Roche-en-Ardenne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Leruth, Corine. (60658)

Justice de paix du canton de Soignies - Le Rœulx,
siège de Soignies

—

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies - Le Rœulx, siège de soignies du 9 janvier 2004, sur requête déposée le 17 décembre 2003, le nommé M. Victor Pirez, domicilié à 7063 Neufvilles, rue de Neufvilles 455, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Donnet, André, avocat, domicilié rue E. Vandervelde 31, à 7190 Ecaussinnes.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (60659)

Justice de paix du premier canton de Tournai

—

Suite à la requête déposée le 26 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 13 janvier 2004, Mme Ghils, Virginie, née le 5 août 1975 à Tournai, domiciliée avenue des Frères Haeghe 30, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Burniaux, Christiane, domiciliée avenue des Frères Haeghe 30, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dehaen, Christophe. (60660)

Justice de paix du premier canton de Wavre

—

Suite à la requête déposée le 7 novembre 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 7 janvier 2004, Vanderlinden, Marie-Thérèse, domiciliée à 1630 Linkebeek, rue de la Brasserie 137, résidant à l'établissement clinique Dr. Derscheid, chaussée de Tervueren, à 1310 La Hulpe, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Namurois, Cédric, avocat, domicilié à 1495 Villers-la-Ville, chaussée de Namur 35.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (60661)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

—

Suite à la requête déposée le 24 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de la justice de paix de Woluwe-Saint-Pierre, rendue le 16 janvier 2004, Mr. Luc Dierickx, né à Brugge, le 21 novembre 1947, domicilié à 1200 Bruxelles, avenue Andromède 40/11, a été déclaré incapable de gérer seul ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Mme Beatrice Verhaegen, médiatrice de dettes, Free Clinic, chaussée de Wavre 154A, à 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges. (60662)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 19 januari 2004, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Karin De Muer, advocaat, wonende te 9900 Eeklo, Visstraat 20, als voorlopig bewindvoerder over Mevr. De Baedts, Elza, geboren te Eeklo op 1 maart 1910, wonende en verblijvende Rustoord Sint-Elisabeth, te 9991 Adegem, Dorp 26, overleden op 21 augustus 2003.

Eeklo, 19 januari 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Van Cauwenberghe, Guy.
(60663)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 19 januari 2004, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Karin De Muer, advocaat, wonende te 9900 Eeklo, Visstraat 20, als voorlopig bewindvoerder over Mevr. De Smet, Alice, geboren te Maldegem op 14 september 1919, wonende te 9990 Maldegem, Schautenstraat 143/A, opgenomen in de instelling Rusthuis « Sint-Jozef », Mevrouw Courtmanslaan 92, te 9990 Maldegem, overleden op 16 oktober 2003.

Eeklo, 19 januari 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Van Cauwenberghe, Guy.
(60664)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 19 januari 2004, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Karin De Muer, advocaat, wonende te 9900 Eeklo, Visstraat 20, als voorlopig bewindvoerder over Mevr. Janssens, Joséphine, geboren op 10 oktober 1916, wonende te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Bezemstraat 81, bus 4, verblijvende en opgenomen in de instelling Rusthuis « Sint-Jozef », Mevrouw Courtmanslaan 92, te 9990 Maldegem, overleden op 17 oktober 2003.

Eeklo, 19 januari 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Van Cauwenberghe, Guy.
(60665)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 19 januari 2004, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Karin De Muer, advocaat, wonende te 9900 Eeklo, Visstraat 20, als voorlopig bewindvoerder over Mevr. Van Poelvoorde, Irena Maria, geboren te Eeklo op 4 april 1920, wonende en opgenomen in de instelling W.Z.C. « Sint-Elisabeth », Tielsteseeweg 25, te 9900 Eeklo, overleden te Eeklo op 24 november 2003.

Eeklo, 19 januari 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Van Cauwenberghe, Guy.
(60666)

Vrederecht van het kanton Leuven-3

Beschikking d.d. 9 januari 2004, verklaart Mr. Van Espen, advocaat te Leuven, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Leuven-3, op 29 oktober 2001, tot voorlopig bewindvoerder over Devolder, Maria Louisa, met ingang vanaf heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Leuven, 16 januari 2003.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) Janssens, Carina. (60667)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 15 januari 2004, werd gezegd voor recht dat de aanwijzing van Herremans, Jean Edmond Marie, geboren op 9 april 1942 te Buizingen, bediende, wonende te 1500 Halle, F. Chopinlaan 3, bepaald bij beschikking van 16 mei 2000 (repertoriumnr. 788/2000), tot voorlopige bewindvoerder over zijn moeder, de genaamde Cools, Emma Maria Catharina, geboren op 30 juli 1911 te Geel, laatst wonende te 1501 Buizingen, Kerkstraat 21, en laatst verblijvend in het rust- en verzorgingstehuis « Huis Perrekes », te 2440 Geel, Zammelseweg 1A, en overleden te Geel op 1 januari 2004, wordt opgeheven.

Westerlo, 19 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Josephine Brems.
(60668)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele

Beschikking d.d. 9 januari 2004, verklaart Karolien De Bruyn, advocaat, gevestigd te 9550 Herzele (Woubrechtgem), Kasteelstraat 9, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele, op 7 mei 2003, tot voorlopig bewindvoerder over De Clercq, Esther, geboren te Herzele op 3 april 1931, wonende te 9550 Herzele, Provincieweg 285, met ingang van 9 januari 2004 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Herzele op 28 november 2003.

Herzele, 19 januari 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier : (get.) Evenepoel, Greet. (60669)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 9 janvier 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 1^{er} juillet 2003 et publiée au *Moniteur belge* du 3 juillet 2003, à l'égard de M. Vossen, Jean, né le 3 septembre 1920 à Montegnée, veuf de Bales, Germaine, domicilié de son vivant à la maison de repos « La Boisellerie », rue Edouard Remouchamps 51, à 4460 Grâce-Hollogne, cette personne étant décédée le 11 septembre 2003 à Liège, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Mathienne, André, avocat, dont le cabinet est établi rue Joseph Heusdens 55, à 4460 Grâce-Hollogne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon.
(60670)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, du 16 janvier 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 22 avril 1999, et publiée au *Moniteur belge* du 7 mai 1999, à l'égard de Mme Colin, Yolande, née le 8 juillet 1964 à Montignies-sur-Sambre, domiciliée place L. de Geer 7, 4020 Liège.

Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, Me Ghignesse, Anne-Cécile, avocat, dont l'étude est établie rue du Général Bertrand 25, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rossillion, Joseph.
(60671)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix de complément du canton d'Uccle, en date du 16 janvier 2004, il a été constaté que par le décès, survenu le 23 décembre 2003, de Mme Deterville, Irène, née à Zaventem le 14 août 1909, de son vivant résidant à la « résidence 4 Apollo S.A. », rue des Palmiers 29, à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Bruno Putzeys, avocat, ayant son cabinet à 1180 Uccle, avenue Brugmann 311.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.
(60672)

Par ordonnance du juge de paix de complément du canton d'Uccle, en date du 16 janvier 2004, il a été constaté que Mme Fisset, Brigitte, née à Schaerbeek le 23 mars 1960, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue du Canal 47/B2, était à nouveau capable de gérer ses biens; qu'il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Martine Gaillard, avocate, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, avenue Louise 391, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.
(60673)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederecht van het kanton Halle

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 14 januari 2004, werd toegevoegd als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de heer Decoster, Robert Leopold, geboren te Halle op 12 november 1940, verblijvende en gedomicilieerd te 1500 Halle, A. Demaeghtlaan 71, in vervanging van Mevr. Deleeuw, Jeanne Pauline, gepensioneerde, wonende te 1500 Halle, A. Demaeghtlaan 71 : Decoster, Paul, geboren op 6 december 1943, wonende te 1500 Halle, Oudstrijdersplein 20.

Halle, 16 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Ridder, Verena.
(60674)

Justice de paix du canton de Virton

Par ordonnance du juge de paix du canton de Virton, en date du 15 décembre 2003, le nommé Guebels, Didier, né à Messancy le 27 mai 1965, divorcé, domicilié ci-avant à Virton, section Gomery, rue des Martyrs 2, résidant actuellement à Aubange, rue de la Gendarmerie 13, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire de ses biens en la personne de sa mère, Anson, Raymonde, épouse Guebels, domiciliée à Aubange, rue de la Gendarmerie 13, en remplacement de me Dimitri Soblet, avocat à Virton, avenue Bouvier 41.

L'acceptation de la mission a été reçue au greffe le 16 janvier 2004.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) P. Gonry.
(60675)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793
du Code civil

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Op 20 januari 2004.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, is verschenen :

Juveyns, Myriam Godelieve Maria, geboren te Leuven op 16 april 1975, wonende te 3000 Leuven, Naamsestraat 84/11;

Handelend als gevolmachtigde van Vranken, Lucien Jozef, geboren te Rillaar op 11 januari 1953, wonende te 3271 Zichem, gemeente Scherpenheuvel-Zichem, Reppelsebaan 35;

Handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen bij beschikking de dato 30 april 2003, als drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarig kind, te weten :

Vranken, Diana Marleen Geert, geboren te Leuven op 19 november 1995, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Geertshoek 28.

Dewelke verklaard heeft, handelend in haar gezegde hoedanigheid, dat haar lastgever, in zijn voormelde hoedanigheid en tevens ingevolge voormelde bijzondere machtiging, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap aanvaardt van wijlen De Bruyn, Annitta Celina, geboren te Aarschot op 12 januari 1960, in leven laatst wonende te 2230 Ramsel, gemeente Herselt, Roteinde 41, en overleden te Scherpenheuvel-Zichem op 9 november 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden aan notaris Dirk Michiels, te 3200 Aarschot, Boudewijnlaan 19.

(Get.) D. Michiels, notaris. (1857)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 19 januari 2004, heeft Meljado, Philippe Bernard, geboren te Wilrijk op 3 januari 1947, wonende te Antwerpen, district Berchem, Diksmuidelaan 178;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Zomerplaag, Betty Johanna, geboren te Amsterdam (Nederland) op 2 oktober 1922, in leven laatst wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Bikschotelaan 255, en overleden te Antwerpen op 26 november 2003.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Verbert, Dirk, notaris te 2018 Antwerpen, Van Eycklei 20.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 19 januari 2004.

De griffier, (get.) R. Aerts. (1858)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 14 januari 2004, hebben de heer Etienne Sierens, en zijn echtgenote, Mevr. Viviane Doossche, samenwonende te 8820 Torhout, Klaverstraat 7;

handelend namens hun minderjarige zoon, Zeger André Leon Sierens, geboren te Brugge op 25 oktober 1991, wonende bij zijn ouders, in hun hoedanigheid van ouders, wettige beheerders over de persoon en de goederen van hun minderjarig kind;

verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving het legaat ten algemene titel dat hun voornoemde zoon, Zeger Sierens, heeft verkregen in de nalatenschap van zijn grootvader, de heer Leon Etienne Sierens, echtgenoot van Mevr. Margaretha Decoster, geboren te Oedelem op 26 juni 1927, in leven laatst wonende te 8480 Ichtegem (Bekegem), Bekegemstraat 16, en overleden te Ichtegem op 6 juli 2003.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Jan Boedts, te 8480 Ichtegem (Eernegem), Aartrijkestraat 33.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de legataris gekozen woonplaats.

Brugge, 14 januari 2004.

De griffier-hoofd, (get.) P. Flamée. (1859)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 19 januari 2004.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Voor ons, C. Van Isterdael, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Mr. Isabelle De Clercq, advocaat te 9031 Gent (Drongen), Pieter Hellebautstraat 16, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de persoon en de goederen van Huysman, Isabelle Marie André, geboren te Gent op 28 september 1959, wonende te 9031 Gent (Drongen), Alfons Bynlaan 18, in die hoedanigheid benoemd bij beschikking van het vredegericht van het tweede kanton Gent, d.d. 12 september 2003.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Huysman, Roger Kamiel Aloïs, geboren te Drongen op 20 december 1921, in leven laatst wonende te 9031 Gent (Drongen), Alfons Bynlaan 18, en overleden te Gent op 17 juli 2003.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van het vredegericht van het tweede kanton Gent, d.d. 5 januari 2004, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde beschermde persoon de nalatenschap van wijlen Huysman, Roger Kamiel Aloïs, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op haar kantoor hierboven vermeld, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Isabelle De Clercq; Caroline Van Isterdael. (1860)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 20 januari 2004 heeft verklaard :

De Boevere, Carine Anna José, geboren te Kortrijk op 27 juni 1957 en wonende te 8540 Deerlijk, Waregemstraat 68;

handelend in haar hoedanigheid van ouder van haar minderjarig kind;

De Jonghe, Christophe Nicolas, geboren te Kortrijk op 5 december 1986, bij haar inwonende;

handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Jonghe, Guido Willem, geboren te Wevelgem op 28 december 1957, in leven laatst wonende te 8540 Deerlijk, Waregemstraat 68, en overleden te Kortrijk op 12 oktober 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Stéphane Saey, notaris met standplaats te 8540 Deerlijk, Harelbekestraat 81.

Kortrijk, 20 januari 2004.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) Guy Hoebeke. (1861)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 20 januari 2004 hebben verklaard :

Devlaminck, Piet, geboren te Zwevegem op 15 december 1960 en zijn echtgenote;

Catteeuw, Carine, geboren te Kortrijk op 6 mei 1961, samenwonende te 8792 Waregem (Desselgem), Ooigemstraat 48;

beiden handelend in hun hoedanigheid van ouders, wettige beheerders over de goederen en de persoon van hun minderjarige kinderen :

Devlaminck, Dries, geboren te Kortrijk op 16 oktober 1990;

Devlaminck, Ine, geboren te Kortrijk op 29 september 1992; bij hen inwonende;

handelend in hun gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Putman, Helena Anna, geboren te Waregem op 11 juli 1912, in leven laatst wonende te 8540 Deerlijk, René De Clercqstraat 9, en overleden te Waregem op 19 oktober 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Ignace Saey, notaris met standplaats te 8540 Deerlijk, Harelbekestraat 81.

Kortrijk, 20 januari 2004.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) Guy Hoebeke. (1862)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 20 januari 2004 hebben verklaard :

Vanhalst, Marleen, wonende te 8530 Harelbeke, Roggestraat 10, handelend als gevolmachtigde van Demeyere, Léocadie Andrée, geboren te Bailleul aux Cornailles (Pas de Calais - Frankrijk), op 23 januari 1945, wonende te Frankrijk 54650 Saulnes, rue des Déportés politiques 15,

Demeyere, Daniel Henri, geboren te Rollegem op 14 februari 1949, wonende te 8510 Kortrijk-Rollegem, Oude Aalbeeksestraat 100, beiden in eigen naam.

handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Demeyere, André Maurice, geboren te Rollegem op 12 juni 1921, in leven laatst wonende te 8640 Vleteren-Woesten, Molenwijk 3, en overleden te Ieper op 26 april 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Bernard Boes, Rijselsestraat 20, te 8500 Kortrijk.

Kortrijk, 20 januari 2004.

De adjunct-griffier, (get.) W. De Clerck. (1863)

Tribunal de première instance d'Arlon

L'an 2004, le 20 janvier, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon, et par devant nous, I. Gobert, greffier, a comparu :

Thines, Marie-Josée, épouse Bechet, Michel, demeurant rue du Moulin 5, à 6740 Etalle, porteuse d'une procuration lui délivrée le 20 novembre 2003, par :

Noël, Michel Maurice Louis, indépendant, né à Saint-Mard le 26 juin 1962, domicilié à Chiny (Valansart), rue de la Cateleine 32, en son nom personnel, et en sa qualité d'administrateur provisoire de :

Noël, Marie-Anne Jeanne Joséphine, sans profession, née à Jamoigne le 4 février 1961, domiciliée à Chiny (Valansart), rue de Virton 40;

désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Florennes, en date du 13 août 2003 et,

l'autorisant à accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de la défunte, au nom de son administrée, par ordonnance du même juge, en date du 23 décembre 2003.

Laquelle comparante a, au nom de son mandant, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Nicolas, Marguerite Marie Octavie, née à Florenville le 23 octobre 1926, en son vivant demeurant à Chiny (Valansart), rue de Virton 40, décédée à Arlon le 17 juillet 2003.

Dont acte dressé sur réquisition expresse de la comparante qu'après lecture faite, elle a signé avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires éventuels de ladite défunte sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Bechet, Michel, notaire, rue du Moulin 5, à 6740 Etalle.

Arlon, le 20 janvier 2004.

Le greffier, (signé) I. Gobert. (1864)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 19 décembre 2003,

par : M. Van Herck, Jean-Claude Gabriel J., né à Banga Bola (Congo belge) le 17 août 1954, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Adolphe Lacomblé 40;

en qualité de : titulaire de l'autorité parentale sur sa fille mineure :

Van Herck, Geneviève, née à Etterbeek le 28 février 1990; autorisation : ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 1^{er} août 2003;

objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire,

à la succession de : Chevalier, Anne Andrée Marie, née à Etterbeek le 9 août 1954, de son vivant domiciliée à Schaerbeek, avenue Adolphe Lacomblé 40, et décédée le 13 juillet 2003 à Woluwe-Saint-Lambert.

Dont acte, signé, après lecture, (signé) Van Herck, Jean-Claude; Ph. Mignon.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (1865)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 85 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 14 janvier 2004 :

Mme Kaufmann, Liliane, domiciliée à Andenne, rue Chaudin 238, agissant avec l'autorisation de M. le juge de paix du canton de Ciney, en date du 23 décembre 2003, dont copie conforme restera annexée au présent acte, pour et au nom de l'enfant mineur :

Kaufmann, Pierre Julien, né à Namur le 21 février 1989, domicilié à Sclayn, rue du Baty 219,

a déclaré, pour et au nom du mineur préqualifié, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de son père, Kaufmann, Jean-Pierre, né à Namur le 9 septembre 1953, en son vivant domicilié à Havelange, rue d'Aty 29, et décédé à Godinne en date du 28 novembre 2003.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la présente, à M. le notaire Lange, avenue de Criel 41, à 5370 Havelange.

Pour extrait conforme délivré à Mme Kaufmann : le greffier, (signé) M. Focan. (1866)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2004, le 20 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, ont comparu :

M. Nelissen, Christophe (fils du défunt), né à Charleroi le 17 mars 1975, domicilié à Moustier-sur-Sambre, rue de la Station 46;

Mlle Nelissen, Sabine (fille du défunt), née à Sambreville le 28 décembre 1977, domiciliée à 6250 Aiseau, rue du Panama 71,

M. Nelissen, Thomas (fils du défunt), né à Sambreville le 18 août 1984, domicilié à 5190 Moustier-sur-Sambre, rue de la Glacerie 38.

Lesquels comparants a déclaré, en langue française, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Nelissen, Claude, domicilié en son vivant à Moustier-sur-Sambre, rue de la Glacerie 38, et décédé à Moustier-sur-Sambre, en date du 12 janvier 2004.

Dont acte requis par les comparants, qui après lecture, signent avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Adelaïde Lambin, notaire à 5640 Saint-Gérard, rue de la Tannerie 1.

Namur, le 20 janvier 2004.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (1867)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 04-27, dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 19 janvier 2004 :

Van Ryssel, Marie-Christine, née à Roubaix le 25 avril 1955, domiciliée à 7711 Dottignies, rue du Trieu 29, agissant en qualité de mère, représentante légale de son enfant mineur :

Duquesnoy, Jean-Philippe Francis Valery Nathan Maxime, né à Kortrijk le 14 juin 1992, domicilié avec sa mère;

autorisée par ordonnance prononcée le 23 décembre 2003 par M. le juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron.

Laquelle comparante a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Duquesnoy, Jean-Jacques Joseph Alphonse, né le 19 mars 1955 à Jadothville, en son vivant domicilié à Mouscron, rue du Trieu 29, décédé à Mouscron le 14 novembre 2003.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Christophe Werbrouck, notaire de résidence à Dottignies.

Tournai, le 19 janvier 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (1868)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 15 janvier 2004, le tribunal de commerce de Namur a prononcé la fin du sursis définitif accordé à la S.A. Meat and Food International, dont le siège social est sis à 5030 Gembloux, rue des Praules, zoning industriel, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0434.589.890.

Le tribunal donne décharge de sa mission à M. Luc Thirifays, en qualité de commissaire au sursis.

Le greffier, (signé) A.-P. Dehant. (1869)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Wagemans, Nadine, geboren te Wilrijk op 10 augustus 1962, onder de benaming « Kinderkleding Ukkie », Nachtegaallaan 8, 2930 Brasschaat, ondernemingsnummer 0627.468.353, gesloten bij vereffening, verschoonbaar.

De curator : Mr. Van Den Cloot, Alain, advocaat, Frankrijklei 115, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1870)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Wommelgem Decor B.V.B.A., in vereffening, Herentalsebaan 377, 2160 Wommelgem, ondernemingsnummer 0440.476.307, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Carl Defresne, Graaf Karel de Goedelaan 7, 8500 Kortrijk.

De curator : Mr. Kiebooms, Bernadette, advocaat, Heerbaan 29, 2530 Boechout.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1871)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Griffin N.V., Oostkaai 30, 2170 Merksem (Antwerpen), ondernemingsnummer 0403.720.532, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer René De Gaillande, avenue Victor Hugo 81, 75116 Parijs (Frankrijk).

De curator : Mr. Bruneel, Jacques, advocaat, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1872)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Liers Polyester Bedrijf C.V., Nieuwstraat 35, 2840 Rumst, ondernemingsnummer 0440.677.928, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Lodewijk Delaet, Mechelsesteenweg 534, 2500 Lier.

De curator : Mr. Van Doosselaere, Thierry, advocaat, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1873)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Deal Management B.V.B.A., Frankrijklei 135, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0423.757.267, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Frits Vissers, zonder gekende woon- of verblijfplaats in België.

De curator : Mr. Van Impe, Bruno, advocaat, Generaal Slingeneyerlaan 107, 2100 Deurne (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (1874)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Jema International B.V.B.A., Borsbeeksebinneweg 96, 2640 Mortsel, ondernemingsnummer 0429.306.558, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Jozef Hagedoren, L. De Vriestraat 31, 2600 Berchem.

De curator : Mr. Van Meensel, Eric, advocaat, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1875)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Teamwear N.V., Energie- laan 7, 2950 Kapellen (Antwerpen), ondernemingsnummer 0445.961.755, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Eddy Van Bruggen, Groeningenlei 92, 2550 Kontich.

De curator : Mr. Talboom, Constant, advocaat, Lombardenvest 22, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1876)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Kranenbouw België N.V., Dascottelei 20, 2100 Deurne (Antwerpen), ondernemingsnummer 0451.972.191, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Adrianus Van Zitteren, Churchillaan 40, 5571 AB Bergeyk (Nederland).

De curator : Mr. Castille, Jacques, advocaat, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1877)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van De Karavaan B.V.B.A., Statie- straat 70, 2600 Berchem (Antwerpen), ondernemingsnummer 0451.776.312, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Diana Van Weert, Zonnebloem- straat 26, 2600 Berchem.

De curator : Mr. Van Impe, Bruno, advocaat, Generaal Slingeneyer- laan 107, 2100 Deurne (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (1878)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Van Leeuwen B.V.B.A., Kalmthoutsesteenweg 213, 2910 Essen, ondernemingsnummer 0441.291.206, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer E. Van Leeuwen, Kalmthoutsesteenweg 213, 2910 Essen.

De curator : Mr. Hendrickx, Christiaan, advocaat, Quinten Matsijslei 34, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1879)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Balance Holdings N.V., in vereffening, Lange Nieuwstraat 27, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0426.937.679, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : N.V. Steinbock, Steynehofweg 2, 2560 Bevel.

De curator : Mr. Schoenaerts, Bruno, advocaat, Amerikalei 31, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1880)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Ballon Salon B.V.B.A., Nationalestraat 136, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0454.461.430, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Gerard Van Den Biggelaar, De Bruynlaan 108, 2610 Wilrijk.

De curator : Mr. Geerinckx, Herlinda, advocaat, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (1881)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Gereedschappen Van Nueten B.V.B.A., Akkerbouwstraat 118, 2170 Merksem (Antwerpen), ondernemingsnummer 0417.530.263, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Jan Van Nueten, Melgesdreef 126, 2170 Merksem.

De curator : Mr. Saelen, Agnes, advocaat, Mechelsesteenweg 210A, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1882)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van E.P.L. Trading C° B.V.B.A., Verhoevenlei 127-129, 2930 Brasschaat, ondernemingsnummer 0459.992.113, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Eddy Heylen, De Rest 10, 2970 Schilde.

De curator : Mr. Mattheessens, Pieter, advocaat, Plantin en Moretuslei 12, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1883)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van De Borze B.V.B.A., Borzestraat 30, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0473.484.417, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Jan Boogaerts, Gildestraat 37, 2170 Merksem.

De curator : Mr. Teughels, Yves, advocaat, Coremansstraat 14A, 2600 Berchem (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (1884)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Design Unter Whatever Appearance, in het kort : « Duwa » C.V. met beperkte aansprakelijkheid, Bredabaan 153, 2930 Brasschaat, ondernemingsnummer 0445.248.311, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. Micheline Warmenbol, Leopoldlei 2A, 2930 Brasschaat.

De curator : Mr. Elants, Anne-Marie, advocaat, Kasteeldreef 29, 2900 Schoten.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1885)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Davino N.V., Kruikstraat 26, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0436.658.861, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : C.V. Centralisatiekantoor, Kruikstraat 26, 2018 Antwerpen.

De curator : Mr. Van Denabeele, Guy, advocaat, Jan Van Rijswijcklaan 255, 2020 Antwerpen-2.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1886)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Marchese Di Bologna N.V., Belgiëlei 94, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0426.837.117, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Zadok Mor, J. Blomstraat 5, 2000 Antwerpen.

De curator : Mr. Schwagten, Werenfried, advocaat, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1887)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van V.L.S. Holding N.V., Verbindingsdok Oostkaai 13, bus 8, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0454.264.757, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Strategic Investment Limited, Sea Meadow House, PO Box 173, Blackburne Highway, Road Town Tortola, Brittish Virgin Island. N.V. Vanguard Logistics Services, Blauwhoefstraat 25, Kaai 702, 2040 Antwerpen.

De curator : Mr. Van Steenwinkel, Johan, advocaat, J. Van Rijswijcklaan 164, 2020 Antwerpen-2.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1888)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Oikos N.V., Oude Koornmarkt 16, Vlaeykengang 2, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0428.887.874, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Jan Van Lierde, Leopoldplaats 22/31, 2000 Antwerpen.

De curator : Mr. Le Page, Reinhilde, advocaat, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1889)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Debos B.V.B.A., Beversebaan 43, 2070 Burcht (Zwijndrecht), ondernemingsnummer 0424.737.462, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Hugo Bosmans, Lange Koepoortstraat 42-44, 2000 Antwerpen.

De curator : Mr. Libaers, Peter, advocaat, Vestingstraat 36, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (1890)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Computer Consulting Services N.V., Boomsesteenweg 123, 2610 Wilrijk (Antwerpen), ondernemingsnummer 0441.579.830, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Kamiel Charlier, Mechelsesteenweg 128, 2650 Edegem.

De curator: Mr. De Roy, Xavier, advocaat, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier: M. Caers. (1891)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Imro B.V.B.A., Bredabaan 285, 2170 Merksem (Antwerpen), ondernemingsnummer 0425.669.850, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Felix Duynveld, Zoutedijk 1, 2040 Antwerpen.

De curator: Mr. Mertens, Jan Lodewijk, advocaat, Verbertstraat 22, 2900 Schoten.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (1892)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Virol Benelux Holding & Trading N.V., Plantin en Moretuslei 204, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0453.805.392, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Roland Kosolosky, Berkenheide 13, 2970 Schilde.

De curator: Mr. Van Den Cloot, Alain, advocaat, Frankrijklei 115, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (1893)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Europakket B.V.B.A., Eikelstraat 43, 2600 Berchem (Antwerpen), ondernemingsnummer 0453.146.683, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Misino Agostino, Brabantdam 87, 9000 Gent.

De curator: Mr. Laugs, Guy, advocaat, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (1894)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Pierre Cassiers B.V.B.A., Bredabaan 720-724, 2170 Merksem (Antwerpen), ondernemingsnummer 0457.955.905, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: Mevr. Nicole Carlier, Paasbloemstraat 17, 2170 Merksem.

De curator: Mr. Cools, Veerle, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (1895)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Firas B.V.B.A., Pelikaanstraat 8, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0466.264.350, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: Mevr. Miriam Sapiashvili, Rechov Yom Hakipaerim 16/1, Holam (Israël).

De curator: Mr. Mertens, Jan Lodewijk, advocaat, Verbertstraat 22, 2900 Schoten.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (1896)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Erido Oil B.V.B.A., Stasegensestraat 219, 8500 Kortrijk, ondernemingsnummer 0460.038.435, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Abdulha Giediagha, Van Urselstraat 45, bus 2, 2000 Antwerpen.

De curator: Mr. Cools, Veerle, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (1897)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van MCDS Car Export E.B.V.B.A., Jan Welterslaan 13, 2100 Deurne (Antwerpen), ondernemingsnummer 0462.537.174, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Almqvist, Solstigkeg 25, 55330 Jonkoping (Zweden).

De curator: Mr. Michel, Martin, advocaat, Fr. Rooseveltplaats 12, bus 18, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (1898)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van United Diamond Brokers B.V.B.A., in vereffening, Victor Jacobslei 54A, 2600 Berchem (Antwerpen), ondernemingsnummer 0424.421.025, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Jan Hammel, Victor Jacobslei 54A, 2600 Berchem.

De curator: Mr. Caeymaex, André, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (1899)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van Dynamic Enterprises B.V.B.A., Sint-Willibrordusstraat 2, 2060 Antwerpen-6, ondernemingsnummer 0466.455.776, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Yousaf Mohammad, chaussée de Gand 1393, 1080 Berchem-Saint-Agatha.

De curator: Mr. Elants, Anne-Marie, advocaat, Kasteeldreef 29, 2900 Schoten.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (1900)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 20 januari 2004 werd het faillissement van VSA Zandhovense Taxi- en Busmaatschappij N.V. naar het recht van staat Delaware, Dorpsstraat 51, 2243 Pulle, ondernemingsnummer 0463.485.103, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar: de heer Geert Boen, zonder gekende woon- of verblijfplaats in België, noch in het buitenland.

De curator: Mr. Saelen, Agnes, advocaat, Mechelsesteenweg 210A, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier: M. Caers. (Pro deo) (1901)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 20 januari 2004, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Drukkerij-Uitgeverij Nova B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8020 Oostkamp, Kanaalstraat 1, met ondernemingsnummer 0407.098.706, en met als handelsactiviteit drukkerij.

Datum van staking van betalingen: 20 januari 2004.

Curator : Mr. Roger Bommerez, advocaat te 8310 Brugge, Kartuijersstraat 21.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 20 februari 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 1 maart 2004, om 10 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (1902)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 20 januari 2004, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Datadesign B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8020 Oostkamp, Kanaalstraat 1, met ondernemingsnummer 0463.784.516, met als handelsactiviteit productie en realisatie in eigen beheer voor rekening van derden van allerlei drukwerken.

Datum van staking van betalingen : 20 januari 2004.

Curator : Mr. Alex Vrombaut, advocaat te 8000 Brugge, Bevrijdingslaan 4/1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 20 februari 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 1 maart 2004, om 9 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (1903)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 16 januari 2004, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Pavenet B.V.B.A., met maatschappelijke zetel gevestigd te 9040 Sint-Amandsberg, Wittemolenstraat 115, H.R. Gent 18553 gehouden tot 30 juni 2003, ondernemingsnummer 0458.914.126.

Rechter-commissaris : de heer Colle, Freddy.

Datum staking van de betalingen : 16 januari 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 13 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 2 maart 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. De Schrijver, Helena, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Rijsenbergstraat 37.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (1904)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 19 januari 2004, op bekentenis, tweede kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Renosil B.V.B.A., groothandel in verf en vernis; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Noendries 51, bus C, H.R. Gent 200206 gehouden tot 30 juni 2003, BTW 452.266.359.

Rechter-commissaris : de heer Mahy, Hans.

Datum staking van de betalingen : 10 december 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 16 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 8 maart 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Ghekiere, Johan, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure 15.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (1905)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 19 januari 2004, op bekentenis, tweede kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Carels R & D N.V., leverancier van research en ontwikkeling van enterprise software voor de farmaceutische en biotech industrie; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9820 Merelbeke, Guldensporenpark 79, H.R. Gent 187595 gehouden tot 30 juni 2003, BTW 462.218.856.

Rechter-commissaris : de heer André van Maldegem.

Datum staking van de betalingen : 31 oktober 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 16 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 8 maart 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Ghekiere, Johan, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure 15.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (1906)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 15 januari 2004, werd het faillissement vastgesteld inzake Samaco International B.V.B.A., Koning Albertlaan 218, 9000 Gent, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Worden beschouwd als vereffenaar :

Patrick Maes, volgens de gegevens van het dossier wonende te 9000 Gent, Koning Albertlaan 218.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (1907)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 15 januari 2004, werd het faillissement Central Clothing Group B.V.B.A., Pijphoekstraat 2, 9041 Oostakker, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Worden beschouwd als vereffenaar :

Robert J.H. De Fuyk, volgens de gegevens van het dossier wonende te 2101 EK Heemstede (Nederland), Kees van Lentsingel 14.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (1908)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 15 januari 2004, werd het faillissement Mondial Dak & Bouw B.V.B.A., Lievebarm 41, 9990 Maldegem, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Worden beschouwd als vereffenaar :

Franky Leers, volgens de gegevens van het dossier wonende te 8380 Brugge, Zeedijk 10/2.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (1909)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 19 januari 2004, werd het faillissement Geldof, Monique, Zeveneken-Dorp 10, 9080 Lochristi, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (1910)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 15 januari 2004, werd het faillissement Vermeulen, Luc, Elzenboslaan 10, 9900 Eeklo, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (1911)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de derde kamer d.d. 16 januari 2004 werd het faillissement van Chape Decors P.V.B.A., Dronckaertstraat 120, te 8930 Rekkem, ondernemingsnummer 0416.847.206, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Devoldere, Guy, Kanadezenlaan 69/b, 7711 Moeskroen.

De griffier : (get.) J. Vanleeuwen. (1912)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 19 januari 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de heer Merckx, Albert Franciscus F.B., geboren te Deurne op 28 oktober 1940, autogarnerderij, wonende en handeldrijvende te 2570 Duffel, Lintsesteenweg 192, bus 1, onder de benaming Autogarnerderij Merckx, met ondernemingsnummer 0744.252.789.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 19 januari 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Obbels, Luc, advocaat, kantoorhoudende te 2560 Nijlen, Bouwelsesteenweg 4B.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 16 februari 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 15 maart 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (1913)

Bij vonnis d.d. 19 januari 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de heer Vermuyten, Hendrik, voorheen wonende te 2800 Mechelen, Brusselsesteenweg 423, en laatst wonende te 2060 Antwerpen, Violierstraat 5, met ondernemingsnummer 0515.576.873, overleden op 15 september 1999, en werd de gefailleerde, intussen overleden, verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (1914)

Bij vonnis d.d. 19 januari 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief, het faillissement van de heer Raeymaeckers, Sven, wonende te 2580 Putte, Leuvensebaan 75, met ondernemingsnummer 0630.381.818, en werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (1915)

Bij vonnis d.d. 19 januari 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd gesloten verklaard ingevolge vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Computer Advice For Personal Systems, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Oscar van Kesbeeckstraat 39, met ondernemingsnummer 0449.841.260, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Verschaeren, Paul, wonende te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Kegelschoeklaan 20.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (1916)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 15 januari 2004, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de heer Himschoot, Patrick Hubert, geboren te Elsene op 5 januari 1964, wonende te 9600 Ronse, Schavaart 13, H.R. Oudenaarde 47170, met als ondernemingsnummer 0736.288.101, voor een handel in elektrische apparatuur.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 15 januari 2004.

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken Van den Daele, Henry.

Curator : Mr. Vancoillie, Christoph, advocaat te 9700 Oudenaarde, Deinzestraat 1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 15 februari 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 11 maart 2004, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Verheyen, Ingrid. (1917)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 15 januari 2004, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Fugies, met zetel te 9600 Ronse, Churchillplein 2, met als ondernemingsnummer 0477.752.516, voor de uitbating van een café, discotheek, dancing, e.d.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 15 januari 2004.

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken Van den Daele, Henry.

Curator : Mr. Vancoillie, Christoph, advocaat te 9700 Oudenaarde, Deinzestraat 1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 15 februari 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 26 februari 2004, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Verheyen, Ingrid. (1918)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 15 januari 2004, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Gregory Devos, met zetel te 9680 Maarkedal, Louise-Mariestraat 36, met als ondernemingsnummer 0460.911.930, voor een zaak in handelsbemiddeling.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 15 januari 2004.

Rechter-commissaris : Boumon, Annie.

Curatoren : Mr. Blockeel, Luc, advocaat te 9700 Oudenaarde, Deinzestraat 1, en Mr. Vancoillie, Christoph, advocaat te 9700 Oudenaarde, Deinzestraat 1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 15 februari 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 26 februari 2004, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) Verheyen, Ingrid. (1919)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 15 januari 2004, werd, op bekenen, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Dewaele-Vandeputte, met zetel te 9620 Zottegem, Opstalstraat 1, H.R. Oudenaarde 43815, voor een bedrijvigheid van supermarkten, met ondernemingsnummer 0463.144.613.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 12 januari 2004.

Rechter-commissaris: E. Vanden Abeele, rechter in handelszaken.

Curatoren: Mr. E. Flamee, advocaat te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Eiland 27, en Mr. J. De Vuyst, advocaat te 9400 Ninove-Voorde, Brakelsesteenweg 639.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 19 februari 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 26 februari 2004, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) Fostier Marijke. (1920)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 20 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, statuant, sur requête de la curatelle, reporte au mardi 24 février 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances produites à la faillite de la société privée à responsabilité limitée Chez Momo, BCE 463.327.824, dont le siège social est établi à 5620 Florennes, rue des Ecoles 1, a déclarée par jugement de la première chambre de ce tribunal du 16 décembre 2003.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (1921)

Par jugement du 20 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, statuant, sur requête de la curatelle, reporte au mardi 24 février 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances produites à la faillite de la société privée à responsabilité limitée « V.D.G. Constructions », en liquidation depuis le 13 décembre 2002, BCE 441.271.806, dont le siège social est établi à 5651 Gourdinne, rue du Vieux Chêne 5, déclarée par jugement de la première chambre de ce tribunal du 16 décembre 2003.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (1922)

Par jugement du 20 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur, statuant, sur requête de la curatelle, reporte au mardi 24 février 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances produites à la faillite de la société anonyme L.V.H. Trading, T.V.A. 428.216.396, BCE 428.216.396, dont le siège social est établi à 5500 Dinant, rue des Trois Escabelles 2, déclarée par jugement de la première chambre de ce tribunal du 16 décembre 2003.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (1923)

Par jugement du 20 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant a prononcé, sur aveu, la faillite de la société privée à responsabilité limitée « Pal Service Center », anciennement dénommée « Paletterie de la Minelotte », ayant son siège social à 5600 Philippeville, rue du Moulin 94, y exploitant une entreprise de récupération et de recyclage de palettes en bois, BCE 473.423.742, R.C. Dinant 48198, T.V.A. 473.423.742.

Le même jugement désigne en qualité de curateur Me Laurent Adam, avocat à 5620 Florennes, rue de Philippeville 1; invite les créanciers à déposer au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours; fixe au mardi 2 mars 2004, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (1924)

Par jugement du 20 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant a prononcé, sur aveu, la faillite de Mme Ricaille, Marie-Danielle Alice Marcelle, Andrée Ghislaine, née à Kamina (Congo belge) le 25 juillet 1952, domiciliée actuellement à Hastière-par-Delà, Lotissement des Gaux 17, ayant exploité jusqu'au 13 août 2003, à 5590 Ciney, rue du Commerce 47, un commerce de chaussures, d'articles textiles, de maroquinerie et de jouets sous la dénomination « Shoe Discount », BCE 560.492.229 jusqu'au 9 septembre 2003, R.C. Dinant 43524, T.V.A. 560.492.229.

Le même jugement désigne en qualité de curateur Me Laurent Adam, avocat à 5620 Florennes, rue de Philippeville 1; invite les créanciers à déposer au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours; fixe au mardi 2 mars 2004, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (1925)

Par jugement du 20 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Plaquette, Christian Léon Lambert Ghislain, né à Mesnil-Saint-Blaise, rue d'Hastière 7, y exploitant une boulangerie-pâtisserie et un commerce de produits de la boulangerie, de la pâtisserie et de la confiserie, BCE 616.352.945, R.C. Dinant 26187, T.V.A. 616.352.945.

Le même jugement désigne en qualité de curateur Me Graziella Martini, avocate à 5500 Dinant, rue Fétis 26, A112; invite les créanciers à déposer au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours; fixe au mardi 9 mars 2004, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (1926)

Par jugement du 20 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant a prononcé, sur citation, la faillite de la société privée à responsabilité limitée « Construrem », dont le siège est établi à 5570 Felenne, rue Joseph Sauvage 10, R.C. Dinant 42962, T.V.A. 454.296.728, BCE 454.296.728.

Le même jugement désigne en qualité de curateur Me Graziella Martini, avocate à 5500 Dinant, rue Fétis 26, A112; invite les créanciers à déposer au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours; fixe au mardi 9 mars 2004, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, premier étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (1927)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 19 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a fixé au 19 décembre 2002 la date de la cessation de paiement de la S.A. Holding L.A.C., R.C. Liège 184009, dont le siège social est établi à 4000 Liège, quai du Roi Albert I^{er} 16B, déclarée en faillite par jugement du tribunal de commerce de Liège du 19 juin 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (1928)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 20 août 1998 à charge de la S.P.R.L. City Card, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, boulevard de la Sauvenière 58, R.C. Liège 198659, BCE 448.065.170, a déclaré la faillite inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Sophie Bertrand, avocate à 4020 Liège, rue de Chaudfontaine 1.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Thome, René, actuellement domicilié à 4970 Stavelot, rue du Chêne 13.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1929)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 17 septembre 1998 à charge de la S.C.R.L. Ambuloc, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Régnier-Poncelet 39, R.C. Liège 158109, BCE 430.522.028, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Alain Bodeus, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Roppe, Alain, actuellement domicilié à 6940 Durbuy, rue des Macralles 84.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1930)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 22 janvier 2004 à charge de la S.P.R.L. European Services, établie et ayant son siège social à 4020 Liège, rue Mathieu Nisen 1/001, R.C. Liège 194385, BCE 457.732.310, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Etienne Chartier, avocat à 4020 Liège, quai des Ardennes 7.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Collette, Jean, actuellement domicilié à 4040 Herstal, rue Henri Forir 36.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1931)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 12 août 1999 à charge de la S.A. Image Technologies, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Nysten 13, R.C. Liège 188724, BCE 453.585.856, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Alain Bodeus, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Renault, Christian, actuellement domicilié à 4000 Liège, rue Nysten 13.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1932)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 6 mars 2000 à charge de la S.P.R.L. Guissart Serge, établie et ayant son siège social à 4020 Liège, rue du Pont de Wandre 164, R.C. Liège 194272, BCE 457.389.444, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Francis Schroeder et Roland Props, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 26.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Guissart, Serge, actuellement domicilié à 4020 Wandre, rue du Pont de Wandre 164.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1933)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 13 mars 2000 à charge de la S.A. Constructions métalliques du Bassin liégeois, en abrégé C.M.B.L., établie et ayant son siège social à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, rue du Gosson 81, R.C. Liège 107081, BCE 404.404.678, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Georges Rigo, avocat à 4000 Liège, rue Beeckman 14.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, Me Etienne Chartier, avocat à 4020 Liège, quai des Ardennes 7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1934)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 6 décembre 2000 à charge de la S.P.R.L. JLJ Créations, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue d'Ans 184, R.C. Liège 186606, BCE 452.106.706, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Etienne Chartier, avocat à 4020 Liège, quai des Ardennes 7.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, Mme Weynand, Jacqueline, actuellement domiciliée à 4130 Tilff, rue Beauregard 31..

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1935)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 11 décembre 2000 à charge de la S.P.R.L. Perchim 2000, établie et ayant son siège social à 4140 Sprimont, rue de Beaufays 40, R.C. Liège 175597, BCE 422.113.316, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Eric Biar, avocat à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, Mme Coeman, Caroline, actuellement domiciliée à 4020 Liège, rue Paul-Joseph Delcloche 21.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1936)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 21 mars 2001 à charge de la S.P.R.L. Au Comptoir de l'Automobile, établie et ayant son siège social à 4020 Liège, place Georges Ista 18, R.C. Liège 160872, BCE 432.048.292, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Mes Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c et Etienne Chartier, avocat à 4020 Liège, quai des Ardennes 7.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Guerreiro, Manuel, actuellement domicilié à 93370 Montfermeil, Allée des Vignes 17.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1937)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 7 mai 2001 à charge de la S.P.R.L. A.T.D., établie et ayant son siège social à 4040 Herstal, rue des Naiveux 25, R.C. Liège 175234, BCE 442.862.210, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, MM. De Brauwere, Alain, actuellement domicilié à 4040 Herstal, rue de Naiveux 25, et De Brauwere, Antoine, actuellement domicilié à 4102 Seraing, avenue du Beau-Site 88.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1938)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 11 mars 2002 à charge de la S.C.R.L. Intermed, établie et ayant son siège social à 4000 Liège/Sclessin, avenue des Oiseaux 2, R.C. Liège 171296, BCE 439.769.789, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Mes Pierre Cavenaile et Koenraad Tanghe, avocats à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Claes, Walrave, actuellement domicilié à 4180 Hamoir, rue du Vicinal 36.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1939)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 12 juin 2002 à charge de la S.P.R.L. J.P.A., établie et ayant son siège social à 4360 Oreye, rue Maréchal 54b, R.C. Liège 126667, BCE 416.745.553, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me René Swennen, avocat à 4000 Liège, boulevard Piercot 13.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Bielen, Lucien, actuellement domicilié à 4350 Remicourt, rue Isidore Vandevenne 7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1940)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 13 janvier 2004, à charge de la S.P.R.L. Technimeuse, établie et ayant son siège social à 4610 Beyne-Heusay, rue des Moulins 113, R.C. Liège 191347, BCE 455.451.127, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me René Swennen, avocat à 4000 Liège, boulevard Piercot 13.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Schillings, Jean, actuellement domicilié à 4102 Ougrée, rue de Noidans 74.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1941)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 2 décembre 2002, à charge de la S.P.R.L. Conception General Consultant (C.G.C.), établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue A. de Cuyck 1-021, R.C. Liège 177247, BCE 444.322.455, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur, Me Alain Bodeus, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Courage, Marcel, actuellement domicilié à 4130 Tilff, rue d'Embourg 62.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1942)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par absence d'actif la faillite prononcée en date du 16 décembre 2002 à charge de la S.P.R.L. Giral, établie et ayant son siège social à 4020 Liège, rue Straihle 7, anciennement inscrite au R.C. Liège 204529, immatriculée à la BCE sous le n° 0466.740.739, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs Me Francis Schroeder et Me Roland Props, avocats à 4000 Liège, rue des Augustins 26.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Alaimo, Vincenzo, actuellement domicilié à 4020 Liège, rue de Porto 75.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1943)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par absence d'actif la faillite prononcée en date du 24 mars 2003 à charge de la S.A. Euro Pole Invest Holding, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 276, anciennement inscrite au R.C. Liège 181682, immatriculée à la BCE sous le n° 0448.334.097, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Claude Philippart De Foy, avocat à 4020 Liège, quai des Tanneurs 24/011.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Dautreppe, Guy, actuellement domicilié à 7181 Arquennes, rue des Mésanges 42.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1944)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation la faillite prononcée en date du 13 août 2003 à charge de la S.A. Gestion d'Espace immobilier, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Eugène Houdret 9, anciennement inscrite au R.C. Liège 194258, immatriculée à la BCE sous le n° 0457.826.934, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Francis Schroeder, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 26.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Ernotte, Didier, actuellement domicilié à 4650 Herve, rue de la Clef 15.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1945)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation la faillite prononcée en date du 22 décembre 1997 à charge de la S.C.R.L. Au Maître de Chais, ayant son siège social à 4000 Liège, rue Saint-Séverin 117 et ayant exploité à 4000 Liège, rue des Mineurs 15, anciennement inscrite au R.C. Liège 177922, immatriculée à la BCE sous le n° 0438.091.293, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me André Magotteaux, avocat à 4000 Liège, rue du Pont 36.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, sont réputés liquidateurs :

Mme Grossart, Joëlle, actuellement domiciliée à 4630 Soumagne, rue Césarde Paeppe 52.

M. Gemis-Munez, Faustino, actuellement domicilié à 6940 Drubuy, chemin des Houblonnières 10.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1946)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation la faillite prononcée en date du 3 juillet 1997 à charge de la S.P.R.L. La Souveraine, établie et ayant son siège social à 4100 Seraing, rue Paquay 25, anciennement inscrite au R.C. Liège 133364, immatriculée à la BCE sous le n° 0419.520.347, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs Me Georges Rigo, avocat à 4000 Liège, rue Beeckman 14 et Me Joëlle Delhaxhe, avocat à 4053 Embourg, avenue Albert I^{er} 25.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Dall'Alio, Giovanni, actuellement domicilié à 4530 Villers-le-Bouillet, rue du Couvent 12A.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1947)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation la faillite prononcée en date du 24 novembre 1995 à charge de la S.P.R.L. Terrassements Démolitions et Conduites (T.D.C.), établie et ayant son siège social à 4300 Waremmes, chaussée Romaine 173, anciennement inscrite au R.C. Liège 158233, immatriculée à la BCE sous le n° 0430.517.969, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Jean Caeymaex, avocat à 4020 Liège, quai G. Kurth 12.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Frankinet, Claude, actuellement domicilié à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Albert I^{er} 56.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1948)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation la faillite prononcée en date du 2 février 1994 à charge de la S.A. Néon Spiralux, établie et ayant son siège social à 4020 Liège, avenue Georges Truffaut 42, anciennement inscrite au R.C. Liège 123662, immatriculée à la BCE sous le n° 0415.427.046, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Pierre Cavenaille, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Pierre Cavenaille, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1949)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation la faillite prononcée en date du 5 août 1993 à charge de la S.A. Euro-Steel-Tubes, établie et ayant son siège social à 4460 Grâce-Hollogne, rue Haute Claire 57, anciennement inscrite au R.C. Liège 155701, immatriculée à la BCE sous le n° 0429.199.561, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Eric Biar, avocat à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Thomas, Rolf, actuellement domicilié à 4460 Grâce-Hollogne, rue Haute-Claire 57.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1950)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation la faillite prononcée en date du 28 janvier 1980 à charge de la S.A. Céramiques Isolantes Tinlot, établie et ayant son siège social à 4870 Trooz, rue Chaudchamps, anciennement inscrite au R.C. Liège 120238, immatriculée à la BCE sous le n° 0413.941.758, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs Me Pierre Cavenaille, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10 et Me Georges Rigo, avocat à 4000 Liège, rue Beeckman 14.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Jean Niclaus, actuellement domicilié en France à 98000 Monaco, rue Colonel Bellando de Castro 8.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1951)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation la faillite prononcée en date du 2 septembre 1998 à charge de la S.A. Aywaille Snooker, en liquidation, établie et ayant son siège social à 4920 Aywaille, rue Henri Orban 16, anciennement inscrite au R.C. Liège 173166, immatriculée à la BCE sous le n° 0441.017.923, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs Me Sophie Bertrand, avocat à 4020 Liège, rue de Chaudfontaine 1.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Piret, Freddy, actuellement domicilié à 4000 Liège, quai Saint-Léonard 50/11.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1952)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close pour absence d'actif la faillite prononcée en date du 5 juin 2000 à charge de la S.A. Ka, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, Mont Saint-Martin 79, non inscrit au R.C. Liège, immatriculée à la BCE sous le n° 0461.594.294, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Corneille Bastjaens, avocat à 4000 Liège, avenue des Ormes 38.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Demianoff, Alexis, actuellement domicilié à 4000 Liège, rue du Laveu 263.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1953)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation la faillite prononcée en date du 23 janvier 2001 à charge de la S.P.R.L. Casa Construct, établie et ayant son siège social à 4101 Seraing/Jemeppe-sur-Meuse, rue de Jace 32, anciennement inscrite au R.C. Liège 201417, immatriculée à la BCE sous le n° 0463.148.175, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions le curateur Me René Swennen, avocat à 4000 Liège, boulevard Piercot 13.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur Mme Casa, Madalena, actuellement domiciliée à 4101 Seraing, rue de Jace 32.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1954)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par absence d'actif la faillite prononcée en date du 4 juin 2003 à charge de la S.P.R.L. Szica-Os, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Saint-Maur 7, anciennement inscrite au R.C. Liège 197644, immatriculée à la BCE sous le n° 0460.642.607, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Jean Caeymaex, avocat à 4020 Liège, quai G. Kurth 12.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Umba-Phobo, Oscar, actuellement domicilié à 4000 Liège, rue Saint-Maur 7.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1955)

Par jugement du 13 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par insuffisance d'actif la faillite prononcée en date du 10 janvier 2000 à charge de M. Nelissen, Christian Edmond François, né le 20 février 1955 à Liège, actuellement domicilié à 4020 Liège, rue Commandant Duchesne 16, anciennement inscrite au R.C. Liège 189906, immatriculée à la BCE sous le n° 0753.115.819, a déclaré la faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs Mes Michel Mersch et Yves Godfroid, avocats à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A. Gilles. (1956)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du lundi 19 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur aveu, la faillite de la société privée à responsabilité limitée Chauffage Noirhomme, dont le siège social est établi à 6997 Erezée, section Mormont, rue de la Forge 7, B.C.E. 0448.782.277, R.C. Marche-en-Famenne 17348, et a désigné Me Joseph Hollange, avocat à 6900 Marche-en-Famenne, rue du Petit Bois 31, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice, extension, première étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 1^{er} mars 2004, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard. (1957)

Par jugement du lundi 19 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur citation, la faillite de M. Leroy, Patrick Jean Philémon Désiré Ghislain, indépendant, né à Bruxelles le 8 juin 1961, de nationalité belge, B.C.E. 0720.368.025, R.C. Marche-en-Famenne 20224, pour les activités suivantes : montage de stands pour foires, entreprise de nettoyage et démoussage de toits et corniches, de sablage et de recouvrement de

corniches en matière plastique, domicilié à 6982 La Roche-en-Ardenne, Bérismenil, Maboge 19b, et a désigné Me Francis Gouverneur, avocat à 6900 Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 45, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice, extension, première étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 1^{er} mars 2004, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard. (1958)

Par jugement du lundi 19 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur aveu, la faillite de la société privée à responsabilité limitée Grand Bru, dont le siège social est établi à 6941 Durbuy, section Villers Sainte-Gertrude, Grand Bru 2, B.C.E. 0437.588.081, R.C. Marche-en-Famenne 16272, pour l'exploitation d'un terrain de camping sous la dénomination « Camping Grand Bru », et a désigné Me Jean-Pierre Dardenne, avocat à 6980 La Roche, rue de la Gare 10/9, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice, extension, première étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 1^{er} mars 2004, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard. (1959)

Par jugement du lundi 19 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur aveu, la faillite de Mlle Haurine, Lydie Hélène Paulette, née à Paris le 27 juin 1976, de nationalité française, domiciliée à 6980 La Roche, place du Bronze 21, B.C.E. 0691.544.771, R.C. Marche-en-Famenne 22039, pour l'exploitation d'une brasserie-café à 6980 La Roche, place du Bronze 21, sous la dénomination « La Chaumière du Fantôme », et a désigné Me Jocelyne Collet, avocat à 6980 La Roche, rue de la Gare 10/9, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice, extension, première étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 1^{er} mars 2004, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard. (1960)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 15 janvier 2004, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Easy Wood S.C.R.L., dont le siège social est sis à 5100 Wépion, Tienne aux Clochers 112, ayant comme activité la vente et la placement de tous revêtements de sols et murs; B.C.E. 0438.297.369.

La faillite porte la référence 2004/06.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 15 janvier 2004, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Ledoux, Jean-Marie, juge consulaire.

Curateur : Me Dancot, Véronique, avenue de la Marlagne 165, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique : du 11 mars 2004, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, première étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) A. Baye. (1961)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Suivant jugement prononcé le 17 novembre 2003 par le tribunal de première instance de Mons, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Philippe Monfort, et son épouse, Mme Cinthia Delabie, demeurant à Braine-le-Comte, rue du Bosquet 5, dressé par acte du notaire Guy Butaye, à Ecaussines, le 16 juin 2003, a été homologué.

Pour extrait conforme : (signé) G. Butaye, notaire. (1962)

Par jugement prononcé le 11 décembre 2003 par la première chambre civile près le tribunal de première instance de Charleroi a homologué le contrat modificatif de régime matrimonial des époux Etienne Cyrille Marcel Ghislain Christiaens, et Annie Ariane Rose Vercruysse, domiciliés à Estinnes ex-Vellereille-les Brayeux, rue de Lobbes 27, reçu par acte du notaire Françoise Mourue, à Merbes-le-Château, en date du 3 juillet 2003.

Pour extrait conforme : (signé) Françoise Mourue, notaire. (1963)

Par requête du 16 janvier 2004, M. Guy Henri Joseph Sternotte, et son épouse, Mme Nadine Emilie Françoise Ghislaine Dardenne ont introduit devant le tribunal de première instance d'Arlon, une demande en homologation de l'acte portant modification de leur régime matrimonial reçu par le notaire Geneviève Oswald, de résidence à Athus (Aubange), le 16 janvier 2004, et par lequel lesdits époux maintiennent le régime légal avec apport en communauté.

Pour extrait conforme : (signé) Geneviève Oswald, notaire. (1964)

Par acte du 14 janvier 2004 reçu par le notaire Adrien Franeau, à Mons, M. Eric Remy Jacques Lienard, né à Ath le 16 mai 1962, domicilié à Mesvin, rue du Point du Jour 50, enseignant, et son épouse, Mme Catherine Carmen Clémentine Pasture Van Thillo, née à Mons le 9 septembre 1962, domiciliée avec son dit époux, enseignante, ont modifié le régime matrimonial légal existant entre eux, à défaut de contrat de mariage, par apport par Mme Catherine Pasture Van Thillo, au patrimoine commun, d'une maison d'habitation sur et avec terrain sise à Mons (vingtième division, Mesvin), rue du Point du Jour 50, cadastrée section A, numéro 193 C, pour une contenance de 20 ares 50 centiares.

Le patrimoine commun devant prendre en charge le remboursement total de la dette hypothécaire grevant ledit immeuble (inscription prise au premier bureau des hypothèques à Mons, le 24 mai 1994, volume 2439, numéro 53, au profit de la Générale de Banque, en vertu d'acte reçu par le notaire Bouttiau, à Asquillies, le 17 mai 1994, pour sûreté de la somme totale de 3 850 000 francs belges).

(Signé) Adrien Franeau, notaire. (1965)

Par requête en date du 24 novembre 2003, les époux Sciabica, Pietro (prénom unique), né à Charleroi le 11 décembre 1970 (NN 70.12.11 037-23), de nationalité italienne, et Tuzzolino, Daniella (prénom unique), née à Haine-Saint-Paul le 27 octobre 1972 (NN 72.10.27 304-80), de nationalité belge, domiciliés ensemble à 6220 Fleurus, section de Fleurus, rue du Gazomètre 34, ont introduit auprès du tribunal de première instance de Charleroi, une demande en homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial, reçu par le notaire Bernard Thiran, de résidence à Farciennes, en date du 24 novembre 2003, et comportant maintien du régime légal, avec apport d'un bien propre au patrimoine commun.

(Signé) B. Thiran, notaire. (1966)

Par requête en date du 19 décembre 2003, M. Sellier, Albert Etienne, chauffeur, né à Verviers le 2 janvier 1958, et son épouse, Mme Gielen, Josiane Marie Léonie Lucie, institutrice, née à Moresnet le 8 mai 1963, domiciliés à Montzen, Kinkenweg 6, ont sollicité du tribunal de première instance de Verviers, l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par Me Marie-Noëlle Xhafflaire, notaire à Montzen, le 19 décembre 2003, par lequel M. a déclaré faire apport au patrimoine commun d'un immeuble propre.

(Signé) Marie-Noëlle Xhafflaire, notaire. (1967)

Bij verzoekschrift hebben de heer Beckers, Maurice Johny Gerard, zelfstandig vennoot, en zijn echtgenote, Mevr. Dalemans, Carine Christiane Maria, zelfstandig vennoot, samenwonende te Boorseme (Maasmechelen), Bampstraat 29, bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren een verzoek tot homologatie ingediend van de akte houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden verleden voor notaris Dorine Merlo, te Rekem (Lanaken), op 1 december 2003. Bij deze akte brengt de heer Beckers, Maurice, een persoonlijk perceel grond in de gemeenschap en brengen beide echtgenoten het erop gericht woonhuis in de gemeenschap.

Voor de echtgenoten, (get.) Dorine Merlo, notaris. (1968)

Bij vonnis verleend op 13 november 2003 heeft de zesde kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement Kortrijk, de akte verleden voor notaris Ann Daels, te Kortrijk, met standplaats Bellegem, op 12 september 2003, waarbij de heer Storme, Emmanuel, geboren te Varsenare op 19 mei 1956, en zijn echtgenote, Mevr. Delcour, Katty Lucrèce Denise, geboren te Moeskroen op 10 januari 1968, samenwonende te 8587 Spiere-Helkijn, IJzeren Bareel 1B, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben door de inbreng van tegenwoordige onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen, gehomologeerd.

(Get.) A. Daels, notaris. (1969)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, zevende kamer, van 27 mei 2003, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Vincent de Gheldere-Joos, te Knokke-Heist, op 18 maart 2003, ten verzoeken van de heer Desmidt, Daniël Henri, en zijn echtgenote, Mevr. Elias, Marleen Laura Madeleine, samenwonende te 8300 Knokke-Heist, Knokkestraat 80, inhoudende wijziging van een wettelijk stelsel in een wettelijk stelsel met inbreng van een onroerend goed, gehomologeerd.

Knokke-Heist, 20 januari 2004.

(Get.) Vincent de Gheldere-Joos, notaris. (1970)

Bij verzoekschrift van 29 december 2003, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de echtgenoten de heer Folders, Luc René Maria Cornelius, geboren te Antwerpen op 6 augustus 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Priem, Francisca Henriette, geboren te Roeselare op 21 januari 1955, samenwonende te 8800 Roeselare, 't Motje 15, de homologatie aangevraagd van een akte verleden voor notaris Karel Vandeputte, te Roeselare, op 29 december 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvoorwaarden en in het bijzonder inbreng toevoeging van een « toevoeging intern gemeenschappelijk vermogen » aan het bestaande stelsel van scheiding van goederen.

Roeselare, 19 januari 2004.

Voor de echtgenoten Folders-Priem, (get.) Karel Vandeputte, notaris. (1971)

Volgens vonnis uitgesproken op 2 december 2003, door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, werd, de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Nuyttens, Jean-Pierre Léopold Carol, geboren te Brussel, district Woluwe op 9 juli 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Van Bever, Francine Angèle Maria, geboren te Brussel, district Sint-Jans-Molenbeek op 17 maart 1944, samenwonende te 1933 Zaventem, Tramlaan 117, verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse, op 9 april 2003, gehomologeerd.

Voor gelijkluidend uittreksel, (get.) Maryelle Van den Moortel, notaris. (1972)

De burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, eerste kamer, heeft bij vonnis van 25 november 2003, de akte verleden voor notaris Guy Verlinden, te Heusden, op 1 juli 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Beerten, Tony Yvan Albert Ghislain, leraar, geboren te Hasselt op 27 augustus 1952, en Vancluysen, Katelijne Leonie Emelia, lerares, geboren te Heusden op 9 juli 1962, samenwonende te 3550 Heusden-Zolder, Onze-Lieve-Vrouwstraat 107/1, gehomologeerd.

Deze wijziging houdt in dat voornoemde echtgenoten het wettelijk stelsel behouden maar waarbij mijnheer onroerende goederen, hetzij in volle eigendom, hetzij in blote eigendom inbrengt in het gemeenschappelijk vermogen en de opname van een toebedelingsclausule.

Heusden, 20 januari 2004.

Namens de echtgenoten Beerten-Vancluysen, (get.) Guy Verlinden, notaris. (1973)

Bij vonnis van de raadkamer van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, van 22 december 2003, werd de akte verleden voor notaris Caroline Heiremans, te Zele, d.d. 3 maart 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Geeraert, Johan Medard Julien-Moehamadsobandi Mu-Lun Soelastrie, samenwonende te Herent (Winksele), Rochettelaan 13, bekrachtigd.

(Get.) C. Heiremans, notaris. (1974)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, zevende kamer, van 1 december 2003, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van der Weyden, Jan, gepensioneerde, geboren te Hofstade op 14 juni 1924, en zijn echtgenote, Mevr. De Coster, Theresia Maria, samenwonende te 1981 Zemst, Graaf Cornetstraat 26, verleden voor notaris Dirk Luyten, te Mechelen op 20 maart 2003, gehomologeerd.

De wijziging behelst de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen onroerend goed.

Voor de verzoekers, (get.) Dirk Luyten, notaris. (1975)

Bij vonnis van 27 november 2003 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Maxime Coupé, te Heist-op-den-Berg - Itegem, van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Jos Marcel Maria Verelst, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Laura Catharina Emiliana Deck, gepensioneerde, samenwonende te 2221 Heist-op-den-Berg-Booischoot, Karreveld 5. Deze akte bevat de inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap en de toedeling van deze gemeenschap in volle eigendom aan de langstlevende van de echtgenoten.

Namens de echtgenoten Verelst-Deck, (get.) Maxime Coupé, notaris. (1976)

Bij verzoekschrift aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, hebben de heer Delrue, Luc Silvere Germain, bediende, geboren te Kortrijk op 18 februari 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Buyse, Ann Robrecht, ambtenaar, geboren te Zottegem op 27 augustus 1969, samenwonend te 3000 Leuven, Penitentienstraat 20, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Luc Talloen, te Leuven op 16 december 2003.

De echtgenoten zijn gehuwd onder het beheer van het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel hebben zij een inbreng van een onroerend goed gedaan.

(Get.) Luc Talloen, notaris. (1977)

Bij verzoekschrift van 23 december 2003 hebben de heer Willy Julien Maria Vanelderden, gepensioneerde, geboren te Tienen op 8 januari 1934, en zijn echtgenote, Mevr. Magda Elvira Augusta Cox, gepensioneerde, geboren te Tienen op 9 mei 1941, samenwonende te 3300 Tienen, Putstraat 57, aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verzocht.

Wijziging : behoud van het wettelijk stelsel mits inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Bert Valkeniers, notaris. (1978)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 6 januari 2004, hebben de heer De Wit, Dany, metaalbewerker, geboren te Duffel op 15 juni 1972, en zijn echtgenote, Mevr. Beutels, Sandra Karel Maria, werkzoekende, geboren te Lier op 15 maart 1974, samenwonende te 2820 Bonheiden (Rijmenam), Sleetstraat 25, de homologatie gevraagd van de notariële akte verleden voor notaris W. Van de Poel, met standplaats te Putte (Beerzel), op 11 december 2003, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Mechelen, 6 januari 2004.

De adjunct-griffier, (get.) E. De Backer. (1979)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, rechtsprekende in burgerlijke zaken, d.d. 20 november 2003, werd gehomologeerd de notariële akte d.d. 4 augustus 2003, verleden voor notaris Jan Jansen, met standplaats te 2220 Heist-op-den-Berg, Boudewijnlaan 41, op verzoek van de heer Van Woensel, Rudolf Gustaaf Irma, leerkracht, geboren te Heist-op-den-Berg op 23 mei 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Kiebooms, Elke, huisvrouw, geboren te Heist-op-den-Berg op 24 april 1968, samenwonende te 2223 Schriek, Schriekstraat 117A, gehuwd te Putte op 1 februari 1992, houdende de wijziging van hun huwelijkscontract verleden voor notaris Jan Jansen, met standplaats te Heist-op-den-Berg, d.d. 20 januari 1992.

Mechelen, 2 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) E. Verbinnen. (1980)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, rechtsprekende in burgerlijke zaken, d.d. 13 november 2003, werd gehomologeerd de notariële akte d.d. 9 juli 2003, verleden voor notaris Jan Jansen, met standplaats te 2220 Heist-op-den-Berg, Boudewijnlaan 41, op verzoek van de heer Steylaerts, Jan August Maria, slager, geboren te Lier op 3 november 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Timmermans, Ilse, bediende, geboren te Lier op 26 december 1973, samenwonende te 2222 Wiekevorst, Vildersweg 3, gehuwd te Heist-op-den-Berg op 7 maart 2003, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Mechelen, 2 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) E. Verbinnen. (1981)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

De tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven heeft bij beschikking d.d. 26 mei 2003, Mr. Viviane Boesmans, advocaat, met kantoor te 3000 Leuven, Sint Maartenstraat 58, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Joseph Maurice Schellinck, geboren te Merelbeke op 12 december 1912, laatst wonende te Keerbergen, Tremelobaan 50, en overleden te Keerbergen op 23 december 1995.

De schuldeisers worden verzocht hun schuldvordering in te dienen bij de curator binnen de drie maanden na huidige publicatie.

(Get.) Albert Louis Clerens, advocaat. (1982)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 18 december 2003, werd op vordering van de heer procureur des Konings te Gent, advocaat Geertrui De Coninck, kantoorhoudende te 9930 Zomergem, Dekenijsstraat 26, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Roland Joseph Raphael Goeminne, geboren te Deinze op 13 november 1948, in leven laatst wonende te La Romana (Dominicaanse Republiek), en overleden te La Romana (Dominicaanse Republiek), op 13 februari 1996.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Thea De Groot. (1983)

Partena - Mutualité libre, boulevard Anspach 1, 1000 Bruxelles

Liste des administrateurs au 19 décembre 2003

Président :

M. Dirk van de Walle.

Vice-Président :

M. Mathieu Driessen.

Administrateur - Secrétaire général :

M. Gustave Nowicki.

Mmes Martine Bodson, Elisabeth de Bethune, Marie-Gemma Dequae, Geneviève Fontaine-Baert et Maria Pergola.

MM. Alain Andre, Claude Burgeon, Freddy Caulier, Michel Coquette, Pascal Courard, Jean-Claude Debussche, Erik De Lembre, Robert De Ridder, Olivier de Woot, Marc Dierckx, Gérard Fievet, Gustin Hansen, Vincent Jonckheere, Jacques Loncin, Michel Lecron, Max Martin, José Massy, Christian Meert, J. Théo Peeters, Bernard Pinchart, Theophiel Sanders, Jean Sartiaux, Fernand Sprimont, Luc Tilman, Franz van Hoorebeke, Jean-Pierre Vets et André Wallemacq.

Conseiller :

M. Luc Daumerie.

Président honoraire :

M. Max Waucquez.

Vice-Président honoraire :

M. Guy Huwart.

Bruxelles, le 19 décembre 2003.

(1984)